叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林地之外的森林：一个童话故事(the Forest Beyond The Woodlands A Fairy Tale) 000001

2. 林地之外的森林：一个童话故事(the Forest Beyond The Woodlands A Fairy Tale) 000002

3. 林地之外的森林：一个童话故事(the Forest Beyond The Woodlands A Fairy Tale) 000003

4. 林地之外的森林：一个童话故事(the Forest Beyond The Woodlands A Fairy Tale) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地之外的森林：一个童话故事(The Forest Beyond the Woodlands A Fairy Tale)
第1/4页

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

([ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will bring
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要 带来
[ʌp] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .)
up a larger version .)
向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [nəʊt]) { [wʌn] }
(etext transcriber's note) { 1 }
(电子文本 转录员的 笔记) { 1 }

（电子文本转录员注释）{1}

[ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE FOREST
这 森林

森林

[bɪ'jɒnd]
BEYOND
超过

超过

[ðə; ði] ['wʊdləndz] { [ˌtuː'tuː] }
THE WOODLANDS { 2 }
这 林地 { 2 }

林地{2}

['bɔːzɔɪ] [bʊks]
BORZOI BOOKS
俄罗斯猎狼犬 图书

博尔佐伊图书

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOR CHILDREN
为了 孩子们

儿童

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌdsən]
A Little Boy Lost by W . H . Hudson
一个 小的 男生 丢失的 经过 W . H . 哈德逊

《迷失的小男孩》作者：W·H·哈德森

“ [ɪn] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] [riˈæləti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð] [waɪld] [ˈneɪtʃə(r)] ,

“	In	its	sense	of	reality	and	in	the	unity	of	childhood	with	wild	nature	,
”	在	它是	感觉	的	现实	和	在	这	统一	的	童年	和	荒野	自然	,

“就其对现实的理解以及童年与野生自然的融合而言，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [bʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

I	know	of	no	book	with	which	to	compare	it	.	.	.	.
我	知道	的	不	书	和	哪个	到	比较	它	.	.	.	.

我找不到任何可以与之媲美的书……

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [əˈpiːl] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈevri]

I	believe	that	its	appeal	will	be	to	children	of	different	ages	and	to	every
我	相信	那	它是	上诉	将要	是	到	孩子们	的	不同的	年龄	和	到	每一个

[grəʊn] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɔː(r)] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

grown	person	who	has	any	love	of	beauty	or	remembrance	of	childhood	.
生长	人	WHO	有	任何	爱	的	美丽	或者	纪念	的	童年	.

我相信它会吸引不同年龄段的孩子，以及所有热爱美或怀念童年的成年人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] . ” — [ˈæni]

It	is	a	wonderful	book	to	read	aloud	to	children	.	”	—	Annie
它	是	一个	精彩的	书	到	读	大声	到	孩子们	.	”	—	安妮

这是一本非常适合朗读给孩子们听的好书。——安妮

[ˈkærəl] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkˌmæn] .

Carroll	Moore	in	The	Bookman	.
卡罗尔	摩尔	在	这	书商	.

卡罗尔·摩尔在《书商》中。

“ [mɪs] [læθrəps] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [θriː]

“	Miss	Lathrop's	illustrations	for	'	A	Little	Boy	Lost	'	and	for	'	The	Three
”	错过	拉思罗普	插图	为了	-	一个	小的	男生	丢失的	-	和	为了	-	这	三

[ˈmʌlə] - - - [hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mulla	-	Mulgars	'	have	placed	her	,
穆拉	-	-	-	有	放置	她	,

“拉思罗普小姐为《迷路的小男孩》和《三个毛拉-穆尔加尔》所作的插图使她声名鹊起，

[æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪləsˌtretər] . ” — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

at	a	bound	,	in	the	first	rank	of	American	imaginative	illustrators	.	”	—	Chicago
在	一个	边界	,	在	这	第一的	秩	的	美国人	富有想象力的	插画家	.	”	—	芝加哥

“他一跃成为美国最具想象力的插画家之一。”——《芝加哥》

[ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [ˈdɒr(ə)θi] [piː] . [ˈleɪθrəp] .

Beautifully	illustrated	in	full	color	and	black	and	white	by	Dorothy	P	.	Lathrop	.
非常漂亮	插图	在	满的	颜色	和	黑色的	和	白色的	经过	多萝西	P	.	拉思罗普	.

由多萝西·P·拉思罗普绘制的精美彩色和黑白插图。

[ðə; ði] [θriː] [ˈmʌlə] - - [baɪ] [ˈwɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)]

The	Three	Mulla	-	Mulgars	by	Walter	de	la	Mare
这	三	穆拉	-	-	经过	沃尔特	德	拉	母马

沃尔特·德·拉·马雷 (Walter de la Mare) 的《三个穆拉-穆尔加》

“	The	story	concerns	the	adventures	of	three	monkeys	of	royal	blood	who	have
[ðə; ði]	['stɔːri]	[kən'sɜːnz]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	[θriː]	['mʌŋkiz]	[ɒv; əv]	['rɔɪəl]	[blʌd]	[huː]	[hæv; həv]	
”	这	故事	担忧	这	冒险	的	三	猴子	的	皇家	血	WHO	有

left	their	hut	in	the	African	jungle	to	seek	the	wonderful	kingdom	of	their	Uncle	.
[left]	[ðeə(r)]	[hʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['dʒʌŋg(ə)l]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	.
左边	他们的	小屋	在	这	非洲	丛林	到	寻找	这	精彩的	王国	的	他们的	叔叔	.

. . .

: : :

. . .

故事讲述了三只拥有皇室血统的猴子离开非洲丛林中的小屋，去寻找它们叔叔的神奇王国……

A	tale	of	strange	creatures	and	strange	landscapes	,	of	adventures	and
[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[streɪndʒ]	['kriːtʃəz]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	['lændskeɪps]	, [ɒv; əv]		['ædventʃəz]	[ænd; ənd]
一个	故事	的	奇怪的	生物	和	奇怪的	风景	,	的	冒险	和

misadventures	in	faery	forests	.
['misəd'ventʃəz]	[ɪn]	['feɪəri; 'feəri]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	.
不幸遭遇	在	仙女	森林	.

这是一个关于奇异生物和奇异风景，以及在仙境森林中发生的冒险和奇遇的故事。

One	of	those	rare	books	that	everyone	will	love	.	”	—	Chicago
[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[reə(r)]	[bʊks]	[ðæt]	['evriwʌn]	[wɪl]	[lʌv]	.	”	—	[ʃɪ'kɑːgəʊ]
一	的	那些	稀有的	图书	那	每个人	将要	爱	.	”	—	芝加哥

这是一本难得一见的、人人都会喜欢的书。——《芝加哥》

Evening	Post	.
['iːvnɪŋ]	[pəʊst]	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

Illustrated	in	full	color	and	black	and	white	by	Dorothy	P	.	Lathrop	.
['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	[fʊl]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[baɪ]	['dɒr(ə)θi]	[piː]	.	['leɪθrəp]	.
插图	在	满的	颜色	和	黑色的	和	白色的	经过	多萝西	P	.	拉思罗普	.

由 Dorothy P. Lathrop 绘制全彩和黑白插图。

The	Forest	Beyond	the	Woodlands	by	Mildred	Kennedy
[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]	[baɪ]	['mɪldrɪd]	['kenədi]
这	森林	超过	这	林地	经过	米尔德里德	肯尼迪

米尔德里德·肯尼迪的《林地之外的森林》

“	A	fairy	story	made	up	of	the	ideally	right	and	reliable	magic	—	the	bird	-
[ə; eɪ]	['feəri]	['stɔːri]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəli]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	['mædʒɪk]	—	[ðə; ði]	[bɜːd]	-	
”	一个	仙女	故事	制成	向上	的	这	理想情况下	正确的	和	可靠的	魔法	—	这	鸟	-

song	guiding	like	a	silver	thread	,
[sɒŋ]	['gaɪdɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[θred]	,
歌曲	指导	喜欢	一个	银	线	,

“一个由理想中正确可靠的魔法构成的童话故事——鸟鸣声像银线一样指引着方向，

through	a	quest	that	carries	us	through	all	manner	of	portents	and
[θruː]	[ə; eɪ]	[kwest]	[ðæt]	['kæriz]	[juː 'es]	[θruː]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[pɔːtent, 'pəu-]	[ænd; ənd]
通过	一个	寻求	那	携带	我们	通过	全部	方式	的	预兆	和

crouching	perils	to	rare	delights	beyond	far	horizons	.	.	.	.
['kraʊtʃɪŋ]	['perilz]	[tuː; tə]	[reə(r)]	[dɪ'laɪts]	[bɪ'jɒnd]	[fɑː(r)]	[hə'raɪz(ə)nz]	.	.	.	.
蹲伏	危险	到	稀有的	美味	超过	远的	地平线	.	.	.	.

这是一场充满各种预兆和潜伏危险的冒险之旅，最终我们将抵达遥远地平线之外的罕见美景……

Made	doubly	delightful	by	the	inclusion	of	fifteen	really	extraordinary	silhouettes	done
[meɪd]	['dʌbli]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'kluːʒn]	[ɒv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	['riːəli]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌsɪlu'ets]	[dʌn]
制成	双倍	愉快	经过	这	包容性	的	十五	真的	非凡的	轮廓	完毕

for	the	book	by	Miss	Vianna	Knowlton	.	”	—	Helen
[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]	[baɪ]	[mɪs]	[viˈɑːnə]	['noʊltən]	.	”	—	['helən]
为了	这	书	经过	错过	维安娜	诺尔顿	.	”	—	海伦

书中收录了维安娜·诺尔顿小姐为本书创作的十五幅精美绝伦的剪影作品，更添一份惊喜。——海伦

['tɒməs] ['fɒlɪt] .
Thomas Follett .
托马斯 福莱特 .

托马斯·福莱特。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][baɪ]['ædəm] ['gaʊən] [(h)waɪt]
The Wonder World We Live In by Adam Gowans Whyte
这 想知道 世界 我们 居住 在 经过 亚当 戈万斯 怀特

亚当·戈万斯·怀特著《我们生活的奇妙世界》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['riːəl] ['saɪəns] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] , [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] ,
A book that makes the foundations of real science more thrilling , more romantic ,
一个 书 那 制作 这 基础 的 真实的 科学 更多的 惊险 , 更多的 浪漫的 ,

这本书让真正的科学基础变得更激动人心、更浪漫。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪmpli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks]
and more simply comprehensible than the usual pseudo - scientific books
和 更多的 简单地 可理解的 比 这 通常 伪 - 科学 图书
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for children ,
为了 孩子们 ,

而且比一般的儿童伪科学书籍更容易理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['eni] [tʃaɪld] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]
and that will delight any child whose eyes are opening to the wonders of
和 那 将要 喜 任何 孩子 谁 眼睛 是 开幕 到 这 奇迹 的
[ðə; ði] [wɜːld] . — [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
the world . — Profusely illustrated .
这 世界 . — 大量地 插图 .

任何睁开双眼探索世界奇妙的孩子都会为此感到高兴。——配有大量插图。

[prɪns] ['melədi] [ɪn]['mjuːzɪk][lænd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpsn]
Prince Melody in Music Land by Elizabeth Simpson
王子 旋律 在 音乐 土地 经过 伊丽莎白 辛普森

伊丽莎白·辛普森的《音乐王国里的旋律王子》

“ [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ A very delightful book for children .
“ 一个 非常 愉快 书 为了 孩子们 .

“一本非常适合儿童阅读的书。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [tek'niːk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][lɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
The author has translated much of the dry technique of music lore into a
这 作者 有 翻译 很多 的 这 干燥 技术 的 音乐 知识 进入 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'nektɪd] ['feəri] ['stɔːriz] .
series of connected fairy stories .
系列 的 连接 仙女 故事 .

作者将音乐传说中许多枯燥乏味的技巧转化成了一系列相互关联的童话故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] ['lɜːnɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
Children will enjoy while learning . ” — Philadelphia
孩子们 将要 享受 尽管 学习 . ” — 费城

孩子们将在快乐中学习。——费城

['ledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['meəri][və'dʒɪniə] ['mɑːtɪn] . { [θriː] } { [fɔːr] }
Illustrations by Mary Virginia Martin . { 3 } { 4 }
插图 经过 玛丽 弗吉尼亚州 马丁 . { 3 } { 4 }

玛丽·弗吉尼亚·马丁插图。{3}{4}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [nɑːpf] , [ɪŋk] .
ALFRED A . KNOPF , Inc .
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

ALFRED A. KNOPF 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] { [faɪv] }
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA { 5 }
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 { 5 }

美国印刷{5}

[tuː; tə]
TO
到

到

['flɒrəns] [ə; eɪ] . [braʊn]
Florence A . Browne
佛罗伦萨 一个 . 布朗

弗洛伦斯·A·布朗

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
the mother of
这 母亲 的

母亲

[ken] [ænd; ənd] [dɪk]
Ken and Dick
肯 和 迪克

肯和迪克

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
FOR WHOM THIS TALE WAS WRITTEN { 6 } { 7 }
为了 谁 这 故事 曾是 书面 { 6 } { 7 }

这个故事是为谁而写的{6}{7}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['deɪvɪd] -
I DAVID 13
我 大卫 -

大卫 13

[ˌaɪ ˈaɪ][ðə; ði] [bluː] ['bɜːrdz] [treɪl] -
II THE BLUE BIRD'S TRAIL 25
二 这 蓝色的 鸟类 踪迹 -

二、蓝鸟的踪迹 25

[θriː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] -
III THE LITTLE DOOR IN THE TREE TRUNK 33
三、 这 小的 门 在 这 树 树干 -

III 树干上的小门 33

[ˌaɪ ˈviː][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] -

IV	AT	THE	COBBLER'S	COTTAGE	41
第四	在	这	鞋匠的	小屋	-

第四章 在鞋匠小屋 41

[viː][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] -

V	THE	MANSION	OF	HAPPINESS	57
V	这	大厦	的	幸福	-

V 幸福大厦 57

['sɪksθ][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] -

VI	THE	PALACE	OF	THE	BRONZE	KING	71
六年级	这	宫殿	的	这	青铜	国王	-

第六章 青铜王的宫殿 71

[sevn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] -

VII	IN	THE	PALACE	81
七	在	这	宫殿	-

第七章 宫廷81

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ruːθ] -

A	MESSAGE	FROM	RUTH	87
一个	信息	从	露丝	-

来自路得的信息 87

[ɪks] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] -

IX	THE	HUT	IN	THE	FOREST	101
第九章	这	小屋	在	这	森林	-

第九章 森林小屋 101

[eks][ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːs] -

X	THE	WINGED	HORSE	111
X	这	有翅膀的	马	-

X 飞马 111

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] -

XI	THE	DAY	BEFORE	THE	WEDDING	118
十一	这	天	前	这	婚礼	-

十一、婚礼前一天 118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['reskjuː] -

XII	THE	RESCUE	129
十二	这	救援	-

第十二章 救援 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] -

THE	BURNING	MOUNTAIN	138
这	燃烧	山	-

燃烧的山 138

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - { [eit] } { [naɪn] }

XIV	THE	GARDEN	145	{	8	}	{	9	}
十四	这	花园	-	{	8	}	{	9	}

XIV 花园 145{8}{9}

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [teɪk] [ðɪs] [bɜːtʃ] [kʌp] — ” -
“ HERE , ” SAID DAVID , “ TAKE THIS BIRCH CUP — ” 22
“ 这里 , ” 说 大卫 , “ 拿 这 桦木 杯子 — ” -

“给你，”大卫说，“拿着这个桦木杯——”22

['deɪvɪd] [ræn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
DAVID RAN TO THE FOOT OF THE TREE ,
大卫 RAN 到 这 脚 的 这 树 ,

大卫跑到树下，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] -
FASTENED THE HEAD OF HIS AX IN THE HOLE 30
系紧 这 头 的 他的 斧头 在 这 洞 -

他将斧头的斧头固定在30号洞里。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , ” ['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz]
“ FOLLOW YOUR NOSE TILL YOU GET THERE , ” DAVID LOOKED UP AT HIM IN SURPRISE
“ 跟随 你的 鼻子 直到 你 得到 那里 , ” 大卫 看起来 向上 在 他 在 惊喜
-
38
-

“跟着感觉走，直到到达目的地。”大卫惊讶地抬头看着他。38

[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːkt]
THE MONTHS PASSED BY AND DAVID AND RUTH WORKED
这 几个月 通过了 经过 和 大卫 和 露丝 工作

几个月过去了，大卫和露丝继续工作。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] -
AND WORKED FOR THE COBBLER 46
和 工作 为了 这 皮匠 -

并在鞋匠46号店工作

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] .
THE NEXT NIGHT THE MOON SHONE BRIGHTLY .
这 下一个 夜晚 这 月亮 闪耀 明亮地 .

第二天晚上，月亮高挂天空。

['deɪvɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːl] ['ɪntuː] [bed] -
DAVID HAD JUST CRAWLED INTO BED 70
大卫 有 只是 爬行 进入 床 -

大卫刚爬上床 70

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt]

SHE	ROSE	TO	HER	FEET	,	STRETCHED	HER	HANDS	TOWARD	THE	GREAT	BRIGHT
她	玫瑰	到	她	脚	,	拉伸	她	双手	朝向	这	伟大的	明亮的

[sʌn] [ænd; ənd] [preɪd] -

SUN	AND	PRAYED	74
太阳	和	祈祷	-

她站起身来，向着耀眼的太阳伸出双手，祈祷。74

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [ˈgɑːd(ə)n] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈəʊnli] [spɒt]

THE	LARGE	ROSE	-	GARDEN	ENCLOSED	BY	THE	HIGH	BRICK	WALL	WAS	THE	ONLY	SPOT
这	大的	玫瑰	-	花园	内	经过	这	高的	砖	墙	曾是	这	仅有的	点

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] ,

OUTSIDE	THE	PALACE	ITSELF	,
外部	这	宫殿	本身	,

被高高的砖墙围起来的大玫瑰园是宫殿外唯一的一处地方。

[weə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] -

WHERE	RUTH	WAS	PERMITTED	TO	WANDER	82
在哪里	露丝	曾是	允许	到	漫步	-

露丝被允许游荡的地方 82

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [kɪŋ] -

FAR	AWAY	IN	THE	DISTANCE	HE	SAW	THE	PALACE	OF	THE	GREAT	BRONZE	KING	88
远的	离开	在	这	距离	他	锯	这	宫殿	的	这	伟大的	青铜	国王	-

在遥远的远处，他看到了伟大的青铜王的宫殿。

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd]

KNEELING	BESIDE
跪着	旁

跪在旁边

[ə; eɪ] [ləʊ] [əʊk] [tʃest]

A	LOW	OAK	CHEST
一个	低的	橡木	胸部

矮橡木箱

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kiː] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːn] [ˈkiːhəʊl] -

HE	TOOK	A	RUSTY	KEY	AND	FITTED	THIS	INTO	THE	WORN	KEYHOLE	106
他	采取	一个	生锈的	钥匙	和	适配	这	进入	这	磨损	锁孔	-

他拿出一把生锈的钥匙，把它插进了磨损的106号钥匙孔里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] [dəˈmeɪn] ” -

“	YOU	MUST	TAKE	ME	TO	THE	BRONZE	KING'S	DOMAIN	”	116
“	你	必须	拿	我	到	这	青铜	国王的	领域	”	-

“你必须带我去青铜王的领地” 116

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [lʌvd]

SO	SHE	SANG	ONE	AFTER	ANOTHER	THE	SONGS	THAT	SHE	AND	DAVID	HAD	LOVED
所以	她	唱	一	后	其他	这	歌曲	那	她	和	大卫	有	喜爱
-	{	-	}										
122	{	10	}										
-	{	-	}										

于是她一首接一首地唱起了她和大卫都喜欢的歌 122{10}

“ [ðɪs] [weɪ] , [ruːθ] , [ðɪs] [weɪ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvɪd] -

“	THIS	WAY	,	RUTH	,	THIS	WAY	,	”	WHISPERED	DAVID	128
“	这	方式	,	露丝	,	这	方式	,	”	低声说道	大卫	-

“这边走，路得，这边走，”大卫低声说道。128

[ðeɪ] [təʊld] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] -

THEY	TOLD	ONE	ANOTHER	OF	ALL	THAT	HAD	TAKEN	PLACE	138
他们	讲述	一	其他	的	全部	那	有	已采取	地方	-

他们互相讲述了所发生的一切 138

“ ['welkəm] , ['tʃɪldrən] , ” [ji:; ʃi] [sed] , “ ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ” - { - }
“ WELCOME , CHILDREN , ” SHE SAID , “ WELCOME TO YOUR COTTAGE ” 150 { 11 }
“ 欢迎 , 孩子们 , ” 她 说 , “ 欢迎 到 你的 小屋 ” - { - }

“欢迎你们，孩子们，”她说，“欢迎来到你们的小屋” 150{11}

[ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE FOREST
这 森林

森林

[bɪ'jɒnd]
BEYOND
超过

超过

[ðə; ði] ['wʊdləndz] { - } { - }
THE WOODLANDS { 12 } { 13 }
这 林地 { - } { - }

林地{12}{13}

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['deɪvɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .
DAVID was the son of an honest wood - cutter .
大卫 曾是 这 儿子 的 一个 诚实的 木头 - 刀具 .

大卫是一位诚实的伐木工的儿子。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] .
He lived with his father in a little cottage on the border of the woodlands .
他 居住地 和 他的 父亲 在 一个 小的 小屋 在 这 边界 的 这 林地 .

他和父亲住在林地边缘的一间小屋里。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [stretʃt] [greɪt] [tri:] - ['kʌvəd] [hɪlz]
Away , away as far as the eye could see stretched great tree - covered hills
离开 , 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 拉伸 伟大的 树 - 涵盖 丘陵
[ænd; ənd] ['maʊntənz] .
and mountains .
和 山脉 .

远处，目之所及之处，是连绵起伏、树木葱郁的山丘和群山。

[ðɪs] [vɑ:st]['eəriə][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɒrɪst] .
This vast area was called , by the people of the country , the Dark Forest .
这 广阔的 区域 曾是 称为 , 经过 这 人们 的 这 国家 , 这 黑暗的 森林 .

这片广袤的区域被该国人民称为黑暗森林。

[sʌm; səm] [fɪəd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒən] ,
Some feared the mysteries of this unknown and unexplored region ,
一些 害怕 这 谜团 的 这 未知 和 未探索的 地区 ,

有些人对这片未知且未被探索的地区的神秘之处感到恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] ['dʒaɪənts] , ['nəʊmi:z] ,
for there were many stories and superstitions concerning giants , gnomes ,
为了 那里 是 许多 故事 和 迷信 有关 巨人 , 地精 ,

因为有很多关于巨人、侏儒的故事和迷信，

[ænd; ənd] [elvz] [huː] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃeɪdɪd] ['wɪldənəs] .

and	elves	who	dwelt	within	its	shaded	wilderness	.
和	精灵	WHO	居住	之内	它是	阴影	荒野	.

以及居住在其幽静荒野中的精灵。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli]

But	David	,	ever	since	he	could	remember	,	had	always	had	a	friendly
但	大卫	,	曾经	自从	他	可以	记住	,	有	总是	有	一个	友好的

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] ,

feeling	for	the	rough	,
感觉	为了	这	粗糙的	,

但大卫从记事起，就一直对粗犷的事物抱有友好的感情。

[hɑːd] [bɑːk] { - }

hard	bark	{	14	}
难的	吠	{	-	}

硬树皮{14}

[ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [ɔː(r)] [əʊk] [triː] ;

of	a	pine	or	oak	tree	;
的	一个	松树	或者	橡木	树	;

松树或橡树的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm]

and	the	fringed	softness	of	the	paper	birch	had	been	a	delight	to	him
和	这	流苏	柔软	的	这	纸	桦木	有	到过	一个	喜	到	他

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ɪts] ['rægɪd] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn]

ever	since	the	day	he	first	noticed	its	ragged	beauty	—	a	late	summer	afternoon	on
曾经	自从	这	天	他	第一的	注意到	它是	破烂不堪	美丽	—	一个	晚的	夏天	下午	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

自从他第一次注意到纸桦树枝条的粗糙之美以来，它那柔软的毛边就一直让他感到愉悦——那是一个夏末的午后，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

as	he	returned	to	his	father's	cottage	,
作为	他	返回	到	他的	父亲的	小屋	,

当他回到父亲的小屋时，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kuːl] [griːn]

the	setting	sun	touched	the	whiteness	of	the	tree	-	trunk	beneath	the	cool	green
这	环境	太阳	感动	这	白人	的	这	树	-	树干	下面	这	凉爽的	绿色的

[ɒv; əv][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] .

of	its	shining	leaves	.
的	它是	灼灼	树叶	.

夕阳的余晖洒在树干的白色上，树干下方是翠绿闪亮的树叶。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Some	day	I	shall	go	far	into	the	Forest	,	”	he	would	say	to	himself	.
“	一些	天	我	将	去	远的	进入	这	森林	,	”	他	会	说	到	他自己	.

“总有一天，我要深入森林，”他会对自己说。

“ [huː] [nəʊz] [wɒt] ['treʒəz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ?

“	Who	knows	what	treasures	I	may	find	?
“	WHO	知道	什么	宝藏	我	可能	寻找	?

“谁知道我会发现什么宝藏呢？”

” ['deɪvɪd] [gruː] [fɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

”	David	grew	fast	and	was	strong	,
”	大卫	生长	快速地	和	曾是	强的	,

大卫长得很快，也很强壮。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bɔɪ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

for	his	life	in	the	woodlands	was	one	to	make	any	boy	well	and	happy	.
为了	他的	生活	在	这	林地	曾是	一	到	制作	任何	男生	出色地	和	快乐的	.

他在林地里的生活，足以让任何一个男孩健康快乐。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	learned	his	father's	trade	,	and	in	a	short	time	,	although	he	was	not
他	学习	他的	父亲的	贸易	,	和	在	一个	短的	时间	,	虽然	他	曾是	不是

['nɪəli] [fʊl] [grəʊn] ,

nearly	full	grown	,
几乎	满的	生长	,

他学会了父亲的手艺，虽然年纪尚小，但很快就掌握了这门手艺。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [æn; ən][æks][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ; [ɪn][fækt] ,

he	could	wield	an	axe	as	well	as	many	a	grown	man	;	in	fact	,
他	可以	挥	一个	斧头	作为	出色地	作为	许多	一个	生长	男人	;	在	事实	,

他挥舞斧头的本领不输许多成年男子；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm][men][tuː; tə] [ʃeɪm] ,

he	could	put	some	men	to	shame	,
他	可以	放	一些	男人	到	耻辱	,

他能让一些男人相形见绌。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

for	his	skill	was	far	greater	than	that	of	the	average	boy	of	his	age
为了	他的	技能	曾是	远的	更大的	比	那	的	这	平均的	男生	的	他的	年龄

. { - }

.	{	15	}

. { - }

因为他的技能远胜于同龄的普通男孩。{15}

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] , [hiː; hi] [met]

One	day	,	while	walking	along	a	narrow	path	used	by	the	wood	-	cutters	,	he	met
一	天	,	尽管	步行	沿着	一个	狭窄的	小路	用过的	经过	这	木头	-	切割器	,	他	遇见

[æn; ən][əʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

一天，他沿着伐木工人常走的一条狭窄小路行走时，遇到了一位老人，

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['həʊmspʌn] .

Her	dress	was	brown	and	made	of	a	coarse	homespun	.
她	裙子	曾是	棕色的	和	制成	的	一个	粗	质朴的	.

她的裙子是棕色的，由粗糙的家织布料制成。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [stræpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd]

A	large	basket	strapped	to	her	back	was	filled	with	pieces	of	firewood
一个	大的	篮子	绑带	到	她	后退	曾是	已填	和	件	的	柴

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] .

which	she	had	been	gathering	.
哪个	她	有	到过	采集	.

她背上背着一个大篮子，里面装满了她一路收集的柴火。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

When	she	saw	David	she	called	to	him	.
什么时候	她	锯	大卫	她	称为	到	他	.

她看见大卫，就喊他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

And	as	he	approached	her	he	noticed	how	beautiful	she	was	;	for	,
和	作为	他	接近	她	他	注意到	如何	美丽的	她	曾是	;	为了	,

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] ,

although	her	clothes	were	ragged	,
虽然	她	衣服	是	破烂不堪	,

他走近她时，注意到她多么美丽；因为，尽管她的衣服破烂不堪，

[ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]

that	mattered	little	—	her	face	seemed	more	kind	and	beautiful	than	any	he
那	重要	小的	—	她	脸	似乎	更多的	种类	和	美丽的	比	任何	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

那并不重要——她的脸庞似乎比他见过的任何脸都更加和善美丽。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [wʌn] [lɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] [kæp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

Her	hair	—	one	lock	had	fallen	from	beneath	the	brown	cap	that	she	wore
她	头发	—	一	锁	有	倒下	从	下面	这	棕色的	帽	那	她	穿着

— [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] .

—	was	white	as	driven	snow	.
—	曾是	白色的	作为	驱动	雪	.

她的头发——有一缕从她戴的棕色帽子下掉下来——像雪一样白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spft] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [əʊk] [liːvz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

Her	eyes	were	the	soft	colour	of	oak	leaves	in	winter	,
她	眼睛	是	这	柔软的	颜色	的	橡木	树叶	在	冬天	,

她的眼睛像冬日橡树叶般柔和的颜色。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	so	filled	with	gentleness	that	David	could	only	stand	and	look	at	her
和	所以	已填	和	温柔	那	大卫	可以	仅有的	站立	和	看	在	她

.

:
.

她身上散发着如此温柔的气息，以至于大卫只能站在那里凝视着她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Can	you	tell	me	,
“	能	你	告诉	我	,

你能告诉我吗，

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn]

”	she	asked	in	a	voice	that	sounded	like	a	breath	of	wind	stirring	through	the	pine
”	她	问	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	气息	的	风	搅拌	通过	这	松树

['niːd(ə)lz] ,

needles	,
针	,

“她问道，声音如同微风拂过松针般轻柔。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] { - }

“	can	you	tell	me	{	16	}
“	能	你	告诉	我	{	-	}

“你能告诉我{16}

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

where	I	can	find	a	bit	of	water	?
在哪里	我	能	寻找	一个	少量	的	水	?

哪里能找到点水?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [brʊk] ;

I	have	been	all	day	in	the	woods	and	have	found	no	spring	or	brook	;
我	有	到过	全部	天	在	这	树林	和	有	成立	不	春天	或者	溪	;

我在树林里待了一整天，却没找到泉水或小溪；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [səʊ] ['θɜːsti] !

and	I	am	thirsty	,	so	thirsty	!
和	我	是	渴	, 所以		渴	!

我好渴，好渴！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [kuːl] ['maʊntən] ['wɔːtə(r)] . ”

for	a	drink	of	pure	,	cool	mountain	water	.	”
为了	一个	喝	的	纯的	, 凉爽的		山	水	.	”

想喝一口纯净清凉的山泉水。

“ [jes] ! ” [kraɪd] ['deɪvɪd] .

“	Yes	!	”	cried	David	.
“	是的	!	”	哭	大卫	.

“是的！”大卫喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	There	is	a	beautiful	spring	not	far	from	here	.
“	那里	是	一个	美丽的	春天	不是	远的	从	这里	.

离这里不远处有一个美丽的泉水。

[aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	get	some	of	the	water	for	you	.
我	将要	得到	一些	的	这	水	为了	你	.

我去给你拿些水来。

[rest] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Rest	here	in	the	shade	till	I	return	:	it	will	take	me	but	a	few	moments	.
休息	这里	在	这	阴影	直到	我	返回	:	它	将要	拿	我	但	一个	很少	时刻	.

请您在树荫下休息一会儿，我很快就会回来：我只需要几分钟。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

”	As	he	spoke	he	lifted	her	basket	,
”	作为	他	辐	他	抬起	她	篮子	,

他一边说着，一边拿起她的篮子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [slɪp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] ['leðən] [stræps] [ðæt]

that	she	might	the	more	easily	slip	her	arms	through	the	leathern	straps	that
那	她	可能	这	更多的	容易地	滑	她	武器	通过	这	皮革	肩带	那

[sɜːvd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

served	to	hold	it	in	place	upon	her	back	.
服务	到	抓住	它	在	地方	之上	她	后退	.

这样她就能更容易地将手臂穿过将背带固定在背上的皮带。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ;

She	swung	her	clumsy	burden	to	the	ground	and	thanked	him	;
她	摇摆	她	笨拙	负担	到	这	地面	和	谢谢	他	;

她把笨重的行李扔到地上，向他道谢；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

and	as	soon	as	he	saw	her	comfortably	seated	on	a	bed	of
和	作为	很快	作为	他	锯	她	舒适地	坐着	在	一个	床	的

[mɒs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [triː] ,

moss	beneath	a	sheltering	tree	,
苔藓	下面	一个	庇护所	树	,

他一看到她舒服地坐在树荫下的苔藓床上，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

he	hastened	on	his	way	towards	the	spring	.
他	加快	在	他的	方式	向	这	春天	.

他加快脚步，朝着泉水走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

As	he	walked	along	he	took	out	his	hunting	knife	.
作为	他	步行	沿着	他	采取	出去	他的	打猎	刀	.

他边走边掏出了猎刀。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] : [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [waɪt] [bɑːk]

For	first	he	must	find	a	birch	tree	:	he	wanted	some	of	its	white	bark
为了	第一的	他	必须	寻找	一个	桦木	树	:	他	通缉	一些	的	它是	白色的	吠

[tuː; tə] { - }

to	{	17	}
到	{	-	}

首先他必须找到一棵白桦树：他想要一些白桦树皮来{17}

[meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

make	a	cup	in	which	to	carry	the	water	.
制作	一个	杯子	在	哪个	到	携带	这	水	.

做一个用来盛水的杯子。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [triː] .

Soon	he	came	to	a	beautiful	great	tree	.
很快	他	来了	到	一个	美丽的	伟大的	树	.

很快，他来到了一棵美丽高大的树前。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] - [laɪk] [rɪ'septək(ə)l] .

Cutting	a	clean	wide	strip	of	bark	,	he	shaped	it	into	a	bowl	-	like	receptacle	.
切割	一个	干净的	宽的	条	的	吠	,	他	形状	它	进入	一个	碗	-	喜欢	容器	.

他切下一宽阔的树皮，将其塑成碗状容器。

[nekst][hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [twɪgz] ,

Next	he	pinned	the	edges	together	with	twigs	,
下一个	他	已置顶	这	边缘	一起	和	树枝	,

接下来，他用树枝把边缘钉在一起。

[səʊ] ['hwɪtl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

so	whittled	to	a	point	that	they	would	pierce	the	bark	and	hold	it	in	place	.
所以	削过的	到	一个	观点	那	他们	会	刺穿	这	吠	和	抓住	它	在	地方	.

削尖到足以刺穿树皮并将其固定住的程度。

[ðen] , ['heɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] [kʌp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,

Then	,	hastening	to	the	spring	,	he	filled	the	birchen	cup	to	overflowing	with	the	clear	,
然后	,	加速	到	这	春天	,	他	已填	这	桦树	杯子	到	溢出	和	这	清除	,

然后，他急忙赶到泉边，用桦木杯盛满了清澈的泉水。

[kuːl] ['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .

cool	crystal	water	.
凉爽的	水晶	水	.

清澈冰凉的水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]

In	a	few	moments	he	stood	before	the	old	woman	again	and	handed	her
在	一个	很少	时刻	他	站立	前	这	老的	女士	再次	和	递交	她

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kʌp] .

the	dripping	cup	.
这	滴落	杯子	.

过了一会儿，他又站在老妇人面前，把滴着水的杯子递给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dræŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] .

She	took	it	,	drank	deeply	,	and	was	refreshed	.
她	采取	它	,	喝	深	,	和	曾是	焕然一新	.

她接过水，痛饮了一大口，顿觉神清气爽。

['deɪvɪd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

David	gazed	upon	her	.
大卫	凝视	之上	她	.

大卫凝视着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ;

There	was	something	about	her	that	he	could	not	explain	;
那里	曾是	某物	关于	她	那	他	可以	不是	解释	;

她身上有一种他无法解释的特质；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

nor	could	he	explain	to	himself	his	strange	longing	to	talk	to	her	.
也不	可以	他	解释	到	他自己	他的	奇怪的	渴望	到	讲话	到	她	.

他也无法向自己解释，为什么会如此渴望和她说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

She	looked	up	at	him	and	smiled	;
她	看起来	向上	在	他	和	微笑	;

她抬头看着他，笑了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

then	she	motioned	to	him	to	sit	down	on	the	moss	beside	her	.
然后	她	示意	到	他	到	坐	向下	在	这	苔藓	旁	她	.

然后她示意他坐在她旁边的苔藓上。

['deɪvɪd][dɪd][səʊ] . { - }

David	did	so	.	{	18	}
大卫	做过	所以	.	{	-	}

大卫照做了。{18}

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

“	Do	you	live	in	these	woods	?
“	做	你	居住	在	这些	树林	?

你住在这片树林里吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

”	he	asked	timidly	.
”	他	问	胆怯地	.

他怯生生地问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	I	do	not	remember	ever	having	seen	you	before	.	”
“	我	做	不是	记住	曾经	拥有	已见	你	前	.	”

“我不记得以前见过你。”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	No	,	”	answered	the	old	woman	.
“	不	,	”	回答	这	老的	女士	.

“不，”老妇人回答道。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [jet] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['aɪðə(r)] ,

“	My	house	is	a	long	,	long	way	from	here	—	yet	not	so	very	far	away	,	either	,
“	我的	房子	是	一个	长的	,	长的	方式	从	这里	—	然而	不是	所以	非常	远的	离开	,	任何一个	,

“我家离这里很远很远——但其实也不算太远。”

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][nɒt] [siːk] ['eni] [ʃɔːt] [kʌts] . ”

if	only	one	is	wise	enough	to	follow	the	trail	and	not	seek	any	short	cuts	.	”
如果	仅有的	一	是	明智的	足够的	到	跟随	这	踪迹	和	不是	寻找	任何	短的	削减	.	”

只要有足够的智慧，沿着正确的道路走，而不是寻找任何捷径。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [liːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] ,

“	Does	the	trail	we	are	on	lead	to	your	home	?	”	asked	David	,
“	做	这	踪迹	我们	是	在	带领	到	你的	家	?	”	问	大卫	,

“我们现在走的这条小路通往你家吗？”大卫问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

pointing	to	the	woodpath	that	stretched	away	before	them	,	seeming	to	lose	itself	far	in	the	distance	.
指向	到	这	-	那	拉伸	离开	前	他们	,	似乎	到	失去	本身	远的	在	这	距离	.

指着眼前延伸开去的林间小路，小路似乎消失在远方。

“ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

“	Yes	and	no	,	”	answered	the	old	woman	.
“	是的	和	不	,	”	回答	这	老的	女士	.

“算是，也不算，”老妇人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tɜːnɪŋz] ,

“	It	leads	you	there	if	you	know	how	to	follow	it	—	but	there	are	many	turnings	,
“	它	线索	你	那里	如果	你	知道	如何	到	跟随	它	—	但	那里	是	许多	转弯	,

“如果你知道如何跟随，它就会带你到达目的地——但途中有很多转弯，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [rɒŋ] .

and	some	of	them	will	lead	you	right	and	some	of	them	will	lead	you	wrong	.
和	一些	的	他们	将要	带领	你	正确的	和	一些	的	他们	将要	带领	你	错误的	.

他们当中有些人会指引你走向正确的方向，有些人会指引你走向错误的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ,

It	is	not	always	easy	to	know	which	one	to	take	,
它	是	不是	总是	简单的	到	知道	哪个	一	到	拿	,

并不总是那么容易知道该选择哪一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [ə'streɪ] . { - }

and	if	you	choose	the	wrong	one	it	will	lead	you	far	astray	.	{	19	}
和	如果	你	选择	这	错误的	一	它	将要	带领	你	远的	误入歧途	.	{	-	}

如果你选错了，它会把你引入歧途。{19}

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [mɑːkt] . ”

“	Dear	me	!	”	said	David	,	“	it	is	too	bad	the	way	is	not	more	clearly	marked	.	”
“	亲爱的	我	!	”	说	大卫	,	“	它	是	也	坏的	这	方式	是	不是	更多的	清楚地	标记	.	”

“哎呀！”大卫说，“可惜路标不够清晰。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,

“	It	never	is	,	”	said	the	old	woman	,	“	and	it	never	can	be	,
“	它	绝不	是	,	”	说	这	老的	女士	,	“	和	它	绝不	能	是	,

“从来没有过，”老妇人说，“也永远不可能过。”

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] [liːvz] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] ,

for	each	year	the	new	leaves	grow	up	to	cover	the	old	trail	,
为了	每个	年	这	新的	树叶	生长	向上	到	覆盖	这	老的	踪迹	,

每年新叶长出来都会覆盖住旧小径。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

and	each	year	a	new	trail	has	to	be	found	.
和	每个	年	一个	新的	踪迹	有	到	是	成立	.

每年都需要寻找一条新的路线。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] ,

In	fact	,	each	one	has	to	make	his	own	trail	,
在	事实	,	每个	一	有	到	制作	他的	自己的	踪迹	,

事实上，每个人都必须走出自己的路。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðərz] [ænd; ənd] [di'siːv] [hɪm'self] ['ɪntuː]

even	when	he	seems	to	be	following	another's	and	deceives	himself	into
甚至	什么时候	他	似乎	到	是	下列的	另一个的	和	欺骗	他自己	进入

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

thinking	that	he	is	doing	so	.
思维	那	他	是	正在做	所以	.

即使他看起来好像在跟随别人，并且欺骗自己认为他确实在这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

It	is	the	law	of	the	Forest	,
它	是	这	法律	的	这	森林	,

这是森林的法则。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [treɪl] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi]

for	any	trail	other	than	the	one	we	make	ourselves	may	lead	us	where	we
为了	任何	踪迹	其他	比	这	一	我们	制作	我们自己	可能	带领	我们	在哪里	我们

[duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

do	not	desire	to	go	,
做	不是	欲望	到	去	,

除了我们自己开辟的道路之外，任何其他道路都可能将我们引向我们不想去的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

and	all	at	once	we	find	ourselves	deep	in	the	woods	,
和	全部	在	一次	我们	寻找	我们自己	深的	在	这	树林	,

突然间，我们发现自己身处森林深处。

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [lɒst] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] [lɒst] .

the	path	lost	and	we	ourselves	lost	.
这	小路	丢失的	和	我们	我们自己	丢失的	.

道路迷失了，我们也迷失了。

[nəʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

No	:	we	have	to	know	where	we	are	going	and	why	we	are	going
不	:	我们	有	到	知道	在哪里	我们	是	去	和	为什么	我们	是	去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

不：我们必须知道我们要去哪里，以及为什么要去那里。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

Then	,	when	we	know	thus	much	for	sure	,
然后	,	什么时候	我们	知道	因此	很多	为了	当然	,

然后，当我们确切地知道这些之后，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][saɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

there	is	always	some	sign	to	follow	that	will	prevent	us	from	losing	the	way	.
那里	是	总是	一些	符号	到	跟随	那	将要	防止	我们	从	输	这	方式	.

总会有一些迹象指引我们，防止我们迷失方向。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɑːθ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] { - }

So	you	see	,	although	I	may	start	out	on	this	path	,	that	does	not	mean	{	20	}
所以	你	看	,	虽然	我	可能	开始	出去	在	这	小路	,	那	做	不是	意思是	{	-	}

所以你看，虽然我可能一开始走的是这条路，但这并不意味着{20}

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][bɜːd] [flaɪz] . ”

I	shall	follow	it	all	the	way	;	it	depends	upon	the	way	the	bird	flies	.	”
我	将	跟随	它	全部	这	方式	;	它	取决于	之上	这	方式	这	鸟	苍蝇	.	”

我会一路跟随；这取决于鸟儿的飞行路线。

“ [wɒt] [bɜːd] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	What	bird	?	”	asked	David	.
”	什么	鸟	?	”	问	大卫	.

“什么鸟？”大卫问道。

“ [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	The	Blue	Bird	,	”	answered	the	old	Woman	.
”	这	蓝色的	鸟	,	”	回答	这	老的	女士	.

“是蓝鸟，”老妇人回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bluː] [bɜːdz] [ɪn] [ðiːz] ['wʊdləndz] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	There	are	no	blue	birds	in	these	woodlands	,	”	said	David	.
”	那里	是	不	蓝色的	鸟类	在	这些	林地	,	”	说	大卫	.

“这片林地里没有蓝鸟，”大卫说。

“ [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

“	I	have	lived	here	all	my	life	and	have	never	seen	one	.
”	我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	和	有	绝不	已见	一	.

“我一生都住在这里，却从未见过一个。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [red] [bɜːdz] , [braʊn] [bɜːdz] [ænd; ənd] [griːn] [bɜːdz] , [waɪt] [bɜːdz]

There	are	yellow	birds	and	red	birds	,	brown	birds	and	green	birds	,	white	birds
那里	是	黄色的	鸟类	和	红色的	鸟类	,	棕色的	鸟类	和	绿色的	鸟类	,	白色的	鸟类

[ænd; ənd] [blæk] [bɜːdz] ;

and	black	birds	;
和	黑色的	鸟类	;

有黄色的鸟和红色的鸟，棕色的鸟和绿色的鸟，白色的鸟和黑色的鸟；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] — [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

but	I	have	never	seen	a	blue	bird	—	I	did	not	know	there	was	one	of	that
但	我	有	绝不	已见	一个	蓝色的	鸟	—	我	做过	不是	知道	那里	曾是	一	的	那

['kʌlə(r)] . ”

colour	.	”
颜色	.	”

但我从未见过蓝色的鸟——我以前不知道世上还有这种颜色的鸟。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] .

“	Well	,	”	said	the	old	Woman	,	“	perhaps	some	day	you	will	see	a	Blue	Bird	.
”	出色地	,	”	说	这	老的	女士	,	“	也许	一些	天	你	将要	看	一个	蓝色的	鸟	.

“嗯，”老妇人说，“也许有一天你会看到一只蓝鸟。”

[wen] [juː; jʊ][duː; də] — [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] — ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	do	—	let	me	give	you	just	this	word	of	advice	—	follow	it	,
什么时候	你	做	—	让	我	给	你	只是	这	单词	的	建议	—	跟随	它	,

当你这样做的时候——我只给你一句忠告——照做就好，

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]

no	matter	where	you	are	walking	,	no	matter	how	smooth	and	beautiful	your
不	事情	在哪里	你	是	步行	,	不	事情	如何	光滑的	和	美丽的	你的

[pɑːθ] [meɪ] [biː; bi] ,

path	may	be	,
小路	可能	是	,

无论你走到哪里，无论你的路多么平坦美丽，

[nəʊ]['mætə(r)] [θruː] [wɒt] ['riːdʒənz][ðə; ði][bɜːd] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ] .

no	matter	through	what	regions	the	Bird	may	lead	you	.
不	事情	通过	什么	地区	这	鸟	可能	带领	你	.

无论这只鸟会引领你穿越哪些地区。

['fɒl] { - }

Fol	{	21	}
福尔	{	-	}

[ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . ”

low	it	,	follow	it	,	little	boy	,	for	it	will	guide	you	there	.	”
低的	它	,	跟随	它	,	小的	男生	,	为了	它	将要	指导	你	那里	.	”

跟着它走，小男孩，它会指引你到那里。

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	Where	?	”	asked	David	.
“	在哪里	?	”	问	大卫	.

“在哪儿？”大卫问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	To	the	Tree	,	”	answered	the	old	Woman	.
“	到	这	树	,	”	回答	这	老的	女士	.

“到树那里去，”老妇人回答道。

“ [wɒt] [triː] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	What	tree	?	”	asked	David	.
“	什么	树	?	”	问	大卫	.

“什么树？”大卫问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”

“	To	the	Tree	in	the	midst	of	the	Garden	.	”
“	到	这	树	在	这	中间	的	这	花园	.	”

“致花园中央的那棵树。”

“ [wɒt] ['gɑːd(ə)n] ? ”

“	What	Garden	?	”
“	什么	花园	?	”

“什么花园？”

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

“	The	Garden	in	the	depths	of	the	Forest	.	”
“	这	花园	在	这	深度	的	这	森林	.	”

“森林深处的花园。”

“ [wɒt] ['fɒrɪst] ? ”

“	What	Forest	?	”
“	什么	森林	?	”

“什么森林？”

“ [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] . ”

“	The	Forest	beyond	the	Woodlands	.	”
“	这	森林	超过	这	林地	.	”

“林地之外的森林。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	Is	your	home	there	?	”	asked	David	.
“	是	你的	家	那里	?	”	问	大卫	.

“你的家在那里吗？”大卫问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Not	a	very	great	way	from	it	,	”	said	the	old	Woman	.
“	不是	一个	非常	伟大的	方式	从	它	,	”	说	这	老的	女士	.

“离那儿也不远了，”老妇人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [bɜːd][sʌm; səm] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	You	will	see	a	Blue	Bird	some	day	,	little	boy	;	I	am	sure	of	that	.
“	你	将要	看	一个	蓝色的	鸟	一些	天	,	小的	男生	;	我	是	当然	的	那	.

“小家伙，你总有一天会看到蓝鸟的；我对此深信不疑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I	am	glad	that	I	met	you	.
我	是	高兴的	那	我	遇见	你	.

很高兴认识你。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Thank	**you**	**for**	**bringing**	**me**	**the**	**cool**	**,**	**refreshing**	**water**	**.**
感谢	你	为了	带来	我	这	凉爽的	,	令人耳目一新	水	.

谢谢你给我送来清凉解渴的水。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

Now	**I**	**must**	**go**	**on**	**my**	**way**	**,**	**since**	**I**	**have**	**told**	**you**	**about**	**the**	**Blue**	**Bird**	**.**
现在	我	必须	去	在	我的	方式	,	自从	我	有	讲述	你	关于	这	蓝色的	鸟	.

既然我已经把蓝鸟的故事告诉了你，现在我必须继续赶路了。

[rɪ'membə(r)] , ['deɪvɪd] : [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Remember	**,**	**David**	**:**	**seek**	**for**	**it**	**and**	**follow**	**it**	**.**
记住	,	大卫	:	寻找	为了	它	和	跟随	它	.

记住，大卫：去寻找它，并追随它。

[juː; jʊ] [wɪl] { - }

You	**will**	**{**	**22**	**}**
你	将要	{	-	}

你将{22}

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] . —

know	**what**	**it**	**really**	**means**	**only**	**when**	**you**	**have**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	**.**	**—**
知道	什么	它	真的	方法	仅有的	什么时候	你	有	达到	这	结尾	的	这	踪迹	.	—

[help] [ˌem 'iː] [lɪft] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][maɪ] [bæk]

Help	**me**	**lift**	**the**	**basket**	**to**	**my**	**back**
帮助	我	举起	这	篮子	到	我的	后退

只有走到路的尽头，才能真正明白它的意义。——帮我把篮子抬到背上

[ə'gen] . — [θæŋk] [juː; jʊ] . — [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . ”

again	**.**	**—**	**Thank**	**you**	**.**	**—**	**Now**	**I**	**must**	**be**	**off**	**.**	**”**
再次	.	—	感谢	你	.	—	现在	我	必须	是	离开	.	”

再次感谢。——谢谢。——我现在必须走了。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [teɪk] [ðɪs] [bɜːtʃ] [kʌp] : [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] ['θɜːsti] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**	**“**	**take**	**this**	**birch**	**cup**	**:**	**you**	**may**	**grow**	**thirsty**	**again**	**before**	**you**
“	这里	,	”	说	大卫	,	“	拿	这	桦木	杯子	:	你	可能	生长	渴	再次	前	你

[riːtʃ] [həʊm] ,

reach	**home**	**,**
抵达	家	,

“给你，”大卫说，“拿着这个桦木杯：在你到家之前，你可能还会口渴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ɔː(r)] [sprɪŋ] ,

and	**if**	**you**	**come**	**to**	**a**	**brook**	**or**	**spring**	**,**
和	如果	你	来	到	一个	溪	或者	春天	,

如果你来到一条小溪或泉水边，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

you	**will**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**this**	**with**	**you**	**.**	**”**
你	将要	是	高兴的	到	有	这	和	你	.	”

你会庆幸自己随身携带这个的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][sʌm; səm] [deɪ] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**boy**	**.**	**—**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**see**	**the**	**Blue**	**Bird**	**some**	**day**	**,**
“	感谢	你	,	男生	.	—	我	是	当然	你	将要	看	这	蓝色的	鸟	一些	天	,

“谢谢你，孩子。——我相信你总有一天会看到蓝鸟的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['siːɪŋ] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

for	**you**	**have**	**the**	**seeing**	**light**	**in**	**your**	**eye**	**.**
为了	你	有	这	看到	光	在	你的	眼睛	.

因为你的眼睛里有视觉之光。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

But	don't	forget	to	look	for	it	!
但	不	忘记	到	看	为了	它	!

但别忘了去找找看!

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑ:θ] .

"	She	turned	and	walked	slowly	down	the	wooded	path	.
"	她	转向	和	步行	缓慢地	向下	这	树木繁茂的	小路	.

她转身，沿着林间小路缓缓走去。

['deɪvɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] .

David	returned	to	his	father's	home	.
大卫	返回	到	他的	父亲的	家	.

大卫回到了他父亲的家。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

For	many	,	many	days	the	memory	of	the	old	woman	remained	with	him	.
为了	许多	,	许多	天	这	记忆	的	这	老的	女士	剩余	和	他	.

老妇人的身影在他脑海中萦绕了很长很长一段时间。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['nevə(r)] ['ri:əli] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] [ænd; ənd]

Indeed	,	he	never	really	forgot	her	,	though	a	very	long	time	passed	and
的确	,	他	绝不	真的	忘了	她	,	尽管	一个	非常	长的	时间	通过了	和

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

strange	things	happened	,
奇怪的	事物	发生	,

事实上，尽管时间过去了很久，也发生了很多奇怪的事情，但他从未真正忘记她。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [teɪk] [ðɪs] [bɜ:tʃ] [kʌp] — ” { - }

“	HERE	,	”	SAID	DAVID	,	“	TAKE	THIS	BIRCH	CUP	—	”	{	23	}
“	这里	,	”	说	大卫	,	“	拿	这	桦木	杯子	—	”	{	-	}

“给你，”大卫说，“拿着这个桦木杯——”{23}

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [grəʊ] [dɪm] .

before	he	saw	her	again	,	that	sometimes	made	his	memory	grow	dim	.
前	他	锯	她	再次	,	那	有时	制成	他的	记忆	生长	暗淡	.

在他再次见到她之前，那段经历有时会让他的记忆变得模糊。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] —

One	day	—	it	must	have	been	several	months	after	this	meeting	in	the	woods	—
一	天	—	它	必须	有	到过	一些	几个月	后	这	会议	在	这	树林	—

['deɪvɪd][hæd; həd] [bi:n] ['felɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['fægət] [ɒv; əv] [wʊd] ;

David	had	been	felling	trees	and	gathering	faggots	of	wood	;
大卫	有	到过	感觉	树木	和	采集	同性恋	的	木头	;

有一天——那一定是在树林里那次会面几个月之后——大卫正在砍树，收集柴捆；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑ:sk] .

for	this	was	his	daily	task	.
为了	这	曾是	他的	日常的	任务	.

因为这是他每天的工作。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bɜ:rdz][klɪə(r)] , [glæd] [sɒŋ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:nˌtaɪm] [eə(r)] .

Suddenly	a	bird's	clear	,	glad	song	broke	upon	the	calm	of	the	noontime	air	.
突然	一个	鸟类	清除	,	高兴的	歌曲	打破	之上	这	冷静的	的	这	中午	空气	.

突然，一声清脆悦耳的鸟鸣打破了正午的宁静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] ['bɜ:rdz] [sɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ;

It	was	unusual	to	hear	any	bird's	song	at	that	hour	;
它	曾是	异常	到	听到	任何	鸟类	歌曲	在	那	小时	;

那个时间听到鸟鸣声很不寻常；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [fækt]['deɪvɪd] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ,

but	to	this	fact	David	gave	no	thought	,	for	the	clear	,
但	到	这	事实	大卫	给予	不	想法	,	为了	这	清除	,

但大卫对此毫不在意，因为显而易见。

[rɪtʃ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [held] [hɪm] ['spelbaʊnd] .

rich	sweetness	of	the	notes	held	him	spellbound	.
富有的	甜味	的	这	笔记	握住	他	着迷	.

音符的醇厚甜美让他着迷。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , ['lɪsənɪŋ] .

He	paused	,	resting	his	axe	upon	the	ground	,	his	head	thrown	back	,	listening	.
他	暂停	,	休息	他的	斧头	之上	这	地面	,	他的	头	抛掷	后退	,	聆听	.

他停下脚步，将斧头放在地上，仰头倾听。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]

for	the	beauty	of	the	music	was	such	that	he	desired	to	think	only	of
为了	这	美丽	的	这	音乐	曾是	这样的	那	他	想要的	到	思考	仅有的	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	and	to	shut	out	all	other	thoughts	from	his	mind	.
它	和	到	关闭	出去	全部	其他	想法	从	他的	头脑	.

因为音乐如此美妙，他只想沉浸在音乐中，将其他一切念头都排除在外。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdləndz] .

A	deep	silence	fell	upon	the	woodlands	.
一个	深的	沉默	跌倒	之上	这	林地	.

林间一片寂静。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,

Then	,	suddenly	,	but	as	gently	as	a	breeze	stirring	the	petals	of	a	rose	,
然后	,	突然	,	但	作为	轻轻地	作为	一个	微风	搅拌	这	花瓣	的	一个	玫瑰	,

[ðə; ði] [sɒŋ] [keɪm] { - }

the	song	came	{	24	}
这	歌曲	来了	{	-	}

然后，突然间，但又像微风轻拂玫瑰花瓣般温柔，歌声响起{24}

[ə'gen] — [klɪə(r)] , [swiːt] [nəʊts] [ðæt] [θrɪld] [θruː] ['deɪvɪdz] [hɑːt] .

again	—	clear	,	sweet	notes	that	thrilled	through	David's	heart	.
再次	—	清除	,	甜的	笔记	那	激动不已	通过	大卫的	心	.

又是清澈甜美的音符，令大卫心潮澎湃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] [ə'gen] ,

All	at	once	,	as	the	music	faded	again	,
全部	在	一次	,	作为	这	音乐	褪色	再次	,

突然间，音乐再次消失，

[ə; eɪ][bɜːd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɜːtʃ] [triː] .

a	bird	darted	from	the	topmost	branch	of	a	neighbouring	birch	tree	.
一个	鸟	飞镖	从	这	最顶层	分支	的	一个	邻接	桦木	树	.

一只鸟从邻近白桦树的最高枝头飞了下来。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [brest] ,

The	sunlight	played	upon	its	wings	and	breast	,
这	阳光	玩	之上	它是	翅膀	和	胸部	,

阳光洒在它的翅膀和胸膛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['dæzld] ['deɪvɪdz] [aɪz] ,

and	the	heavenly	beauty	of	the	little	creature	dazzled	David's	eyes	,
和	这	天上	美丽	的	这	小的	生物	眼花缭乱	大卫的	眼睛	,

这小家伙的绝世美貌令大卫目眩神迷。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊz]

as	he	caught	a	glimpse	of	it	before	it	was	lost	in	the	deep	shadows
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	它	前	它	曾是	丢失的	在	这	深的	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [klæd] ['hɪlsaɪd] .

of	the	pine	-	clad	hillside	.
的	这	松树	-	覆膜	山坡	.

他瞥见了它一眼，然后它就消失在松树覆盖的山坡的浓荫之中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['fli:tɪŋ] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] .

But	in	that	fleeting	moment	,	he	saw	the	colour	of	the	bird	.
但	在	那	转瞬即逝	片刻	,	他	锯	这	颜色	的	这	鸟	.

但在那转瞬即逝的一瞬间，他看到了鸟的颜色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blu:] — [ðə; ði] [di:p] [sə'lestiəl] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] . { - }

It	was	blue	—	the	deep	celestial	blue	of	the	cloudless	sky	.	{	25	}
它	曾是	蓝色的	—	这	深的	天体	蓝色的	的	这	无云	天空	.	{	-	}

它是蓝色的——无云天空深邃的天蓝色。{25}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [blu:] ['bɜ:rdz] [treɪl]

THE	BLUE	BIRD'S	TRAIL
这	蓝色的	鸟类	踪迹

蓝鸟的踪迹

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['deɪvɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

IN	an	instant	there	appeared	to	David	,	as	if	in	a	vision	,
在	一个	立即的	那里	出现	到	大卫	,	作为	如果	在	一个	想象	,

刹那间，大卫仿佛在梦中看到了什么，

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [mʌnθs]

the	moss	-	covered	seat	and	the	beautiful	little	old	woman	of	so	many	months
这	苔藓	-	涵盖	座位	和	这	美丽的	小的	老的	女士	的	所以	许多	几个月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

那张长满青苔的椅子，还有几个月前那位美丽的小老太太。

[ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][bɜ:d] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['fɒləʊ]

Again	he	seemed	to	hear	the	words	,	"	When	you	see	the	Bird	,	little	boy	,	follow
再次	他	似乎	到	听到	这	字	,	"	什么时候	你	看	这	鸟	,	小的	男生	,	跟随

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他似乎又听到了那句话："小家伙，当你看到那只鸟时，就跟着它走。"

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ['deɪvɪd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] — [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ]

"	Quick	as	thought	David	said	to	himself	,	"	That	is	the	Blue	Bird	—	I	will	follow
"	快的	作为	想法	大卫	说	到	他自己	,	"	那	是	这	蓝色的	鸟	—	我	将要	跟随

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

大卫心想："那就是蓝鸟——我要跟着它！"

" [hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn] [ɪts]
" He stooped , picked up his woodsman's axe and the sharp hunting knife in its
" 他 弯腰 , 挑选 向上 他的 - 斧头 和 这 锋利的 打猎 刀 在 它是
['leðən] [keɪs] ,
leathern case ,
皮革 案件 ,

他弯下腰，捡起他的伐木斧和装在皮套里的锋利猎刀。

[stræpt] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
strapped the belt around his waist , swung the axe over his shoulder ,
绑带 这 腰带 大约 他的 腰部 , 摇摆 这 斧头 超过 他的 肩膀 ,

他把皮带系在腰间，把斧头甩到肩上，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] .
and started off in the direction in which the bird had flown .
和 开始 离开 在 这 方向 在 哪个 这 鸟 有 飞行 .

然后朝着鸟儿飞去的方向走去。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['siːdə(r)] [grəʊv] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . {
He ran to the dark cedar grove toward which the Blue Bird had disappeared . {
他 跑 到 这 黑暗的 雪松 树林 朝向 哪个 这 蓝色的 鸟 有 消失 . {
- }
26 }
- }

他跑向蓝鸟消失的那片幽暗的雪松林。{26}

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [siːkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] ,
There he hurried from tree to tree , seeking , in the thick foliage ,
那里 他 慌忙 从 树 到 树 , 寻求 , 在 这 厚的 叶子 ,

他匆匆地从一棵树跑到另一棵树，在茂密的树叶间寻找着什么。

[ðə; ði] ['braɪtlɪ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['feðər] .
the brightly iridescent gleam of the beautiful little creature's feathers .
这 明亮地 彩虹色 闪耀 的 这 美丽的 小的 生物的 羽毛 .

这只美丽小生物的羽毛闪耀着明亮的虹彩光泽。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['deɪvɪd] [faɪnd] .
But no sign of it could David find .
但 不 符号 的 它 可以 大卫 寻找 .

但大卫却找不到它的踪迹。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
After searching and searching , he sat down quite discouraged .
后 搜索 和 搜索 , 他 卫星 向下 相当 灰心 .

找了半天，他很沮丧地坐了下来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['lɪkwɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spŋ] .
Suddenly he heard again the clear liquid notes of the song .
突然 他 听到 再次 这 清除 液体 笔记 的 这 歌曲 .

他突然又听到了那首歌清澈如水的音符。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːdz] ['mjuːzɪk] .
Springing to his feet , he looked in the direction of the bird's music .
弹簧 到 他的 脚 , 他 看起来 在 这 方向 的 这 鸟类 音乐 .

他猛地站起身，循着鸟鸣声望去。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] [dʒʌst]
And , sure enough , there was the exquisite creature , resting on a twig just
和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 这 精美的 生物 , 休息 在 一个 枝条 只是
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

果然，那只美丽的生物就栖息在他头顶上方的一根树枝上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

This	time	he	had	a	fine	chance	to	study	it	carefully	,
这	时间	他	有	一个	美好的	机会	到	学习	它	小心	,

这一次他有了一个仔细研究的好机会。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] , [hed] , [ænd; ənd] [brest] ;

to	note	the	markings	on	its	wings	,	head	,	and	breast	;
到	笔记	这	标记	在	它是	翅膀	,	头	,	和	胸部	;

注意其翅膀、头部和胸部的斑纹；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [lʊkt] — [nəʊ] ,

and	after	this	he	never	forgot	how	the	Blue	Bird	looked	—	no	,
和	后	这	他	绝不	忘了	如何	这	蓝色的	鸟	看起来	—	不	,

从那以后，他再也没有忘记过蓝鸟的样子——不，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evri] ['diːtaɪl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

he	remembered	every	detail	through	all	the	long	years	to	come	.
他	记得	每一个	细节	通过	全部	这	长的	年	到	来	.

在接下来的漫长岁月里，他记住了每一个细节。

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

Its	back	and	wings	were	of	the	colour	that	we	sometimes	see	reflected	in
它是	后退	和	翅膀	是	的	这	颜色	那	我们	有时	看	反映	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] { - }

the	surface	of	{	27	}
这	表面	的	{	-	}

它的背部和翅膀的颜色，我们有时可以在{27}的表面看到倒影。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [diːp] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] .

the	ocean	or	of	a	lake	or	river	—	the	wonderful	deep	blue	of	a	serene	sky	.
这	海洋	或者	的	一个	湖	或者	河	—	这	精彩的	深的	蓝色的	的	一个	安详	天空	.

海洋、湖泊或河流——宁静天空那美妙的深蓝色。

[ɪts] [brest] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wen] [greɪt]

Its	breast	was	like	the	shade	of	the	sky	on	a	soft	summer	day	when	great
它是	胸部	曾是	喜欢	这	阴影	的	这	天空	在	一个	柔软的	夏天	天	什么时候	伟大的

[waɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [rests] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

white	clouds	are	floating	about	and	a	faint	haze	rests	over	all	the	earth	.
白色的	云	是	漂浮的	关于	和	一个	头晕的	阴霾	休息	超过	全部	这	地球	.

它的胸膛就像夏日晴空的阴影，朵朵白云飘荡，淡淡的薄雾笼罩着大地。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] , [diːp] [təʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] ,

Its	head	was	of	the	same	rich	,	deep	tone	as	the	wings	and	back	,
它是	头	曾是	的	这	相同的	富有的	,	深的	语气	作为	这	翅膀	和	后退	,

它的头部与翅膀和背部的颜色一样，都是浓郁深沉的色调。

[ænd; ənd] [ɪts] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒftə] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] .

and	its	throat	was	of	that	softer	blue	of	the	breast	.
和	它是	喉	曾是	的	那	更柔和	蓝色的	的	这	胸部	.

它的喉咙是那种与胸部颜色相近的柔和蓝色。

[wen] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	Bird	flew	,	it	seemed	as	if	a	line	of	gold	encircled	it	,
什么时候	这	鸟	飞翔	,	它	似乎	作为	如果	一个	线	的	金子	包围	它	,

当鸟儿飞翔时，仿佛有一圈金线环绕着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['jeləʊ]

for	the	wings	and	tail	were	tipped	and	outlined	with	a	golden	yellow
为了	这	翅膀	和	尾巴	是	倾斜	和	概述	和	一个	金的	黄色的

[bænd] .

band	.
乐队	.

翅膀和尾巴的尖端和轮廓都饰有金黄色的条纹。

[wen] [wʌn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
When one saw it darting through the sunlight ,
什么时候 一 锯 它 飞镖 通过 这 阳光 ,

当人们看到它在阳光下疾驰而过时，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] , ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən]
one could not but think of a bit of the sky itself , outlined by a golden
一 可以 不是 但 思考 的 一个 少量 的 这 天空 本身 , 概述 经过 一个 金的
['sʌnbi:m] .
sunbeam .
阳光 .

人们不禁会联想到天空的一部分，被金色的阳光勾勒出轮廓。

[ɪts] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maʊntən] [brʊk] [ɪn] ['ɜ:li] ['sprɪŋtaɪm] .
Its song was like the music of a rushing mountain brook in early springtime .
它是 歌曲 曾是 喜欢 这 音乐 的 一个 匆忙 山 溪 在 早期的 春天 .

它的歌声就像早春时节山涧潺潺的流水声。

['hævɪŋ] [wʌns] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɒŋstə(r)] ,
Having once seen and heard this little songster ,
拥有 一次 已见 和 听到 这 小的 歌手 ,

曾见过并听过这位小歌唱家，

['deɪvɪd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][weər'evə(r)] [ɪts] [flaɪt] [maɪt] [li:d] .
David had no other desire than to follow it wherever its flight might lead .
大卫 有 不 其他 欲望 比 到 跟随 它 无论 它是 航班 可能 带领 .

大卫别无所求，只想跟随它，无论它将飞向何方。

[ðə; ði][bɜ:d] [flu:] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['fɒləʊd] . { - }
The Bird flew and David followed . { 28 }
这 鸟 飞翔 和 大卫 随后 . { - }

鸟儿飞走了，大卫也跟着飞了起来。{28}

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nəʊ] [lɒŋ] [flaɪts] , [bʌt; bət] [went] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .
It took no long flights , but went from tree to tree .
它 采取 不 长的 航班 , 但 去 从 树 到 树 .

它没有进行长途飞行，而是从一棵树飞到另一棵树。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['deɪvɪd] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,
It was as if it understood that David wished to follow , for always ,
它 曾是 作为 如果 它 理解 那 大卫 希望 到 跟随 , 为了 总是 ,
[bɪ'fɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,
before flying further ,
前 飞行 更远 ,

仿佛它明白大卫想要永远跟随它，然后才继续飞翔。

[ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd]
it waited till the boy had come to the foot of the tree on which it rested
它 等待 直到 这 男生 有 来 到 这 脚 的 这 树 在 哪个 它 休息
.
:
.

它一直等到男孩走到它栖息的那棵树下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] !
Such a journey as he made !
这样的 一个 旅行 作为 他 制成 !

他经历了怎样的旅程啊！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['wʊdlənd] [treɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz]['flaɪɪŋ]

for	in	a	short	time	the	Bird	had	left	the	woodland	trail	and	was	flying
为了	在	一个	短的	时间	这	鸟	有	左边	这	林地	踪迹	和	曾是	飞行

[krɒs] - ['kʌntri] ,

cross	-	country	,
叉	-	国家	,

没过多久，这只鸟就离开了林间小路，开始飞越乡间。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːθ][tuː; tə] [meɪk] ['deɪvɪdz] ['prəʊgres] [les] ['dɪfɪkəlt] .

where	there	was	no	path	to	make	David's	progress	less	difficult	.
在哪里	那里	曾是	不	小路	到	制作	大卫的	进步	较少的	难的	.

没有办法让大卫的进步变得更容易。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntənsaɪd] ;

Soon	he	was	climbing	a	steep	mountainside	;
很快	他	曾是	攀登	一个	陡	山坡	;

很快，他便开始攀登陡峭的山坡；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ['əʊvə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [klɪfs] ;

then	he	descended	a	deep	valley	over	steep	and	slippery	cliffs	;
然后	他	下降	一个	深的	谷	超过	陡	和	滑	悬崖	;

然后他沿着陡峭湿滑的悬崖，下降到一个深谷中；

[wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]['braɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

once	he	became	so	entangled	in	briers	that	he	was	almost	on	the	point	of
一次	他	成为	所以	纠缠	在	荆棘	那	他	曾是	几乎	在	这	观点	的

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

他有一次被荆棘缠住，几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] ['breɪvli] [ɒn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	he	pushed	bravely	on	;	and	in	a	little	while	he	stood	free	from	the
但	他	推动	勇敢地	在	;	和	在	一个	小的	尽管	他	站立	自由的	从	这

['veksɪŋ] ['braɪə(r)] ,

vexing	briers	,
令人恼火	荆棘	,

但他勇敢地继续前进；不久，他就摆脱了那些烦人的荆棘。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [leɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

in	an	open	meadow	by	the	edge	of	a	sparkling	lake	upon	the	surface	of
在	一个	打开	草地	经过	这	边缘	的	一个	闪闪发光	湖	之上	这	表面	的

[wɪtʃ] [bluːmd] [waɪt] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .

which	bloomed	white	water	lilies	.
哪个	盛开	白色的	水	百合花	.

在一片开阔的草地上，毗邻波光粼粼的湖泊，湖面上盛开着白色的睡莲。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [rəʊz][ðə; ði] ['maʊntən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ,

Behind	him	rose	the	mountain	over	which	he	had	journeyed	and	the	steep	,
在后面	他	玫瑰	这	山	超过	哪个	他	有	旅程	和	这	陡	,

[haɪ] [rɪdʒɪz] { - }

high	ridges	{	29	}
高的	山脊	{	-	}

在他身后，耸立着他一路跋涉而过的山峰和陡峭高耸的山脊{29}

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ; [ðeə(r)] [ʃɪə(r)] [dæmp] [wɔːlz] [ʃɒn] [naʊ] ,

down	which	he	had	slipped	and	fallen	;	their	sheer	damp	walls	shone	now	,
向下	哪个	他	有	滑倒了	和	倒下	;	他们的	透明	潮湿	墙壁	闪耀	现在	,

他就是从那里滑落下来的；现在，它们潮湿的墙壁闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

as	the	sunlight	played	upon	them	.
作为	这	阳光	玩	之上	他们	.

阳光洒在它们身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [pɑːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ,

It	was	no	easy	path	that	he	had	walked	,
它	曾是	不	简单的	小路	那	他	有	步行	,

他走过的路并不平坦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hɑːf] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	as	he	looked	back	upon	it	he	half	wondered	how	he	had	been
和	作为	他	看起来	后退	之上	它	他	一半	想知道	如何	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .

able	to	accomplish	it	all	in	safety	.
有能力的	到	完成	它	全部	在	安全	.

回首往事，他不禁有些疑惑，自己究竟是如何在确保安全的前提下完成这一切的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	his	way	was	very	different	.
现在	他的	方式	曾是	非常	不同的	.

现在他的方式截然不同了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt] [treɪl] ,

He	found	himself	on	a	well	-	marked	trail	,
他	成立	他自己	在	一个	出色地	-	标记	踪迹	,

他发现自己走在一条标识清晰的小径上，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] ['fɒrɪst] .

following	the	edge	of	the	lake	through	a	beautiful	pine	forest	.
下列的	这	边缘	的	这	湖	通过	一个	美丽的	松树	森林	.

沿着湖边穿过美丽的松树林。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['skætəd] [ðeə(r)] [braʊn] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	trees	had	scattered	their	brown	leaves	upon	the	ground	,
这	树木	有	疏散	他们的	棕色的	树叶	之上	这	地面	,

树木将枯黄的落叶散落在地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [spft] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][sɔː(r)][ænd; ənd]['taɪəd] [fiːt] .

and	it	was	very	soft	under	his	sore	and	tired	feet	.
和	它	曾是	非常	柔软的	在下面	他的	疮	和	疲劳的	脚	.

他疲惫酸痛的双脚踩上去非常柔软。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	Bird	flew	before	him	,
这	鸟	飞翔	前	他	,

那只鸟飞在他前面，

['liːdɪŋ] [hɪm] [ɒn] [step] [baɪ] [step] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði]

leading	him	on	step	by	step	till	at	last	he	came	out	of	the	pine	forest	at	the
领导	他	在	步	经过	步	直到	在	最后的	他	来了	出去	的	这	松树	森林	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

head	of	the	lake	.
头	的	这	湖	.

领着他一步一步走，最后他走出了湖头的松树林。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

He	paused	for	a	moment	to	look	across	the	smooth	surface	of	the	water
他	暂停	为了	一个	片刻	到	看	穿过	这	光滑的	表面	的	这	水

[ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

that	stretched	away	before	him	.
那	拉伸	离开	前	他	.

他停顿片刻，眺望眼前绵延不绝的平静水面。

[ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['fɜːðɪst] ['baʊndri] , [rəʊz][ðə; ði] ['maʊntən] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [hiː; hi]

There	,	beyond	its	furthest	boundary	,	rose	the	mountain	;	and	beyond	that	,	he
那里	,	超过	它是	最远	边界	,	玫瑰	这	山	;	和	超过	那	,	他

[njuː] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm] . { - }

knew	,	lay	his	home	.	{	30	}
知道	,	躺	他的	家	.	{	-	}

在那最远的边界之外，耸立着一座山；他知道，山那边就是他的家。{30}

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] .

Suddenly	the	Bird	sang	.
突然	这	鸟	唱	.

突然，鸟儿歌唱了。

['deɪvɪd] ['lɪsnd] .

David	listened	.
大卫	听着	.

大卫听着。

[ə'gen] [ðeə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][ðə; ði][bɜːd]

Again	there	filled	his	heart	that	same	mysterious	desire	to	follow	wherever	the	Bird
再次	那里	已填	他的	心	那	相同的	神秘	欲望	到	跟随	无论	这	鸟

[mait] [liːd] [hɪm] .

might	lead	him	.
可能	带领	他	.

他的心中再次充满了那种神秘的渴望，想要跟随那只鸟的脚步，无论它将引领他去往何方。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['mætə(r)][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .

Nothing	else	in	the	world	seemed	to	him	to	matter	half	so	much	.
没有什么	别的	在	这	世界	似乎	到	他	到	事情	一半	所以	很多	.

在他看来，世界上其他任何事都远不及这件事重要。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ɒn] .

The	Bird	flew	on	.
这	鸟	飞翔	在	.

鸟儿继续飞翔。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [bʊʃɪz] ,

Now	they	were	in	a	region	of	white	birch	trees	and	low	-	growing	bushes	,
现在	他们	是	在	一个	地区	的	白色的	桦木	树木	和	低的	-	生长	灌木丛	,

现在他们身处一片白桦树和低矮灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['taɪni]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz]

and	the	ground	all	about	was	covered	with	a	carpet	of	tiny	purple	flowers
和	这	地面	全部	关于	曾是	涵盖	和	一个	地毯	的	微小的	紫色的	花朵

[wɪð] [braɪt] ['jeləʊ] ['sentəz] .

with	bright	yellow	centres	.
和	明亮的	黄色的	中心	.

周围的地面上铺满了紫色的小花，花心是明亮的黄色。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['deɪvɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

In	the	distance	David	saw	a	large	tree	.
在	这	距离	大卫	锯	一个	大的	树	.

大卫远远地看见一棵大树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ˌðeərə'baʊt] ,

It	was	greater	than	any	other	tree	which	grew	thereabout	,
它	曾是	更大的	比	任何	其他	树	哪个	生长	大约	,

它比周围生长的任何其他树木都要高大。

[ænd; ənd][ɪts] [brɔːd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [kɑːst][ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] .

and	its	broad	-	spreading	branches	cast	a	cool	shade	.
和	它是	广阔	-	传播	分支	投掷	一个	凉爽的	阴影	.

它枝繁叶茂，投下一片凉爽的树荫。

[ɪts] [hjuːdʒ] [trʌŋk] , [ˈrʌfən] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [taɪm] , [lʊkt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði]

Its	huge	trunk	,	roughened	and	scarred	by	time	,	looked	as	old	as	the
它是	巨大的	树干	,	粗糙	和	疤痕	经过	时间	,	看起来	作为	老的	作为	这

[ˈmaʊntən] [ɪtˈself] .

mountain	itself	.
山	本身	.

它巨大的树干，饱经风霜，粗糙而伤痕累累，看起来和这座山一样古老。

[ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdeɪvɪd] [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] ;

The	Bird	flew	toward	it	,	David	still	following	;
这	鸟	飞翔	朝向	它	,	大卫	仍然	下列的	;

鸟儿朝着它飞去，大卫仍然跟在后面；

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

and	all	at	once	it	darted	into	a	hole	in	the	tree	-	trunk	,
和	全部	在	一次	它	飞镖	进入	一个	洞	在	这	树	-	树干	,

它突然窜进了树干上的一个洞里。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔːl] [mænz] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]

more	than	a	tall	man's	height	from	the	ground	,	and	disappeared	from
更多的	比	一个	高的	男人的	高度	从	这	地面	,	和	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

从地面升起，超过一个高个男人的身高，然后消失在视线中。

[ˈdeɪvɪd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]

David	ran	to	the
大卫	跑	到	这

大卫跑向

[ˈdeɪvɪd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

DAVID	RAN	TO	THE	FOOT	OF	THE
大卫	RAN	到	这	脚	的	这

大卫跑到山脚下

[triː] , [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

TREE	,	FASTENED	THE	HEAD	OF	HIS
树	,	系紧	这	头	的	他的

树，固定住了他的头

[æks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] { - }

AX	IN	THE	HOLE	{	31	}
斧头	在	这	洞	{	-	}

AX IN THE HOLE{31}

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,

foot	of	the	tree	and	fastened	the	head	of	his	axe	in	the	hole	,
脚	的	这	树	和	系紧	这	头	的	他的	斧头	在	这	洞	,

他把斧头砍在树根上，斧头头卡在树洞里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] .

which	he	could	just	reach	by	standing	on	tiptoe	.
哪个	他	可以	只是	抵达	经过	常设	在	脚尖	.

他踮起脚尖就能够到。

[ðen] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Then	,	using	the	handle	of	his	axe	to	help	him	,
然后	,	使用	这	处理	的	他的	斧头	到	帮助	他	,

然后，他用斧柄辅助自己，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

he	pulled	himself	up	till	he	was	able	to	look	in	.
他	拉	他自己	向上	直到	他	曾是	有能力的	到	看	在	.

他撑起身子，直到能够往里看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Such	a	sight	as	met	his	eyes	!
这样的	一个	视线	作为	遇见	他的	眼睛	!

他眼前竟是这般景象！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [blæk] ,

Instead	of	being	dark	and	black	,
反而	的	存在	黑暗的	和	黑色的	,

而不是阴暗的黑色，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [həʊlz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] ,

as	were	most	holes	of	its	kind	into	which	David	had	ever	looked	,
作为	是	最多	孔	的	它是	种类	进入	哪个	大卫	有	曾经	看起来	,

正如大卫曾经观察过的绝大多数同类洞穴一样，

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [laɪt] .

this	opening	seemed	filled	with	light	.
这	开幕	似乎	已填	和	光	.

这个开口处似乎充满了光线。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][wʌn] [wen] [fɜːst][wʌn] [lʊks]

It	gave	him	the	same	feeling	of	wonder	that	comes	over	one	when	first	one	looks
它	给予	他	这	相同的	感觉	的	想知道	那	来	超过	一	什么时候	第一的	一	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

at	the	moon	through	a	telescope	.
在	这	月亮	通过	一个	望远镜	.

这让他产生了一种与第一次通过望远镜看到月亮时同样的惊奇感。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ;

He	saw	a	blaze	of	golden	light	;
他	锯	一个	火焰	的	金的	光	;

他看到一道金色的光芒；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['feərilænd] [ɪt'self] .

and	within	the	light	lay	a	world	that	seemed	to	him	like	Fairyland	itself	.
和	之内	这	光	躺	一个	世界	那	似乎	到	他	喜欢	仙境	本身	.

在光芒之中，存在着一个在他看来如同仙境般的世界。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

He	gazed	and	gazed	,	clinging	to	the	axe	handle	,	digging	his	toes	into	the
他	凝视	和	凝视	,	依恋	到	这	斧头	处理	,	挖掘	他的	脚趾	进入	这

[rʌf] [bɑːk] ,

rough	bark	,
粗糙的	吠	,

他目不转睛地盯着，紧紧抓住斧柄，脚趾深深地陷进粗糙的树皮里。

[lest] [hiː; hi] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

lest	he	fall	to	the	ground	and	so	see	no	more	.
免得	他	落下	到	这	地面	和	所以	看	不	更多的	.

免得他跌倒在地，再也看不见了。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

At	last	,	unable	to	hold	on	any	longer	,
在	最后的	,	无法	到	抓住	在	任何	更长	,

最终，再也无法坚持下去了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let][gəʊ][ænd; ənd][drɒp][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] . { - }

he	was	obliged	to	let	go	and	drop	to	the	ground	.	{	32	}
他	曾是	有义务	到	让	去	和	降低	到	这	地面	.	{	-	}

他被迫松手，倒在了地上。{32}

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][æks] [bɪ'keɪm] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] ,

Somehow	his	axe	became	dislodged	from	the	hole	,	and	try	as	he	might	,
不知何故	他的	斧头	成为	脱落	从	这	洞	,	和	尝试	作为	他	可能	,

不知怎么的，他的斧头从洞里脱落了，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

he	could	not	fasten	it	in	again	.
他	可以	不是	系	它	在	再次	.

他再也扣不上了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ;

He	sat	down	at	the	foot	of	the	tree	,	for	he	was	very	tired	;
他	卫星	向下	在	这	脚	的	这	树	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	;

他坐在树下，因为他很累；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑːst] [əˈsliːp] . { - }

and	in	a	few	moments	he	had	fallen	fast	asleep	.	{	33	}
和	在	一个	很少	时刻	他	有	倒下	快速地	睡着了	.	{	-	}

片刻之后，他就睡着了。{33}

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk]

THE	LITTLE	DOOR	IN	THE	TREE	TRUNK
这	小的	门	在	这	树	树干

树干上的小门

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔː(r)] [wɒt] [əˈweɪkənd] [hɪm] ;

HE	had	no	idea	how	long	he	had	slept	or	what	awakened	him	;
他	有	不	主意	如何	长的	他	有	睡着了	或者	什么	觉醒	他	;

他完全不知道自己睡了多久，也不知道是什么把他吵醒的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

but	when	he	finally	opened	his	eyes	,	the	sun	was	low	in	the	western	sky	.
但	什么时候	他	最后	打开	他的	眼睛	,	这	太阳	曾是	低的	在	这	西	天空	.

但当他终于睁开眼睛时，太阳已经西沉。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] : [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

His	first	thought	was	of	the	Blue	Bird	:	what	had	happened	to	it	?
他的	第一的	想法	曾是	的	这	蓝色的	鸟	:	什么	有	发生	到	它	?

他首先想到的是蓝鸟：它怎么了？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] ['deɪvɪd] [ðeə(r)] ?

Had	it	flown	away	and	left	David	there	?
有	它	飞行	离开	和	左边	大卫	那里	?

它是不是飞走了，把大卫独自留在那里了？

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [lɒst] [ðə; ði][bɜːd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Had	he	really	lost	the	Bird	after	all	this	long	adventure	of	following	it
有	他	真的	丢失的	这	鸟	后	全部	这	长的	冒险	的	下列的	它

['feɪθfəli] ?

faithfully	?
忠实	?

在经历了漫长而忠实的追随之后，他真的把那只鸟弄丢了吗？

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ;

Perhaps	**it**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**somewhere**	**near**	**;**
也许	它	曾是	等待	为了	他	某处	靠近	;

或许它就在附近某个地方等着他;

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] .

perhaps	**if**	**he**	**listened**	**he**	**should**	**hear**	**the**	**song**	**again**	**.**
也许	如果	他	听着	他	应该	听到	这	歌曲	再次	.

或许如果他听进去，应该会再次听到这首歌。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

The	**sun**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
这	太阳	沉没	降低	和	降低	.

太阳越落越低。

[bʌt; bət][nəʊ]['bɜːrdz] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

But	**no**	**bird's**	**song**	**came**	**to**	**his**	**listening**	**ear**	**.**
但	不	鸟类	歌曲	来了	到	他的	聆听	耳朵	.

但他的耳朵里却听不到任何鸟鸣声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . { - }

At	**last**	**the**	**sun**	**almost**	**touched**	**the**	**horizon**	**.**	**{**	**34**	**}**
在	最后的	这	太阳	几乎	感动	这	地平线	.	{	-	}

太阳终于几乎落到了地平线上。{34}

“ [ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] ! ” [kraɪd]['deɪvɪd] .

“	**I**	**must**	**look**	**for**	**the**	**Bird**	**!**	**”**	**cried**	**David**	**.**
”	我	必须	看	为了	这	鸟	!	”	哭	大卫	.

“我一定要找到那只鸟！”大卫喊道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**find**	**it**	**.**
”	也许	它	是	等待	为了	我	到	寻找	它	.

“或许它正等着我去发现它。”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] ,

”	**He**	**jumped**	**up**	**and**	**searched**	**all**	**about**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**great**	**tree**	**,**
”	他	跳了起来	向上	和	搜索	全部	关于	在	这	分支	的	这	伟大的	树	,

他跳起来，在大树的枝干间四处寻找。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gaɪd] .

but	**no**	**trace**	**could**	**he**	**find**	**of**	**his**	**little**	**wingèd**	**guide**	**.**
但	不	痕迹	可以	他	寻找	的	他的	小的	有翼的	指导	.

但他却找不到他的小飞虫的踪迹。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] :

Suddenly	**he**	**noticed**	**what**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**:**
突然	他	注意到	什么	他	有	绝不	已见	前	:

他突然注意到了一些他以前从未见过的东西:

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [wʊd]

the	**bark**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**was**	**rolled**	**back**	**,**	**baring**	**the**	**smooth**	**wood**
这	吠	在	一	边	的	这	树	曾是	滚动	后退	,	禁止	这	光滑的	木头

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	**.**
下	.

树的一侧树皮被卷了起来，露出了下面光滑的木头。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]

However	this	had	happened	,	it	must	have	happened	a	long	,	long	time	ago
然而	这	有	发生	,	它	必须	有	发生	一个	长的	,	长的	时间	前

,

,

,

无论这件事是如何发生的，肯定都是很久很久以前发生的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['weðəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk]

for	the	surface	was	weathered	and	stained	the	colour	of	the	rough	bark
为了	这	表面	曾是	风化的	和	染色	这	颜色	的	这	粗糙的	吠

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因为表面风化严重，染上了粗糙树皮本身的颜色。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [smuːð] [greɪ] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [nɒb] ,

In	the	middle	of	this	smooth	gray	surface	he	noticed	a	curious	little	knob	,
在	这	中间	的	这	光滑的	灰色的	表面	他	注意到	一个	好奇的	小的	旋钮	,

在这光滑的灰色表面中央，他注意到了一个奇特的小凸起。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] .

not	unlike	the	handle	on	a	door	.
不是	与此不同	这	处理	在	一个	门	.

就像门把手一样。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smuːð]

Looking	more	closely	,	he	then	discovered	a	tiny	crack	running	around	the	smooth
寻找	更多的	密切	,	他	然后	发现	一个	微小的	裂缝	跑步	大约	这	光滑的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

portion	of	the	wood	,
部分	的	这	木头	,

仔细观察后，他发现木头光滑部分周围有一条细小的裂缝。

[ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

about	two	inches	from	the	edge	of	the	bark	.
关于	二	英寸	从	这	边缘	的	这	吠	.

距离树皮边缘约两英寸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,

To	his	astonishment	,	he	discovered	that	this	was	a	little	door	,
到	他的	惊讶	,	他	发现	那	这	曾是	一个	小的	门	,

令他惊讶的是，他发现这是一扇小门。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [krɔːl] { - }

just	large	enough	for	him	to	crawl	{	35	}
只是	大的	足够的	为了	他	到	爬行	{	-	}

刚好够他爬行{35}

[θruː] .

through	.
通过	.

通过。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] .

He	opened	it	,	got	down	on	his	hands	and	knees	,	and	crawled	in	.
他	打开	它	,	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	爬行	在	.

他打开门，跪在地上，爬了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] - [klæk] ,

The	door	closed	behind	him	with	a	sharp	click	-	clack	,
这	门	关闭	在后面	他	和	一个	锋利的	点击	-	唠叨	,

他身后的门“咔哒”一声关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	he	found	himself	standing	in	a	flood	of	light	and	at	the	edge	of
和	他	成立	他自己	常设	在	一个	洪水	的	光	和	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	same	country	upon	which	he	had	gazed	a	few	moments	before	,
这	相同的	国家	之上	哪个	他	有	凝视	一个	很少	时刻	前	,

他发现自己站在一片光芒之中，站在几分钟前他凝视过的那片土地的边缘。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] .

when	he	had	peered	into	the	hole	through	which	the	Blue	Bird	had	flown	.
什么时候	他	有	窥视	进入	这	洞	通过	哪个	这	蓝色的	鸟	有	飞行	.

当他凝视着蓝鸟飞过的那个洞时。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	about	him	and	rubbed	his	eyes	,
他	看起来	关于	他	和	摩擦	他的	眼睛	,

他环顾四周，揉了揉眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

for	he	could	not	believe	that	he	was	really	there	.
为了	他	可以	不是	相信	那	他	曾是	真的	那里	.

因为他无法相信自己真的身处那里。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	first	thing	that	he	noticed	was	that	the	sun	,
这	第一的	事物	那	他	注意到	曾是	那	这	太阳	,

他首先注意到的是太阳，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

instead	of	being	in	the	western	sky	as	it	had	been	on	the	other	side	of
反而	的	存在	在	这	西	天空	作为	它	有	到过	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

它不再像之前在树的另一侧那样出现在西方的天空中，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

appeared	in	the	east	,	so	that	it	was	now	morning	in	this	land	,	instead	of
出现	在	这	东方	,	所以	那	它	曾是	现在	早晨	在	这	土地	,	反而	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

东方出现了光芒，因此这片土地上现在是早晨，而不是晚上了。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	gazed	about	him	.
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Everything	was	marvellously	bright	and	fresh	and	beautiful	.
一切	曾是	奇妙地	明亮的	和	新鲜的	和	美丽的	.

一切都明亮清新，美不胜收。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['klɪəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

Then	he	noticed	how	clearly	he	could	see	.
然后	他	注意到	如何	清楚地	他	可以	看	.

然后他注意到自己的视力变得非常清晰。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [mɔː(r)] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
All things were more distinct , more clearly outlined , than he had ever
全部 事物 是 更多的 清楚的 , 更多的 清楚地 概述 , 比 他 有 曾经
[nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] { - }
known them to be { 36 }
已知 他们 到 是 { - }

一切都比他以往所知的更加清晰、更加明确{36}

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

前。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ Where am I ?
” 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he thought to himself .
” 他 想法 到 他自己 .

他心想。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] : “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Then a voice within him seemed to ask : “ Why did you come through the door ?
然后 一个 嗓音 之内 他 似乎 到 问 : “ 为什么 做过 你 来 通过 这 门 ?

然后他内心似乎有一个声音问道：“你为什么从这扇门进来？”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] . ”
Let us go back . ”
让 我们 去 后退 . ”

我们回去吧。

“ [gəʊ] [bæk] !
“ Go back !
” 去 后退 !

“回去！

” [kraɪd] ['deɪvɪd] .
” cried David .
” 哭 大卫 .

“大卫喊道。”

“ [wel] , [ai] [ges] [nɒt] !
“ Well , I guess not !
” 出色地 , 我 猜测 不是 !

“好吧，我想不是吧！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] : [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”
This is the most beautiful place I have ever seen : I'm going on . ”
这 是 这 最多 美丽的 地方 我 有 曾经 已见 : 我是 去 在 . ”

这是我见过的最美的地方：我要走了。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ No ! ” said the Voice .
” 不 ! ” 说 这 嗓音 .

“不！”那个声音说道。

“ [kʌm] [bæk] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . ”
“ Come back ; I want to go back . ”
” 来 后退 ; 我 想 到 去 后退 . ”

“回来吧，我想回去。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**back**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**.**
”	为什么	做	你	想	到	去	后退	?	”	问	大卫	.

“你为什么要回去？”大卫问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə'freɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**Because**	**I'm**	**afraid**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Voice**	**.**
”	因为	我是	害怕的	,	”	回答	这	嗓音	.

“因为我害怕，”那个声音回答道。

“ [ə'freɪd] !

“	**Afraid**	**!**
”	害怕的	!

“害怕的！

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

afraid	**of**	**what**	**?**	**”**	**said**	**David**	**.**
害怕的	的	什么	?	”	说	大卫	.

“怕什么？”大卫问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**of**	**what**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Voice**	**.**
”	我	做	不是	知道	的	什么	,	”	回答	这	嗓音	.

“我不知道是什么，”那声音回答道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə'freɪd] — [ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .

“	**I'm**	**just**	**afraid**	**—**	**afraid**	**of**	**everything**	**here**	**.**
”	我是	只是	害怕的	—	害怕的	的	一切	这里	.

“我只是害怕——害怕这里的一切。”

[ðə; ði] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] .

The	**light**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**I'm**	**afraid**	**of**	**that**	**.**
这	光	,	为了	实例	—	我是	害怕的	的	那	.

例如，光线——我害怕光线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

It	**is**	**too**	**bright**	**,**	**and**	**it**	**hurts**	**.**
它	是	也	明亮的	,	和	它	疼痛	.

光线太强了，刺眼。

” ['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]

”	**David**	**knew**	**that**	**this**	**Voice**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**voice**
”	大卫	知道	那	这	嗓音	哪个	他	有	听到	曾是	没有什么	但	这	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] { - }

of	**the**	**{**	**37**	**}**
的	这	{	-	}

大卫知道他所听到的声音只不过是{37}的声音

['kaʊəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

coward	**within**	**himself**	**,**	**although**	**he**	**talked**	**aloud**	**to**	**it**	**just**	**as**	**if**	**it**	**were**
懦夫	之内	他自己	,	虽然	他	谈话	大声	到	它	只是	作为	如果	它	是

[ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] .

a	**real**	**person**	**.**
一个	真实的	人	.

他内心是个懦夫，尽管他大声地对着它说话，就像对着一个真人说话一样。

“ [wel] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðen] ;

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**	**“**	**walk**	**behind**	**me**	**,**	**then**	**;**
”	出色地	,	”	说	大卫	,	“	走	在后面	我	,	然后	;

“好吧，”大卫说，“那你跟在我后面走吧；

[ai] [wɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	will	shield	you	from	the	light	as	much	as	I	can	.
我	将要	盾	你	从	这	光	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽我所能为你遮挡光线。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][məʊst] [lʌv] .

But	,	for	my	part	,	that	is	the	very	thing	that	I	most	love	.
但	,	为了	我的	部分	,	那	是	这	非常	事物	那	我	最多	爱	.

但就我而言，那正是我最喜欢的东西。

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [lait] , [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

Only	think	how	the	Blue	Bird	will	look	in	this	light	,	when	we	see	him	again	!
仅有的	思考	如何	这	蓝色的	鸟	将要	看	在	这	光	,	什么时候	我们	看	他	再次	!

想想看，当我们再次见到蓝鸟时，它会在这样的光线下是什么样子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] .

It	is	worth	staying	here	just	for	that	alone	.
它	是	值得	入住	这里	只是	为了	那	独自的	.

光凭这一点，就值得留在这里了。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Some	one	must	have	heard	the	sound	of	his	voice	,
"	一些	一	必须	有	听到	这	声音	的	他的	嗓音	,

“肯定有人听到了他的声音，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

for	when	he	looked	up	he	saw	a	young	man	approaching	.
为了	什么时候	他	看起来	向上	他	锯	一个	年轻的	男人	接近	.

他抬头一看，发现一个年轻人正朝他走来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	How	did	you	get	in	?	”	asked	the	stranger	.
"	如何	做过	你	得到	在	?	”	问	这	陌生人	.

“你是怎么进来的？”陌生人问道。

“ [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] .

“	Through	the	little	door	in	the	Tree	,	”	answered	David	.
"	通过	这	小的	门	在	这	树	,	”	回答	大卫	.

“从树上的小门进去，”大卫回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”

“	How	did	you	find	the	door	?	”
"	如何	做过	你	寻找	这	门	?	”

你是怎么找到这扇门的?

“ [ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,

“	I	was	seeking	for	the	Blue	Bird	that	I	have	followed	a	long	,	long	way	,
"	我	曾是	寻求	为了	这	蓝色的	鸟	那	我	有	随后	一个	长的	,	长的	方式	,

“我一直在寻找我一路追寻的那只蓝鸟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [hɪm] .

and	he	flew	into	a	hole	in	the	tree	,	and	I	lost	him	.
和	他	飞翔	进入	一个	洞	在	这	树	,	和	我	丢失的	他	.

他飞进了树洞里，我把他弄丢了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] { - }

After	I	had	awakened	from	a	sleep	—	for	I	was	very	{	38	}
后	我	有	觉醒	从	一个	睡觉	—	为了	我	曾是	非常	{	-	}

我从睡梦中醒来之后——因为我非常{38}

['taɪəd][ænd; ənd][səʊ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] — [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːd] [ə'gen] ,

tired	and	so	fell	fast	asleep	—	I	tried	to	find	the	Bird	again	,
疲劳的	和	所以	跌倒	快速地	睡着了	—	我	尝试	到	寻找	这	鸟	再次	,

我累了，很快就睡着了——我试着再次找到那只鸟。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] . ”

and	in	my	searching	I	found	the	little	door	.	”
和	在	我的	搜索	我	成立	这	小的	门	.	”

我在寻找的过程中发现了那扇小门。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	”	said	the	stranger	,	“	you	followed	the	Blue	Bird	here	,	did	you	?
“	哦	!	”	说	这	陌生人	,	“	你	随后	这	蓝色的	鸟	这里	,	做过	你	?

“哦！”陌生人说，“你是跟着蓝鸟来的吗？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

Then	you	are	welcome	;	you	may	stay	here	as	long	as	you	wish	.	”
然后	你	是	欢迎	;	你	可能	停留	这里	作为	长的	作为	你	希望	.	”

那么，我们非常欢迎您；您可以想待多久就待多久。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	That	is	very	nice	,	”	said	David	.
“	那	是	非常	好的	,	”	说	大卫	.

“那真是太好了，”大卫说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	But	do	you	mind	telling	me	where	I	am	?	”
“	但	做	你	头脑	讲述	我	在哪里	我	是	?	”

“请问您介意告诉我我身在何处吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	stranger	,	smiling	.
“	不	,	”	说	这	陌生人	,	微笑	.

“不，”陌生人笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

“	You	are	on	the	edge	of	the	Forest	.	”
“	你	是	在	这	边缘	的	这	森林	.	”

“你正站在森林边缘。”

“ [wɒt] ['fɒrɪst] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	What	Forest	?	”	asked	David	.
“	什么	森林	?	”	问	大卫	.

“什么森林？”大卫问道。

“ [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	The	Forest	beyond	the	Woodlands	,	”	answered	the	stranger	.
“	这	森林	超过	这	林地	,	”	回答	这	陌生人	.

“林地之外的森林，”陌生人回答道。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Oh	!	”	said	David	.
“	哦	!	”	说	大卫	.

“哦！”大卫说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	heard	of	that	Forest	before	.
我	有	听到	的	那	森林	前	.

我以前听说过那片森林。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?

There	is	a	beautiful	Garden	in	it	,	is	there	not	?
那里	是	一个	美丽的	花园	在	它	,	是	那里	不是	?

里面有个很漂亮的花园，对吧?

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] :

I	think	I	should	like	to	find	the	Garden	:
我	思考	我	应该	喜欢	到	寻找	这	花园	:

我想我应该会想找到那个花园:

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

can	you	tell	me	how	to	get	to	it	?	”
能	你	告诉	我	如何	到	得到	到	它	?	”

你能告诉我怎么才能到那里吗?

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɪl] [juː; jʊ] [get]

“	FOLLOW	YOUR	NOSE	TILL	YOU	GET
”	跟随	你的	鼻子	直到	你	得到

“跟着感觉走，直到你找到……”

[ðeə(r)] .

THERE	.
那里	.

那里。

” ['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

”	DAVID	LOOKED	UP	AT
”	大卫	看起来	向上	在

大卫抬头望着

[hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] { - }

HIM	IN	SURPRISE	{	39	}
他	在	惊喜	{	-	}

他很惊讶{39}

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

“	There	is	but	one	way	,	”	said	the	stranger	.
”	那里	是	但	一	方式	,	”	说	这	陌生人	.

“只有一条路可走，”陌生人说。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

“	Follow	your	nose	till	you	get	there	.
”	跟随	你的	鼻子	直到	你	得到	那里	.

“跟着感觉走，直到到达目的地。”

” ['deɪvɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] ,

”	David	looked	up	at	him	in	surprise	,
”	大卫	看起来	向上	在	他	在	惊喜	,

大卫惊讶地抬头看着他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm]

for	he	could	not	quite	tell	whether	the	stranger	were	making	fun	of	him
为了	他	可以	不是	相当	告诉	无论	这	陌生人	是	制作	乐趣	的	他

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

因为他无法确定这个陌生人是在嘲笑他还是另有所图。

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɜːnɪstli] .

“	I	mean	it	!	”	said	the	young	man	earnestly	.
”	我	意思是	它	!	”	说	这	年轻的	男人	切实	.

“我是认真的！”年轻人认真地说。

“ [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)]
“ The fragrance from the Garden is so wonderfully sweet that it fills all the air
” 这 香味 从 这 花园 是 所以 太棒了 甜的 那 它 填充 全部 这 空气
[raʊnd] [ə'baʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

“花园里飘出的香气甜美无比，弥漫在周围的空气中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
If you take a deep breath now , you will notice what I mean .
如果 你 拿 一个 深的 气息 现在 , 你 将要 注意 什么 我 意思是 .

如果你现在深吸一口气，你就会明白我的意思了。

” [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” He sniffed at the air as he spoke .
” 他 嗅了嗅 在 这 空气 作为 他 辐 .

他一边说话一边嗅了嗅空气。

['deɪvɪd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
David did the same ;
大卫 做过 这 相同的 ;

大卫也做了同样的事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and as he did so he noticed a quality of sweetness that he had
和 作为 他 做过 所以 他 注意到 一个 质量 的 甜味 那 他 有
['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] ['ætməsfɪə(r)] [seɪv] [weə(r)] [hoʊsts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
never imagined could be in any atmosphere save where hosts of flowers were
绝不 想象 可以 是 在 任何 气氛 节省 在哪里 主持人 的 花朵 是
['ʃedɪŋ] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['freɪgrəns] .
shedding their gentle fragrance .
脱落 他们的 温和的 香味 .

当他这样做的时候，他注意到了一种他从未想过会在任何环境中出现的甜味，除非是在鲜花盛开、散发着淡淡芬芳的地方。

“ [aɪ][duː; də] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ I do see what you mean , ” said David .
” 我 做 看 什么 你 意思是 , ” 说 大卫 .

“我明白你的意思了，”大卫说。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Good ! ” cried the stranger .
” 好的 ! ” 哭 这 陌生人 .

“好！”陌生人喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
“ I thought you would understand me .
” 我 想法 你 会 理解 我 .

“我以为你会理解我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz][ðə; ði] { - }
It truly is the { 40 }
它 真的 是 这 { - }

这确实是{40}

['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [dʒʌst][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .
only way to find the Garden : just to follow your nose till you get there .
仅有的 方式 到 寻找 这 花园 : 只是 到 跟随 你的 鼻子 直到 你 得到 那里 .

找到花园的唯一方法：只需循着你的嗅觉直到到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	queer	,	doesn't	it	?
它	声音	酷儿	,	不	它	?

听起来很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	there	is	lots	of	sense	in	that	advice	,	and	it	is	good	to	follow	.
但	那里	是	很多	的	感觉	在	那	建议	,	和	它	是	好的	到	跟随	.

但这个建议很有道理，值得遵循。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] .

I	am	sure	you	will	get	there	.
我	是	当然	你	将要	得到	那里	.

我相信你一定能做到。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [naʊ] . { - }

I	must	go	on	my	way	now	.	{	41	}
我	必须	去	在	我的	方式	现在	.	{	-	}

我现在必须走了。{41}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ]

AT	THE	COBBLER'S	COTTAGE
在	这	鞋匠的	小屋

在鞋匠小屋

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

“	I	DON'T	like	it	here	!	”	wailed	the	voice	of	the	coward	within	him	.
”	我	不	喜欢	它	这里	!	”	哀嚎	这	嗓音	的	这	懦夫	之内	他	.

“我不喜欢这里！”他内心懦弱的声音哀嚎道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	There	are	too	many	things	that	I	don't	understand	.
”	那里	是	也	许多	事物	那	我	不	理解	.

“我不明白的事情太多了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

I'd	like	to	run	away	from	it	all	.	”
ID	喜欢	到	跑步	离开	从	它	全部	.	”

我想逃离这一切。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kænt]

“	My	Grandmother	used	to	tell	me	never	to	run	away	from	what	I	can't
”	我的	祖母	用过的	到	告诉	我	绝不	到	跑步	离开	从	什么	我	不能

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“我祖母过去常告诉我，永远不要逃避我不理解的事物，

” [sed] ['deɪvɪd] .

”	said	David	.
”	说	大卫	.

“大卫说道。”

“ [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Try	to	understand	it	—	face	it	,	anyway	—	and	if	you	can't	overcome	it	,
〃	尝试	到	理解	它	—	脸	它	,	反正	—	和	如果	你	不能	克服	它	,

[gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

go	round	it	.
去	圆形的	它	.

“试着去理解它——无论如何都要面对它——如果你无法克服它，那就绕过它。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	always	keep	your	face	toward	it	,	because	if	you	run	from	it	,
但	总是	保持	你的	脸	朝向	它	,	因为	如果	你	跑步	从	它	,

但要始终面向它，因为如果你逃离它，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

it	may	run	after	you	,	and	then	there	is	no	telling	what	may	happen	.
它	可能	跑步	后	你	,	和	然后	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	.

它可能会追着你跑，然后就无法预料会发生什么了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] !

I'm	going	to	face	everything	in	this	land	!
我是	去	到	脸	一切	在	这	土地	!

我要勇敢面对这片土地上的一切!

[ai] [fiːl] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] — [nəʊ] , { - }

I	feel	so	strong	and	so	happy	that	you	can't	make	me	afraid	—	no	,	{	42	}
我	感觉	所以	强的	和	所以	快乐的	那	你	不能	制作	我	害怕的	—	不	,	{	-	}

我感觉自己如此强大，如此快乐，你无法让我害怕——不，{42}

[nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['daʊtɪŋ] [vɔɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

not	even	you	,	you	Doubting	Voice	—	for	I'm	off	to	find	the	Garden	,
不是	甚至	你	,	你	怀疑	嗓音	—	为了	我是	离开	到	寻找	这	花园	,

甚至连你，你这怀疑的声音——也不行，因为我要去寻找伊甸园了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

and	I	want	you	just	to	keep	still	.
和	我	想	你	只是	到	保持	仍然	.

你们就保持安静。

〃 [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] .

〃	He	had	walked	only	a	little	way	when	he	came	to	a	small	cottage	.
〃	他	有	步行	仅有的	一个	小的	方式	什么时候	他	来了	到	一个	小的	小屋	.

他没走多远就来到了一间小木屋前。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [step] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

An	elderly	man	was	seated	on	the	step	,	mending	a	pair	of	shoes	.
一个	老年	男人	曾是	坐着	在	这	步	,	修补	一个	一对	的	鞋	.

一位老人坐在台阶上，正在修补一双鞋。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	called	to	David	as	the	boy	approached	.
他	称为	到	大卫	作为	这	男生	接近	.

男孩走近时，他喊住了大卫。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	the	man	.
〃	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	男人	.

“你叫什么名字？”那人问道。

“ ['deɪvɪd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	David	,	”	the	boy	answered	.
〃	大卫	,	”	这	男生	回答	.

“大卫，”男孩回答道。

“ [wel] , [wel] , ['deɪvɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
“ Well , well , David , ” said the Cobbler ,
“ 出色地 , 出色地 , 大卫 , ” 说 这 皮匠 ,

“哦，哦，大卫，”鞋匠说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ you are just the little boy I have been looking for .
“ 你 是 只是 这 小的 男生 我 有 到过 寻找 为了 .

“你正是我一直在寻找的小男孩。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want you to come into my cottage , and I will show you something .
我 想 你 到 来 进入 我的 小屋 , 和 我 将要 展示 你 某物 .

我想请你到我的小屋来，我会给你看一样东西。

” [naʊ] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
” Now , the Cobbler was really a witch ,
” 现在 , 这 皮匠 曾是 真的 一个 巫婆 ,

“其实，那个鞋匠是个巫师。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['deɪvɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
and all he wanted to do was to get David into his cottage .
和 全部 他 通缉 到 做 曾是 到 得到 大卫 进入 他的 小屋 .

他只想把大卫带进他的小屋。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɔːz] ,
Once he had the lad within its doors ,
一次 他 有 这 小伙子 之内 它是 门 ,

一旦他把那男孩带进屋里，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
he would cast a spell over him that would prevent him from wishing to leave .
他 会 投掷 一个 拼写 超过 他 那 会 防止 他 从 祝 到 离开 .

他会对他施个魔法，让他无法产生离开的念头。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz] { - }
Then the old Cobbler could do with him as { 43 }
然后 这 老的 皮匠 可以 做 和 他 作为 { - }

然后老鞋匠就可以把他当作{43}

[hiː; hi] [pliːzd] .
he pleased .
他 高兴 .

他很高兴。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
But David knew nothing of all this .
但 大卫 知道 没有什么 的 全部 这 .

但大卫对这一切一无所知。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] [bɪ'gæn][tuː; tə]
He entered the cottage ; and as he entered , the witch's spell began to
他 进入 这 小屋 ; 和 作为 他 进入 , 这 女巫的 拼写 开始 到
[teɪk] [ɪ'fekt] .
take effect .
拿 影响 .

他走进小屋；就在他进去的那一刻，女巫的咒语开始生效了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ;
He forgot the Garden for which he was seeking ;
他 忘了 这 花园 为了 哪个 他 曾是 寻求 ;

他忘记了他所寻找的伊甸园；

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌp] ,

he	forgot	the	old	woman	to	whom	he	had	given	the	cup	,
他	忘了	这	老的	女士	到	谁	他	有	给定	这	杯子	,

他忘记了那位曾把杯子送给他的老妇人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ; [ænd; ənd] , [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [bluː]

and	what	she	had	told	him	;	and	,	saddest	of	all	,	he	forgot	the	Blue
和	什么	她	有	讲述	他	;	和	,	最悲伤的	的	全部	,	他	忘了	这	蓝色的

[bɜːd] .

Bird	.
鸟	.

以及她告诉他的事；而最令人悲伤的是，他忘记了那只蓝鸟。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	meant	that	he	could	neither	see	nor	hear	it	again	till	he	thought	of	it
这	意思是	那	他	可以	两者都不	看	也不	听到	它	再次	直到	他	想法	的	它

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

himself	and	sought	it	of	his	own	free	will	.
他自己	和	寻求	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

这意味着，除非他自己想到它，并出于自愿去寻找它，否则他既看不到也听不到它。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

On	the	table	was	a	tempting	supper	of	cereal	and	milk	,
在	这	桌子	曾是	一个	诱人的	晚餐	的	谷物	和	牛奶	,

桌上摆着诱人的晚餐：麦片和牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['mɒkə] [paɪ] [stʊd] [ɪn'taɪsɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	a	large	slice	of	mocha	pie	stood	enticingly	before	him	.
和	一个	大的	片	的	摩卡	馅饼	站立	诱人地	前	他	.

一大块摩卡派诱人地摆在他面前。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]

The	Cobbler	motioned	to	him	to	be	seated	and	told	him	that	the	supper
这	皮匠	示意	到	他	到	是	坐着	和	讲述	他	那	这	晚餐

[wɒz; wəz] [spred] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was	spread	there	for	him	.
曾是	传播	那里	为了	他	.

鞋匠示意他坐下，并告诉他晚餐已经为他准备好了。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

David	was	really	very	hungry	,	and	he	sat	down	and	ate	a	good	meal	.
大卫	曾是	真的	非常	饥饿的	,	和	他	卫星	向下	和	吃	一个	好的	一顿饭	.

大卫非常饿，他坐下来吃了一顿丰盛的饭菜。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði]

Just	as	he	finished	the	last	mouthful	of	the	pie	,	a	little	girl	entered	the
只是	作为	他	完成的	这	最后的	一口气	的	这	馅饼	,	一个	小的	女孩	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他刚吃完最后一口馅饼，一个小女孩就走进了房间。

['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] { - }

David	,	looking	at	her	,	thought	that	he	had	{	44	}
大卫	,	寻找	在	她	,	想法	那	他	有	{	-	}

大卫看着她，心想他有{44}

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

never	in	his	life	seen	so	beautiful	a	child	.
绝不	在	他的	生活	已见	所以	美丽的	一个	孩子	.

他一生中从未见过如此漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

She	**was**	**about**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**.**
她	曾是	关于	八	年	的	年龄	.

她当时大约八岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地之外的森林：一个童话故事(The Forest Beyond the Woodlands A Fairy Tale)

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən] [braʊn] , [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [gəʊld] ,

Her	hair	was	golden	brown	,	fine	as	spun	gold	,
她	头发	曾是	金的	棕色的	,	美好的	作为	旋转	金子	,

她的头发是金棕色的，细如金丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]

and	she	wore	it	pushed	back	from	her	face	and	held	in	place	by	a
和	她	穿着	它	推动	后退	从	她	脸	和	握住	在	地方	经过	一个

['nærəʊ] [ʃel] [bænd] .

narrow	shell	band	.
狭窄的	壳	乐队	.

她把帽子往后推，用一条窄窄的贝壳带固定住，帽子戴在脸上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] ['raʊndɪd] .

Her	forehead	was	high	and	well	rounded	.
她	前额	曾是	高的	和	出色地	圆润	.

她的额头高而圆润。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['deɪvɪd][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd]

And	her	eyes	were	so	kind	and	beautiful	that	David	just	stood	and
和	她	眼睛	是	所以	种类	和	美丽的	那	大卫	只是	站立	和

[lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

looked	into	them	,
看起来	进入	他们	,

她的眼睛如此温柔美丽，大卫不由自主地站在那里凝视着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

as	she	in	turn	was	looking	into	his	.
作为	她	在	转动	曾是	寻找	进入	他的	.

她反过来也在观察他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ]

It	seemed	to	them	both	as	if	they	had	known	one	another	long	,	long	ago
它	似乎	到	他们	两个都	作为	如果	他们	有	已知	一	其他	长的	,	长的	前

; [nəʊ] ,

;	no	,
;	不	,

他们俩都觉得彼此好像很久很久以前就认识了；不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ]

it	was	as	if	they	had	always	known	one	another	—	as	if	their	meeting
它	曾是	作为	如果	他们	有	总是	已知	一	其他	—	作为	如果	他们的	会议

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

now	were	the	most	natural	thing	in	the	world	.
现在	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

他们仿佛一直都认识彼此——仿佛此刻的相遇是世界上最自然不过的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['deɪvɪd] .

The	little	girl	held	out	her	hand	to	David	.
这	小的	女孩	握住	出去	她	手	到	大卫	.

小女孩向大卫伸出了手。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
” he asked her as he took it .
” 他 问 她 作为 他 采取 它 .

他一边接过东西一边问她。

“ [ruːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Ruth , ” said the child .
“ 露丝 , ” 说 这 孩子 .

“露丝,”孩子说。

“ [ænd; ənd] [jɔːz] ? ”
“ And yours ? ”
“ 和 你的 ? ”

“你的呢? ”

“ [ˈdeɪvɪd] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] . { - }
“ David , ” he answered . { 45 }
“ 大卫 , ” 他 回答 . { - }

“大卫,”他回答道。{45}

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [frendz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
They became friends at once and for ever and ever and ever .
他们 成为 朋友们 在 一次 和 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 .

他们一见如故，成了永远永远的朋友。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] ,
The months passed by ,
这 几个月 通过了 经过 ,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]
and David and Ruth worked and worked for the Cobbler — for both
和 大卫 和 露丝 工作 和 工作 为了 这 皮匠 — 为了 两个都
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] .
he and his wife knew how to keep the children busy .
他 和 他的 妻子 知道 如何 到 保持 这 孩子们 忙碌的 .

大卫和露丝在鞋匠那里干活干了很久——因为鞋匠和他的妻子都知道如何让孩子们忙起来。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ,
But as time went on , the two children grew older and wiser ,
但 作为 时间 去 在 , 这 二 孩子们 生长 老 和 更明智 ,

但随着时间的推移，两个孩子渐渐长大，也变得更加成熟懂事。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gruː] [səʊ][waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd]
till at last they grew so wise that they saw right through the old Cobbler and
直到 在 最后的 他们 生长 所以 明智的 那 他们 锯 正确的 通过 这 老的 皮匠 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

最后，他们变得如此睿智，以至于他们一眼就看穿了老鞋匠和他的妻子。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði][peə(r)] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [truː] ,
They knew that the pair pretended a great deal that was not true ,
他们 知道 那 这 一对 假装 一个 伟大的 交易 那 曾是 不是 真的 ,

他们知道这对男女做了很多不实之事。

['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪgnərəns] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪə(r)][ðeə(r)] ['eldəz] .

simply	in	order	to	keep	the	children	in	ignorance	so	that	they	would	fear	their	elders	.
简单地	在	命令	到	保持	这	孩子们	在	无知	所以	那	他们	会	害怕	他们的	长者	.

这样做只是为了让孩子们保持无知，从而让他们害怕长辈。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [wʌn][səʊ] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz] ['ɪgnərəns] .

For	there	is	nothing	that	keeps	one	so	filled	with	fear	as	ignorance	.
为了	那里	是	没有什么	那	保持	一	所以	已填	和	害怕	作为	无知	.

因为没有什么比无知更能使人感到恐惧。

['meni] [pˈɜːsənz] [huː] [wɒnt] ['paʊə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [əˈləʊn] [nəʊ] [ðɪs] ,

Many	persons	who	want	power	just	for	themselves	alone	know	this	,
许多	人	WHO	想	力量	只是	为了	他们自己	独自的	知道	这	,

许多只想为自己谋取权力的人都明白这一点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)z] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

and	therefore	try	to	keep	others	bound	in	the	heavy	chains	of	ignorance	.
和	所以	尝试	到	保持	其他的	边界	在	这	重的	链条	的	无知	.

因此，他们试图让其他人继续被无知的沉重枷锁束缚。

['meni] [mʌnθs] [pɑːst] , [ðen] .

Many	months	passed	,	then	.
许多	几个月	通过了	,	然后	.

就这样，几个月过去了。

[jet] [tuː; tə] [ruːθ] { - }

Yet	to	Ruth	{	46	}
然而	到	露丝	{	-	}

然而，对于路得{46}

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [wiːks] ;

and	David	they	seemed	but	weeks	;
和	大卫	他们	似乎	但	周	;

大卫似乎只过了几个星期；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spel] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

for	the	two	were	held	under	a	certain	spell	which	kept	them	always	in
为了	这	二	是	握住	在下面	一个	肯定	拼写	哪个	保留	他们	总是	在

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .

the	same	state	of	blindness	to	past	and	future	.
这	相同的	状态	的	失明	到	过去的	和	未来	.

因为两人都中了某种魔法，使他们始终处于对过去和未来都视而不见的状态。

['ðeəfɔː(r)] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

Therefore	time	,	as	we	know	it	,	had	hardly	any	existence	for	them	;
所以	时间	,	作为	我们	知道	它	,	有	几乎	任何	存在	为了	他们	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

因此，我们今天所知的时间对他们来说几乎不存在；因为，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [dwelt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

in	the	land	where	they	now	dwelt	,	this	was	the	Law	.
在	这	土地	在哪里	他们	现在	居住	,	这	曾是	这	法律	.

在他们现在居住的这片土地上，这就是法律。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

So	the	children	grew	and	grew	.
所以	这	孩子们	生长	和	生长	.

孩子们就这样渐渐长大。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['fɪzɪkli] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gruː] ['mentəli] .

And	as	they	grew	physically	,	they	also	grew	mentally	.
和	作为	他们	生长	身体	,	他们	还	生长	精神上	.

随着身体的成长，他们的心智也随之成长。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

Soon	they	were	approaching	the	very	borderland	of	womanhood	and	manhood	.
很快	他们	是	接近	这	非常	边疆	的	女性	和	男子气概	.

很快，他们就接近了女性和男性之间的界限。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	old	Cobbler	and	his	wife	were	really	kind	enough	to	them	:
这	老的	皮匠	和	他的	妻子	是	真的	种类	足够的	到	他们	:

那位老鞋匠和他的妻子对他们真是太好了：

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['selfɪʃnəs] —

the	only	thing	that	one	could	find	fault	with	was	their	extreme	selfishness	—
这	仅有的	事物	那	一	可以	寻找	过错	和	曾是	他们的	极端	自私	—

[fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .

for	selfish	they	certainly	were	.
为了	自私	他们	当然	是	.

唯一可以挑剔的地方就是他们的极端自私——因为他们确实很自私。

[ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [ʃəʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wɪʃ] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [nəʊ]

Their	selfishness	showed	in	their	wish	that	David	and	Ruth	should	never	hear	or	know
他们的	自私	显示	在	他们的	希望	那	大卫	和	露丝	应该	绝不	听到	或者	知道

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['restləs] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)]

anything	that	might	make	the	boy	and	girl	restless	or	desire	something	other
任何事物	那	可能	制作	这	男生	和	女孩	不安	或者	欲望	某物	其他

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

than	what	the	old	couple	saw	fit	to	give	them	;
比	什么	这	老的	夫妻	锯	合身	到	给	他们	;

他们自私地希望大卫和露丝永远不要听到或知道任何可能让男孩女孩感到不安或想要除了这对老夫妇认为适合给予他们的东西之外的东西的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

for	they
为了	他们

因为他们

[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['deɪvɪd]

THE	MONTHS	PASSED	BY	AND	DAVID
这	几个月	通过了	经过	和	大卫

几个月过去了，大卫

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt]

AND	RUTH	WORKED	AND	WORKED
和	露丝	工作	和	工作

露丝不停地工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒblə(r)] { - }

FOR	THE	COBBLER	{	47	}
为了	这	皮匠	{	-	}

致鞋匠{47}

['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

wanted	the	children	to	remain	with	them	always	,
通缉	这	孩子们	到	保持	和	他们	总是	,

他们希望孩子们永远和他们在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	in	their	old	age	to	care	for	them	and	make	them	comfortable	.
和	在	他们的	老的	年龄	到	关心	为了	他们	和	制作	他们	舒服的	.

在他们年老时照顾他们，让他们过得舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	this	state	of	things	was	not	to	last	for	ever	.
但	这	状态	的	事物	曾是	不是	到	最后的	为了	曾经	.

但这种状况不会永远持续下去。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks][ænd; ənd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

David	and	Ruth	both	had	their	daily	tasks	and	duties	to	perform	.
大卫	和	露丝	两个都	有	他们的	日常的	任务	和	职责	到	履行	.

大卫和露丝每天都有各自的任务和职责要完成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

They	were	kept	busy	most	of	the	time	,
他们	是	保留	忙碌的	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都很忙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] .

and	for	that	reason	were	sound	and	strong	in	body	.
和	为了	那	原因	是	声音	和	强的	在	身体	.

因此，他们身体健康强壮。

[ɪn][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] .

In	their	leisure	hours	they	would	play	and	sing	together	.
在	他们的	闲暇	小时	他们	会	玩	和	唱歌	一起	.

闲暇时，他们会一起玩耍、唱歌。

[æz; əz] [ruːθ] [gruː] ['əʊldə] , ['deɪvɪd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

As	Ruth	grew	older	,	David	found	that	she	had	a	sweet	,	clear	voice	.
作为	露丝	生长	老	,	大卫	成立	那	她	有	一个	甜的	,	清除	嗓音	.

随着露丝渐渐长大，大卫发现她有一副甜美清澈的嗓音。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Together	the	two	would	sing	songs	of	their	own	making	,	many	of	them	very	beautiful	.
一起	这	二	会	唱歌	歌曲	的	他们的	自己的	制作	,	许多	的	他们	非常	美丽的	.

两人一起演唱他们自己创作的歌曲，其中许多歌曲都非常动听。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [hænd][ɪn][hænd] , ['sɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

One	day	they	wandered	through	the	meadow	hand	in	hand	,	singing	,	laughing	,	and	playing	,
一	天	他们	漫步	通过	这	草地	手	在	手	,	歌唱	,	笑	,	和	玩耍	,

有一天，他们手牵着手在草地上漫步，唱歌、欢笑、玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['hæpi] .

for	they	were	both	very	happy	.
为了	他们	是	两个都	非常	快乐的	.

因为他们俩都非常高兴。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] - [saɪd] .

Presently	they	came	to	a	clear	brook	-	side	.
目前	他们	来了	到	一个	清除	溪	-	边	.

他们来到了一条清澈的小溪边。

['grəʊɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] [bluː] ['flaʊəz]
Growing on either bank , hidden in the soft grass , they found the tiny blue flowers
生长 在 任何一个 银行 , 隐 在 这 柔软的 草 , 他们 成立 这 微小的 蓝色的 花朵
[kɔːld] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
called forget - me - nots .
称为 忘记 - 我 - 不 .

他们在两岸柔软的草丛中发现了一种叫做勿忘我的蓝色小花。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] { - }
They gathered a quantity { 48 }
他们 聚集 一个 数量 { - }

他们收集了数量{48}

[ɒv; əv] [ðiːz] ; [ðen] ,
of these ; then ,
的 这些 ; 然后 ,

这些之中；然后，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [spɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] [nəʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,
seeking a cool spot on a dry knoll beneath the shade of a pine tree ,
寻求 一个 凉爽的 点 在 一个 干燥 小丘 下面 这 阴影 的 一个 松树 树 ,

在干燥的小山坡上，一棵松树的树荫下，寻找一个凉爽的地方。

[ðeɪ] [wəʊv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [tʃeɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] - [laɪk] [kraʊn] [wɪð] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [dekt]
they wove the flowers into chains , making a fairy - like crown with which David decked
他们 编织 这 花朵 进入 链条 , 制作 一个 仙女 - 喜欢 王冠 和 哪个 大卫 甲板
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

他们把鲜花编织成花环，做成一个仙女般的花冠，大卫用它装饰了路得。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [weɪvd]
The sunlight danced about them as the shadows of the pine branches waved
这 阳光 跳舞 关于 他们 作为 这 阴影 的 这 松树 分支 挥手
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

阳光在他们周围跳跃，松枝的影子也随之摇曳。

[ruːθs] [sɒft] [heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['bjuːti] ,
Ruth's soft hair fell about her face in a shower of golden beauty ,
露丝的 柔软的 头发 跌倒 关于 她 脸 在 一个 淋浴 的 金的 美丽 ,

露丝柔软的秀发如金色的雨滴般散落在她的脸庞周围，美不胜收。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɒv; əv] [juːθ] ,
her cheeks were flushed with the joy and zest of youth ,
她 脸颊 是 酡 和 这 喜悦 和 热情 的 青年 ,

她双颊泛红，洋溢着青春的喜悦和活力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spɒft] [ænd; ənd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [æt; ət]
and her eyes were soft and as deep as the cloudless sky at
和 她 眼睛 是 柔软的 和 作为 深的 作为 这 无云 天空 在
['nuːndeɪ] .
noonday .
午 .

她的眼睛温柔而深邃，如同正午万里无云的天空。

[æz; əz]['deɪvɪd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

As	David	gazed	upon	her	it	seemed	to	him	that	he	had	never	seen
作为	大卫	凝视	之上	她	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见

['eniθɪŋ] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

anything	so	filled	with	beauty	and	joy	in	all	his	life	.
任何事物	所以	已填	和	美丽	和	喜悦	在	全部	他的	生活	.

大卫凝视着她，觉得他一生中从未见过如此美丽和快乐的人或事物。

“ [ruːθ] !

“	Ruth	!
”	露丝	!

“露丝!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

”	he	cried	,	“	how	beautiful	you	are	!
”	他	哭	,	“	如何	美丽的	你	是	!

他喊道：“你真漂亮！”

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɑːf] [fə'gɒtn] — ['sʌmθɪŋ]

You	remind	me	of	something	—	something	that	I	have	half	forgotten	—	something
你	提醒	我	的	某物	—	某物	那	我	有	一半	被遗忘的	—	某物

[ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

of	long	,	long	ago	.	”
的	长的	,	长的	前	.	”

你让我想起了一些事——一些我几乎已经忘记的事——一些很久很久以前的事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	What	is	it	?	”	asked	the	girl	.
”	什么	是	它	?	”	问	这	女孩	.

“那是什么？”女孩问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] .

“	I	do	not	know	,	”	answered	David	.
”	我	做	不是	知道	,	”	回答	大卫	.

“我不知道，”大卫回答说。

“ [bʌt; bət] { - }

“	But	{	49	}
”	但	{	-	}

“但是{49}

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

you	are	so	beautiful	,	you	fill	my	heart	with	longing	—	a	longing	to	do
你	是	所以	美丽的	,	你	充满	我的	心	和	渴望	—	一个	渴望	到	做

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] . ”

and	to	be	.	”
和	到	是	.	”

你如此美丽，你让我心中充满渴望——渴望有所作为，渴望成为你想成为的人。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Ruth	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	露丝	.

“你什么意思？”露丝问道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	I	cannot	understand	you	.	”
”	我	不能	理解	你	.	”

我听不懂你在说什么。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] , “ [bʌt; bət] — [juː; jʊ]

“	I	do	not	know	how	to	tell	you	,	”	said	the	boy	,	laughing	,	“	but	—	you
”	我	做	不是	知道	如何	到	告诉	你	,	”	说	这	男生	,	笑	,	“	但	—	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

are	so	beautiful	,
是	所以	美丽的	,

男孩笑着说：“我不知道该怎么告诉你，但是——你真漂亮。”

[ruːθ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Ruth	,	I	would	like	to	do	something	to	prove	to	you	,	yourself	,	how	beautiful
露丝	,	我	会	喜欢	到	做	某物	到	证明	到	你	,	你自己	,	如何	美丽的

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

you	are	!
你	是	!

露丝，我想做点什么来向你自己证明，你有多美!

[ai][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːθ] ;

I	am	some	day	going	to	prove	it	to	you	,	Ruth	;
我	是	一些	天	去	到	证明	它	到	你	,	露丝	;

总有一天我会向你证明这一点，露丝;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['truːli] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

for	you	truly	seem	to	grow	more	beautiful	every	day	.
为了	你	真的	似乎	到	生长	更多的	美丽的	每一个	天	.

因为你真的每天都变得越来越漂亮。

” [ə; eɪ]['taɪni] ['ɒlɪv] - [griːn] [bɜːd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

”	A	tiny	olive	-	green	bird	hopped	about	from	twig	to	twig	near	them	.
”	一个	微小的	橄榄	-	绿色的	鸟	跳跃	关于	从	枝条	到	枝条	靠近	他们	.

一只橄榄绿色的小鸟在他们附近从一根树枝跳到另一根树枝。

[ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

The	two	watched	it	in	silence	.
这	二	观看	它	在	沉默	.

两人默默地看着。

“ [jes] , [ruːθ] , [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Yes	,	Ruth	,	I	will	prove	it	to	you	some	day	.
”	是的	,	露丝	,	我	将要	证明	它	到	你	一些	天	.

“是的，露丝，总有一天我会向你证明的。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [stɜːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] ['weikən] [bɪ'fɔː(r)] .

Something	has	stirred	in	my	heart	that	has	never	wakened	before	.
某物	有	搅拌	在	我的	心	那	有	绝不	醒来	前	.

我心中某种从未觉醒过的东西被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [diːp] ['lɒŋɪŋ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

It	is	like	a	great	,	deep	longing	—	not	for	anything	that	I	can	really	put	into	words	,
它	是	喜欢	一个	伟大的	,	深的	渴望	—	不是	为了	任何事物	那	我	能	真的	放	进入	字	,

那是一种巨大而深刻的渴望——我无法用语言来真正表达这种渴望。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmweə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] { - }

but	—	it	seems	as	if	sometime	,	somewhere	,	I	must	have	seen	{	50	}
但	—	它	似乎	作为	如果	有时	,	某处	,	我	必须	有	已见	{	-	}

但是——似乎在某个时候，在某个地方，我一定见过{50}

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

something	**,**	**and**	**my**	**longing**	**is**	**to**	**see**	**and**	**to**	**find**	**it**	**again**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
某物	,	和	我的	渴望	是	到	看	和	到	寻找	它	再次	,	任何	它	曾是	,

某种东西，我渴望再次见到并找到它，无论它是什么。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	**that**	**I**	**may**	**show**	**it**	**to**	**you**	**.**
所以	那	我	可能	展示	它	到	你	.

这样我就可以把它展示给你看了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] - [griːn] [bɜːd] [tʃɜːrpt] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪn] [twɪg] .

"	**The**	**little**	**olive**	**-**	**green**	**bird**	**chirped**	**upon**	**the**	**pine**	**twig**	**.**
"	这	小的	橄榄	-	绿色的	鸟	啁啾	之上	这	松树	枝条	.

“那只橄榄绿色的小鸟在松枝上鸣叫。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] ['deɪvɪdz] ['meməri] .

There	**was**	**one**	**note**	**in**	**his**	**song**	**that**	**seemed**	**to**	**stir**	**David's**	**memory**	**.**
那里	曾是	一	笔记	在	他的	歌曲	那	似乎	到	搅拌	大卫的	记忆	.

他歌声中有一个音符似乎唤起了大卫的记忆。

“ ['lɪs(ə)n] , [ruːθ] !

“	**Listen**	**,**	**Ruth**	**!**
"	听	,	露丝	!

“听着，露丝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [kætʃ] [ðæt] ['bɜːrdz] [nəʊt] .

"	**he**	**cried**	**;**	**“**	**catch**	**that**	**bird's**	**note**	**.**
"	他	哭	;	"	抓住	那	鸟类	笔记	.

他喊道：“捕捉那只鸟的鸣叫声。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

" [ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ə'gen] .

"	**They**	**both**	**waited**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**sang**	**again**	**.**
"	他们	两个都	等待	,	和	这	鸟	唱	再次	.

他们俩等了一会儿，鸟儿又唱了起来。

['deɪvɪdz] [aɪz] [ʃɒn] .

David's	**eyes**	**shone**	**.**
大卫的	眼睛	闪耀	.

大卫的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] !

“	**Oh**	**,**	**Ruth**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**there**	**is**	**one**	**note**	**in**	**that**	**song**	**that**	**seems**	**almost**	**divine**	**!**
"	哦	,	露丝	,	"	他	哭	,	"	那里	是	一	笔记	在	那	歌曲	那	似乎	几乎	神圣的	!

“哦，露丝，”他喊道，“那首歌里有一个音符简直就像天籁之音！”

" [ruːθ] [sæŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [sɒft] .

”	**Ruth**	**sang**	**the**	**bird's**	**song**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**sweet**	**and**	**clear**	**,**	**but**	**very**	**soft**	**.**
"	露丝	唱	这	鸟类	歌曲	,	在	一个	嗓音	甜的	和	清除	,	但	非常	柔软的	.

露丝唱起了鸟儿的歌，声音甜美清澈，但非常轻柔。

“ [gʊd] ! " [kraɪd] ['deɪvɪd] .

“	**Good**	**!**	**”**	**cried**	**David**	**.**
"	好的	!	"	哭	大卫	.

“好！”大卫喊道。

“ [naʊ] [həʊld] [ðæt] [nəʊt] .
“ Now hold that note .
“ 现在 抓住 那 笔记 .

“现在，请保持这个音符。”

” [ruːθ] [held] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪə(r)] .
” Ruth held the note that had especially caught the boy's ear .
” 露丝 握住 这 笔记 那 有 尤其 捕捉 这 男孩们 耳朵 .

露丝手里拿着那张特别吸引男孩注意的纸条。

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
David looked at her as she sang .
大卫 看起来 在 她 作为 她 唱 .

她唱歌的时候，大卫看着她。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] . { - }
Then , all at once , a wave of memory swept over him . { 51 }
然后 , 全部 在 一次 , 一个 海浪 的 记忆 扫荡 超过 他 . { - }

然后，突然间，一股记忆的浪潮席卷了他。{51}

“ [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ruːθ] !
“ I have it , Ruth !
“ 我 有 它 , 露丝 !

“我明白了，露丝！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈbɜːrdz] [sɒŋ] .
It is the note in the Blue Bird's song .
它 是 这 笔记 在 这 蓝色的 鸟类 歌曲 .

这是蓝鸟歌声中的音符。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
Oh , how could I forget it all this time ?
哦 , 如何 可以 我 忘记 它 全部 这 时间 ?

哦，我怎么会一直忘记这件事呢?

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ,
” Then , as if in answer to his cry ,
” 然后 , 作为 如果 在 回答 到 他的 哭 ,

“然后，仿佛是为了回应他的呼喊，

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɒpməʊst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd]
far up in the topmost branches of the pine tree came the song of the Blue Bird
远的 向上 在 这 最顶层 分支 的 这 松树 树 来了 这 歌曲 的 这 蓝色的 鸟
,
,
,

从松树顶端的枝桠间传来蓝鸟的歌声。

[klɪə(r)] , [swiːt] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
clear , sweet , unmistakable .
清除 , 甜的 , 毋庸置疑 .

清澈、甜美、独一无二。

[ˈdeɪvɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
David sprang to his feet .
大卫 弹簧 到 他的 脚 .

大卫猛地站了起来。

“ [maɪ] [bɜːd] !
“ My Bird !
“ 我的 鸟 !

“我的鸟！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] !
My **beautiful** **Bird** **!**
我的 美丽的 鸟 !

我美丽的鸟儿!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , 〝 [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
〞 **he** **cried** **,** **〝** **where** **are** **you** **?**
〞 他 哭 , 〝 在哪里 是 你 ?

他喊道：“你在哪里？”

〞 [hiː; hi] [sɔːt] ['iːgəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] .
〞 **He** **sought** **eagerly** **among** **the** **branches** **above** **him** **.**
〞 他 寻求 急切地 之中 这 分支 多于 他 .

他急切地在头顶的树枝间寻找。

[ðə; ði] [sɒŋ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['ʌnintə'rʌptidli] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [nəʊt] .
The **song** **came** **almost** **uninterruptedly** **,** **and** **David** **followed** **each** **note** **.**
这 歌曲 来了 几乎 不间断地 , 和 大卫 随后 每个 笔记 .

歌曲几乎一气呵成地响起，大卫跟着每一个音符哼唱。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'desə)nt] [wɪŋz] ; [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
At **last** **his** **eye** **caught** **the** **sunlight** **on** **the** **iridescent** **wings** **;** **he** **fell** **on** **his** **knees**
在 最后的 他的 眼睛 捕捉 这 阳光 在 这 彩虹色 翅膀 ; 他 跌倒 在 他的 膝盖
,
,
,

最终，他的目光被阳光照在闪闪发光的翅膀上所吸引；他跪倒在地。

['iːgə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['wʊdlənd] ['kriːtʃə(r)] .
eager **face** **upturned** **to** **the** **tiny** **woodland** **creature** **.**
渴望的 脸 翻转 到 这 微小的 林地 生物 .

一张充满渴望的小脸仰望着这只小小的林地生物。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,
Yes **,** **it** **was** **the** **Blue** **Bird** **,**
是的 , 它 曾是 这 蓝色的 鸟 ,

是的，是蓝鸟酒吧。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [səʊ]
the **same** **wondrous** **and** **exquisite** **being** **that** **he** **had** **known** **and** **followed** **so**
这 相同的 奇妙的 和 精美的 存在 那 他 有 已知 和 随后 所以
['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] .
faithfully **,** **and** **then** **forgotten** **.**
忠实 , 和 然后 被遗忘的 .

就是他曾经认识并忠实追随，后来却遗忘的那个奇妙而精致的存在。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] { - }
A **vision** **{** **52** **}**
一个 想象 { - }

愿景{52}

['drɪftɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
drifted **before** **his** **eyes** **.** **.** **.**
漂移 前 他的 眼睛 . . .

眼前浮现出一片景象.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] . . . [ðə; ði] ['wʊdləndz] . . .
the **little** **cottage** **in** **which** **he** **had** **been** **born** **.** **.** **.** **the** **woodlands** **.** **.** **.**
这 小的 小屋 在 哪个 他 有 到过 出生 . . . 这 林地 . . .

他出生的那间小屋.....那片树林.....

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	beautiful	little	old	lady	to	whom	he	had	brought	the	water	,
这	美丽的	小的	老的	女士	到	谁	他	有	带来	这	水	,

他给那位美丽的老太太送水去了。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

and	then	.	.	.	the	Blue	Bird	.
和	然后	.	.	.	这	蓝色的	鸟	.

然后……蓝鸟。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .

Yes	,	there	it	was	again	.
是的	,	那里	它	曾是	再次	.

是的，它又出现了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] ['ʌpwədz] ,

He	lifted	his	hands	and	stretched	them	upwards	,
他	抬起	他的	双手	和	拉伸	他们	向上	,

他举起双手，向上伸展。

[ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ə'bʌv] .

up	toward	the	clear	blue	sky	and	the	great	sun	above	.
向上	朝向	这	清除	蓝色的	天空	和	这	伟大的	太阳	多于	.

抬头仰望湛蓝的天空和头顶上巨大的太阳。

“ [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bɜːd] !

“	I	must	follow	the	Bird	!
”	我	必须	跟随	这	鸟	!

我必须跟随那只鸟!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

“	Now	I	know	and	understand	the	longing	in	my	heart	.
”	现在	我	知道	和	理解	这	渴望	在	我的	心	.

“现在我明白了，也理解了我心中的渴望。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ruːθ] .

”	He	rose	from	his	knees	and	returned	to	Ruth	.
”	他	玫瑰	从	他的	膝盖	和	返回	到	露丝	.

他从跪姿中站起来，回到露丝身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [luːpt]

He	found	her	sitting	upon	the	ground	,	the	chain	of	forget	-	me	-	nots	looped
他	成立	她	坐着	之上	这	地面	,	这	链	的	忘记	-	我	-	不	循环

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

round	her	,
圆形的	她	,

他发现她坐在地上，勿忘我花环缠绕着她。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [stɪl] ['lendɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

the	crown	which	they	had	made	still	lending	its	beauty	to	her	golden	hair	.
这	王冠	哪个	他们	有	制成	仍然	贷款	它是	美丽	到	她	金的	头发	.

他们亲手制作的王冠，至今仍为她金色的秀发增添光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] .

Her	head	rested	against	the	rough	bark	of	the	pine	tree	.
她	头	休息	反对	这	粗糙的	吠	的	这	松树	树	.

她的头靠在松树粗糙的树皮上。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [leɪ] ['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Her	hands	lay	folded	in	her	lap	;	her	eyes	were	closed	,
她	双手	躺	折叠	在	她	膝	;	她	眼睛	是	关闭	,

她的双手交叠放在膝上，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [tɪəz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [treɪl] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . { - }

and	tears	had	left	their	trail	unheeded	upon	her	cheeks	.	{	53	}
和	眼泪	有	左边	他们的	踪迹	无人理会	之上	她	脸颊	.	{	-	}

泪水在她脸颊上留下了无人注意的痕迹。{53}

“ [ruːθ] !

“	Ruth	!
”	露丝	!

“露丝!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

”	he	whispered	,	“	you	have	been	weeping	.
”	他	低声说道	,	“	你	有	到过	哭泣	.

他低声说：“你一直在哭泣。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	She	opened	her	eyes	at	the	sound	of	his	voice	.
”	她	打开	她	眼睛	在	这	声音	的	他的	嗓音	.

听到他的声音，她睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['læʃɪz] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [tɪəz] .

The	lashes	,	he	saw	,	were	still	heavy	with	tears	.
这	睫毛	,	他	锯	,	是	仍然	重的	和	眼泪	.

他看到，睫毛上还挂着泪痕。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	”	she	answered	simply	.
“	是的	,	”	她	回答	简单地	.

“是的，”她简单地回答道。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — !

“	The	song	is	so	beautiful	—	!
”	这	歌曲	是	所以	美丽的	—	!

这首歌太美了——!

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	never	knew	before	that	one	could	weep	because	a	thing	is	beautiful	,
我	绝不	知道	前	那	一	可以	哭泣	因为	一个	事物	是	美丽的	,

我以前从不知道，人竟然会因为事物的美丽而流泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] — [diːpə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [tɪəz]

but	the	tears	seem	to	come	from	deep	down	—	deeper	down	than	any	tears
但	这	眼泪	似乎	到	来	从	深的	向下	—	更深	向下	比	任何	眼泪

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

that	I	have	ever	known	.
那	我	有	曾经	已知	.

但这些眼泪似乎来自内心深处——比我以往经历过的任何眼泪都要深。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help]

I	have	no	wish	to	sob	as	one	does	in	sorrow	,	but	I	could	not	help
我	有	不	希望	到	哭泣	作为	一	做	在	悲哀	,	但	我	可以	不是	帮助

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

我不想像悲伤的人那样痛哭流涕，但我还是忍不住流下了眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] . ”

It	is	the	strangest	experience	I	have	ever	had	.	”
它	是	这	最奇怪的	经验	我	有	曾经	有	.	”

这是我经历过的最奇怪的事情。

“ [kʌm] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Come	,	”	said	David	,	taking	her	hand	.
“	来	,	”	说	大卫	,	采取	她	手	.

“来,”大卫说着，握住了她的手。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

“	I	want	to	show	you	the	Blue	Bird	.
“	我	想	到	展示	你	这	蓝色的	鸟	.

“我想带你去看蓝鸟。”

” [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][bɜːd] .

”	Together	they	sought	the	Bird	.
”	一起	他们	寻求	这	鸟	.

他们一起寻找那只鸟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

When	they	had	found	it	they	gazed	and	gazed	.
什么时候	他们	有	成立	它	他们	凝视	和	凝视	.

他们找到它之后，便凝视着它，久久凝视。

['deɪvɪd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] { - }

David	told	her	of	the	old	woman	,	of	her	{	54	}
大卫	讲述	她	的	这	老的	女士	,	的	她	{	-	}

大卫告诉她关于那个老妇人的事，关于她的{54}

['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)]

beauty	and	sweetness	,	of	the	long	,	long	trail	that	he	had	followed	before
美丽	和	甜味	,	的	这	长的	,	长的	踪迹	那	他	有	随后	前

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] .

reaching	the	Cobbler's	Cottage	.
到达	这	鞋匠的	小屋	.

美丽而甜蜜，这是他到达鞋匠小屋之前所走的漫长小径。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

She	listened	to	his	story	.
她	听着	到	他的	故事	.

她听他讲述了他的故事。

“ [jes] , ['deɪvɪd] ,

“	Yes	,	David	,
“	是的	,	大卫	,

“是的，大卫，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

”	she	said	—	and	she	tried	not	to	let	a	shadow	of	sadness	enter	her	voice
”	她	说	—	和	她	尝试	不是	到	让	一个	阴影	的	悲伤	进入	她	嗓音

— “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

—	“	you	must	follow	the	Blue	Bird	.
—	“	你	必须	跟随	这	蓝色的	鸟	.

“她说——她努力不让悲伤的阴影进入她的声音——“你必须跟随蓝鸟。”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] . ”

I	will	help	you	in	any	way	I	can	.	”
我	将要	帮助	你	在	任何	方式	我	能	.	”

我会尽我所能帮助你。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [ðen] , [ruːθ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Stay here , then , Ruth , just for a moment ,
” 停留 这里 , 然后 , 露丝 , 只是 为了 一个 片刻 ,

“那么，露丝，你先在这里待一会儿吧。”

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [maɪ][æks][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .
while I run to the cottage and get my axe and hunting knife .
尽管 我 跑步 到 这 小屋 和 得到 我的 斧头 和 打猎 刀 .

我趁机跑到小屋去拿我的斧头和猎刀。

[wɒtʃ] [ðə; ði][bɜːd] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Watch the Bird till my return , so that I may not lose it again ;
手表 这 鸟 直到 我的 返回 , 所以 那 我 可能 不是 失去 它 再次 ;

请你照看好这只鸟，直到我回来，以免我再次失去它；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I will come back in a minute .
我 将要 来 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

” [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
” And David started off in the direction of the cottage .
” 和 大卫 开始 离开 在 这 方向 的 这 小屋 .

于是大卫朝着小屋的方向走去。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ” [θɔːt] [ruːθ] , “ [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] !
“ How I should love to go with him , ” thought Ruth , “ to aid and cheer him !
“ 如何 我 应该 爱 到 去 和 他 , ” 想法 露丝 , “ 到 援助 和 欢呼 他 !

“我多么想和他一起去啊，”露丝想，“去帮助他，鼓励他！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] ,
But I must say nothing about it unless he asks me ,
但 我 必须 说 没有什么 关于 它 除非 他 问 我 ,

但除非他问起，否则我不能谈论此事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
for I might only be in his way .
为了 我 可能 仅有的 是 在 他的 方式 .

因为我可能只会碍他的事。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst]
” In a few minutes David returned , his hunting knife strapped about his waist
” 在 一个 很少 分钟 大卫 返回 , 他的 打猎 刀 绑带 关于 他的 腰部
[ænd; ənd] { - }
and { 55 }
和 { - }

“几分钟后，大卫回来了，他的猎刀系在腰间，{55}

[hɪz; ɪz][æks] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his axe swung over his shoulder .
他的 斧头 摇摆 超过 他的 肩膀 .

他的斧头从肩后挥了出去。

“ [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ;
“ Ruth , ” he said , “ I will follow the Blue Bird ;
“ 露丝 , ” 他 说 , “ 我 将要 跟随 这 蓝色的 鸟 ;

“露丝，”他说，“我将追随蓝鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	when	I	get	to	the	end	of	the	trail	,	I	will	come	back	again	for	you
和	什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	这	踪迹	,	我	将要	来	后退	再次	为了	你

. : .

当我走到路的尽头时，我还会回来找你的。

[ai] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

I	would	take	you	with	me	now	,
我	会	拿	你	和	我	现在	,

我现在就想带你一起走。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	I	fear	the	way	will	be	too	rough	and	hard	for	you	.
但	我	害怕	这	方式	将要	是	也	粗糙的	和	难的	为了	你	.

但我担心这条路对你来说太过崎岖艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

It	will	be	better	for	me	to	return	for	you	,	and	that	I	will	surely
它	将要	是	更好的	为了	我	到	返回	为了	你	,	和	那	我	将要	一定

[duː; də] .

do	.
做	.

我最好还是回去接你，我一定会回去的。

" [ruːθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Ruth	longed	to	accompany	him	,	and	David	longed	to	have	her	;
"	露丝	渴望	到	陪伴	他	,	和	大卫	渴望	到	有	她	;

“路得渴望陪伴他，大卫也渴望拥有她；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn]

but	because	each	wished	to	consider	the	other	and	to	be	unselfish	in
但	因为	每个	希望	到	考虑	这	其他	和	到	是	无私	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][məʊst] [dɪ'zaɪəd] ,

regard	to	that	which	they	both	most	desired	,
看待	到	那	哪个	他们	两个都	最多	想要的	,

但因为他们都希望顾及对方的感受，并且在他们共同最渴望的东西上都无私奉献，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt] — [æz; əz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː] .

they	remained	apart	—	as	very	often	happens	in	other	lives	,	too	.
他们	剩余	除	—	作为	非常	经常	发生	在	其他	生活	,	也	.

他们最终还是分开了——这种情况在其他人生中也经常发生。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [striːkt] [ðə; ði] [wʊdz] : [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] .

A	flash	of	brilliant	colour	streaked	the	woods	:	the	Blue	Bird	had	flown	.
一个	闪光	的	杰出的	颜色	条纹	这	树林	:	这	蓝色的	鸟	有	飞行	.

一道绚丽的色彩划破树林：蓝鸟飞走了。

['deɪvɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːld] “ [ˌgʊd'baɪ] ! ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

David	waved	his	hand	,	called	“	Goodbye	!	”	and	was	off	once	more	upon	the
大卫	挥手	他的	手	,	称为	“	再见	!	”	和	曾是	离开	一次	更多的	之上	这

[ˌʌn'nəʊn] [treɪl] .

unknown	trail	.
未知	踪迹	.

大卫挥了挥手，喊了一声“再见！”，然后再次踏上了未知的道路。

[ruːθ] [wɒtʃt] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

Ruth	watched	him	cross	the	meadow	and	enter	the	woods	on	the	further	side	.
露丝	观看	他	叉	这	草地	和	进入	这	树林	在	这	更远	边	.

露丝看着他穿过草地，走进另一边的树林。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] { - }

Just	at	this	point	he	turned	to	wave	once	more	to	{	56	}
只是	在	这	观点	他	转向	到	海浪	一次	更多的	到	{	-	}

就在这时，他转身再次向{56}挥手。

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	as	he	did	so	he	took	the	spray	of	forget	-	me	-	nots	that	she	had
和	作为	他	做过	所以	他	采取	这	喷	的	忘记	-	我	-	不	那	她	有

[tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

tucked	into	his	cap	and	put	it	into	the	little	pocket	in	the	side	of	the
塞进去	进入	他的	帽	和	放	它	进入	这	小的	口袋	在	这	边	的	这

['leðən] [keɪs] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

leathern	case	that	held	his	hunting	knife	.
皮革	案件	那	握住	他的	打猎	刀	.

于是，他把她塞进他帽子里的勿忘我花束放进了装猎刀的皮套侧面的小口袋里。

[ruːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'ləʊn] .

Ruth	returned	to	the	cottage	alone	.
露丝	返回	到	这	小屋	独自的	.

露丝独自一人回到了小屋。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

As	the	day	drew	to	a	close	and	David	did	not	return	,
作为	这	天	画	到	一个	关闭	和	大卫	做过	不是	返回	,

夜幕降临，大卫仍未归来。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

the	old	Cobbler	and	his	wife	asked	her	where	he	was	.
这	老的	皮匠	和	他的	妻子	问	她	在哪里	他	曾是	.

老鞋匠和他的妻子问她他在哪里。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] ['sɪmpli] .

“	I	do	not	know	,	”	answered	Ruth	simply	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回答	露丝	简单地	.

“我不知道，”露丝简单地回答道。

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	He	followed	the	Blue	Bird	,	and	I	saw	him	disappear	in	the	woods	.
“	他	随后	这	蓝色的	鸟	,	和	我	锯	他	消失	在	这	树林	.

“他跟着蓝鸟，我看到他消失在树林里。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

He	did	not	come	back	to	me	after	that	.	”
他	做过	不是	来	后退	到	我	后	那	.	”

那之后他就再也没有回来找过我。

“ ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .

“	Followed	the	Blue	Bird	!	”	cried	the	old	couple	in	one	voice	.
“	随后	这	蓝色的	鸟	!	”	哭	这	老的	夫妻	在	一	嗓音	.

“跟着蓝鸟！”老夫妇异口同声地喊道。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ! { - }

“	We	never	dreamed	that	he	could	see	that	!	{	57	}
“	我们	绝不	梦见	那	他	可以	看	那	!	{	-	}

“我们做梦也没想到他能看到这一点！{57}

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

THE	MANSION	OF	HAPPINESS
这	大厦	的	幸福

幸福大厦

['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .

DAVID	had	not	gone	far	on	his	way	when	the	Voice	spoke	to	him	again	.
大卫	有	不是	已消失	远的	在	他的	方式	什么时候	这	嗓音	辐	到	他	再次	.

大卫还没走多远，那个声音再次跟他说话了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:blərz]

He	had	quite	forgotten	it	during	the	time	he	worked	at	the	Cobbler's
他	有	相当	被遗忘的	它	期间	这	时间	他	工作	在	这	鞋匠的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

在鞋匠小屋工作期间，他完全忘记了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm]

for	the	old	couple	had	kept	him	so	busy	that	he	had	had	no	time
为了	这	老的	夫妻	有	保留	他	所以	忙碌的	那	他	有	有	不	时间

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

to	think	of	anything	but	his	work	.
到	思考	的	任何事物	但	他的	工作	.

因为这对老夫妇让他忙得不可开交，以至于他除了工作之外根本没有时间去想其他事情。

“ [wɒt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	What	is	up	now	?	”	asked	the	Voice	.
“	什么	是	向上	现在	?	”	问	这	嗓音	.

“现在又发生了什么事？”《声音》杂志问道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	we	going	?	”
“	在哪里	是	我们	去	?	”

“我们要去哪里？”

“ [ðeə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['deɪvɪd] , “ ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] .

“	There	,	”	answered	David	,	“	after	the	Blue	Bird	.
“	那里	,	”	回答	大卫	,	“	后	这	蓝色的	鸟	.

“在那里，”大卫回答说，“在蓝鸟酒吧之后。”

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðæn; ðən]

Did	I	not	tell	you	the	colour	on	its	wings	would	be	more	beautiful	in	this	light	than
做过	我	不是	告诉	你	这	颜色	在	它是	翅膀	会	是	更多的	美丽的	在	这	光	比

['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?

ever	before	?
曾经	前	?

我不是告诉过你，在这种光线下，它翅膀上的颜色会比以往任何时候都更加美丽吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗？

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ?

Were	they	ever	more	brilliant	or	more	iridescent	?
是	他们	曾经	更多的	杰出的	或者	更多的	彩虹色	?

它们是否曾经更加璀璨夺目、光彩夺目？

" [wɪð] ['deɪvɪdz] [rɪ'nju:d] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] { - }

"	With	David's	renewed	ability	to	see	the	{	58	}
"	和	大卫的	更新	能力	到	看	这	{	-	}

"随着大卫重新拥有了看见{58}的能力

[blu:] [bɜ:d] ,

Blue	Bird	,
蓝色的	鸟	,

蓝鸟

[ɔ:l][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][səʊ] ['klɪəli] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət]

all	the	memory	of	the	past	returned	to	him	so	clearly	that	it	seemed	but
全部	这	记忆	的	这	过去的	返回	到	他	所以	清楚地	那	它	似乎	但

['jestədeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .

yesterday	that	he	had	entered	the	little	door	in	the	tree	trunk	.
昨天	那	他	有	进入	这	小的	门	在	这	树	树干	.

过去的记忆都清晰地涌上心头，仿佛就在昨天，他才走进了树干上的那扇小门。

" [waɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ru:θ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Why	leave	the	cobbler	and	his	wife	and	Ruth	?	"	asked	the	Voice	.
"	为什么	离开	这	皮匠	和	他的	妻子	和	露丝	?	"	问	这	嗓音	.

"为什么要离开鞋匠、他的妻子和露丝呢？"声音问道。

" [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	I	liked	it	there	and	found	myself	very	comfortable	and	well	cared	for	,
"	我	喜欢	它	那里	和	成立	我	非常	舒服的	和	出色地	关心	为了	,

"我很喜欢那里，感觉很舒适，也得到了很好的照顾。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wɜ:k] [ˌju: 'es]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [æt; ət] [taɪmz] .

even	if	they	did	work	us	rather	hard	at	times	.
甚至	如果	他们	做过	工作	我们	相当	难的	在	时代	.

即使他们有时确实让我们工作很辛苦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . — [ai][doʊnt][keə(r)]

I	should	have	liked	to	remain	there	all	the	days	of	my	life	.	—	I	don't	care
我	应该	有	喜欢	到	保持	那里	全部	这	天	的	我的	生活	.	—	我	不	关心

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] ,

for	this	business	of	chasing	the	Blue	Bird	,
为了	这	商业	的	追逐	这	蓝色的	鸟	,

我真希望一辈子都待在那里。——我不喜欢追逐青鸟这种事。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌlkɪli] .

"	he	added	sulkily	.
"	他	额外	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地补充道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	That	is	because	you	do	not	understand	,	"	said	David	.
"	那	是	因为	你	做	不是	理解	,	"	说	大卫	.

"那是因为你不明白，"大卫说。

" [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][du:; də][æz; əz][ai] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	Your	duty	is	to	obey	and	do	as	I	tell	you	,
"	你的	责任	是	到	服从	和	做	作为	我	告诉	你	,

"你的职责就是服从我的命令，照我说的做。"

[nɒt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:dʃɪp] !

not	to	grumble	and	find	fault	with	every	little	hardship	!
不是	到	叽	和	寻找	过错	和	每一个	小的	困境	!

不要抱怨，也不要对遇到的每一点小困难都吹毛求疵！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gəʊl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]

There	is	a	goal	that	I	am	aiming	for	,	and	the	Blue	Bird	is	leading	me
那里	是	一个	目标	那	我	是	瞄准	为了	,	和	这	蓝色的	鸟	是	领导	我

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

我有一个目标要实现，而蓝鸟正引领我走向那个目标；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	must	and	will	follow	it	.
所以	我	必须	和	将要	跟随	它	.

所以我必须也将会遵守它。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , [bʌt; bət] { - }

"	The	Voice	grumbled	a	bit	more	,	but	{	59	}
"	这	嗓音	咕哝	一个	少量	更多的	,	但	{	-	}

“声音又咕哝了几声，但是{59}

['deɪvɪd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)]

David	paid	no	attention	to	it	,	for	his	mind	was	filled	with	more
大卫	有薪酬的	不	注意力	到	它	,	为了	他的	头脑	曾是	已填	和	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [θɔːts] .

interesting	thoughts	.
有趣的	想法	.

大卫对此毫不在意，因为他的脑子里充满了更有趣的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

He	had	rested	under	a	tree	as	night	approached	,
他	有	休息	在下面	一个	树	作为	夜晚	接近	,

夜幕降临之际，他在一棵树下休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

and	the	Blue	Bird	had	sought	shelter	in	the	thick	foliage	of	the	same	tree	.
和	这	蓝色的	鸟	有	寻求	庇护所	在	这	厚的	叶子	的	这	相同的	树	.

蓝鸟则躲进了同一棵树的茂密树叶中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

The	Voice	had	taken	this	opportunity	to	speak	to	him	again	.
这	嗓音	有	已采取	这	机会	到	说话	到	他	再次	.

《乡村之声》借此机会再次采访了他。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [juː; jʊ] [pə'siːv] ,

David	was	now	in	the	Forest	Beyond	the	Woodlands	,	you	perceive	,
大卫	曾是	现在	在	这	森林	超过	这	林地	,	你	感知	,

你明白，大卫现在身处林地之外的森林之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]

for	he	had	stepped	into	this	country	when	he	passed	through	the	little	door
为了	他	有	步	进入	这	国家	什么时候	他	通过了	通过	这	小的	门

[ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

that	led	from	the	other	side	of	the	great	tree	.
那	引领	从	这	其他	边	的	这	伟大的	树	.

因为他穿过那棵大树另一侧的小门，就踏入了这个国家。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [θɪŋz] ['hæpən] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)][lænd] ; [ɔː(r)] ,

In	this	land	things	happen	otherwise	than	in	our	land	;	or	,
在	这	土地	事物	发生	否则	比	在	我们的	土地	;	或者	,

在这片土地上，事情的发生方式与我们这片土地上不同；或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['æktʃuəli] ['hæpən] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

if	they	do	not	actually	happen	otherwise	,	it	seems	so	to	those	who	live	there	,
如果	他们	做	不是	实际上	发生	否则	,	它	似乎	所以	到	那些	WHO	居住	那里	,

即使这些事情实际上并没有发生，但对于住在那里的人来说，看起来似乎就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ðeə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel]

for	everyone	there	is	able	to	understand	the	inside	of	a	thing	as	well
为了	每个人	那里	是	有能力的	到	理解	这	里面	的	一个	事物	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

as	the	outside	.
作为	这	外部	.

因为那里的每个人都能理解事物的内部和外部。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ,

If	you	are	able	to	understand	only	the	outside	of	a	thing	,	you	will	,
如果	你	是	有能力的	到	理解	仅有的	这	外部	的	一个	事物	,	你	将要	,

如果你只能理解事物的外表，你就会.....

[mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ; { - }

more	times	than	a	few	,	entirely	misunderstand	the	whole	thing	;	{	60	}
更多的	时代	比	一个	很少	,	完全	误解	这	所有的	事物	;	{	-	}

很多时候，完全误解了整件事；{60}

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

but	if	you	can	understand	the	inside	,
但	如果	你	能	理解	这	里面	,

但如果你能理解其中的缘由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	is	not	in	the	least	necessary	to	bother	much	about	the	outside	,
它	是	不是	在	这	至少	必要的	到	打扰	很多	关于	这	外部	,

完全没必要太在意外表，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .

for	that	will	take	care	of	itself	.
为了	那	将要	拿	关心	的	本身	.

这件事自然会迎刃而解。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Everything	that	has	an	outside	has	been	made	for	the	sake	of	the
一切	那	有	一个	外部	有	到过	制成	为了	这	清酒	的	这

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ;

inside	that	it	contains	;
里面	那	它	包含	;

凡有外表的事物，都是为了其内在的东西而制造的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	as	everything	has	two	sides	,	of	course	,
和	作为	一切	有	二	侧面	,	的	课程	,

当然，凡事都有两面性。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] .

you	understand	that	there	must	be	an	inside	as	well	as	an	outside	.
你	理解	那	那里	必须	是	一个	里面	作为	出色地	作为	一个	外部	.

你明白事物必然有内部和外部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	a	very	good	thing	to	be	able	to	see	the	inside	of	a	thing	and
它	是	一个	非常	好的	事物	到	是	有能力的	到	看	这	里面	的	一个	事物	和

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

to	look	for	it	more	carefully	than	you	look	for	the	outside	;
到	看	为了	它	更多的	小心	比	你	看	为了	这	外部	;

能够看到事物的内部，并比观察其外部更仔细地观察它，是一件非常好的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	learn	really	to	see	it	,
和	如果	你	学习	真的	到	看	它	,

如果你学会真正去看清它，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

you	will	have	more	than	a	few	surprises	in	your	life	,
你	将要	有	更多的	比	一个	很少	惊喜	在	你的	生活	,

你的人生中将会遇到不少惊喜。

[θruː] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

through	finding	that	you	are	able	to	see	both	sides	at	once	.
通过	寻找	那	你	是	有能力的	到	看	两个都	侧面	在	一次	.

通过发现自己能够同时看到事情的两面。

['deɪvɪd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][æz; əz][hiː; hi]

David	now	found	himself	able	to	understand	the	song	of	the	Blue	Bird	as	he
大卫	现在	成立	他自己	有能力的	到	理解	这	歌曲	的	这	蓝色的	鸟	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;

had	never	understood	it	before	;
有	绝不	理解	它	前	;

大卫现在发现自己能够理解蓝鸟的歌声，这是他以前从未理解过的;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [pə'siːv] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

for	he	could	now	perceive	the	inside	of	things	as	well	as	the	outside	.
为了	他	可以	现在	感知	这	里面	的	事物	作为	出色地	作为	这	外部	.

因为他现在不仅能感知事物的外部，还能感知事物的内部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɜːr]

He	was	much	surprised	when	he	realized	that	,	instead	of	its	being	just	a	bir
他	曾是	很多	惊讶	什么时候	他	已实现	那	,	反而	的	它是	存在	只是	一个	比尔

{ - }

{	61	}

{ - }

当他意识到这不仅仅是一只鸟时，他感到非常惊讶{61}

[diːz] [sɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

d's	song	as	he	had	always	supposed	,
的	歌曲	作为	他	有	总是	据称	,

正如他一直猜测的那样，d 的歌

[iːtʃ] [nəʊt] [ment] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][wɒz; wəz]

each	note	meant	certain	definite	ideas	and	thoughts	which	the	Blue	Bird	was
每个	笔记	意思是	肯定	定	想法	和	想法	哪个	这	蓝色的	鸟	曾是

[ɪk'spresɪŋ] .

expressing	.
表达	.

每一个音符都代表着蓝鸟所表达的某些明确的想法和思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [twaɪs] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

For	this	reason	the	song	was	never	twice	exactly	alike	.
为了	这	原因	这	歌曲	曾是	绝不	两次	确切地	同样	.

因此，这首歌从来没有两次是完全相同的。

['deɪvɪd][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] : [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst]

David	had	never	noticed	this	before	:	the	song	had	always	seemed	to	him	just
大卫	有	绝不	注意到	这	前	:	这	歌曲	有	总是	似乎	到	他	只是

[ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] ,

the	same	clear	,
这	相同的	清除	,

大卫以前从未注意到这一点：在他听来，这首歌一直都那么清晰。

[swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪp(ə)l] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

sweet	musical	ripple	,	repeating	itself	over	and	over	.
甜的	音乐	波纹	,	重复	本身	超过	和	超过	.

悦耳的音乐涟漪，一遍又一遍地重复着。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [nəʊts] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈveərid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

Now	he	began	to	detect	the	several	notes	and	how	varied	they	were	in
现在	他	开始	到	探测	这	一些	笔记	和	如何	多种多样	他们	是	在

['æksent] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] ;

accent	and	arrangement	;
口音	和	安排	;

现在他开始分辨出几个音符，以及它们在重音和排列方式上的差异；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['æksent] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt]

and	he	learned	that	it	was	within	this	variety	of	accent	and	arrangement
和	他	学习	那	它	曾是	之内	这	种类	的	口音	和	安排

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

that	the	sense	of	the	song	was	to	be	found	.
那	这	感觉	的	这	歌曲	曾是	到	是	成立	.

他发现，歌曲的意义就蕴藏在这些不同的口音和编曲之中。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['deɪvɪd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]

Then	,	little	by	little	,	David	caught	the	inner	meanings	of	the	different	symbols	of
然后	,	小的	经过	小的	,	大卫	捕捉	这	内	含义	的	这	不同的	符号	的

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

然后，大卫渐渐领悟了不同声音符号的内在含义；

[səʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [sæŋ] ,

so	that	,	from	now	on	,	every	time	the	Blue	Bird	sang	,
所以	那	,	从	现在	在	,	每一个	时间	这	蓝色的	鸟	唱	,

所以，从今以后，每当蓝鸟歌唱时，

[ɪts] [sɒŋ] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

its	song	conveyed	a	special	message	to	David's	heart	and	mind	.
它是	歌曲	传递	一个	特别的	信息	到	大卫的	心	和	头脑	.

这首歌给大卫的心灵带来了特殊的启示。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

He	had	followed	the	Bird	for	some	time	—	just	how	long	,	he	did	not
他	有	随后	这	鸟	为了	一些	时间	—	只是	如何	长的	,	他	做过	不是

[nəʊ] — [wen] { - }

know	—	when	{	62	}
知道	—	什么时候	{	-	}

他跟随这只鸟已经有一段时间了——究竟有多久，他自己也不知道——当{62}

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [griːn] [rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] .

presently	he	came	upon	a	tiny	green	rose	-	covered	cottage	.
目前	他	来了	之上	一个	微小的	绿色的	玫瑰	-	涵盖	小屋	.

他突然发现一座爬满绿色玫瑰的小木屋。

[ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts]

The	Bird	flew	to	the	vine	over	the	doorway	and	began	to	sing	as	if	its
这	鸟	飞翔	到	这	藤	超过	这	门口	和	开始	到	唱歌	作为	如果	它是

['taɪni] [θrəʊt] [wʊd] [bɜːst] .

tiny	throat	would	burst	.
微小的	喉	会	爆裂	.

鸟儿飞到门廊上方的藤蔓上，开始放声歌唱，仿佛它那小小的喉咙就要爆裂开来。

“ [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

“	Knock	on	the	door	,	knock	on	the	door	!
“	敲	在	这	门	,	敲	在	这	门	!

“敲门，敲门！”

[hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ][wʌns] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

Here	**lives**	**the**	**good**	**woman**	**you**	**once**	**met**	**before**	**.**
这里	生活	这	好的	女士	你	一次	遇见	前	.

你以前见过的那位善良的女士就住在这里。

" ['deɪvɪd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ['fɪələsli] .

"	**David**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**knocked**	**fearlessly**	**.**
"	大卫	步行	向上	到	这	门	和	敲门	无畏地	.

大卫走到门前，毫不畏惧地敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ;

In	**a**	**moment**	**it**	**opened**	**;**
在	一个	片刻	它	打开	;

片刻之后，它打开了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

and	**there**	**before**	**him**	**stood**	**the**	**dear**	**little**	**white**	**-**	**haired**	**old**	**woman**	**whom**	**he**
和	那里	前	他	站立	这	亲爱的	小的	白色的	-	头发	老的	女士	谁	他

[hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

had	**met**	**in**	**the**	**woods**	**.**
有	遇见	在	这	树林	.

站在他面前的，正是他在树林里遇到的那位和蔼可亲、白发苍苍的老妇人。

" ['deɪvɪd] !

"	**David**	**!**
"	大卫	!

“大卫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**she**	**cried**	**in**	**delight**	**.**
"	她	哭	在	喜	.

她喜极而泣。

" ['deɪvɪd] !

"	**David**	**!**
"	大卫	!

“大卫！”

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

why	**,**	**is**	**it**	**really**	**you**	**?**
为什么	,	是	它	真的	你	?

怎么，真的是你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?

Have	**you**	**come**	**at**	**last**	**?**
有	你	来	在	最后的	?

你终于来了?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**this**	**long**	**time**	**.**
我	有	到过	寻找	为了	你	这	长的	时间	.

我找你很久了。

[səʊ][juː; jʊ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**you**	**did**	**see**	**the**	**Blue**	**Bird**	**after**	**all**	**,**	**and**	**you**	**did**	**follow**	**it**	**.**
所以	你	做过	看	这	蓝色的	鸟	后	全部	,	和	你	做过	跟随	它	.

所以你最终还是看到了蓝鸟，而且你也确实跟着它走了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [els] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] { - }

I	**know**	**that**	**you**	**followed**	**it**	**;**	**else**	**you**	**never**	**could**	**have**	**found**	**{**	**63**	**}**
我	知道	那	你	随后	它	;	别的	你	绝不	可以	有	成立	{	-	}

我知道你遵循了它；否则你永远不可能找到{63}

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] .

your	way	here	.
你的	方式	这里	.

你从这里过来。

[wʌn] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

One	never	reaches	this	house	in	any	other	way	,	for	this	,	you	know	,
一	绝不	到达	这	房子	在	任何	其他	方式	,	为了	这	,	你	知道	,

除此之外，没有其他办法可以到达这所房子，你知道的。

[ɪz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

is	the	Mansion	of	Happiness	.
是	这	大厦	的	幸福	.

是幸福大厦。

[kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Come	in	,	”	she	added	.
来	在	,	”	她	额外	.

“进来吧，”她补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ! ”

“	You	are	welcome	!	”
“	你	是	欢迎	!	”

“不客气！ ”

“ [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	Is	this	really	the	Mansion	of	Happiness	?	”	asked	David	.
“	是	这	真的	这	大厦	的	幸福	?	”	问	大卫	.

“这真的是幸福大厦吗？”大卫问道。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] : [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] - [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

“	I	have	heard	of	it	before	:	we	used	to	play	a	game	called	'	The	Mansion	of	Happiness	.
“	我	有	听到	的	它	前	:	我们	用过的	到	玩	一个	游戏	称为	-	这	大厦	的	幸福	.

“我以前听说过：我们以前玩过一个叫做‘幸福大厦’的游戏。

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . ”

'	But	I	never	knew	there	was	a	real	place	of	that	name	.	”
-	但	我	绝不	知道	那里	曾是	一个	真实的	地方	的	那	姓名	.	”

“但我以前从不知道真的有这么个地方。”

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	there	is	a	real	place	of	that	name	,	David	,	and	this	is	it	.	”
“	是的	,	那里	是	一个	真实的	地方	的	那	姓名	,	大卫	,	和	这	是	它	.	”

“是的，大卫，确实有一个叫这个名字的地方，就是这里。”

“ [wel] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [raɪt] [hɪə(r)] . ”

“	Well	,	”	said	David	,	“	then	I	should	like	to	spend	the	rest	of	my	life	right	here	.	”
“	出色地	,	”	说	大卫	,	“	然后	我	应该	喜欢	到	花费	这	休息	的	我的	生活	正确的	这里	.	”

“好吧，”大卫说，“那我愿意在这里度过余生。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	No	,	you	wouldn't	,	either	,	”	said	the	old	woman	.
“	不	,	你	不会	,	任何一个	,	”	说	这	老的	女士	.

“不，你也不会，”老妇人说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] ['deɪvɪd] .

She	spoke	so	abruptly	that	she	almost	startled	David	.
她	辐	所以	突然	那	她	几乎	惊慌	大卫	.

她说话如此突然，差点吓到大卫。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Why not ? ” said he .
“ 为什么 不是 ? ” 说 他 .

“为什么不呢？”他说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Because you would tire of it . ”
“ 因为 你 会 胎 的 它 . ”

“因为你会厌倦的。”

“ [waɪ] ? { - }
“ Why ? { 64 }
“ 为什么 ? { - }

“为什么？{64}

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] ,
“ Because you are a living Soul , ” said the old woman ,
“ 因为 你 是 一个 活的 灵魂 , ” 说 这 老的 女士 ,

“因为你是一个有生命的灵魂，”老妇人说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] . ”
“ and a living Soul always tires of a thing in time . ”
“ 和 一个 活的 灵魂 总是 轮胎 的 一个 事物 在 时间 . ”

“而有生命的灵魂总会对事物感到厌倦。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈdeɪvɪd] .
“ Why ? ” asked David .
“ 为什么 ? ” 问 大卫 .

“为什么？”大卫问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nəʊ] [nəʊ]
“ Because if it didn't , and were perfectly satisfied , it would know no
“ 因为 如果 它 没有 , 和 是 完美 使满意 , 它 会 知道 不
[ˈprəʊgres] .
progress .
进步 .

“因为如果它不这样做，并且完全满足于现状，它就不会知道进步是什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It is dissatisfaction caused by growing tired of a thing ,
它 是 不满 导致 经过 生长 疲劳的 的 一个 事物 ,

这是对某件事物感到厌倦而产生的不满。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [ðæt] [meɪks] [wʌn][dɪˈzaɪə(r)]
or the growing tired of a thing causing dissatisfaction , that makes one desire
或者 这 生长 疲劳的 的 一个 事物 导致 不满 , 那 制作 一 欲望
[ænd; ənd] [siːk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and seek something else .
和 寻找 某物 别的 .

或者，对某件事物感到厌倦，从而产生不满，进而渴望并寻求其他事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈprəʊgres] .
It is this desire and seeking that is the root of all progress .
它 是 这 欲望 和 寻求 那 是 这 根 的 全部 进步 .

正是这种渴望和追求，才是所有进步的根源。

” [ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wel] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd]
” David found it hard to understand her very well ; her words seemed
” 大卫 成立 它 难的 到 理解 她 非常 出色地 ; 她 字 似乎
[streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
strange to him .
奇怪的 到 他 .

“大卫觉得很难听懂她的话；她的话对他来说很奇怪。”

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [waɪ] ? ”

So	he	just	said	,	“	Why	?	”
所以	他	只是	说	,	“	为什么	?	”

所以他就问：“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , ['deɪvɪd] ; ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .

“	Because	you	are	a	living	Soul	,	David	;	never	forget	that	.
“	因为	你	是	一个	活的	灵魂	,	大卫	;	绝不	忘记	那	.

“因为你是一个有生命的灵魂，大卫；永远不要忘记这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

It	is	worth	remembering	,	and	it	will	help	you	to	understand	many	strange	things	.
它	是	值得	记住	,	和	它	将要	帮助	你	到	理解	许多	奇怪的	事物	.

记住这一点很有价值，它能帮助你理解许多奇怪的事情。

” ['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] .

”	David	looked	at	her	in	silent	wonder	.
”	大卫	看起来	在	她	在	沉默的	想知道	.

大卫默默地、惊奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] { - }

It	seemed	to	him	as	if	there	were	a	beautiful	{	65	}
它	似乎	到	他	作为	如果	那里	是	一个	美丽的	{	-	}

在他看来，似乎有一个美丽的{65}

['gəʊldən] [laɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [piːs] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

golden	light	about	her	,	and	he	felt	a	gentle	peace	that	reminded	him	of	his	own	Mother	.
金的	光	关于	她	,	和	他	毛毡	一个	温和的	和平	那	提醒	他	的	他的	自己的	母亲	.

她周身散发着金色的光芒，他感到一种温柔的平静，这让他想起了自己的母亲。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	stay	here	with	you	,	”	he	said	.
“	我	应该	喜欢	到	停留	这里	和	你	,	”	他	说	.

“我真想留在这里陪着你，”他说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	may	,	”	she	answered	,	“	until	you	are	tired	of	it	.
“	你	可能	,	”	她	回答	,	“	直到	你	是	疲劳的	的	它	.

“你可以，”她回答说，“直到你厌倦为止。”

” [səʊ]['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] .

”	So	David	remained	.
”	所以	大卫	剩余	.

于是大卫留了下来。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

If	we	tried	to	measure	in	days	and	nights	as	we	count	them	,
如果	我们	尝试	到	措施	在	天	和	夜晚	作为	我们	数数	他们	,

如果我们尝试用昼夜来衡量它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ;

it	would	take	very	many	before	we	had	enough	to	cover	the	time	that	David	remained	there	;
它	会	拿	非常	许多	前	我们	有	足够的	到	覆盖	这	时间	那	大卫	剩余	那里	;

我们需要很多很多东西才能凑够大卫在那里待的这段时间；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

but	he	was	in	such	a	happy	state	of	mind	that	there	seemed	to	him	to
但	他	曾是	在	这样的	一个	快乐的	状态	的	头脑	那	那里	似乎	到	他	到

[biː; bi][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

be	no	time	at	all	.
是	不	时间	在	全部	.

但他当时心情非常愉快，感觉时间仿佛静止了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['veri] ['hæpi] .

This	is	the	way	it	is	with	us	all	when	we	are	truly	very	happy	.
这	是	这	方式	它	是	和	我们	全部什么时候		我们	是	真的	非常	快乐的	.

当我们真正感到非常快乐时，我们都会是这样。

[wʌn] [deɪ] ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['restləs] .

One	day	David	began	to	grow	restless	.
一	天	大卫	开始	到	生长	不安	.

有一天，大卫开始变得焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

He	had	strapped	about	his	waist	the	case	that	contained	his	hunting	-	knife	,
他	有	绑带	关于	他的	腰部	这	案件	那	包含	他的	打猎	-	刀	,

他把装有猎刀的刀鞘系在了腰间。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

and	had	taken	out	the	knife	and	was	feeling	of	the	blade	.
和	有	已采取	出去	这	刀	和	曾是	感觉	的	这	刀刃	.

他掏出刀，摸索着刀刃。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

He	stooped	over	to	sharpen	it	on	the	sole	of	his	shoe	.
他	弯腰	超过	到	锐化	它	在	这	唯一	的	他的	鞋	.

他弯下腰，用鞋底把刀刃磨尖。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] { - }

As	he	did	so	,	the	little	{	66	}
作为	他	做过	所以	,	这	小的	{	-	}

当他这样做时，小{66}

['leðən] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fluː] ['əʊpən] .

leathern	pocket	of	the	case	flew	open	.
皮革	口袋	的	这	案件	飞翔	打开	.

箱子上的皮质口袋突然打开了。

['sʌmθɪŋ] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Something	fell	from	it	.
某物	跌倒	从	它	.

有东西从里面掉了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['taɪni] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

He	leaned	down	and	picked	it	up	—	a	spray	of	tiny	forget	-	me	-	nots	,
他	倾斜	向下	和	挑选	它	向上	—	一个	喷	的	微小的	忘记	-	我	-	不	,

[draɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] .

dried	and	almost	colourless	.
干燥	和	几乎	无色	.

他弯下腰捡了起来——那是一束小小的勿忘我，已经干枯，几乎失去了颜色。

“ [ruːθ] !

“	Ruth	!
”	露丝	!

“露丝!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	he	cried	,	almost	as	if	he	expected	her	really	to	hear	him	.
"	他	哭	,	几乎	作为	如果	他	预期的	她	真的	到	听到	他	.

他喊道，仿佛他真的希望她能听到似的。

" [ruːθ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Ruth	,	where	are	you	?
"	露丝	,	在哪里	是	你	?

“露丝，你在哪里？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] !

I	have	been	away	from	you	so	long	!
我	有	到过	离开	从	你	所以	长的	!

我离开你好久了!

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ?

How	have	you	been	all	this	long	time	?
如何	有	你	到过	全部	这	长的	时间	?

这些日子你过得怎么样?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] ?

Are	you	still	at	the	Cobbler's	cottage	?
是	你	仍然	在	这	鞋匠的	小屋	?

你还在修鞋匠的小屋里吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bɜːd] ,

"	There	was	no	answer	save	the	song	of	a	distant	bird	,
"	那里	曾是	不	回答	节省	这	歌曲	的	一个	遥远	鸟	,

除了远处鸟儿的鸣叫声，没有其他回应。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [eə(r)] [ʌn'hiːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

which	broke	on	the	peaceful	air	unheeded	,	for	David	was	deep	in	thought	.
哪个	打破	在	这	和平	空气	无人理会	,	为了	大卫	曾是	深的	在	想法	.

声音打破了宁静的空气，却无人理会，因为大卫正陷入沉思。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] .

From	this	time	on	,	he	grew	more	and	more	restless	.
从	这	时间	在	,	他	生长	更多的	和	更多的	不安	.

从那时起，他变得越来越焦躁不安。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

The	old	Woman	noticed	it	and	smiled	quietly	to	herself	,	but	she	said	nothing
这	老的	女士	注意到	它	和	微笑	悄悄	到	她自己	,	但	她	说	没有什么

,

,

,

老妇人注意到了这一点，她悄悄地笑了笑，但什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['deɪvɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .

for	she	wished	David	to	speak	first	.
为了	她	希望	大卫	到	说话	第一的	.

因为她希望大卫先发言。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] —

“	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**one**	**day**	**—**	**for**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**call**	**her**	**that**	**—**
”	母亲	,	”	他	说	一	天	—	为了	他	有	学习	到	称呼	她	那	—

“ ['mʌðə(r)] , [ai]['sɜ:kə] { - }

“	**Mother**	**,**	**I**	**ca**	**{**	**67**	**}**
”	母亲	,	我	ca	{	-	}

“母亲，”有一天他说——因为他已经学会了这样称呼她——“母亲，我……”

[nt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] : [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] !

n't	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**:**	**I**	**must**	**go**	**on**	**!**
不	停留	这里	任何	更长	:	我	必须	去	在	!

我不能再在这里停留了：我必须继续前进!

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

I	**want**	**to**	**find**	**the**	**Tree**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Garden**	**.**
我	想	到	寻找	这	树	在	这	中间	的	这	花园	.

我想在花园中央找到那棵树。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] .

That	**is**	**what**	**I**	**started**	**out**	**to**	**find**	**.**
那	是	什么	我	开始	出去	到	寻找	.

这就是我最初想要找到的。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] , ['ɑ:ftə(r)]

I	**thought**	**the**	**Blue**	**Bird**	**would**	**have**	**taken**	**me**	**there**	**,**	**but**	**he**	**has**	**not**	**,**	**after**
我	想法	这	蓝色的	鸟	会	有	已采取	我	那里	,	但	他	有	不是	,	后

[ɔ:l] . ”

all	**.**	**”**
全部	.	”

我原以为蓝鸟会带我去那里，但它最终并没有。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

“	**Did**	**you**	**follow**	**him**	**?**
”	做过	你	跟随	他	?

你跟踪他了吗?

” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['dʒentli] .

”	**asked**	**the**	**old**	**Woman**	**gently**	**.**
”	问	这	老的	女士	轻轻地	.

“老妇人轻声问道。”

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**David**	**.**
”	是的	,	”	说	大卫	.

“是的，”大卫说。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

“	**How**	**long**	**did**	**you**	**follow**	**him**	**?**
”	如何	长的	做过	你	跟随	他	?

你跟踪他多久了?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [tɪl] [hi:; hi] [led] [ˌem 'i:][hɪə(r)] . ”

“	**Till**	**he**	**led**	**me**	**here**	**.**	**”**
”	直到	他	引领	我	这里	.	”

“直到他带我来到这里。”

“ [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? ”
“ Then what happened ? ”
“ 然后 什么 发生 ? ”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [ðen] — [aɪ] — [fə'gɒt] — [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] .
“ Why , then — I — forgot — about him , ” said David thoughtfully .
“ 为什么 , 然后 — 我 — 忘了 — 关于 他 , ” 说 大卫 深思熟虑 .

“那么，我为什么——忘记——他了呢？”大卫若有所思地说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] .
“ Yes , ” said the old Woman , “ it is just so .
“ 是的 , ” 说 这 老的 女士 , “ 它 是 只是 所以 .

“是的，”老妇人说，“正是如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] , ['deɪvɪd] ; [els] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gaɪd] [juː; jʊ] ? ”
But you should never forget about him , David ; else how can he guide you ? ”
但 你 应该 绝不 忘记 关于 他 , 大卫 ; 别的 如何 能 他 指导 你 ? ”

但你千万不能忘记他，大卫；否则他怎么能指引你呢?

“ [truː] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ True , ” said David .
“ 真的 , ” 说 大卫 .

“没错，”大卫说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɒri] ! ”
“ I am truly sorry ! ”
“ 我 是 真的 对不起 ! ”

“我真的非常抱歉！”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɪm] [ə'gen] .
“ Don't be sorry , since you have remembered him again .
“ 不 是 对不起 , 自从 你 有 记得 他 再次 .

“不要感到遗憾，因为你又想起了他。”

['deɪvɪd] , ['meni] ['əʊldə] [men] { - }
David , many older men { 68 }
大卫 , 许多 老 男人 { - }

大卫，许多年长的男人{68}

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ;
than you have forgotten to follow the Blue Bird ;
比 你 有 被遗忘的 到 跟随 这 蓝色的 鸟 ;

比你更甚的是，你已经忘记跟随蓝鸟了；

['meni] [hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
many have never even followed him long enough to see as much as the
许多 有 绝不 甚至 随后 他 长的 足够的 到 看 作为 很多 作为 这
[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,
outside of my dwelling house ,
外部 的 我的 住宅 房子 ,

很多人甚至从未跟随他足够长的时间，以至于看不到我家房子的外观。

[let] [ə'ləʊn] ['evə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] . ”
let alone ever daring to knock on the door . ”
让 独自的 曾经 大胆 到 敲 在 这 门 . ”

更别提鼓起勇气去敲门了。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
“ What has happened to them ? ” asked David .
“ 什么 有 发生 到 他们 ? ” 问 大卫 .

“他们怎么了？”大卫问道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [lɒst] ;

“	Some	of	them	are	wandering	about	in	the	Forest	,	lost	;
“	一些	的	他们	是	漫游	关于	在	这	森林	,	丢失的	;

“他们中有些人在森林里迷路了；

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

some	have	returned	to	their	own	homes	and	forgotten	the	Tree	,	the	Garden
一些	有	返回	到	他们的	自己的	房屋	和	被遗忘的	这	树	,	这	花园

, [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

,	and	the	Blue	Bird	.
,	和	这	蓝色的	鸟	.

有些人回到了自己的家，忘记了那棵树、那座花园和那只蓝鸟。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪg'zɪstɪŋ] , [nɒt] ['riːəli] ['lɪvɪŋ]

Others	have	fallen	into	a	deep	sleep	and	are	merely	existing	,	not	really	living
其他的	有	倒下	进入	一个	深的	睡觉	和	是	仅仅	现存的	,	不是	真的	活的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

另一些人则陷入了沉睡，只是苟延残喘，根本没有真正地活着。

[ðiːz] [lɑːst] [wɪl] ['əʊnli]['weɪkən] [wen] ['sɪstə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪvz]

These	last	will	only	waken	when	Sister	Experience	comes	upon	them	and	gives
这些	最后的	将要	仅有的	唤醒	什么时候	姐姐	经验	来	之上	他们	和	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ;

them	a	good	shaking	to	wake	them	up	;
他们	一个	好的	摇晃	到	唤醒	他们	向上	;

只有当“经验姐妹”降临到他们身上，狠狠摇醒他们时，这些人才会醒来；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['weikən] .

she	is	always	looking	for	those	who	are	asleep	and	need	to	be	wakened	.
她	是	总是	寻找	为了	那些	WHO	是	睡着了	和	需要	到	是	醒来	.

她总是寻找那些睡着了需要叫醒的人。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [triː] ?

Why	do	you	wish	to	find	the	Tree	?
为什么	做	你	希望	到	寻找	这	树	?

你为什么想找到那棵树?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwestʃənɪŋli] .

”	she	added	questioningly	.
”	她	额外	质疑地	.

她疑惑地补充道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] { - }

“	Because	I	know	that	it	must	be	very	{	69	}
“	因为	我	知道	那	它	必须	是	非常	{	-	}

“因为我知道它一定非常{69}

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [fruːt] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

beautiful	and	its	fruit	very	delicious	,	”	said	David	.
美丽的	和	它是	水果	非常	可口的	,	”	说	大卫	.

“它很漂亮，而且果实非常美味，”大卫说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ruːθ] [ðeə(r)] ;

“	I	want	to	find	the	way	so	that	I	can	guide	Ruth	there	;
“	我	想	到	寻找	这	方式	所以	那	我	能	指导	露丝	那里	;

“我想找到那条路，好引导露丝去那里；

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fruːt] .

I	want	her	to	see	it	and	to	have	some	of	its	fruit	.
我	想	她	到	看	它	和	到	有	一些	的	它是	水果	.

我想让她亲眼看看，也想让她尝尝它的果实。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] . ”

For	I	want	her	to	have	the	very	best	that	there	is	.	”
为了	我	想	她	到	有	这	非常	最好的	那	那里	是	.	”

因为我希望她拥有最好的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

“	Well	,	”	said	the	old	Woman	,	“	you	are	on	the	right	path	,
”	出色地	,	”	说	这	老的	女士	,	“	你	是	在	这	正确的	小路	,

“嗯,”老妇人说，“你走对了路。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [juː; jʊ]

and	as	long	as	you	remember	Ruth	and	seek	for	her	sake	,	you
和	作为	长的	作为	你	记住	露丝	和	寻找	为了	她	清酒	,	你

[niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [fə'getflnəs] .

need	not	fear	forgetfulness	.
需要	不是	害怕	健忘	.

只要你记念路得，为她的缘故寻求帮助，就不必担心被遗忘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɒn][pɑːst][ðə; ði] [red] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)]

But	you	must	remember	to	follow	the	Blue	Bird	on	past	the	Red	Castle	where
但	你	必须	记住	到	跟随	这	蓝色的	鸟	在	过去的	这	红色的	城堡	在哪里

[ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [dwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['laɪənz] [gɑːd] [ðə; ði] [wei] .

the	Bronze	King	dwells	and	the	brown	Lions	guard	the	way	.
这	青铜	国王	居住地	和	这	棕色的	狮子	警卫	这	方式	.

但你必须记住，要跟着蓝鸟继续前进，经过红城堡，那里住着青铜国王，棕色的狮子守卫着道路。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] ,

Then	you	must	go	on	over	the	Burning	Mountain	,
然后	你	必须	去	在	超过	这	燃烧	山	,

然后你必须翻越燃烧山，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [laɪz] .

for	it	is	on	the	other	side	of	it	that	the	Garden	lies	.
为了	它	是	在	这	其他	边	的	它	那	这	花园	谎言	.

因为花园就在它的另一边。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] ,

If	you	can	capture	the	Pale	-	Coloured	Wingèd	Horse	,
如果	你	能	捕获	这	苍白	-	有色	有翼的	马	,

如果你能捕捉到淡色飞马，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] .

he	will	help	you	—	but	it	is	almost	impossible	to	capture	him	.
他	将要	帮助	你	—	但	它	是	几乎	不可能的	到	捕获	他	.

他会帮助你——但几乎不可能抓住他。

” ['deɪvɪdz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] .

”	David's	eyes	shone	with	a	new	light	as	the	old	Woman	spoke	.
”	大卫的	眼睛	闪耀	和	一个	新的	光	作为	这	老的	女士	辐	.

“老妇人说话时，大卫的眼睛里闪烁着新的光芒。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] !

“	I	will	go	!
”	我	将要	去	!

“我要走了!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɜːnɪstli] .

”	he	cried	earnestly	.
”	他	哭	切实	.

他激动地喊道。

“ [ðə; ðiˈ] { - }
“ The { 70 }
” 这 { - }

“{70}

[nekst] [taɪm] [aiˈ][hɪə(r)][ðə; ðiˈ] [bluː] [bɜːd] [sɪŋ] , [aiˈ] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] !
next time I hear the Blue Bird sing , I will find and follow him !
下一个 时间 我 听到 这 蓝色的 鸟 唱歌 , 我 将要 寻找 和 跟随 他 !

下次我听到蓝鸟唱歌的时候，我一定要找到它，跟随它！

” [ðə; ðiˈ][nekst] [naɪt] [ðə; ðiˈ] [muːn] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] .
” The next night the moon shone brightly .
” 这 下一个 夜晚 这 月亮 闪耀 明亮地 .

“第二天晚上，月亮高挂天空。”

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːl] [ˈɪntuː][bed] .
David had just crawled into bed .
大卫 有 只是 爬行 进入 床 .

大卫刚爬上床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [kliːn] [waɪt] [ʃiːts] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə]
He was tired , and the clean white sheets looked and felt very good to
他 曾是 疲劳的 , 和 这 干净的 白色的 纸张 看起来 和 毛毡 非常 好的 到
[hɪm] .
him .
他 .

他很累，干净的白色床单让他感觉很舒服，看起来也很美观。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiˈ] [bluː] [ˈbɜːrdz]
But just as he was about to close his eyes he heard the Blue Bird's
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 关闭 他的 眼睛 他 听到 这 蓝色的 鸟类
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

正当他要闭上眼睛的时候，他听到了蓝鸟的歌声。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [drest] [ˈhʌrɪdli] , [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
He sprang up , dressed hurriedly , strapped on his hunting - knife , and swung his
他 弹簧 向上 , 穿着 匆匆 , 绑带 在 他的 打猎 - 刀 , 和 摇摆 他的
[æks][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
axe over his shoulder .
斧头 超过 他的 肩膀 .

他猛地站起身，匆忙穿好衣服，背上猎刀，把斧头扛在肩上。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ðiˈ] [ruːm] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Before he left the room , though , he wrote a few words on a bit of paper .
前 他 左边 这 房间 , 尽管 , 他 写道 一个 很少 字 在 一个 少量 的 纸 .

不过，在他离开房间之前，他还是在一张纸上写了几个字。

[ðɪs] [hiː; hi] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
This he pinned on his pillow .
这 他 已置顶 在 他的 枕头 .

他把这个别在了枕头上。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðiˈ][əʊld] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :
In the morning the old Woman found this message :
在 这 早晨 这 老的 女士 成立 这 信息 :

早上，老妇人发现了这条信息：

“ [ðə; ðiˈ] [bluː] [bɜːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ; [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [treɪl] .
“ The Blue Bird has called me ; I am off to follow its trail .
” 这 蓝色的 鸟 有 称为 我 ; 我 是 离开 到 跟随 它是 踪迹 .

“蓝鸟召唤我，我要去追寻它的踪迹。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

I	can	never	forget	your	kindness	or	your	home	.
我	能	绝不	忘记	你的	仁慈	或者	你的	家	.

我永远不会忘记您的恩情和您的家。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

Thank	you	always	.
感谢	你	总是	.

一直以来都非常感谢你。

“ ['deɪvɪd] .

“	David	.
”	大卫	.

“大卫。”

” [ðə; ðiː] [nekst] [naɪt] [ðə; ðiː] [muːn] [ʃɒn]

”	THE	NEXT	NIGHT	THE	MOON	SHONE
”	这	下一个	夜晚	这	月亮	闪耀

第二天晚上，月亮照耀着大地。

['braɪtlɪ] .

BRIGHTLY	.
明亮地	.

明亮地。

['deɪvɪd] [hæd; həd][dʒʌst]

DAVID	HAD	JUST
大卫	有	只是

大卫刚刚

[krɔːl] ['ɪntuː] [bed] { - }

CRAWLED	INTO	BED	{	71	}
爬行	进入	床	{	-	}

爬上床{71}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðiː] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [brɒnz] [kɪŋ]

THE	PALACE	OF	THE	BRONZE	KING
这	宫殿	的	这	青铜	国王

青铜王的宫殿

[ænd; ənd] [wɒt] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] ?

AND	what	,	during	all	this	time	,	was	happening	to	Ruth	?
和	什么	,	期间	全部	这	时间	,	曾是	发生	到	露丝	?

而在这段时间里，露丝的身上究竟发生了什么事?

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli]['wɒndə(r)] [bæk]

We	have	left	her	a	long	time	,	and	our	thoughts	naturally	wander	back
我们	有	左边	她	一个	长的	时间	,	和	我们的	想法	自然	漫步	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

我们离开她很久了，思绪自然而然地会回到她身上。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['deɪvɪd][kæn; kən] .

for	we	can	no	more	forget	her	than	David	can	.
为了	我们	能	不	更多的	忘记	她	比	大卫	能	.

因为我们和戴维一样，都无法忘记她。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɑːʃli] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd] [left] .

The	old	Cobbler	and	his	wife	treated	her	very	harshly	after	David	left	.
这	老的	皮匠	和	他的	妻子	治疗	她	非常	严厉地	后	大卫	左边	.

大卫离开后，老鞋匠和他的妻子对她非常苛刻。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] ,

They	made	her	work	twice	as	hard	,
他们	制成	她	工作	两次	作为	难的	,

他们让她付出双倍的努力，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

for	in	a	way	they	held	her	responsible	for	his	disappearance	.
为了	在	一个	方式	他们	握住	她	负责任的	为了	他的	消失	.

因为在某种程度上，他们认为她应该为他的失踪负责。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] ,

She	grew	very	,	very	unhappy	;	for	she	was	very	lonely	,
她	生长	非常	,	非常	不开心	;	为了	她	曾是	非常	孤独	,

她变得非常非常不快乐，因为她非常孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]

and	she	longed	to	know	what	had	become	of	her	dear	friend	and
和	她	渴望	到	知道	什么	有	变得	的	她	亲爱的	朋友	和

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

她迫切想知道她亲爱的朋友和玩伴现在怎么样了。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['deɪvɪd] [left]

One	day	—	it	must	have	been	at	least	a	year	from	the	time	David	left
一	天	—	它	必须	有	到过	在	至少	一个	年	从	这	时间	大卫	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有一天——那一天至少是戴维离开她一年之后——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] { - }

and	it	may	{	72	}
和	它	可能	{	-	}

并且它可能{72}

[hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['jɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

have	been	several	years	;	it	seemed	so	to	her	,
有	到过	一些	年	;	它	似乎	所以	到	她	,

已经过去好几年了；在她看来是这样。

['eniweɪ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,

anyway	—	she	knew	that	the	same	season	had	come	round	again	,
反正	—	她	知道	那	这	相同的	季节	有	来	圆形的	再次	,

总之，她知道同样的季节又一次到来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] ,

for	the	forget	-	me	-	nots	in	the	meadow	were	in	bloom	,
为了	这	忘记	-	我	-	不	在	这	草地	是	在	盛开	,

因为草地上的勿忘我正盛开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['freɪgrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	air	was	filled	with	the	soft	light	and	gentle	fragrance	that	she
和	这	空气	曾是	已填	和	这	柔软的	光	和	温和的	香味	那	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst][sæd] ,

had	always	remembered	as	belonging	to	that	last	sad	,
有	总是	记得	作为	属于	到	那	最后的	伤心	,

空气中弥漫着柔和的光线和淡淡的香气，那是她一直记忆中属于那位最后悲伤的人的气息。

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] .

beautiful	day	that	they	had	spent	together	.
美丽的	天	那	他们	有	花费	一起	.

他们一起度过了美好的一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]

She	had	left	her	work	unfinished	and	had	wandered	through	the	fields
她	有	左边	她	工作	未完成	和	有	漫步	通过	这	字段

[ænd; ənd] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]

and	meadows	to	the	hillside	where	they	had	rested	and	David	had
和	草地	到	这	山坡	在哪里	他们	有	休息	和	大卫	有

[ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

shown	her	the	Blue	Bird	.
所示	她	这	蓝色的	鸟	.

她放下未完成的工作，漫步穿过田野和草地，来到他们休息的山坡上，大卫在那里向她展示了蓝鸟。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .

She	sat	down	on	the	soft	grass	.
她	卫星	向下	在	这	柔软的	草	.

她坐在柔软的草地上。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [druːp]

A	bunch	of	forget	-	me	-	nots	that	she	had	gathered	in	the	meadow	drooped
一个	束	的	忘记	-	我	-	不	那	她	有	聚集	在	这	草地	下垂

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	faded	in	the	heat	of	her	hand	.
和	褪色	在	这	热	的	她	手	.

她在草地上采摘的一大束勿忘我，在她手心的温度下耷拉下来，渐渐褪色。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [freɪl] [breθ] [went] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

But	even	as	they	faded	and	their	frail	breath	went	from	them	,	their
但	甚至	作为	他们	褪色	和	他们的	脆弱	气息	去	从	他们	,	他们的

['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ;

odour	filled	the	air	;
气味	已填	这	空气	;

即使他们渐渐消逝，气息也渐渐消失，他们的气味仍然弥漫在空气中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːθ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	as	Ruth	closed	her	eyes	in	thought	,	it	seemed	to	her	that
和	作为	露丝	关闭	她	眼睛	在	想法	,	它	似乎	到	她	那

['deɪvɪd][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] . { - }

David	must	be	near	.	{	73	}
大卫	必须	是	靠近	.	{	-	}

露丝闭上眼睛沉思，觉得大卫一定就在附近。{73}

[ðɪs] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

This	happened	,	as	it	chanced	,
这	发生	,	作为	它	偶然	,

这件事的发生纯属偶然。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['deɪvɪd] [faʊnd] [ðə; ði]['feɪdɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

at	the	very	moment	when	David	found	the	faded	forget	-	me	-	nots	in	his	hunting
在	这	非常	片刻	什么时候	大卫	成立	这	褪色	忘记	-	我	-	不	在	他的	打猎

- [keɪs] ,

-	case	,
-	案件	,

就在大卫在他的狩猎箱里发现那些褪色的勿忘我花的那一刻

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

and	their	thoughts	really	were	together	,
和	他们的	想法	真的	是	一起	,

他们的想法确实一致。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['naɪðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ɔː(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

though	at	the	time	neither	realized	or	knew	it	to	be	so	.
尽管	在	这	时间	两者都不	已实现	或者	知道	它	到	是	所以	.

虽然当时他们两人都没有意识到或知道事实如此。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] , [diːp] , [pjʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ruːθ] .

All	at	once	a	great	,	deep	,	pure	desire	came	over	Ruth	.
全部	在	一次	一个	伟大的	,	深的	,	纯的	欲望	来了	超过	露丝	.

突然间，一股巨大、深刻、纯粹的渴望涌上露丝的心头。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	opened	her	eyes	and	listened	.
她	打开	她	眼睛	和	听着	.

她睁开眼睛，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bluː] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	Blue	Bird	singing	for	her	.
那里	曾是	不	蓝色的	鸟	歌唱	为了	她	.

没有蓝鸟为她歌唱。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	lifted	the	drooping	flowers	to	her	lips	.
她	抬起	这	下垂	花朵	到	她	嘴唇	.

她将凋零的花朵举到唇边。

“ [dɪə(r)] ['flaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [help] [ˌem 'iː] ?

“	Dear	Flowers	,	”	she	whispered	,	“	can	you	not	help	me	?
“	亲爱的	花朵	,	”	她	低声说道	,	“	能	你	不是	帮助	我	?

“亲爱的花朵们，”她低声说，“你们不能帮帮我吗？”

[ai] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['sædnəs] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['deɪvɪd] [went] ;

I	will	leave	this	spot	where	all	is	sadness	;	I	will	go	in	the	direction	David	went	;
我	将要	离开	这	点	在哪里	全部	是	悲伤	;	我	将要	去	在	这	方向	大卫	去	;

我将离开这充满悲伤的地方；我将沿着大卫走过的方向前进；

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd][help] [hɪm] .

perhaps	I	can	find	and	help	him	.
也许	我	能	寻找	和	帮助	他	.

或许我可以找到他并帮助他。

['eniweɪ] , [ai] [wɪl] [siːk] [ænd; ənd] [straɪv] .

Anyway	,	I	will	seek	and	strive	.
反正	,	我	将要	寻找	和	努力	.

总之，我会努力寻求和奋斗。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [sʌn] ,

”	She	rose	,	stretched	her	hands	toward	the	great	bright	sun	,
”	她	玫瑰	,	拉伸	她	双手	朝向	这	伟大的	明亮的	太阳	,

她站起身，向着耀眼的太阳伸出双手，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] .

and	prayed	that	her	footsteps	might	be	guided	aright	.
和	祈祷	那	她	脚步声	可能	是	引导	好的	.

并祈祷她的脚步能够得到正确的指引。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['taɪni] ['blɔsəmz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

She	stooped	to	lift	the	tiny	blossoms	that	lay	beside	her	and	,
她	弯腰	到	举起	这	微小的	花朵	那	躺	旁	她	和	,

她弯下腰，摘下身旁的小花，

['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['flaʊəz] , [tʌkt] [ə; eɪ] [spreɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
searching **among** **them** **for** **the** **largest** **flowers** **,** **tucked** **a** **spray** **into** **her**
搜索 之中 他们 为了 这 最大 花朵 , 塞进去 一个 喷 进入 她
[dres] .
dress **.**
裙子 .

她在花丛中挑选出最大的一朵，把一束花别在了裙子上。

[ðen] { - }
Then **{** **74** **}**
然后 { - }

然后{74}

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['deɪvɪd][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
she **started** **down** **the** **hillside** **in** **the** **direction** **David** **had** **taken** **so** **long** **ago** **.**
她 开始 向下 这 山坡 在 这 方向 大卫 有 已采取 所以 长的 前 .

她开始沿着山坡往下走，朝着大卫很久以前离开的方向走去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['feɪθfəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
She **followed** **his** **trail** **faithfully** **as** **far** **as** **she** **could** **recall** **it** **.**
她 随后 他的 踪迹 忠实 作为 远的 作为 她 可以 记起 它 .

她忠实地沿着他的踪迹追踪，只要她还能记得。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
But **when** **she** **reached** **the** **point** **where** **he** **had** **disappeared** **,** **her** **mind**
但 什么时候 她 达到 这 观点 在哪里 他 有 消失 , 她 头脑
[bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
became **confused** **and** **bewildered** **.**
成为 使困惑 和 困惑 .

但当她走到他消失的地方时，她的思绪变得混乱而茫然。

[hɜː(r); hə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊnli]
Her **trail** **was** **to** **be** **a** **hard** **one** **indeed** **,** **for** **she** **was** **following** **only**
她 踪迹 曾是 到 是 一个 难的 一 的确 , 为了 她 曾是 下列的 仅有的
[ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] ,
a **vague** **memory** **,**
一个 模糊的 记忆 ,

她的寻路之路注定艰难，因为她只能依靠模糊的记忆。

[ˌweər'æz] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [æn; ən][aɪ'diːəl][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
whereas **David** **had** **followed** **an** **ideal** **so** **clear** **and** **vivid** **that** **it** **had**
然而 大卫 有 随后 一个 理想的 所以 清除 和 生动 那 它 有
[ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [sɒŋ] .
expressed **itself** **in** **living** **song** **.**
表达 本身 在 活的 歌曲 .

而大卫所追求的理想如此清晰生动，以至于它以鲜活的歌声表达了出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['breɪvli] [ɒn] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['ɑːftə(r)]
She **pushed** **bravely** **on** **,** **though** **,** **for** **she** **was** **not** **one** **to** **turn** **back** **after**
她 推动 勇敢地 在 , 尽管 , 为了 她 曾是 不是 一 到 转动 后退 后
['stɑrtɪŋ] [aʊt] .
starting **out** **.**
开始 出去 .

不过，她勇敢地继续前进，因为她不是那种一旦开始就会回头的人。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][faɪnd]['deɪvɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ;
She **longed** **to** **find** **David** **,** **or** **at** **least** **to** **know** **of** **his** **welfare** **;**
她 渴望 到 寻找 大卫 , 或者 在 至少 到 知道 的 他的 福利 ;

她渴望找到大卫，或者至少想知道他的安危；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:blərz] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] .

and	she	had	no	desire	to	return	to	the	Cobbler's	cottage	again	.
和	她	有	不	欲望	到	返回	到	这	鞋匠的	小屋	再次	.

她一点也不想再回到鞋匠的小屋。

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed] ,

The	sun	set	,	and	it	grew	dark	save	for	the	stars	overhead	,
这	太阳	放	,	和	它	生长	黑暗的	节省	为了	这	明星	开销	,

太阳落山了，天色渐渐暗了下来，只有头顶的繁星点点。

[wɪtʃ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

which	gave	little	light	in	the	depth	of	the	forest	.
哪个	给予	小的	光	在	这	深度	的	这	森林	.

森林深处光线昏暗。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi]

At	last	,	exhausted	,	she
在	最后的	,	筋疲力尽的	,	她

最后，她筋疲力尽地走了过来。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [stretʃt]

SHE	ROSE	TO	HER	FEET	,	STRETCHED
她	玫瑰	到	她	脚	,	拉伸

她站起身来，伸了个懒腰。

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt]

HER	HANDS	TOWARD	THE	GREAT
她	双手	朝向	这	伟大的

她的双手伸向伟大

[braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [preɪd] { - }

BRIGHT	SUN	AND	PRAYED	{	75	}
明亮的	太阳	和	祈祷	{	-	}

阳光明媚，虔诚祈祷{75}

[sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

sat	down	under	a	large	tree	and	fell	fast	asleep	.
卫星	向下	在下面	一个	大的	树	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他坐在一棵大树下，很快就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

She	slept	all	night	long	and	far	into	the	morning	.
她	睡着了	全部	夜晚	长的	和	远的	进入	这	早晨	.

她睡了一整夜，一直睡到第二天早上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][draɪ] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd]

The	night	was	warm	and	dry	,	with	no	chill	in	the	air	,	and	she	awakened
这	夜晚	曾是	温暖的	和	干燥	,	和	不	寒意	在	这	空气	,	和	她	觉醒

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

much	refreshed	.
很多	焕然一新	.

夜晚温暖干燥，空气中没有一丝寒意，她醒来时感觉神清气爽。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [wen] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

The	sun	was	almost	in	the	zenith	when	finally	she	rose	and	started	on	her
这	太阳	曾是	几乎	在	这	天顶	什么时候	最后	她	玫瑰	和	开始	在	她

[wei] .

way	.
方式	.

当太阳几乎升到正午时，她终于起身出发了。

[suːn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈmaʊntən] [brʊk] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [kuːl]
Soon , coming to a sparkling mountain brook , she stopped to drink of its cool
很快 , 来到 一个 闪闪发光 山 溪 , 她 停止 到 喝 的 它是凉爽的
[ˈwɔːtəz] .
waters .
水 .

很快，她来到一条波光粼粼的山涧前，停下来喝清凉的溪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [stʊd]
She had just risen from a large rock by the water's edge and stood
她 有 只是 升起 从 一个 大的 岩石 经过 这 水的 边缘 和 站立
[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [drɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
shaking the clear drops from her finger - tips ,
摇晃 这 清除 滴 从 她 手指 - 尖端 ,

她刚刚从水边的一块大石头上站起来，甩了甩指尖上的清澈水珠。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
when the sound of voices startled her .
什么时候 这 声音 的 声音 惊慌 她 .

人声吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [ɒn] [ˈprɑːnsɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ]
She turned ; and there through the trees behind her rode on prancing horses a
她 转向 ; 和 那里 通过 这 树木 在后面 她 骑 在 轻快地跳跃 马匹 一个
[ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈhʌntsmən] ,
party of huntsmen ,
派对 的 猎人 ,

她转过身；只见她身后的树林中，骑着骏马，一群猎人正飞奔而来。

[ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
their spears and knives glittering in the sunlight .
他们的 长矛 和 刀具 闪闪发光 在 这 阳光 .

他们的长矛和匕首在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] .
She attempted to hide in a neighbouring thicket .
她 尝试过 到 隐藏 在 一个 邻接 灌木丛 .

她试图躲进附近的灌木丛里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] . { - }
But it was too late : one of the party had spied her . { 76 }
但 它 曾是 也 晚的 : 一 的 这 派对 有 间谍 她 . { - }

但为时已晚：队伍中有人发现了她。{76}

“ [jɛhoʊ] !
“ Yeho !
“ 叶和 !

“耶霍！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈgeɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
” he called gaily to his comrades .
” 他 称为 兴高采烈地 到 他的 同志们 .

他兴高采烈地向他的同志们喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
“ What have we here ?
“ 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [stʊd] .
” And he pointed to where poor Ruth stood .
” 和 他 尖 到 在哪里 贫穷的 露丝 站立 .

“然后他指着可怜的露丝站的地方。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	moment	he	had	ridden	up	beside	her	.
在	一个	片刻	他	有	骑	向上	旁	她	.

片刻之后，他骑马来到了她身边。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	What	do	you	here	?
"	什么	做	你	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	harsh	,	gruff	voice	.
"	他	问	在	一个	残酷的	,	粗暴	嗓音	.

“他用粗犷、沙哑的声音问道。”

" ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [striːm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts] [ɪn]

"	Drinking	from	the	King's	own	stream	and	eating	berries	and	other	fruits	in
"	喝	从	这	国王学院	自己的	溪流	和	吃	浆果	和	其他	水果	在

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [wʊdz] !

the	King's	own	woods	!
这	国王学院	自己的	树林	!

“饮用国王的溪水，在国王的森林里享用浆果和其他水果！”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɒndə(r)][hɪə(r)] ? "

Who	gave	you	permission	to	wander	here	?	"
WHO	给予	你	允许	到	漫步	这里	?	"

谁允许你在这里闲逛的?

" [nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .

"	No	one	gave	me	permission	,	"	answered	the	frightened	girl	.
"	不	一	给予	我	允许	,	"	回答	这	害怕	女孩	.

“没有人允许我这么做，”受惊的女孩回答道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [kɪŋz] [lænd] .

"	I	did	not	know	that	I	was	in	any	King's	land	.
"	我	做过	不是	知道	那	我	曾是	在	任何	国王学院	土地	.

“我当时并不知道自己身处任何国王的领地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːkə(r)] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ænd; ənd]['deɪvɪd] .

I	am	a	poor	Seeker	,	seeking	for	the	Blue	Bird	and	David	.
我	是	一个	贫穷的	寻觅者	,	寻求	为了	这	蓝色的	鸟	和	大卫	.

我是一个贫穷的寻觅者，寻找着蓝鸟和大卫。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aɪðə(r)] ?

Have	you	seen	either	?
有	你	已见	任何一个	?

你见过这两个吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ]

Surely	,	if	you	have	met	them	,	you	will	tell	me	in	which	direction	they
一定	,	如果	你	有	遇见	他们	,	你	将要	告诉	我	在	哪个	方向	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?

were	going	?
是	去	?

如果你见过他们，你一定会告诉我他们往哪个方向走吧?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

I	did	not	know	that	I	was	taking	that	which	belongs	to	another	,
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	采取	那	哪个	属于	到	其他	,

我不知道我拿的是别人的东西。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

and	I	am	sorry	with	all	my	heart	.
和	我	是	对不起	和	全部	我的	心	.

我由衷地感到抱歉。

[ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

Ask	the	King	to	pardon	me	.
问	这	国王	到	赦免	我	.

请国王赦免我。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] [fruːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ai] { - }

I	will	go	on	my	way	and	will	eat	no	more	fruit	nor	drink	more	water	till	I	{	77	}
我	将要	去	在	我的	方式	和	将要	吃	不	更多的	水果	也不	喝	更多的	水	直到	我	{	-	}

我将继续我的旅程，直到我{77}年，我不再吃水果，也不再喝水。

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] ['bɔːdə(r)][lændz] . ”

am	sure	that	I	am	beyond	the	great	King's	border	lands	.	”
是	当然	那	我	是	超过	这	伟大的	国王学院	边界	土地	.	”

我确信我已经越过了伟大国王的疆界。

“ [ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] , [jɔː'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['rʌfli] .

“	Ask	the	King	to	pardon	you	,	yourself	,	”	answered	the	huntsman	roughly	.
“	问	这	国王	到	赦免	你	,	你自己	,	”	回答	这	猎人	大致	.

“你自己去请求国王赦免你吧。”猎人粗声粗气地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

“	For	here	he	comes	.
“	为了	这里	他	来	.

“他来了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən] ['medəʊ] ,

”	As	he	spoke	he	pointed	toward	an	open	meadow	,
”	作为	他	辐	他	尖	朝向	一个	打开	草地	,

“他一边说着，一边指向一片开阔的草地，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːs] .

across	the	smooth	surface	of	which	a	man	came	riding	on	a	great	black	horse	.
穿过	这	光滑的	表面	的	哪个	一个	男人	来了	骑术	在	一个	伟大的	黑色的	马	.

一个男人骑着一匹高大的黑马，沿着平坦的地面驶来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ruːθ] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] .

As	he	drew	near	,	Ruth	saw	what	a	strange	looking	person	he	was	.
作为	他	画	靠近	,	露丝	锯	什么	一个	奇怪的	寻找	人	他	曾是	.

他走近时，露丝才发现他长相很奇怪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt]

His	face	was	round	and	full	,	and	its	colour	was	that	of	burnished
他的	脸	曾是	圆形的	和	满的	,	和	它是	颜色	曾是	那	的	抛光

[brɒnz] .

bronze	.
青铜	.

他的脸圆润饱满，肤色如同抛光的青铜一般。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

His	hair	was	of	the	colour	of	flame	,
他的	头发	曾是	的	这	颜色	的	火焰	,

他的头发是火焰般的颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪn] [ˈʃægi] [lɒks] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)]
and 和 **it** 它 **grew** 生长 **in** 在 **shaggy** 毛茸茸 **locks** 锁 **that** 那 **hung** 悬挂 **about** 关于 **his** 他的 **neck** 脖子 **like** 喜欢 **tongues** 舌头 **of** 的 **fire** 火
[ˈhæŋɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
hanging 绞刑 **upside** 上行 **down** 向下 **.** .

他的头发长成了蓬乱的长发，像倒挂的火焰一样垂在他的脖子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ˈʌndə(r)] [θɪk] , [ˈbʊʃi] [ˈaɪbraʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
His 他的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **like** 喜欢 **burning** 燃烧 **live** 居住 **coals** 煤炭 **under** 在下面 **thick** 厚的 **,** , **bushy** 茂密的 **eyebrows** 眉毛 **of** 的 **a** 一个 **dull** 乏味的
[greɪ] ,
gray 灰色的 **,** ,

他那双眼睛就像燃烧的煤炭，藏在浓密灰白的眉毛下。

[laɪk] [ˈæʃɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
like 喜欢 **ashes** 灰烬 **after** 后 **the** 这 **fire** 火 **has** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **of** 的 **them** 他们 **.** .

就像火熄灭后的灰烬一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈbeləʊz] .
His 他的 **voice** 嗓音 **when** 什么时候 **he** 他 **spoke** 辐 **sounded** 听起来 **like** 喜欢 **the** 这 **roar** 吼 **of** 的 **a** 一个 **blacksmith's** 铁匠 **bellows** 风箱 **.** .

他说话时的声音就像铁匠的风箱一样轰鸣。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːl] ?
“ “ **Who** WHO **is** 是 **this** 这 **girl** 女孩 **?** ?

“这个女孩是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] . { - }
” ” **he** 他 **asked** 问 **.** . **{** { **78** - **}** }

“他问道。{78}

[pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
Poor 贫穷的 **Ruth** 露丝 **was** 曾是 **frightened** 害怕 **,** , **but** 但 **,** , **summoning** 召唤 **all** 全部 **her** 她 **courage** 勇气 **,** ,

可怜的露丝吓坏了，但她鼓起勇气，

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .
she 她 **answered** 回答 **by** 经过 **telling** 讲述 **him** 他 **for** 为了 **whom** 谁 **she** 她 **sought** 寻求 **.** .

她回答说，她要找的人是谁。

“ [ə; eɪ] [bluː] [bɜːd] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ “ **A** 一个 **Blue** 蓝色的 **Bird** 鸟 **,** , **indeed** 的确 **!** ! **”** ” **said** 说 **the** 这 **King** 国王 **.** .

“真是一只蓝鸟啊！”国王说道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈhʌntsmən] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈeni] [sʌtʃ] ,
“ “ **If** 如果 **my** 我的 **huntsmen** 猎人 **come** 来 **across** 穿过 **any** 任何 **such** 这样的 **,** ,

“如果我的猎人遇到这样的情况，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
you 你 **may** 可能 **be** 是 **very** 非常 **sure** 当然 **they** 他们 **will** 将要 **make** 制作 **quick** 快的 **work** 工作 **of** 的 **it** 它 **!** !

您可以非常肯定，他们一定会迅速完成这项工作！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

It	would	make	a	dainty	dish	to	set	before	their	King	.
它	会	制作	一个	纤巧	盘子	到	放	前	他们的	国王	.

这道菜很适合呈献给他们的国王。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [kiːp] [ɒf] [maɪ] [lænd] .

As	for	that	young	David	,	he	had	best	keep	off	my	land	.
作为	为了	那	年轻的	大卫	,	他	有	最好的	保持	离开	我的	土地	.

至于那个年轻的大卫，他最好离我的地远点。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈtrespəsɪŋ] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] .

All	who	are	found	trespassing	upon	my	kingdom	are	put	to	death	at	once	.
全部	WHO	是	成立	擅闯私人领地	之上	我的	王国	是	放	到	死亡	在	一次	.

凡擅闯我王国者，立即处死。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ,

It	is	only	because	you	are	a	girl	,	and	a	very	fair	one	at	that	,
它	是	仅有的	因为	你	是	一个	女孩	,	和	一个	非常	公平的	一	在	那	,

仅仅因为你是个女孩，而且还是个非常漂亮的女孩。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [speəd] ;

that	your	life	has	been	spared	;
那	你的	生活	有	到过	幸存	;

你的生命得以保全；

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

these	men	of	mine	would	have	killed	you	long	before	I	came	upon	them	,
这些	男人	的	矿	会	有	被杀	你	长的	前	我	来了	之上	他们	,

在我找到他们之前，我的这些人早就杀了你了。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,

had	you	been	that	young	David	of	whom	you	speak	,
有	你	到过	那	年轻的	大卫	的	谁	你	说话	,

如果你就是你口中的那个年轻的大卫，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [læs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

instead	of	the	pretty	lass	that	you	are	!
反而	的	这	漂亮的	小姐	那	你	是	!

而不是你这位漂亮的姑娘！

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] , [kɔːs] [lɑːf] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən]

As	it	is	,	”	he	added	with	a	rough	,	coarse	laugh	,	looking	toward	his	huntsmen
作为	它	是	,	”	他	额外	和	一个	粗糙的	,	粗	笑	,	寻找	朝向	他的	猎人

,

,

,

“就是这样，”他粗犷地笑着补充道，目光转向他的猎人们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

“	we	will	spare	her	and	take	her	to	the	Palace	.
“	我们	将要	空闲的	她	和	拿	她	到	这	宫殿	.

“我们会饶她一命，把她带到宫殿去。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] { - }

She	will	make	a	merry	{	79	}
她	将要	制作	一个	欢乐	{	-	}

她会快乐{79}

[ˈpleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfænsi] [teɪks] [ˌem ˈiː] ,

plaything	for	us	all	;	and	,	if	the	fancy	takes	me	,
玩物	为了	我们	全部	;	和	,	如果	这	想要	需要	我	,

供我们所有人玩耍；而且，如果我兴致来了，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ][vɑːst] ['kɪŋdəm] .

she	shall	become	my	wife	and	the	Queen	of	my	vast	kingdom	.
她	将	变得	我的	妻子	和	这	女王	的	我的	广阔的	王国	.

她将成为我的妻子，我广袤王国的女王。

" [ruːθ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Ruth	shuddered	at	these	words	,
"	露丝	颤抖	在	这些	字	,

露丝听到这些话，不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sʌm; səm] [wei] [baɪ]

and	looked	hurriedly	about	her	to	see	if	there	were	not	some	way	by
和	看起来	匆匆	关于	她	到	看	如果	那里	是	不是	一些	方式	经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

which	she	could	escape	.
哪个	她	可以	逃脱	.

她慌忙环顾四周，看看有没有什么办法可以逃出去。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led]

The	man	who	had	first	spoken	took	her	roughly	by	the	arm	and	led
这	男人	WHO	有	第一的	说	采取	她	大致	经过	这	手臂	和	引领

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [blæk] [hɔːs] .

her	up	beside	the	King's	great	black	horse	.
她	向上	旁	这	国王学院	伟大的	黑色的	马	.

第一个开口说话的男人粗暴地抓住她的胳膊，把她领到国王那匹高大的黑马旁边。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	shall	ride	behind	me	on	my	black	charger	,	"	said	the	King	.
"	你	将	骑	在后面	我	在	我的	黑色的	充电器	,	"	说	这	国王	.

“你将骑着我的黑马跟在我身后，”国王说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

As	he	spoke	he	drew	off	his	gauntlet	and	offered	her	his	hand	to
作为	他	辐	他	画	离开	他的	手套	和	提供	她	他的	手	到

[help][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv]

help	her	as	she	sprang	from	the	ground	to	the	great	broad	back	of
帮助	她	作为	她	弹簧	从	这	地面	到	这	伟大的	广阔	后退	的

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [biːst] .

the	powerful	beast	.
这	强大的	兽	.

他一边说着，一边摘下手套，向她伸出手，帮助她从地上跳到那头强壮野兽宽阔的背上。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [brɒnz] - ['kʌləd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	noticed	that	his	hand	was	bronze	-	coloured	like	his	face	;	and	as	she
她	注意到	那	他的	手	曾是	青铜	-	有色	喜欢	他的	脸	;	和	作为	她

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kuːl] ,

put	her	own	cool	,
放	她	自己的	凉爽的	,

她注意到他的手和他的脸一样，呈古铜色；当她冷静下来时，

[sɒft] ['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [fɪəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [feɪnt]

soft	little	hand	into	it	,	its	fierce	and	almost	burning	heat	made	her	feel	faint
柔软的	小的	手	进入	它	,	它是	凶猛的	和	几乎	燃烧	热	制成	她	感觉	头晕的

.

:

.

她柔软的小手伸了进去，它炽热的、近乎灼烧般的温度让她感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

But	**she**	**knew**	**that**	**she**	**must**	**not**	**lose**	**consciousness**	**,**	**for**	**then**	**she**	**could**	**not**
但	她	知道	那	她	必须	不是	失去	意识	,	为了	然后	她	可以	不是

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] { - }

know	**what**	**was**	**{**	**80**	**}**
知道	什么	曾是	{	-	}

但她知道自己不能失去意识，因为那样她就不知道发生了什么{80}

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

happening	**to**	**her**	**or**	**whither**	**she**	**was**	**being**	**taken**	**.**
发生	到	她	或者	往哪里去	她	曾是	存在	已采取	.

她身上发生了什么事，或者她被带到了哪里。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;

Once	**more**	**she**	**mustered**	**all**	**her**	**courage**	**;**
一次	更多的	她	集结	全部	她	勇气	;

她再次鼓起勇气;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**as**	**this**	**strange**	**procession**	**journeyed**	**through**	**the**	**forest**	**toward**	**the**	**Palace**	**,**
和	作为	这	奇怪的	游行	旅程	通过	这	森林	朝向	这	宫殿	,

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ɪn] [preə(r)] .

her	**lips**	**moved**	**in**	**prayer**	**.**
她	嘴唇	已搬	在	祷告	.

当这支奇异的队伍穿过森林向宫殿行进时，她的嘴唇翕动着，默默祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地之外的森林：一个童话故事(The Forest Beyond the Woodlands A Fairy Tale)

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [red] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Within **a** **few** **minutes** **she** **found** **herself** **a** **prisoner** **within** **the** **Red** **Palace** **of** **the**
之内 一个 很少 分钟 她 成立 她自己 一个 囚犯 之内 这 红色的 宫殿 的 这
[greɪt] [brɒnz] [kɪŋ] . { - }
great **Bronze** **King** **.** **{** **81** **}**
伟大的 青铜 国王 . { - }

几分钟之内，她就发现自己成了伟大的青铜王的红宫里的囚犯。{81}

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
IN **THE** **PALACE**
在 这 宫殿

在宫殿里

[ruːθ] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ;
RUTH **awoke** **the** **next** **morning** **to** **find** **herself** **in** **very** **comfortable** **quarters** **;**
露丝 醒来 这 下一个 早晨 到 寻找 她自己 在 非常 舒服的 四分之一 ;

第二天早上，露丝醒来发现自己身处一个非常舒适的房间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldən] - [heəd]
for **the** **Bronze** **King** **had** **taken** **quite** **a** **fancy** **to** **the** **pretty** **golden** **-** **haired**
为了 这 青铜 国王 有 已采取 相当 一个 想要 到 这 漂亮的 金的 - 头发
['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
little **girl** **.**
小的 女孩 .

因为青铜王对那位漂亮的金色头发的小女孩十分着迷。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ,
He **had** **told** **the** **women** **of** **the** **Palace** **that** **,**
他 有 讲述 这 女性 的 这 宫殿 那 ,

他曾告诉宫里的女人们：

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
after **she** **had** **been** **properly** **instructed** **and** **educated** **in** **all** **the** **customs** **and**
后 她 有 到过 适当地 指示 和 受过教育 在 全部 这 海关 和
[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
laws **of** **the** **land** **which** **it** **was** **necessary** **for** **her** **to** **know** **,**
法律 的 这 土地 哪个 它 曾是 必要的 为了 她 到 知道 ,

在她接受了关于该国所有她必须了解的习俗和法律的适当指导和教育之后，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he **intended** **to** **marry** **her** **and** **make** **her** **the** **Queen** **of** **his**
他 故意的 到 结婚 她 和 制作 她 这 女王 的 他的
['kɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

他打算娶她为妻，让她成为他王国的女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['triːtɪd] ['kruːəli][ɪn]['eni] [wei] ,

She	was	not	treated	cruelly	in	any	way	,
她	曾是	不是	治疗	残酷地	在	任何	方式	,

她没有受到任何虐待。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] — [ə; eɪ] [wɔːm]

for	she	had	all	the	luxuries	that	any	little	girl	could	wish	—	a	warm
为了	她	有	全部	这	奢侈品	那	任何	小的	女孩	可以	希望	—	一个	温暖的

['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌni] [ruːm] ,

comfortable	bed	in	a	pretty	sunny	room	,
舒服的	床	在	一个	漂亮的	阳光明媚	房间	,

因为她拥有所有小女孩梦寐以求的奢侈品——阳光明媚的房间里温暖舒适的床。

['deɪnti] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] .

dainty	clothes	to	wear	,	and	all	the	delicious	food	that	she	could	possibly	eat	.
纤巧	衣服	到	穿	,	和	全部	这	可口的	食物	那	她	可以	可能	吃	.

她可以穿上漂亮的衣服，还可以吃到所有她能吃到的美味佳肴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'tend] { - }

The	women	in	attend	{	82	}
这	女性	在	出席	{	-	}

出席的女性{82}

[eɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][ænd; ənd]

ance	at	the	Palace	took	care	of	her	,	and	they	were	all	kind	and
安斯	在	这	宫殿	采取	关心	的	她	,	和	他们	是	全部	种类	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

宫廷里的侍从们照顾她，他们都很善良体贴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

But	they	never	permitted	her	to	go	outside	the	Palace	grounds	,
但	他们	绝不	允许	她	到	去	外部	这	宫殿	理由	,

但他们始终不允许她离开宫殿的范围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

for	they	feared	that	she	might	try	to	escape	,	and	that	,	if	she	did	,
为了	他们	害怕	那	她	可能	尝试	到	逃脱	,	和	那	,	如果	她	做过	,

因为他们担心她可能会试图逃跑，而如果她真的逃跑了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

the	King	would	lose	his	bride	-	to	-	be	.
这	国王	会	失去	他的	新娘	-	到	-	是	.

国王将会失去他的未婚妻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['kruːəl]

He	was	utterly	selfish	and	unjust	,	and	sometimes	he	was	terribly	cruel
他	曾是	完全地	自私	和	不公正	,	和	有时	他	曾是	可怕	残忍的

;

;
;

他极其自私、不公正，有时甚至非常残忍；

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [fɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

so	that	everyone	feared	to	disobey	his	orders	.
所以	那	每个人	害怕	到	违	他的	订单	.

所以人人都害怕违抗他的命令。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

The	large	rose	-	garden	,	enclosed	by	a	high	brick	wall	,
这	大的	玫瑰	-	花园	,	内	经过	一个	高的	砖	墙	,

被高高的砖墙围起来的大玫瑰园，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pæləs][ɪn][wɪtʃ][ruːθ][wɒz; wəz][pə'mɪtɪd][tuː; tə]['wɒndə(r)].

was	the	only	spot	outside	the	Palace	in	which	Ruth	was	permitted	to	wander	.
曾是	这	仅有的	点	外部	这	宫殿	在	哪个	露丝	曾是	允许	到	漫步	.

这是露丝被允许在宫殿外唯一漫步的地方。

[deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd]['lesnz]; [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ][ðeɪ][meɪd][hɜː(r); hə(r)]

Day	after	day	she	had	her	stupid	lessons	;	day	after	day	they	made	her
天	后	天	她	有	她	愚蠢的	课程	;	天	后	天	他们	制成	她

[rɪ'piːt][ðə; ði][dʌl],

repeat	the	dull	,
重复	这	乏味的	,

她每天都要上那些愚蠢的课；他们每天都让她重复那些枯燥乏味的课程，

['sensləs][ruːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪŋdəmz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n].

senseless	rules	of	the	Kingdom's	Constitution	.
无意义的	规则	的	这	王国的	宪法	.

王国宪法中那些毫无道理的规定。

[ðiːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ˌʌndə'stænd][nɔː(r)][rɪ'membə(r)],[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðɪs]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]

These	she	could	neither	understand	nor	remember	,	and	for	this	reason	she
这些	她	可以	两者都不	理解	也不	记住	,	和	为了	这	原因	她

[meɪd]['veri]['lɪt(ə)l]['prəʊgres].

made	very	little	progress	.
制成	非常	小的	进步	.

这些她既不理解也不记住，因此她几乎没有取得任何进展。

[hɜː(r); hə(r)]['tiːtʃə(r)z], [huː][faʊnd][ðəm'selvz]['grəʊɪŋ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bluː]-[aɪd][tʃaɪld]

Her	teachers	,	who	found	themselves	growing	fond	of	the	gentle	blue	-	eyed	child
她	教师	,	WHO	成立	他们自己	生长	喜爱	的	这	温和的	蓝色的	-	眼睛	孩子

,[felt]['sɒri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)],

,	felt	sorry	for	her	,
,	毛毡	对不起	为了	她	,

她的老师们渐渐喜欢上了这个温柔的蓝眼睛孩子，并为她感到难过。

[ænd; ənd][wɪʃt]

and	wished
和	希望

并希望

[ðə; ði][lɑːdʒ][rəʊz]-['gɑːd(ə)n][ɪn'kləʊzd]

THE	LARGE	ROSE	-	GARDEN	ENCLOSED
这	大的	玫瑰	-	花园	内

大型玫瑰园

[baɪ][ðə; ði][haɪ][brɪk][wɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]

BY	THE	HIGH	BRICK	WALL	WAS	THE
经过	这	高的	砖	墙	曾是	这

高高的砖墙边是

['əʊnli][spɒt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pæləs]

ONLY	SPOT	OUTSIDE	THE	PALACE
仅有的	点	外部	这	宫殿

宫殿外唯一的地点

[ɪt'self], [weə(r)][ruːθ][wɒz; wəz][pə'mɪtɪd]

ITSELF	,	WHERE	RUTH	WAS	PERMITTED
本身	,	在哪里	露丝	曾是	允许

路得被允许进入的地方

[tuː; tə]['wɒndə(r)]{-}

TO	WANDER	{	83	}
到	漫步	{	-	}

漫游{83}

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [tɑːsks] .

that	she	might	escape	her	hard	tasks	.
那	她	可能	逃脱	她	难的	任务	.

或许她可以逃避繁重的任务。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ruːθ] [hɜː'self] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] ,

Often	and	often	Ruth	herself	thought	of	the	Cobbler's	cottage	,
经常	和	经常	露丝	她自己	想法	的	这	鞋匠的	小屋	,

露丝常常想起鞋匠的小屋。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

and	felt	that	her	life	would	have	been	far	happier	had	she	remained	there
和	毛毡	那	她	生活	会	有	到过	远的	更快乐	有	她	剩余	那里

.

:

.

她觉得如果当初留在那里，她的生活会幸福得多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .

Then	she	thought	of	David	.
然后	她	想法	的	大卫	.

然后她想到了大卫。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	when	her	thoughts	turned	in	this	direction	,
和	什么时候	她	想法	转向	在	这	方向	,

当她的思绪转向这个方向时，

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [eɪkt] [səʊ] ['sɔːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

her	poor	heart	beat	so	fast	and	ached	so	sorely	that	it	seemed	like	a
她	贫穷的	心	打	所以	快速地	和	疼痛	所以	非常	那	它	似乎	喜欢	一个

[waɪld] [bɜːd] [held] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['waɪə(r)] [keɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

wild	bird	held	within	a	cruel	wire	cage	from	which	there	was	no	escape	.
荒野	鸟	握住	之内	一个	残忍的	金属丝	笼	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

她可怜的心脏跳得那么快，那么痛，就像一只被囚禁在残酷铁笼中的野生鸟儿，无法逃脱。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] ['deɪvɪd] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] ,

How	could	she	ever	hope	to	find	David	now	,	since	she	had	lost	the	trail	,
如何	可以	她	曾经	希望	到	寻找	大卫	现在	,	自从	她	有	丢失的	这	踪迹	,

她已经失去了大卫的踪迹，现在怎么可能找到他呢?

[lɒst] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,

lost	the	Blue	Bird	,
丢失的	这	蓝色的	鸟	,

蓝鸟号丢失了

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs] ?

and	was	held	a	captive	within	the	high	walls	of	the	Bronze	King's	Palace	?
和	曾是	握住	一个	俘虏	之内	这	高的	墙壁	的	这	青铜	国王学院	宫殿	?

并被囚禁在青铜王宫殿的高墙之内?

[ruːθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Ruth's	voice	was	clearer	and	sweeter	than	ever	,
露丝的	嗓音	曾是	更清晰	和	更甜	比	曾经	,

露丝的声音比以往任何时候都更加清晰甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

and	the	King	found	one	of	his	chief	delights	in	hearing	her	sing	.
和	这	国王	成立	一	的	他的	首席	美味	在	听力	她	唱歌	.

国王发现，聆听她唱歌是他最大的乐趣之一。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Often	he	would	call	for	music	,	bidding	her	bring	her	harp	that	she
经常	他	会	称呼	为了	音乐	,	投标	她	带来	她	竖琴	那	她

[mait] [pleɪ] .

might	play	.
可能	玩	.

他经常会要求演奏音乐，让她带上竖琴来弹奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] , [waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [lɪs] { - }

Then	she	would	sing	,	while	all	within	the	royal	Palace	lis	{	84	}
然后	她	会	唱歌	,	尽管	全部	之内	这	皇家	宫殿	列表	{	-	}

然后她会唱歌，而皇宫内所有人都会聆听{84}

- .

tened	.
-	.

十。

[ðə; ði][gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] .

The	girl	loved	her	music	above	all	things	else	.
这	女孩	喜爱	她	音乐	多于	全部	事物	别的	.

这个女孩最爱的音乐莫过于此。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [sɔːŋz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Often	she	composed	songs	that	filled	her	own	heart	with	delight	,
经常	她	由	歌曲	那	已填	她	自己的	心	和	喜	,

她经常创作令自己内心感到愉悦的歌曲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['memərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

for	they	captured	and	contained	memories	of	her	old	life	of	the	days
为了	他们	捕获	和	包含	回忆	的	她	老的	生活	的	这	天

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [siːmd] [naʊ]

when	David	had	worked	and	played	with	her	—	those	days	that	seemed	now
什么时候	大卫	有	工作	和	玩	和	她	—	那些	天	那	似乎	现在

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

因为它们捕捉并保存了她过去生活的记忆，那些大卫与她一起工作、玩耍的日子——那些日子现在看来如此漫长。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] .

Her	voice	had	an	almost	magical	effect	upon	those	who	listened	.
她	嗓音	有	一个	几乎	神奇	影响	之上	那些	WHO	听着	.

她的声音对听众来说几乎有一种神奇的魔力。

[sliːp] [wʊd] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] ['meni] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

Sleep	would	creep	over	them	one	by	one	till	many	had	closed	their	eyes	and
睡觉	会	潜行者	超过	他们	一	经过	一	直到	许多	有	关闭	他们的	眼睛	和

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] ,

were	wrapped	in	deep	and	peaceful	slumbers	,
是	包装	在	深的	和	和平	睡眠	,

睡意渐渐袭来，他们一个接一个地沉入梦乡，直到许多人闭上双眼，进入了深沉而宁静的睡眠。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

while	her	song	still	filled	the	room	with	music	.
尽管	她	歌曲	仍然	已填	这	房间	和	音乐	.

她的歌声依然回荡在房间里。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

One	after	another	would	drop	off	to	sleep	in	this	way	.
一	后	其他	会	降低	离开	到	睡觉	在	这	方式	.

就这样，他们一个接一个地睡着了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] .

Sometimes	the	first	to	be	affected	would	be	one	,	sometimes	another	.
有时	这	第一的	到	是	做作的	会	是	一	,	有时	其他	.

有时最先受到影响的是一个人，有时是另一个人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sliːp] ;

Sometimes	the	King	himself	would	be	the	first	to	sleep	;
有时	这	国王	他自己	会	是	这	第一的	到	睡觉	;

有时国王自己会第一个入睡；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

then	again	he	would	remain	awake	during	all	the	music	,
然后	再次	他	会	保持	醒	期间	全部	这	音乐	,

然而，他却会在音乐播放期间一直保持清醒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] ['wɪəri] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'gæn] .

according	to	how	weary	he	might	feel	when	the	song	began	.
根据	到	如何	厌倦	他	可能	感觉	什么时候	这	歌曲	开始	.

根据歌曲开始时他的疲惫程度而定。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] { - }

So	it	was	with	all	{	85	}
所以	它	曾是	和	全部	{	-	}

所以所有{85}都是如此。

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] .

who	listened	to	her	clear	girlish	voice	.
WHO	听着	到	她	清除	少女	嗓音	.

谁听见了她清澈的少女嗓音。

[wʌns] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [deɪ] ;

Once	the	King	said	to	her	:	“	You	will	put	us	all	to	sleep	some	day	;
一次	这	国王	说	到	她	:	“	你	将要	放	我们	全部	到	睡觉	一些	天	;

国王曾对她说：“总有一天，你会让我们都睡着；

[jes] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

yes	,	every	one	in	the	Palace	,	if	you	but	sing	long	enough	.	”
是的	,	每一个	一	在	这	宫殿	,	如果	你	但	唱歌	长的	足够的	.	”

是的，宫里的每个人，只要你唱得足够久。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	What	a	funny	sight	that	would	be	!	”	cried	Ruth	,	laughing	.
“	什么	一个	有趣的	视线	那	会	是	!	”	哭	露丝	,	笑	.

“那场面该有多滑稽啊！”露丝笑着喊道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Some	day	perhaps	I	will	try	it	.
“	一些	天	也许	我	将要	尝试	它	.

“也许有一天我会尝试一下。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [pə'tɪkjələli] .

”	There	was	one	song	that	she	loved	particularly	.
”	那里	曾是	一	歌曲	那	她	喜爱	特别	.

“她特别喜欢一首歌。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	**had**	**written**	**it**	**herself**	**,**	**and**	**it**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**her**	**.**
她	有	书面	它	她自己	,	和	它	意思是	一个	伟大的	交易	到	她	.

那是她自己写的，对她意义非凡。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

The	**words**	**were**	**:**
这	字	是	:

文字内容是：

“ [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]

“	**The**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**in**	**the**	**meadow**
”	这	忘记	-	我	-	不	在	这	草地

草地上的勿忘我

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [skaɪz] [əʊn] [bluː] .

Reflect	**the**	**sky's**	**own**	**blue**	**.**
反映	这	天空的	自己的	蓝色的	.

映照出天空的蓝色。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)]['taɪni] ['blɔsəmz]

As	**they**	**lift**	**their**	**tiny**	**blossoms**
作为	他们	举起	他们的	微小的	花朵

当它们抬起小小的花朵

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] .

To	**catch**	**the**	**falling**	**dew**	**.**
到	抓住	这	坠落	露	.

去接住落下的露水。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [flaɪz] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] ;

The	**Blue**	**Bird**	**flies**	**o'er**	**the**	**meadow**	**;**
这	蓝色的	鸟	苍蝇	超过	这	草地	;

蓝鸟飞过草地；

[θruː] [ðə; ði][kɑːm][hɪz; ɪz][nəʊt][ɪz] [hɜːd] .

Through	**the**	**calm**	**his**	**note**	**is**	**heard**	**.**
通过	这	冷静的	他的	笔记	是	听到	.

平静中传来他的音符。

[ləʊ] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

Lo	**,**	**the**	**throbbing**	**heart**	**of**	**Nature**
洛	,	这	悸动	心	的	自然

瞧，这就是大自然跳动的心脏

[ɪz][ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

Is	**in**	**tune**	**with**	**the**	**song**	**of**	**a**	**bird**	**.**
是	在	调	和	这	歌曲	的	一个	鸟	.

与鸟鸣声和谐共鸣。

” [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

”	**Day**	**by**	**day**	**she**	**longed**	**to**	**escape**	**.**
”	天	经过	天	她	渴望	到	逃脱	.

她日复一日地渴望逃离。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] { - }

But	**that**	**was**	**impossible**	**:**	**she**	**was**	**watched**	**and**	**{**	**86**	**}**
但	那	曾是	不可能的	:	她	曾是	观看	和	{	-	}

但这不可能：她被监视着，{86}

['gɑːdɪd] .

guarded	**.**
守卫	.

戒备心很强。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

A	**prisoner**	**!**
一个	囚犯	!

囚犯!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .

She	**knew**	**it**	**all**	**too**	**well**	**.**
她	知道	它	全部	也	出色地	.

她对此心知肚明。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə]

The	**thought**	**of**	**ever**	**marrying**	**the**	**Bronze**	**King**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**terrible**	**to**
这	想法	的	曾经	结婚	这	青铜	国王	生长	更多的	和	更多的	糟糕的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

一想到要嫁给青铜王，她就觉得越来越可怕。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**can't**	**do**	**it**	**!**
”	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**do**	**it**	**!**
我	不能	做	它	!

我做不到!

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	**she**	**would**	**say**	**to**	**herself**	**.**
”	她	会	说	到	她自己	.

她会对自己说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[əʊ] , ['deɪvɪd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	**,**	**David**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
哦	,	大卫	,	什么	将	我	做	?

哦，大卫，我该怎么办?

” [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['feɪdɪd] ,

”	**At**	**such**	**times**	**she**	**took**	**up**	**the**	**little**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**	**the**	**poor**	**faded**	**,**
”	在	这样的	时代	她	采取	向上	这	小的	忘记	-	我	-	不	,	这	贫穷的	褪色	,

[draɪd] , [ded] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

dried	**,**	**dead**	**little**	**things**	**,**
干燥	,	死的	小的	事物	,

“每当这时，她就会拿起那些小小的勿忘我，那些可怜的、枯萎的、凋零的小花儿，

['əʊnli][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [bluː] ['blɔsəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd]

only	**the**	**shell**	**of**	**the**	**lovely**	**and**	**fragrant**	**blue**	**blossoms**	**that**	**she**	**had**	**gathered**
仅有的	这	壳	的	这	迷人的	和	香	蓝色的	花朵	那	她	有	聚集

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] .

in	**the**	**meadow**	**that**	**ill**	**-**	**fated**	**day**	**when**	**she**	**left**	**the**	**Cobbler's**	**cottage**	**.**
在	这	草地	那	患病的	-	命中注定	天	什么时候	她	左边	这	鞋匠的	小屋	.

只剩下她离开鞋匠小屋那天在草地上采摘的美丽芬芳的蓝色花朵的外壳了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðiːz] [draɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm][nɪə(r)]

She	loved	them	—	even	these	dry	little	shells	—	and	she	always	kept	them	near
她	喜爱	他们	—	甚至	这些	干燥	小的	贝壳	—	和	她	总是	保留	他们	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她很喜欢它们——甚至包括这些干瘪的小贝壳——她总是把它们放在身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə]

for	they	seemed	to	contain	the	memory	of	all	that	was	most	precious	to
为了	他们	似乎	到	包含	这	记忆	的	全部	那	曾是	最多	宝贵的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为它们似乎承载着她最珍贵的一切记忆。

“ ['deɪvɪd] !

“	David	!
”	大卫	!

“大卫！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][woʊnt] — [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

”	she	cried	,	“	I	won't	—	I	won't	do	it	!
”	她	哭	,	“	我	惯于	—	我	惯于	做	它	!

她哭着说：“我不会——我不会这么做！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] !

I	WILL	NOT	MARRY	THE	BRONZE	KING	!
我	将要	不是	结婚	这	青铜	国王	!

我绝不嫁给青铜王！

['nevə(r)] ! { - }

NEVER	!	{	87	}
绝不	!	{	-	}

绝不！{87}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ruːθ]

A	MESSAGE	FROM	RUTH
一个	信息	从	露丝

来自露丝的信息

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['deɪvɪd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

THE	moon	was	shining	clear	and	bright	as	David	stepped	out	of	the	door
这	月亮	曾是	灼灼	清除	和	明亮的	作为	大卫	步	出去	的	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

of	the	Mansion	of	Happiness	.
的	这	大厦	的	幸福	.

大卫走出幸福大厦的大门时，月亮又亮又圆。

[ðə; ði][klɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [brəʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

The	clear	song	of	the	Bird	broke	again	upon	the	peaceful	evening	air	.
这	清除	歌曲	的	这	鸟	打破	再次	之上	这	和平	晚上	空气	.

鸟儿清脆的歌声再次响彻宁静的晚风中。

['deɪvɪd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wens] [ðə; ði] [nəʊts] [keɪm] .

David	ran	to	the	foot	of	the	tree	whence	the	notes	came	.
大卫	跑	到	这	脚	的	这	树	何处	这	笔记	来了	.

大卫跑到发出音符的那棵树下。

[siːkɪŋ] ['iːgəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bluː] [ɪn]

Seeking	eagerly	among	the	branches	,	he	caught	a	shimmer	of	iridescent	blue	in
寻求	急切地	之中	这	分支	,	他	捕捉	一个	闪烁	的	彩虹色	蓝色的	在

[ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] .

the	soft	moonlight	.
这	柔软的	月光	.

他急切地在树枝间寻找，在柔和的月光下捕捉到一抹闪烁的虹彩蓝光。

" [maɪ][bɜːd] , [maɪ][bɜːd] !

"	My	Bird	,	my	Bird	!
"	我的	鸟	,	我的	鸟	!

“我的鸟，我的鸟！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	cried	,	"	I	have	found	you	again	at	last	.
"	他	哭	,	"	我	有	成立	你	再次	在	最后的	.

他喊道：“我终于又找到你了。”

[liːd] [ɒn] — [gaɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] — [gaɪd] [ˌem 'iː] !

Lead	on	—	guide	me	there	—	guide	me	!
带领	在	—	指导	我	那里	—	指导	我	!

请带路——指引我到那里——指引我!

[duː; də][nɒt] [let][ˌem 'iː] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] !

Do	not	let	me	lose	sight	of	you	again	!
做	不是	让	我	失去	视线	的	你	再次	!

别让我再跟你走散!

[maɪ][bɜːd] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] .

My	Bird	,	I	need	you	,	I	need	to	follow	you	,	for	her	dear	sake	.
我的	鸟	,	我	需要	你	,	我	需要	到	跟随	你	,	为了	她	亲爱的	清酒	.

我的鸟儿，我需要你，为了她，我需要跟随你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [gaɪd] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] . { - }

For	I	must	guide	Ruth	to	the	Tree	when	I	have	found	the	way	.	{	88	}
为了	我	必须	指导	露丝	到	这	树	什么时候	我	有	成立	这	方式	.	{	-	}

因为我找到路之后，必须引导露丝去见那棵树。{88}

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði]

The	Bird	flew	before	him	,	and	all	night	he	trudged	on	and	on	through	the
这	鸟	飞翔	前	他	,	和	全部	夜晚	他	艰难跋涉	在	和	在	通过	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

那只鸟飞在他前面，他整夜都在深渊中艰难跋涉。

[dɑːk] ['fɒrɪst] ,

dark	forest	,
黑暗的	森林	,

黑暗森林，

['əʊvə(r)] [rʌf] [ˌʌn'mɑːkt] [treɪlz] [fɪld] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['pɪtfɔːlz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

over	rough	unmarked	trails	filled	with	briers	and	treacherous	pitfalls	where	his
超过	粗糙的	未标记	小径	已填	和	荆棘	和	奸诈	陷阱	在哪里	他的

[steps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [æpt][tuː; tə]['fɔːltə(r)] .

steps	were	all	too	apt	to	falter	.
步骤	是	全部	也	易于	到	犹豫不决	.

他走在崎岖不平、布满荆棘和危险陷阱的小路上，每一步都极易跌倒。

" [ruːθ] — [weə(r)] [kæn; kən] [ruːθ] [biː; bi] ?

"	Ruth	—	where	can	Ruth	be	?
"	露丝	—	在哪里	能	露丝	是	?

“露丝——露丝会在哪里呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp]
" In a palace dark and deep
" 在 一个 宫殿 黑暗的 和 深的

在一座黑暗而幽深的宫殿里

[ruːθ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
Ruth is lying fast asleep ,
露丝 是 说谎 快速地 睡着了 ,

露丝睡得很沉。

" [sæŋ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .
" sang the Blue Bird .
" 唱 这 蓝色的 鸟 .

"蓝鸟唱道。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd] .
" What do you mean ? " cried David .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 大卫 .

"你什么意思？"大卫喊道。

" [gaɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [maɪ] [bluː] [bɜːd] ; [gaɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Guide me there , my Blue Bird ; guide me there where she is .
" 指导 我 那里 , 我的 蓝色的 鸟 ; 指导 我 那里 在哪里 她 是 .

"指引我到那里去，我的蓝鸟；指引我到她所在的地方去。"

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! "
I must find her ! "
我 必须 寻找 她 ! "

我一定要找到她！

" [ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋs] [dɑːk] [də'meɪn] ,
" In the Bronze Kings's dark domain ,
" 在 这 青铜 国王的 黑暗的 领域 ,

"在青铜王的黑暗领域，

[ðeə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
There the poor girl must remain ,
那里 这 贫穷的 女孩 必须 保持 ,

这个可怜的女孩只能留在那里了。

" [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] .
" sang the Bird .
" 唱 这 鸟 .

"鸟儿唱道。"

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
" Where ? " asked David .
" 在哪里 ? " 问 大卫 .

"在哪儿？"大卫问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɔːli] [traɪd] —
" She is a maiden sorely tried —
" 她 是 一个 少女 非常 尝试 —

"她是一位饱经风霜的少女——

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪd] ,

The	King	will	have	her	for	his	bride	,
这	国王	将要	有	她	为了	他的	新娘	,

国王将迎娶她为妻。

" [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [rɪˈpleɪ] .

"	came	the	song	in	reply	.
"	来了	这	歌曲	在	回复	.

歌声回应道。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː]

FAR	AWAY	IN	THE	DISTANCE	HE	SAW
远的	离开	在	这	距离	他	锯

在遥远的远处，他看见

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz]

THE	PALACE	OF	THE	GREAT	BRONZE
这	宫殿	的	这	伟大的	青铜

大青铜宫

[kɪŋ] { - }

KING	{	89	}
国王	{	-	}

国王{89}

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

"	David	cried	in	a	wild	frenzy	of	fear	and	anger	.
"	大卫	哭	在	一个	荒野	狂热	的	害怕	和	愤怒	.

“大卫在恐惧和愤怒的狂怒中嚎啕大哭。”

" ['nevə(r)] !

"	NEVER	!
"	绝不	!

“绝不！

[bluː] [bɜːd] , [bluː] [bɜːd] , [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Blue	Bird	,	Blue	Bird	,	lead	me	to	her	!
蓝色的	鸟	,	蓝色的	鸟	,	带领	我	到	她	!

蓝鸟，蓝鸟，带我去找她！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [ruːθ] !

I	must	save	my	Ruth	!
我	必须	节省	我的	露丝	!

我必须救我的露丝！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [feɪt] ! "

She	must	be	saved	from	this	terrible	and	cruel	fate	!	"
她	必须	是	已保存	从	这	糟糕的	和	残忍的	命运	!	"

她必须从这种可怕而残酷的命运中解救出来！

" [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	I	can	guide	you	to	the	door	,
"	我	能	指导	你	到	这	门	,

我可以带你到门口，

[bʌt; bət][aɪ] , [əˈlæs] ! [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . "

But	I	,	alas	!	can	do	no	more	.	"
但	我	,	唉	!	能	做	不	更多的	.	"

但我，唉！已经无能为力了。

“ [gaɪd] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [ðen] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] ! ” [kraɪd]['deɪvɪd] .

“	Guide	me	there	,	then	—	that	is	all	I	ask	!	”	cried	David	.
”	指导	我	那里	,	然后	—	那	是	全部	我	问	！	”	哭	大卫	.

“那就指引我到那里去吧——我只求这一点！”大卫喊道。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][lɑːst] ,

So	,	after	following	the	Blue	Bird	over	another	long	,	long	trail	,	he	saw	at	last	,
所以	,	后	下列的	这	蓝色的	鸟	超过	其他	长的	,	长的	踪迹	,	他	锯	在	最后的	,

于是，在沿着蓝鸟走过又一段漫长的路程后，他终于看到了.....

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [kɪŋ] .

far	away	in	the	distance	,	the	Palace	of	the	great	Bronze	King	.
远的	离开	在	这	距离	,	这	宫殿	的	这	伟大的	青铜	国王	.

远处，巍峨的青铜王宫殿。

[ɪts]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['pærəpits] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌgli] [red] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ]

Its	tower	and	parapets	rose	in	a	huge	mass	of	ugly	red	above	the	green	foliage
它是	塔	和	城垛	玫瑰	在	一个	巨大的	大量的	的	丑陋的	红色的	多于	这	绿色的	叶子

[ænd; ənd] [greɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	gray	rocks	of	the	hillside	.
和	灰色的	岩石	的	这	山坡	.

它的塔楼和栏杆像一大团丑陋的红色物体一样耸立在山坡上的绿色树叶和灰色岩石之上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

In	a	few	minutes	he	stood	without	the	massive	walls	.
在	一个	很少	分钟	他	站立	没有	这	大量的	墙壁	.

几分钟后，他便站在了没有高墙的掩映下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	very	early	in	the	morning	,
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	,

当时是清晨，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪdnaɪt] . {

and	all	within	seemed	as	still	and	quiet	as	though	it	were	midnight	.	{
和	全部	之内	似乎	作为	仍然	和	安静的	作为	尽管	它	是	午夜	.	{

- }

90	}

- }

里面的一切似乎都静得出奇，如同午夜一般。{90}

“ [ɪz] [ruːθ] ['riːəli] [ðeə(r)] ?

“	Is	Ruth	really	there	?
”	是	露丝	真的	那里	?

“露丝真的在那里吗？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	thought	to	himself	.
”	他	想法	到	他自己	.

他心想。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?

“	How	can	I	be	sure	of	this	?
”	如何	能	我	是	当然	的	这	?

我怎么能确定这一点呢?

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

and	,	being	sure	,	how	can	I	ever	free	her	?	”
和	,	存在	当然	,	如何	能	我	曾经	自由的	她	?	”

而且，我究竟该如何才能让她解脱呢?

“ [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ， [daʊt] [nəʊ][mɔː(r)] ；
“ Wait in patience , doubt no more ;
“ 等待 在 耐心 ， 怀疑 不 更多的 ；

耐心等待，不要再怀疑；

[ænd; ənd]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ，
And never try to force the door ,
和 绝不 尝试 到 力量 这 门 ，

千万不要强行开门。

” [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] .
” came the song again .
” 来了 这 歌曲 再次 .

歌声再次响起。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['deɪvɪd] ， “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ？
“ That's all right , ” said David , “ but how can a man be patient for ever ?
“ 那就是 全部 正确的 ， ” 说 大卫 ， “ 但 如何 能 一个 男人 是 病人 为了 曾经 ？

“没关系，”大卫说，“但是一个人怎么能永远忍耐呢？”

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] ['reskjuː] [ruːθ] ！
I must and will rescue Ruth !
我 必须 和 将要 救援 露丝 ！

我必须也一定会救出露丝！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [hɪm'self] .
” As he spoke there appeared , in the window above him , the Bronze King himself .
” 作为 他 辐 那里 出现 ， 在 这 窗户 多于 他 ， 这 青铜 国王 他自己 .

“他说话的时候，青铜王本人就出现在他头顶的窗户里。”

['deɪvɪd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
David hid in the leaves of a neighbouring thicket so that the King could not see
大卫 隐藏 在 这 树叶 的 一个 邻接 灌木丛 所以 那 这 国王 可以 不是 看
[hɪm] ，
him ,
他 ，

大卫躲在附近灌木丛的树叶里，以免被国王发现。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [geɪz] [wɪð] ['seɪfti] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['vɪzɪdʒ]
though he himself could gaze with safety upon the unearthly and monstrous visage
尽管 他 他自己 可以 目光 和 安全 之上 这 超凡脱俗的 和 滔天 面容
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

尽管他自己可以安然地凝视国王那非人般可怕的面容。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ruːθs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnstərz] ['pæləs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)]
The thought of Ruth's being a captive in that monster's Palace was almost more
这 想法 的 露丝的 存在 一个 俘虏 在 那 怪物的 宫殿 曾是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
than he could endure .
比 他 可以 忍受 .

一想到露丝被囚禁在那个怪物的宫殿里，他就几乎无法忍受。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [raɪt] { - }
The sun shone through the window right { 91 }
这 太阳 闪耀 通过 这 窗户 正确的 { - }

阳光透过窗户照进来{91}

['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] .
into the King's face .
进入 这 国王学院 脸 .

对着国王的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] ,

It	was	a	curious	fact	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	,

这是一个令人好奇的事实。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ruːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['pæləs]

and	one	which	had	been	noticed	by	Ruth	as	well	as	by	others	in	the	Palace
和	一	哪个	有	到过	注意到	经过	露丝	作为	出色地	作为	经过	其他的	在	这	宫殿

,

,

,

露丝和宫里的其他人都注意到了这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [dɑːkə]

that	in	the	bright	sunlight	the	King's	face	always	seemed	to	grow	a	still	darker
那	在	这	明亮的	阳光	这	国王学院	脸	总是	似乎	到	生长	一个	仍然	较暗

[brɒnz] .

bronze	.
青铜	.

在明媚的阳光下，国王的脸似乎总是变得更黑，呈现出古铜色。

[ðə; ði][mɔː(r)] [laɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [dɑːkə] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] .

The	more	light	shone	upon	him	,	the	darker	he	seemed	to	grow	.
这	更多的	光	闪耀	之上	他	,	这	较暗	他	似乎	到	生长	.

阳光越照在他身上，他似乎就越显得阴暗。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [wen] ,

Now	,	in	this	brilliant	morning	light	,	his	face	was	darker	than	the	moon	when	,
现在	,	在	这	杰出的	早晨	光	,	他的	脸	曾是	较暗	比	这	月亮	什么时候	,

[ɪn] [ɪ'klɪps] ,

in	eclipse	,
在	蚀	,

此刻，在这明媚的晨光中，他的脸色比月食时的月亮还要暗。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [kɑːst] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt]

it	takes	on	a	strange	and	terrifying	cast	which	no	one	can	look	at	without
它	需要	在	一个	奇怪的	和	恐怖	投掷	哪个	不	一	能	看	在	没有

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

a	shudder	.
一个	不寒而栗	.

它呈现出一种怪诞而恐怖的氛围，任何人都无法直视而不感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)]['deɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ;

A	surge	of	repulsion	swept	over	David	as	he	gazed	;
一个	涌	的	排斥	扫荡	超过	大卫	作为	他	凝视	;

大卫凝视着，一股强烈的厌恶感涌上心头；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['biːɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ]

he	thought	he	had	never	seen	any	being	so	thoroughly	ugly	and	so
他	想法	他	有	绝不	已见	任何	存在	所以	彻底	丑陋的	和	所以

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

altogether	awful	.
共	可怕	.

他觉得自己从未见过如此丑陋、如此可怕的东西。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [ruːθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Then	the	thought	of	sweet	,	gentle	Ruth	filled	his	heart	,
然后	这	想法	的	甜的	,	温和的	露丝	已填	他的	心	,

然后，温柔甜美的露丝的身影充满了他的心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] .

and	in	a	moment	he	grew	strong	and	fearless	.
和	在	一个	片刻	他	生长	强的	和	无畏	.

顷刻间，他变得强壮无畏。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðiː][kɒst] [maɪt] [biː; bi] .

He	resolved	to	rescue	her	,	no	matter	what	the	cost	might	be	.
他	已解决	到	救援	她	,	不	事情	什么	这	成本	可能	是	.

他决心无论付出什么代价都要救她。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	must	wait	in	patience	,	”	thought	David	to	himself	.
”	我	必须	等待	在	耐心	,	”	想法	大卫	到	他自己	.

“我必须耐心等待，”大卫心想。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

“	Wait	and	watch	.
”	等待	和	手表	.

“等着瞧吧。”

[aɪ] [wɪl] { - }

I	will	{	92	}
我	将要	{	-	}

我将{92}

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɒnək] .

learn	something	of	the	manners	and	customs	of	this	strange	monarch	.
学习	某物	的	这	礼仪	和	海关	的	这	奇怪的	君主	.

了解一下这位古怪君主的礼仪和习俗。

” [səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [maɪt] [dɪ'veləp] [ɪn]

”	So	he	hid	himself	in	the	thicket	to	watch	and	see	what	might	develop	in
”	所以	他	隐藏	他自己	在	这	灌木丛	到	手表	和	看	什么	可能	发展	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['pæləs] .

and	around	the	Palace	.
和	大约	这	宫殿	.

于是他躲在灌木丛里，观察宫殿内外可能发生的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːvənts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	could	hear	the	servants	moving	about	,
他	可以	听到	这	仆人	移动	关于	,

他能听到仆人们走动的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l] .

and	now	and	then	he	caught	a	glimpse	of	someone	inside	the	Castle	.
和	现在	和	然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	某人	里面	这	城堡	.

他时不时会瞥见城堡里有人影。

[suːn] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] .

Soon	he	judged	that	breakfast	was	being	served	.
很快	他	评判	那	早餐	曾是	存在	服务	.

他很快判断早餐已经开始供应了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][kaɪnd]

Not	long	after	this	,	great	preparations	were	made	for	something	—	some	kind
不是	长的	后	这	,	伟大的	准备工作	是	制成	为了	某物	—	一些	种类

[ɒv; əv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	expedition	.
的	远征	.

此后不久，人们便开始为某件事——某种探险——做着充分的准备。

['deɪvɪd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

David	**watched**	**and**	**waited**	**in**	**curiosity**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
大卫	观看	和	等待	在	好奇心	到	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

大卫好奇地看着，等着看接下来会发生什么。

[suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ]

Soon	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**number**	**of**	**his**	**followers**	**,**	**appeared**	**at**	**the**	**great**	**gateway**
很快	这	国王	,	和	一个	数字	的	他的	追随者	,	出现	在	这	伟大的	网关

.

:

.

很快，国王带着他的一些随从出现在了大门前。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] .

All	**of**	**them**	**were**	**armed**	**with**	**spears**	**and**	**hunting**	**-**	**knives**	**.**
全部	的	他们	是	武装	和	长矛	和	打猎	-	刀具	.

他们都配备了长矛和猎刀。

[ðə; ði] [gruːmz] [brɔːt] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [men] ['maʊntɪd] ;

The	**grooms**	**brought**	**horses**	**from**	**the**	**royal**	**stables**	**,**	**which**	**the**	**great**	**men**	**mounted**	**;**
这	新郎	带来	马匹	从	这	皇家	马厩	,	哪个	这	伟大的	男人	安装	;

马夫们从皇家马厩牵来马匹，大臣们骑上马背；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒn]['aɪðə(r)]

and	**soon**	**they**	**rode**	**away**	**into**	**the**	**distant**	**forest**	**that**	**covered**	**the**	**hillsides**	**on**	**either**
和	很快	他们	骑	离开	进入	这	遥远	森林	那	涵盖	这	山坡	在	任何一个

[hænd] . { - }

hand	**.**	**{**	**93**	**}**
手	.	{	-	}

很快，他们骑马进入了远处覆盖着两侧山坡的森林。{93}

“ [naʊ] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**thought**	**David**	**,**	**“**	**if**	**the**	**King**	**and**	**his**	**followers**	**have**	**left**	**the**	**Palace**	**,**
“	现在	,	”	想法	大卫	,	“	如果	这	国王	和	他的	追随者	有	左边	这	宫殿	,

“现在，”大卫心想，“如果国王和他的随从已经离开王宫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ruːθ] ['riːəli]

it	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**try**	**to**	**prove**	**in**	**some**	**way**	**whether**	**or**	**not**	**Ruth**	**really**
它	是	时间	为了	我	到	尝试	到	证明	在	一些	方式	无论	或者	不是	露丝	真的

[ɪz][hɪə(r)] .

is	**here**	**.**
是	这里	.

现在是我尝试用某种方式证明露丝是否真的在这里的时候了。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sʌmwʌn] [muːvd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

”	**Just**	**as**	**the**	**thought**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**someone**	**moved**	**at**	**one**	**of**
”	只是	作为	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	某人	已搬	在	一	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

the	**upper**	**windows**	**.**
这	上	视窗	.

“就在他脑海中闪过这个念头的时候，楼上的一扇窗户里有人动了一下。”

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

He	**looked**	**more**	**closely**	**.**
他	看起来	更多的	密切	.

他仔细地看了看。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd]

The	next	instant	,	to	his	wonder	and	delight	,	he	recognized	his	dearly	loved
这	下一个	立即的	,	到	他的	想知道	和	喜	,	他	认可	他的	亲爱的	喜爱

[ruːθ] !

Ruth	!
露丝	!

下一刻，令他惊奇和欣喜的是，他认出了自己心爱的露丝!

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] , ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ]

She	opened	the	casement	window	and	leaned	far	out	,	gazing	up	into	the	clear	sky
她	打开	这	窗扇	窗户	和	倾斜	远的	出去	,	凝视	向上	进入	这	清除	天空

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

她打开平开窗，探出身子，仰望着湛蓝的天空。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld]

The	bright	sunlight	touched	her	hair	so	that	it	seemed	like	a	crown	of	gold
这	明亮的	阳光	感动	她	头发	所以	那	它	似乎	喜欢	一个	王冠	的	金子

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

upon	her	head	.
之上	她	头	.

明媚的阳光洒在她头发上，仿佛给她戴上了一顶金冠。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌʌp'tɜːnd] , [held] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðeə(r)] [depθs] .

Her	eyes	,	upturned	,	held	the	wondrous	beauty	of	the	sky	in	their	depths	.
她	眼睛	,	翻转	,	握住	这	奇妙的	美丽	的	这	天空	在	他们的	深度	.

她仰着头，眼中满是天空的壮丽美景。

“ [ruːθ] !

“	Ruth	!
”	露丝	!

“露丝!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] .

She	heeded	not	.
她	听从了	不是	.

她置之不理。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [laʊdə] , [lest] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [maɪt] [hɪə(r)] .

He	dared	not	call	louder	,	lest	others	within	the	Palace	might	hear	.
他	敢于	不是	称呼	更大声	,	免得	其他的	之内	这	宫殿	可能	听到	.

他不敢大声喊叫，以免宫里其他人听到。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['spelbaʊnd] .

He	watched	her	,	spellbound	.
他	观看	她	,	着迷	.

他目不转睛地看着她，被她迷住了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Suddenly	she	moved	and	turned	as	if	to	leave	the	window	.
突然	她	已搬	和	转向	作为	如果	到	离开	这	窗户	.

她突然动了动，转身好像要离开窗户。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] { - }

Without	even	{	94	}
没有	甚至	{	-	}

甚至没有{94}

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['deɪvɪd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

giving	a	thought	to	what	he	was	doing	,	David	shaped	his	lips	to	give	a
给予	一个	想法	到	什么	他	曾是	正在做	,	大卫	形状	他的	嘴唇	到	给	一个

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

大卫想了想自己正在做什么，抿了抿嘴，发出低沉的声音。

[klɪə(r)] , [swi:t] ['wɪs(ə)l] — [ðə; ði][kɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:blərz] ['kɒtɪdʒ] .

clear	,	sweet	whistle	—	the	call	they	had	used	together	at	the	Cobbler's	cottage	.
清除	,	甜的	哨	—	这	称呼	他们	有	用过的	一起	在	这	鞋匠的	小屋	.

清脆甜美的哨声——这是他们在鞋匠小屋里一起发出的呼唤声。

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ]

The	girl	turned	toward	the	window	,	her	face	very	white	and	her	breath
这	女孩	转向	朝向	这	窗户	,	她	脸	非常	白色的	和	她	气息

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:t] ,

coming	in	short	,
未来	在	短的	,

女孩转向窗外，脸色苍白，呼吸急促。

[kwɪk] [gɑ:sps] .

quick	gasps	.
快的	喘息	.

急促的喘息声。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

He	knew	that	she	had	heard	,	for	her	eyes	searched	the	garden	below	,
他	知道	那	她	有	听到	,	为了	她	眼睛	搜索	这	花园	以下	,

他知道她听到了，因为她的目光扫向了下面的花园。

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv]

her	delicate	hand	resting	on	her	throat	,	her	whole	expression	one	of
她	精美的	手	休息	在	她	喉	,	她	所有的	表达	一	的

[fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

fear	and	wonder	.
害怕	和	想知道	.

她纤细的手放在喉咙上，脸上满是恐惧和惊奇。

“ [hɪə(r)] [wɪŋz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [tru:] —

“	Here	wings	to	serve	you	true	—
“	这里	翅膀	到	服务	你	真的	—

“这里有翅膀为你服务——

[traɪ] [wɒt] ['rɪt(ə)n] [wɜ:dz] [wɪl] [du:; də] .

Try	what	written	words	will	do	.
尝试	什么	书面	字	将要	做	.

试试文字的力量。

” [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [blu:] [bɜ:d] .

”	Yes	,	it	was	the	song	of	the	ever	faithful	Blue	Bird	.
”	是的	,	它	曾是	这	歌曲	的	这	曾经	忠实	蓝色的	鸟	.

“是的，那是忠贞不渝的蓝鸟的歌声。”

['deɪvɪd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [kləʊz] [baɪ] .

David	saw	the	little	creature	hopping	on	a	twig	close	by	.
大卫	锯	这	小的	生物	跳跃	在	一个	枝条	关闭	经过	.

大卫看到那只小动物在附近的一根树枝上跳来跳去。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Good	!	”	cried	the	boy	.
“	好的	!	”	哭	这	男生	.

“好！”男孩喊道。

[ðen] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

Then	**,**	**searching**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**found**	**a**	**pencil**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**paper**
然后	,	搜索	在	他的	口袋	,	他	成立	一个	铅笔	和	一个	少量	的	纸

[ænd; ənd] [rəʊt] ['heɪstɪli] : { - }

and	**wrote**	**hastily**	**:**	**{**	**95**	**}**
和	写道	草草	:	{	-	}

然后，他在口袋里摸索，找到一支铅笔和一张纸，匆匆写道：{95}

“ [ruːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['deɪvɪd] , [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

“	**Ruth**	**,**	**it**	**is**	**I**	**,**	**David**	**,**	**come**	**to**	**rescue**	**you**	**.**
”	露丝	,	它	是	我	,	大卫	,	来	到	救援	你	.

“路得，是我大卫，来救你。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] [tə'geðə(r)] .

We	**must**	**flee**	**together**	**.**
我们	必须	逃跑	一起	.

我们必须一起逃亡。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来！

” [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['keəfəli] ,

”	**He**	**folded**	**the**	**bit**	**of**	**paper**	**carefully**	**,**
”	他	折叠	这	少量	的	纸	小心	,

他小心翼翼地把那张纸折叠起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,

and	**the**	**Bird**	**took**	**it**	**in**	**its**	**beak**	**and**	**flew**	**over**	**the**	**casement**	**window**	**,**
和	这	鸟	采取	它	在	它是	喙	和	飞翔	超过	这	窗扇	窗户	,

鸟儿用嘴叼着它，飞过了窗户。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ruːθ] .

dropping	**it**	**on**	**the**	**sill**	**just**	**in**	**front**	**of**	**Ruth**	**.**
下降	它	在	这	窗台	只是	在	正面	的	露丝	.

把它扔在露丝面前的窗台上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

She	**opened**	**it**	**,**	**read**	**the**	**message**	**.**
她	打开	它	,	读	这	信息	.

她打开邮件，读了里面的信息。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	**of**	**joy**	**filled**	**her**	**eyes**	**.**
眼泪	的	喜悦	已填	她	眼睛	.

喜悦的泪水盈满了她的眼眶。

[ðen] , ['iːgəli] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] :

Then	**,**	**eagerly**	**,**	**she**	**wrote**	**this**	**answer**	**:**
然后	,	急切地	,	她	写道	这	回答	:

然后，她迫不及待地写下了以下答案：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ['kɒnstəntli] .

“	**I**	**am**	**watched**	**and**	**guarded**	**constantly**	**.**
”	我	是	观看	和	守卫	不断地	.

“我时刻受到监视和保护。”

[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['deɪvɪd] .

I	**cannot**	**possibly**	**come**	**to**	**you**	**,**	**David**	**.**
我	不能	可能	来	到	你	,	大卫	.

大卫，我不可能来找你。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] .

You	must	capture	the	Pale	-	Coloured	Wingèd	Horse	.
你	必须	捕获	这	苍白	-	有色	有翼的	马	.

你必须捕捉淡色飞马。

[hiː; hi]['əʊnli][kæn; kən] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

He	only	can	save	my	life	.
他	仅有的	能	节省	我的	生活	.

只有他才能救我的命。

['kæptʃə(r)][hɪm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] [dɑːk] ['stɑːləs] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Capture	him	,	come	to	the	Palace	some	dark	starless	night	riding	upon	his	back	,
捕获	他	,	来	到	这	宫殿	一些	黑暗的	无星	夜晚	骑术	之上	他的	后退	,

抓住他，在某个漆黑无星的夜晚骑着他来到宫殿。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	fly	to	the	garden	at	the	eastern	side	of	the	Palace	.
和	飞	到	这	花园	在	这	东	边	的	这	宫殿	.

飞往宫殿东侧的花园。

[ðeə(r)] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

There	I	can	meet	you	,	but	I	cannot	go	outside	the	garden	wall	.
那里	我	能	见面	你	,	但	我	不能	去	外部	这	花园	墙	.

我可以在那里见到你，但我不能走出花园的围墙。

[help] [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd][dɪə(r)] — [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən]['evə(r)] [seɪv] [ˌem 'iː] .

Help	me	,	David	dear	—	no	one	else	can	ever	save	me	.
帮助	我	,	大卫	亲爱的	—	不	一	别的	能	曾经	节省	我	.

亲爱的戴维，帮帮我——除了你，没有人能救我了。

“ [ruːθ] .

“	Ruth	.
”	露丝	.

“露丝。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [fəʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

”	She	had	just	time	to	finish	the	message	,	fold	it	,	and	drop	it	from
”	她	有	只是	时间	到	结束	这	信息	,	折叠	它	,	和	降低	它	从

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪn] { - }

the	casement	win	{	96	}
这	窗扇	赢	{	-	}

她刚好有时间写完纸条，把它折好，然后从窗户扔了下去{96}

[daʊ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

dow	,	when	one	of	the	women	of	the	Palace	came	to	her	.
道琼斯	,	什么时候	一	的	这	女性	的	这	宫殿	来了	到	她	.

这时，宫里的一位女子来到她面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsks][ænd; ənd] ['lesnz] .

It	was	time	to	begin	her	daily	tasks	and	lessons	.
它	曾是	时间	到	开始	她	日常的	任务	和	课程	.

该开始她每天的任务和课程了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bluː] [bɜːd][wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ,

But	the	faithful	Blue	Bird	was	still	keeping	watch	,
但	这	忠实	蓝色的	鸟	曾是	仍然	保持	手表	,

但忠诚的蓝鸟依然在守护着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	the	bit	of	white	paper	had	no	sooner	touched	the	ground	than	he
和	这	少量	的	白色的	纸	有	不	很快	感动	这	地面	比	他

[fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

flew	to	it	,
飞翔	到	它	,

那张白纸刚一落地，他就飞身扑了过去。

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

seized	it	in	his	beak	,	and	bore	it	safely	to	David	.
查获	它	在	他的	喙	,	和	钻孔	它	安全	到	大卫	.

它用喙叼起它，安全地把它带给了大卫。

“ [ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	The	Pale	-	Coloured	Wingèd	Horse	?	”	said	David	.
“	这	苍白	-	有色	有翼的	马	?	”	说	大卫	.

“是那匹浅色的飞马吗？”大卫问道。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɪm] ?

“	Where	can	I	find	him	?
“	在哪里	能	我	寻找	他	?

我在哪里可以找到他?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

He	must	be	the	same	of	which	she	spoke	in	the	Mansion	of	Happiness	.
他	必须	是	这	相同的	的	哪个	她	辐	在	这	大厦	的	幸福	.

他一定就是她在幸福府邸里提到的那个人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][pɑːst][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)]

She	told	me	I	must	go	on	past	the	Bronze	King's	Palace	,	where	the	Lions	are
她	讲述	我	我	必须	去	在	过去的	这	青铜	国王学院	宫殿	,	在哪里	这	狮子	是

!

!
!

她告诉我，我必须继续往前走，经过青铜王的宫殿，那里有狮子！

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	where	the	Lions	are	,	and	why	I	have	not	seen	them	?
我	想知道	在哪里	这	狮子	是	,	和	为什么	我	有	不是	已见	他们	?

我想知道狮子在哪里，为什么我没有看到它们?

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːs] :

I	will	go	on	,	for	I	must	capture	the	horse	:
我	将要	去	在	,	为了	我	必须	捕获	这	马	:

我将继续前进，因为我必须抓住那匹马：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['reskjuː] [ruːθ] . — [bluː] [bɜːd] , [gaɪd] [ˌem 'iː] !

I	know	that	is	the	only	way	to	rescue	Ruth	.	—	Blue	Bird	,	guide	me	!
我	知道	那	是	这	仅有的	方式	到	救援	露丝	.	—	蓝色的	鸟	,	指导	我	!

我知道这是救出露丝的唯一办法。——蓝鸟，指引我！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

”	he	cried	aloud	.
”	他	哭	大声	.

他大声喊道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [dɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

A	flash	of	azure	darted	before	his	eyes	and	disappeared	round	the	corner	of
一个	闪光	的	蔚蓝	飞镖	前	他的	眼睛	和	消失	圆形的	这	角落	的

[ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

the	Palace	wall	.
这	宫殿	墙	.

一道蔚蓝色的光芒在他眼前闪过，然后消失在宫墙的拐角处。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

He	followed	,	almost	running	in	his	{	97	}
他	随后	,	几乎	跑步	在	他的	{	-	}

他跟了上去，几乎是跑着穿过他的{97}

['iːgənəs] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [gaɪd] .

eagerness	not	to	lose	sight	of	his	trusted	guide	.
渴望	不是	到	失去	视线	的	他的	可信	指导	.

他急切地不想失去他信任的向导。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪk] [wɔːl] ,

Turning	the	corner	of	the	great	brick	wall	,
转弯	这	角落	的	这	伟大的	砖	墙	,

转过高大砖墙的拐角，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

he	came	suddenly	into	the	very	midst	of	the	Lions	.
他	来了	突然	进入	这	非常	中间	的	这	狮子	.

他突然闯入了狮群之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn]

There	were	a	dozen	or	more	of	them	,	some	standing	,	some	lying	down
那里	是	一个	打	或者	更多的	的	他们	,	一些	常设	,	一些	说谎	向下

['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,

dozing	in	the	warm	,
打盹	在	这	温暖的	,

他们有十几个人，有的站着，有的躺着在温暖的空气中打盹。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

bright	sunshine	.
明亮的	阳光	.

阳光灿烂。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

David	was	thoroughly	frightened	when	he	realized	where	he	was	,	and	he
大卫	曾是	彻底	害怕	什么时候	他	已实现	在哪里	他	曾是	,	和	他

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

大卫意识到自己身在何处后，吓得魂飞魄散，他犹豫了片刻。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] ;

not	knowing	what	was	best	to	do	;
不是	会心	什么	曾是	最好的	到	做	;

不知道该怎么做才最好；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː]

for	he	had	come	upon	them	so	suddenly	that	he	had	run	right	into
为了	他	有	来	之上	他们	所以	突然	那	他	有	跑步	正确的	进入

[ðeə(r)] [mɪdst] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

their	midst	before	realizing	where	he	was	.
他们的	中间	前	意识到	在哪里	他	曾是	.

因为他来得太突然，还没反应过来就径直跑进了他们中间。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə]

He	drew	his	hunting	-	knife	from	its	sheath	,	for	he	was	not	one	to
他	画	他的	打猎	-	刀	从	它是	鞘	,	为了	他	曾是	不是	一	到

[tɜːn] [bæk] .

turn	back	.
转动	后退	.

他从刀鞘中拔出猎刀，因为他不是那种会退缩的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['breɪvli] [ɒn][ðæn; ðən][baɪ]

He	had	learned	long	ago	that	more	is	gained	by	keeping	bravely	on	than	by
他	有	学习	长的	前	那	更多的	是	获得	经过	保持	勇敢地	在	比	经过

['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [wʌnz] ['fʊtsteps] .

wasting	time	trying	to	retrace	one's	footsteps	.
浪费	时间	尝试	到	回溯	一个人的	脚步声	.

他很久以前就明白，勇敢地继续前进比浪费时间试图重走旧路更有收获。

[suːn] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['laɪən][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] , [greɪt] , [fɪəs] ,

Soon	he	noticed	that	each	Lion	was	chained	and	that	the	beasts	,	great	,	fierce	,
很快	他	注意到	那	每个	狮子	曾是	连锁	和	那	这	野兽	,	伟大的	,	凶猛的	,

他很快注意到每头狮子都被锁链拴着，而且这些野兽体型庞大、凶猛无比。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [æz; əz] { - }

and	powerful	as	they	were	,	could	only	move	as	{	98	}
和	强大的	作为	他们	是	,	可以	仅有的	移动	作为	{	-	}

尽管他们很强大，但也只能像{98}那样行动。

[fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [wʊd] [ə'laʊ] .

far	as	their	chains	would	allow	.
远的	作为	他们的	链条	会	允许	.

只要他们的锁链允许，他们就能走得更远。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['paʊələs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['teðə] [wɒtʃ]

Beyond	this	point	they	were	as	powerless	and	harmless	as	tethered	watch
超过	这	观点	他们	是	作为	无力	和	无害	作为	系绳	手表

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

至此，它们就如同被拴住的看门狗一样，既无力又无害。

[bʌt; bət][æz; əz]['deɪvɪd] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði]['laɪənz] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

But	as	David	advanced	,	the	Lions	walked	toward	him	,	closing	in	on	either	side	,
但	作为	大卫	先进的	,	这	狮子	步行	朝向	他	,	结束	在	在	任何一个	边	,

但随着大卫向前推进，狮子们也向他逼近，从两侧合围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [lest] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz]

and	the	boy's	heart	sank	within	him	lest	,	after	all	,	one	of	the	terrible	creatures
和	这	男孩们	心	沉没	之内	他	免得	,	后	全部	,	一	的	这	糟糕的	生物

[riːtʃ] [hɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

男孩的心沉了下去，生怕那些可怕的怪物最终还是会找到他。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['fɒləʊd]

He	noticed	a	narrow	pathway	running	through	the	grass	,	and	this	he	followed
他	注意到	一个	狭窄的	路径	跑步	通过	这	草	,	和	这	他	随后

['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

slowly	,	deliberately	,	and	carefully	,
缓慢地	,	故意地	,	和	小心	,

他注意到草地上有一条狭窄的小路，于是他沿着小路缓慢、谨慎、小心地走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [seɪf]

for	he	felt	that	it	must	have	been	worn	by	those	who	knew	the	safe
为了	他	毛毡	那	它	必须	有	到过	磨损	经过	那些	WHO	知道	这	安全的

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪəs] ['kriːtʃəz] .

and	sure	way	through	the	domain	of	these	fierce	creatures	.
和	当然	方式	通过	这	领域	的	这些	凶猛的	生物	.

因为他觉得这件饰品一定是那些知道如何安全可靠地穿过这些凶猛生物领地的人佩戴的。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ˌðeə'baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [iːtʃ] ['laɪən]

He	**proved**	**his**	**wisdom**	**thereby**	**;**	**for**	**although**	**,**	**as**	**he**	**advanced**	**,**	**each**	**Lion**
他	已证实	他的	智慧	从而	;	为了	虽然	,	作为	他	先进的	,	每个	狮子

['pʊld] [ɪts] [tʃeɪn] [tɔːt] ,

pulled	**its**	**chain**	**taut**	**,**
拉	它是	链	紧绷	,

他由此证明了自己的智慧；因为尽管随着他前进，每只狮子都拉紧了锁链，

[nʌn] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [riːtʃ] [hɪm] .

none	**could**	**quite**	**reach**	**him**	**.**
没有任何	可以	相当	抵达	他	.

没有人能真正接近他。

[jet] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [hʊt] , ['bɜːnɪŋ] [breθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

Yet	**several**	**times**	**he**	**felt**	**their**	**hot**	**,**	**burning**	**breath**	**upon**	**his**	**cheek**	**as**	**he**	**passed**
然而	一些	时代	他	毛毡	他们的	热的	,	燃烧	气息	之上	他的	脸颊	作为	他	通过了

[ðem; ðəm][baɪ] .

them	**by**	**.**
他们	经过	.

然而，当他经过他们身边时，有好几次他都感觉到他们灼热的呼吸喷在他的脸颊上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

At	**last**	**he**	**reached**	**a**	**point**	**beyond**	**and**	**away**	**from**	**them**	**.**
在	最后的	他	达到	一个	观点	超过	和	离开	从	他们	.

最终，他到达了远离他们的彼岸。

“ [ðeə(r)] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] { - }

”	**he**	**said**	**to**	**him**	**{**	**99**	**}**
”	他	说	到	他	{	-	}

他对他说{99}

[self] , “ [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

self	**,**	**“**	**that**	**is**	**over**	**.**
自己	,	“	那	是	超过	.

自我说道：“那已经结束了。”

[haʊ] ['truːli] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**truly**	**terrible**	**it**	**seemed**	**while**	**I**	**was**	**doing**	**it**	**!**
如何	真的	糟糕的	它	似乎	尽管	我	曾是	正在做	它	!

当时做这件事的时候，感觉真是太糟糕了!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rʌn] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] [wen] [ai] ['weikən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [weə(r)]

If	**I**	**had**	**run**	**blindly**	**forward**	**when**	**I**	**wakened**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**where**
如果	我	有	跑步	盲目地	向前	什么时候	我	醒来	到	一个	实现	的	在哪里

[ai][wɒz; wəz] ,

I	**was**	**,**
我	曾是	,

如果我醒来意识到自己身在何处后，盲目地向前奔跑，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['laɪən] ;

I	**should**	**probably**	**have**	**run**	**right**	**into**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**first**	**Lion**	**;**
我	应该	大概	有	跑步	正确的	进入	这	下颚	的	这	第一的	狮子	;

我当时应该直接冲进第一头狮子的嘴里才对；

[bʌt; bət][ai] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [seɪf] .

but	**I**	**went**	**slowly**	**and**	**picked**	**my**	**way**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**,**	**safe**	**.**
但	我	去	缓慢地	和	挑选	我的	方式	,	和	这里	我	是	,	安全的	.

但我慢慢走，小心翼翼地前行，现在我平安到达了。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪndz; waɪndz][ɪn]

Now	**I**	**can**	**look**	**back**	**over**	**the**	**trail**	**and**	**see**	**how**	**the**	**path**	**winds**	**in**
现在	我	能	看	后退	超过	这	踪迹	和	看	如何	这	小路	风	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	**out**	**.**
和	出去	.

现在我可以回头看看这条小路，看看它是如何蜿蜒曲折的。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] ['əʊpən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**does**	**pay**	**to**	**be**	**careful**	**and**	**keep**	**one's**	**eyes**	**open**	**,**	**after**	**all**	**!**
是的	,	的确	,	它	做	支付	到	是	小心	和	保持	一个人的	眼睛	打开	,	后	全部	!

没错，小心谨慎、睁大眼睛总是没错的!

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [meɪd]

"	**As**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**the**	**Lions**	**had**	**made**
"	作为	他	想法	关于	它	他	开始	到	想知道	为什么	这	狮子	有	制成

[nəʊ] [nɔɪz] .

no	**noise**	**.**
不	噪音	.

“他仔细想了想，开始纳闷为什么雄狮们没有发出任何声音。”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɔːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [graul] .

Not	**one**	**of**	**them**	**had**	**roared**	**or**	**even**	**growled**	**.**
不是	一	的	他们	有	咆哮	或者	甚至	咆哮	.

他们中没有一个人咆哮，甚至连低吼声都没有。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðɪs] , [ðəʊ] ['deɪvɪd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

The	**reason**	**was**	**really**	**this**	**,**	**though**	**David**	**did**	**not**	**know**	**it**	**:**
这	原因	曾是	真的	这	,	尽管	大卫	做过	不是	知道	它	:

真正的原因在于此，尽管大卫并不知道：

[ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd]

the	**Lions**	**were**	**all**	**trained**	**to**	**guard**	**that**	**little**	**path**	**over**	**which**	**David**	**had**
这	狮子	是	全部	受过训练	到	警卫	那	小的	小路	超过	哪个	大卫	有

[wɔːkt] [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

walked	**so**	**wisely**	**and**	**cautiously**	**.**
步行	所以	明智地	和	谨慎地	.

狮子们都受过训练，要守卫大卫曾经睿智而谨慎地走过的那条小路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

They	**had**	**been**	**taught**	**that**	**one**	**who**	**walked**	**on**	**the**	**path**	**was**	**not**	**to**	**be**
他们	有	到过	教授	那	一	WHO	步行	在	这	小路	曾是	不是	到	是

[dɪ'stɜːbd] ;

disturbed	**;**
不安	;

他们从小就被教导，不要打扰在路上行走的人；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] { - }

for	**only**	**those**	**{**	**100**	**}**
为了	仅有的	那些	{	-	}

仅限{100}

[huː] [hæd; həd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

who	**had**	**self**	**-**	**possession**	**and**	**wisdom**	**could**	**see**	**to**	**choose**	**the**	**way**	**of**
WHO	有	自己	-	拥有	和	智慧	可以	看	到	选择	这	方式	的

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

有自制力和智慧的人能够选择安全的道路。

[bʌt; bət] ['eni] [hu:] , ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] , [dɪ'vɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz] ;

But	any	who	,	coming	that	way	,	diverged	from	the	pathway	,	were	not	wise	;
但	任何	WHO	,	未来	那	方式	,	分歧	从	这	路径	,	是	不是	明智的	;

但凡走这条路而偏离正道的人，都是不明智的；

[ænd; ənd] [ði:z] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɒli] .

and	these	could	and	should	suffer	for	their	folly	.
和	这些	可以	和	应该	遭受	为了	他们的	蠢事	.

这些人应该为自己的愚蠢行为付出代价。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rævənəs] [bi:sts] ,

Many	a	one	had	already	become	food	for	the	ravenous	beasts	,
许多	一个	一	有	已经	变得	食物	为了	这	贪婪的	野兽	,

许多人已经成了饥饿野兽的食物。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hɑ:f] [stɑ:vd] .

who	were	at	all	times	half	starved	.
WHO	是	在	全部	时代	一半	饥饿	.

他们始终处于半饥饿状态。

[hæd; həd]['deɪvɪd]['teɪkən][wʌn] [ˌmɪs'step] ,

Had	David	taken	one	misstep	,
有	大卫	已采取	一	失误	,

如果大卫走错一步，

[hæd; həd][hi:; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,

had	he	left	the	little	narrow	winding	path	by	so	much	as	a	hair's	breadth	,
有	他	左边	这	小的	狭窄的	绕线	小路	经过	所以	很多	作为	一个	头发的	宽度	,

如果他哪怕只偏离那条狭窄蜿蜒的小路一丝之遥，

[ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:d] ['fjʊəriəsli] , [ə'lɑ:md] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Lions	would	have	roared	furiously	,	alarmed	all	within	the	Palace	,
这	狮子	会	有	咆哮	愤怒地	,	惊慌	全部	之内	这	宫殿	,

狮子们会发出震耳欲聋的咆哮，惊扰宫殿内所有人。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['deɪvɪd][səʊ] ['terəbli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['blaɪndli] [ɒn] ,

and	frightened	poor	David	so	terribly	that	he	would	have	run	blindly	on	,
和	害怕	贫穷的	大卫	所以	可怕	那	他	会	有	跑步	盲目地	在	,

把可怜的大卫吓得魂飞魄散，他差点就盲目地跑开了。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

and	so	have	been	caught	and	devoured	.
和	所以	有	到过	捕捉	和	吞噬	.

因此，它们被捕获并吞噬了。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['nærəʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] . { - }

He	little	realized	how	narrow	an	escape	he	had	had	.	{	101	}
他	小的	已实现	如何	狭窄的	一个	逃脱	他	有	有	.	{	-	}

他几乎没有意识到自己刚才是多么侥幸逃脱。{101}

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

THE	HUT	IN	THE	FOREST
这	小屋	在	这	森林

森林中的小屋

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [əˈbaʊt]

NOW	that	he	was	safe	and	away	from	the	Lions	,	David	looked	about
现在	那	他	曾是	安全的	和	离开	从	这	狮子	,	大卫	看起来	关于

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

for	the	Blue	Bird	.
为了	这	蓝色的	鸟	.

现在他安全了，远离了狮子，大卫四处寻找蓝鸟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

He	looked	and	looked	in	vain	.
他	看起来	和	看起来	在	徒劳	.

他徒劳地寻找、寻找。

“ [mʌst; məst][aɪ] [luːz] [juː; jʊ] [əˈgen] ?

“	Must	I	lose	you	again	?
“	必须	我	失去	你	再次	?

我难道又要失去你吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [bluː] [bɜːd] !

“	Well	,	I	will	not	forget	you	again	,	my	Blue	Bird	!
“	出色地	,	我	将要	不是	忘记	你	再次	,	我的	蓝色的	鸟	!

“我以后再也不会忘记你了，我的蓝鸟！”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .

I	will	keep	you	in	my	memory	.
我	将要	保持	你	在	我的	记忆	.

我会永远记住你。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈsʌmweə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [əˈgen] .

And	sometime	,	somewhere	,	I	know	that	I	shall	hear	your	song	again	.
和	有时	,	某处	,	我	知道	那	我	将	听到	你的	歌曲	再次	.

我知道，总有一天，在某个地方，我会再次听到你的歌声。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈleɪ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] : [aɪ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒn] ,

But	I	cannot	delay	longer	now	:	I	must	push	on	,
但	我	不能	延迟	更长	现在	:	我	必须	推	在	,

但我现在不能再拖延了：我必须继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [peɪl] - [ˈkʌləd] [hɔːs] .

for	I	am	bound	to	find	and	capture	the	Pale	-	Coloured	Wingèd	Horse	.
为了	我	是	边界	到	寻找	和	捕获	这	苍白	-	有色	有翼的	马	.

因为我一定要找到并捕获那匹淡色的飞马。

” [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wen] [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] ,

”	He	had	gone	some	distance	through	the	forest	when	he	met	an	old	,
”	他	有	已消失	一些	距离	通过	这	森林	什么时候	他	遇见	一个	老的	,

“他穿过森林走了一段路后，遇到了一位老人，

[əʊld] [wʊd] - [ˈkʌtə(r)] [ˈkærɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

old	wood	-	cutter	carrying	a	bundle	of	wood	upon	his	back	.
老的	木头	-	刀具	携带	一个	捆	的	木头	之上	他的	后退	.

老伐木工背着一捆木柴。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ˈkwestʃənd] { - }

“	What	do	you	here	,	my	son	?	”	questioned	{	102	}
“	什么	做	你	这里	,	我的	儿子	?	”	被质问	{	-	}

“你在这里做什么，我的孩子？”质问道{102}

[ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

the	**old**	**man**	**the**	**minute**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**David**	**.**
这	老的	男人	这	分钟	他	捕捉	视线	的	大卫	.

老人一见到大卫就……

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] , [preɪ] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**seeking**	**,**	**pray**	**?**	**”**
”	什么	是	你	寻求	,	祈祷	?	”

“你们究竟在寻求什么？”

“ [waɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**Why**	**think**	**that**	**I**	**am**	**seeking**	**anything**	**,**	**Father**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**,**	**smiling**	**.**
”	为什么	思考	那	我	是	寻求	任何事物	,	父亲	?	”	问	大卫	,	微笑	.

“父亲，您为什么认为我在寻求什么呢？”大卫笑着问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .

“	**You**	**must**	**be**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**,**	**“**	**or**	**else**	**you**	**could**	**not**	**be**	**here**	**.**
“	你	必须	是	,	”	回复	这	老的	男人	,	“	或者	别的	你	可以	不是	是	这里	.

“你一定是，”老人回答说，“否则你不可能在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

This	**is**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Seeker**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	是	这	土地	的	这	寻觅者	,	你	知道	,

这里是寻觅者之地，你知道的。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːpəs] .

and	**all**	**who**	**are**	**here**	**have**	**some**	**definite**	**purpose**	**.**
和	全部	WHO	是	这里	有	一些	定	目的	.

来到这里的人都有着明确的目的。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?

What	**is**	**yours**	**?**
什么	是	你的	?

你的呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [læd] ,

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**,**	**for**	**you**	**are**	**an**	**earnest**	**,**	**interesting**	**looking**	**lad**	**,**
我	应该	喜欢	到	知道	,	为了	你	是	一个	认真	,	有趣的	寻找	小伙子	,

我很想知道，因为你是一个认真、外表很有趣的小伙子。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kwest] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɜːθ] [waɪl] . ”

and	**your**	**quest**	**must**	**be**	**well**	**worth**	**while**	**.**	**”**
和	你的	寻求	必须	是	出色地	值得	尽管	.	”

你的探索必定非常值得。

“ [aiˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	**I**	**am**	**seeking**	**the**	**Pale**	**-**	**Coloured**	**Wingèd**	**Horse**	**,**	**”**	**said**	**David**	**.**
”	我	是	寻求	这	苍白	-	有色	有翼的	马	,	”	说	大卫	.

“我正在寻找淡色飞马，”大卫说。

“ [ɪn'diːd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	**Indeed**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	的确	!	”	回答	这	老的	男人	.

“的确如此！”老人回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	**was**	**a**	**note**	**of**	**real**	**surprise**	**in**	**his**	**voice**	**.**
那里	曾是	一个	笔记	的	真实的	惊喜	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝惊讶。

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	**!**
”	的确	!

“的确!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ″

And	do	you	know	where	to	find	it	?	″
和	做	你	知道	在哪里	到	寻找	它	?	″

你知道哪里能找到它吗?

“ [nəʊ] , ” ['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstlɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	David	answered	earnestly	,	“	but	I	mean	to	find	it	.
″	不	,	″	大卫	回答	切实	,	″	但	我	意思是	到	寻找	它	.

“不,”大卫认真地回答，“但我一定会找到它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kwestʃən] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

I	am	going	to	seek	and	inquire	and	question	till	I	get	some	clew	to
我	是	去	到	寻找	和	查询	和	问题	直到	我	得到	一些	线索	到

[ðə; ði] { - }

the	{	103	}
这	{	-	}

我将四处寻找、询问和质疑，直到找到一些关于{103}的线索。

['kriːtʃərz] ['weərəbaʊts] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] .

creature's	whereabouts	;	for	it	is	that	,	and	that	alone	,	which	I	seek	.
生物的	下落	;	为了	它	是	那	,	和	那	独自的	,	哪个	我	寻找	.

寻找生物的下落；因为我所寻找的，也只有这个。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] ?

Can	you	tell	me	something	about	the	wonderful	Horse	?
能	你	告诉	我	某物	关于	这	精彩的	马	?

你能跟我说说这匹神奇的马吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ept]

Perhaps	you	have	seen	it	,	or	perhaps	you	can	tell	me	where	it	is	apt
也许	你	有	已见	它	,	或者	也许	你	能	告诉	我	在哪里	它	是	易于

[tuː; tə] [rəʊm] ? ″

to	roam	?	″
到	漫游	?	″

或许你见过它，或者你能告诉我它通常在哪里出没吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	You	have	come	to	just	the	right	person	,	”	said	the	old	man	,
″	你	有	来	到	只是	这	正确的	人	,	″	说	这	老的	男人	,

“你找对人了,”老人说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] ,

resting	his	weight	upon	the	great	bundle	of	sticks	,
休息	他的	重量	之上	这	伟大的	捆	的	棍子	,

他将全身的重量压在那捆巨大的木棍上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ləʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

which	he	had	lowered	to	the	ground	beside	him	.
哪个	他	有	降低	到	这	地面	旁	他	.

他把它放到了身旁的地上。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] ,

“	I	can	tell	you	much	about	the	Pale	-	Coloured	Horse	,
″	我	能	告诉	你	很多	关于	这	苍白	-	有色	马	,

我可以告诉你很多关于淡色马的信息，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['evrɪ] [θɜːd] [naɪt] ,

for	I	know	the	crystal	spring	where	he	comes	to	drink	every	third	night	,
为了	我	知道	这	水晶	春天	在哪里	他	来	到	喝	每一个	第三	夜晚	,

因为我知道他每隔三晚都会来喝水的那处水晶泉眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['medəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [fiːd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts]

and	the	great	green	meadow	where	he	comes	to	feed	when	the	spring	nights
和	这	伟大的	绿色的	草地	在哪里	他	来	到	喂养	什么时候	这	春天	夜晚

[grəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [ɪts] ['delɪkət] [stɔːks] . ”

grow	warm	and	the	tender	grass	begins	to	send	forth	its	delicate	stalks	.	”
生长	温暖的	和	这	投标	草	开始	到	发送	前进	它是	精美的	茎	.	”

还有那片广阔的绿色草地，每当春夜转暖，嫩草开始抽出纤细的茎秆时，他就会来这里觅食。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['deɪvɪd] ['iːgəli] .

“	Tell	me	,	tell	me	!	”	cried	David	eagerly	.
“	告诉	我	,	告诉	我	!	”	哭	大卫	急切地	.

“告诉我，告诉我！”大卫急切地喊道。

“ [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] . ”

“	Direct	me	to	the	path	that	leads	to	the	spring	and	to	the	meadow	.	”
“	直接的	我	到	这	小路	那	线索	到	这	春天	和	到	这	草地	.	”

请指引我通往泉水和草地的道路。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ? { - }

“	Why	are	you	so	anxious	to	capture	the	Wingèd	Horse	?	{	104	}
“	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	捕获	这	有翼的	马	?	{	-	}

“你为何如此急于捕捉飞马？”{104}

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [seɪv] [ruːθ] !

“	Because	I	must	save	Ruth	!
“	因为	我	必须	节省	露丝	!

“因为我必须救露丝！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs] .

She	is	held	a	prisoner	in	the	Bronze	King's	Palace	.
她	是	握住	一个	囚犯	在	这	青铜	国王学院	宫殿	.

她被囚禁在青铜王的宫殿里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

There	is	no	telling	what	may	happen	to	her	!
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	到	她	!

谁也说不准她会遭遇什么！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,

I	am	no	powerful	prince	with	an	army	of	foot	-	soldiers	and	horsemen	,
我	是	不	强大的	王子	和	一个	军队	的	脚	-	士兵	和	骑兵	,

我并非拥有步兵和骑兵大军的强大王子，

[els] [ai] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] .

else	I	would	invade	the	Bronze	King's	country	with	a	mighty	host	.
别的	我	会	入侵	这	青铜	国王学院	国家	和	一个	强大的	主持人	.

否则，我将率领一支强大的军队入侵青铜王的领土。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtərz] [sʌn] .

I	am	a	poor	wood	-	cutter's	son	.
我	是	一个	贫穷的	木头	-	切割机	儿子	.

我是一个贫穷的樵夫的儿子。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] , [ai][kæn; kən] [seɪv] [ruːθ] .

If	I	can	capture	this	wonderful	Horse	,	I	can	save	Ruth	.
如果	我	能	捕获	这	精彩的	马	,	我	能	节省	露丝	.

如果我能抓住这匹骏马，就能救露丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ai][hæv; həv] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][mʌst; məst]['kæptʃə(r)][hɪm] ! ”

It	is	the	only	means	I	have	,	so	you	see	I	must	capture	him	!	”
它	是	这	仅有的	方法	我	有	,	所以	你	看	我	必须	捕获	他	!	”

这是我唯一的办法，所以我必须抓住他！

“ [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [help] [juː; jʊ] ? ”
“ How will the Wingèd Horse help you ? ”
“ 如何 将要 这 有翼的 马 帮助 你 ? ”

“飞马能如何帮助你？”

“ [haʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['deɪvɪd] .
“ How ? ” repeated David .
“ 如何 ? ” 重复 大卫 .

“怎么会这样？”大卫重复道。

“ [aɪ][kæn; kən][sɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , [teɪm] [ænd; ənd] [səb'djuːˌaɪ 'tiː] ,
“ I can sit upon its back , tame and subdue it ,
“ 我 能 坐 之上 它是 后退 , 驯服 和 征服 它 ,

“我可以骑在它背上，驯服它，征服它，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] ;
so that it will know me for its master ;
所以 那 它 将要 知道 我 为了 它是 掌握 ;

好让它认出我是它的主人；

[ðen] [raɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][flaɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ruːθ] [ɪz]
then ride upon it to the Palace and fly down into the Garden where Ruth is
然后 骑 之上 它 到 这 宫殿 和 飞 向下 进入 这 花园 在哪里 露丝 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [red] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði]
permitted to walk — the royal Garden surrounded by the high red wall with the
允许 到 走 — 这 皇家 花园 包围 经过 这 高的 红色的 墙 和 这
['aɪən] ['pɪkɪts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
iron pickets on the top .
铁 纠察队 在 这 顶部 .

然后骑着它来到宫殿，飞到露丝被允许散步的花园里——这座皇家花园被高高的红墙环绕，墙顶上还有铁栅栏。

[ðeə(r)] [ruːθ] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)]
There Ruth can spring upon the Horse beside me , and the splendid creature
那里 露丝 能 春天 之上 这 马 旁 我 , 和 这 灿烂 生物
[kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es][ʌp] { - }
can carry us up { 105 }
能 携带 我们 向上 { - }

露丝可以跳到我旁边的马上，这匹骏马可以驮着我们上去{105}

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ʌp] , [ə'weɪ] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['pæləs] ,
into the air , up , away , safe from the Bronze King , his terrible Palace ,
进入 这 空气 , 向上 , 离开 , 安全的 从 这 青铜 国王 , 他的 糟糕的 宫殿 ,

飞向天空，向上，远离，远离青铜王和他可怕的宫殿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeɪnd] ['laɪənz] . ”
and his great chained Lions . ”
和 他的 伟大的 连锁 狮子 . ”

还有他那些被锁链束缚的雄狮。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['laɪənz] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .
“ Has he Lions , too ? ” asked the wood - cutter .
“ 有 他 狮子 , 也 ? ” 问 这 木头 - 刀具 .

“他也有狮子吗？”樵夫问道。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tʃeɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] . ”
“ Yes , ” said David , “ a dozen of them , chained outside the Palace . ”
“ 是的 , ” 说 大卫 , “ 一个 打 的 他们 , 连锁 外部 这 宫殿 . ”

“是的，”大卫说，“有十二个人，被锁在宫殿外面。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] . ”

“	Because	I	have	seen	them	and	walked	through	their	midst	.	”
”	因为	我	有	已见	他们	和	步行	通过	他们的	中间	.	”

“因为我亲眼见过他们，也曾与他们同行。”

“ [wɔːkt] [θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] !

“	Walked	through	their	midst	!
”	步行	通过	他们的	中间	!

“从他们中间走过！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

” [səʊ]['deɪvɪd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['laɪənz] ;

”	So	David	told	him	of	his	adventure	with	the	Lions	;
”	所以	大卫	讲述	他	的	他的	冒险	和	这	狮子	;

于是大卫把他在狮子面前的奇遇告诉了他；

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

of	how	he	had	followed	the	little	winding	path	and	had	seen	that	the
的	如何	他	有	随后	这	小的	绕线	小路	和	有	已见	那	这

[fɪəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

fierce	creatures	were	chained	and	unable	to	reach	him	,
凶猛的	生物	是	连锁	和	无法	到	抵达	他	,

他讲述了自己如何沿着蜿蜒的小路走，看到那些凶猛的动物都被锁链拴住，无法靠近他。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] .

so	long	as	he	walked	wisely	and	fearlessly	.
所以	长的	作为	他	步行	明智地	和	无畏地	.

只要他行事明智无畏。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	the	old	man	.
”	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	这	老的	男人	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”老人说道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , ['deɪvɪd] ! { - }

“	You	certainly	are	a	brave	lad	,	David	!	{	106	}
”	你	当然	是	一个	勇敢的	小伙子	,	大卫	!	{	-	}

“你真是个勇敢的小伙子，大卫！”{106}

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [help] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

You	deserve	help	,	indeed	,	and	I	stand	ready	to	help	you	.
你	应得	帮助	,	的确	,	和	我	站立	准备好	到	帮助	你	.

你确实值得帮助，我随时准备帮助你。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

” ['deɪvɪd] ['fɒləʊd] [weə'evə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][led] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪnɪ][lɒg]['kæbɪn] .

”	David	followed	wherever	the	old	man	led	till	they	came	to	a	tiny	log	cabin	.
”	大卫	随后	无论	这	老的	男人	引领	直到	他们	来了	到	一个	微小的	日志	舱	.

“大卫跟着老人走到哪里，就走到哪里，直到他们来到一间小木屋前。”

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd]

Here	**his**	**guide**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**back**	**,**	**waiting**	**for**	**David**
这里	他的	指导	推动	打开	这	门	和	步	后退	,	等待	为了	大卫

[tuː; tə]['entə(r)] [fɜːst] .

to	**enter**	**first**	**.**
到	进入	第一的	.

他的向导推开门，退后一步，等着大卫先进去。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪstli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri]

The	**interior**	**of**	**the**	**cottage**	**was**	**modestly**	**furnished**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**very**
这	内部的	的	这	小屋	曾是	谦虚地	提供	,	但	它	似乎	非常

['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

homelike	**and**	**comfortable**	**.**
家的感觉	和	舒服的	.

小屋内部陈设简朴，但给人一种温馨舒适的感觉。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

“	**We**	**will**	**have**	**supper**	**together**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**spend**	**the**	**night**	**here**	**with**	**me**	**;**
“	我们	将要	有	晚餐	一起	,	和	你	将	花费	这	夜晚	这里	和	我	;

“我们将一起吃晚饭，你今晚要和我一起在这里过夜；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [best] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

in	**the**	**meantime**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**how**	**best**	**to**	**capture**	**the**	**Wingèd**	**Horse**	**.**
在	这	与此同时	我	能	告诉	你	如何	最好的	到	捕获	这	有翼的	马	.

与此同时，我可以告诉你捕捉飞马的最佳方法。

” [səʊ]['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi]

”	**So**	**David**	**remained**	**with**	**the**	**kind**	**old**	**man**	**and**	**listened**	**eagerly**	**to**	**all**	**he**
”	所以	大卫	剩余	和	这	种类	老的	男人	和	听着	急切地	到	全部	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	**to**	**say**	**.**
有	到	说	.

于是，大卫就留在了这位善良的老人身边，认真地听他讲述一切。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] , ['deɪvɪd] ?

“	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**come**	**here**	**,**	**anyway**	**,**	**David**	**?**
“	如何	做过	你	发生	到	来	这里	,	反正	,	大卫	?

“大卫，你是怎么来到这里的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”

It	**must**	**be**	**a**	**long**	**way**	**from**	**your**	**home**	**?**	**”**
它	必须	是	一个	长的	方式	从	你的	家	?	”

离你家一定很远吧?

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**David**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**it**	**is**	**.**
“	是的	,	”	说	大卫	深思熟虑	,	“	它	是	.

“是的，”大卫若有所思地说，“的确如此。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,

But	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**had**	**to**	**follow**	**the**	**Blue**	**Bird**	**,**
但	,	你	看	,	我	有	到	跟随	这	蓝色的	鸟	,

但是，你知道，我必须跟随蓝鸟号。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

KNEELING	**BESIDE**
跪着	旁

跪在旁边

[ə; eɪ] [ləʊ] [əʊk] [tʃest]

A	**LOW**	**OAK**	**CHEST**
一个	低的	橡木	胸部

矮橡木箱

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]
HE **TOOK** **A** **RUSTY** **KEY** **AND** **FITTED**
他 采取 一个 生锈的 钥匙 和 适配

他拿起一把生锈的钥匙，把它装了上去。

[ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːn] ['kiːhəʊl] { - }
THIS **INTO** **THE** **WORN** **KEYHOLE** **{** **107** **}**
这 进入 这 磨损 锁孔 { - }

将此插入磨损的钥匙孔{107}

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
and **he** **led** **me** **here** **.**
和 他 引领 我 这里 .

他带我来到这里。

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [aɪ] [met]
First **to** **the** **tree** **with** **the** **little** **door** **;** **then** **to** **the** **Cobbler's** **cottage** **where** **I** **met**
第一的 到 这 树 和 这 小的 门 ; 然后 到 这 鞋匠的 小屋 在哪里 我 遇见
[ruːθ] ;
Ruth **;**
露丝 ;

首先去了有小门的那棵树；然后去了鞋匠的小屋，在那里我遇到了露丝；

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] ([aɪ] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm]
then **through** **the** **forest** **to** **the** **Mansion** **of** **Happiness** **(** **I** **stayed** **too** **long** **a** **time**
然后 通过 这 森林 到 这 大厦 的 幸福 (我 入住 也 长的 一个 时间
[ðeə(r)] — [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get]) ;
there **—** **I** **seemed** **to** **forget** **)** **;**
那里 — 我 似乎 到 忘记) ;

然后穿过森林到达幸福府邸（我在那里待的时间太长了——我好像忘记了）；

[ðen] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔː] [ruːθ] [ə'gen] .
then **on** **till** **I** **came** **to** **the** **Bronze** **King's** **Palace** **and** **saw** **Ruth** **again** **.**
然后 在 直到 我 来了 到 这 青铜 国王学院 宫殿 和 锯 露丝 再次 .

然后我一路走到铜王的宫殿，再次见到了路得。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ruːθ] , [sent] [ə; eɪ]
" **Here** **he** **related** **to** **his** **new** **-** **found** **friend** **how** **he** **had** **seen** **Ruth** **,** **sent** **a**
" 这里 他 有关的 到 他的 新的 - 成立 朋友 如何 他 有 已见 露丝 , 发送 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
message **to** **her** **,**
信息 到 她 ,

“他向新结识的朋友讲述了他如何见到露丝，并给她捎了条信息，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
and **received** **a** **message** **from** **her** **;** **then** **how** **he** **had** **started** **on** **his**
和 已收到 一个 信息 从 她 ; 然后 如何 他 有 开始 在 他的
[weɪ] [ə'gen] .
way **again** **.**
方式 再次 .

他收到了她的消息；然后他又重新踏上了旅程。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
“ **But** **tell** **me** **more** **about** **the** **Wingèd** **Horse** **,** **"** **he** **added** **hastily** **.**
" 但 告诉 我 更多的 关于 这 有翼的 马 , " 他 额外 草草 .

“但是请你再跟我说说飞马的事吧，”他急忙补充道。

[ðə; ðɪ][əʊld] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
The **old** **wood** **-** **cutter** **rose** **from** **his** **chair** **and** **crossed** **the** **room** **.**
这 老的 木头 - 刀具 玫瑰 从 他的 椅子 和 交叉 这 房间 .

老樵夫从椅子上站起来，穿过房间。

['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[əʊk]	[tʃest]	['maʊntɪd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	['trɪmɪŋz]	,
Kneeling	**beside**	**a**	**low**	**oak**	**chest**	**mounted**	**with**	**silver**	**trimmings**	**,**
跪着	旁	一个	低的	橡木	胸部	安装	和	银	装饰	,

她跪在一尊镶嵌着银饰的矮橡木箱旁，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['rʌsti]	[kiː]	[ðæt]	[hʌŋ]	[ɒn][ə; eɪ]	[tʃeɪn]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	['fɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
he	**took**	**a**	**rusty**	**key**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**chain**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**fitted**	**it**	**into**
他	采取	一个	生锈的	钥匙	那	悬挂	在	一个	链	关于	他的	脖子	和	适配	它	进入

[ðə; ði]	[wɔːn]	['kiːhəʊl]	.
the	**worn**	**keyhole**	**.**
这	磨损	锁孔	.

他从挂在脖子上的链子上取下一把生锈的钥匙，插进磨损的钥匙孔里。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]	[lɒk]	[skreɪp]	[æz; əz][ðə; ði]	[kiː]	[tɜːnd]	.
David	**could**	**hear**	**the**	**old**	**lock**	**scrape**	**as**	**the**	**key**	**turned**	**.**
大卫	可以	听到	这	老的	锁	刮	作为	这	钥匙	转向	.

大卫能听到钥匙转动时旧锁发出的刮擦声。

[ðen]	[ðə; ði][əʊld][mæn]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['hevi]	[lɪd]	.
Then	**the**	**old**	**man**	**lifted**	**the**	**heavy**	**lid**	**.**
然后	这	老的	男人	抬起	这	重的	盖	.

然后，老人掀开了沉重的盖子。

['deɪvɪd]	[spræŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	{	-	}
David	**sprang**	**for**	**{**	**108**	**}**
大卫	弹簧	为了	{	-	}

大卫慷慨解囊{108}

[wɔːd]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['spɒlɪd]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['hevi]	.
ward	**to**	**help**	**him**	**,**	**for**	**the**	**solid**	**wood**	**and**	**silver**	**made**	**it**	**very**	**heavy**	**.**
病房	到	帮助	他	,	为了	这	坚硬的	木头	和	银	制成	它	非常	重的	.

帮他照看，因为实木和银子做的非常重。

['ɑːftə(r)]	[siːkɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	['kɒntents]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ðə; ði][əʊld][mæn]	[nˈɒdɪd]	[hɪz; ɪz]
After	**seeking**	**among**	**its**	**contents**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**old**	**man**	**nodded**	**his**
后	寻求	之中	它是	内容	为了	一个	很少	分钟	这	老的	男人	点头	他的

[hed]	[wɪð]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
head	**with**	**satisfaction**	**.**
头	和	满意	.

老人翻找了几分钟后，满意地点了点头。

[wɒt]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[aʊt]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sɪlvə(r)]['braɪd(ə)l]	,	[set]	[wɪð]	[bluː]	[ænd; ənd]['æmbə(r)]	-
What	**he**	**lifted**	**out**	**was**	**a**	**beautiful**	**silver**	**bridle**	**,**	**set**	**with**	**blue**	**and**	**amber**	**-**
什么	他	抬起	出去	曾是	一个	美丽的	银	辔	,	放	和	蓝色的	和	琥珀色	-

['kʌləd]	[stəʊnz]	.
coloured	**stones**	**.**
有色	石头	.

他拿出来的是一副漂亮的银质马笼头，上面镶嵌着蓝色和琥珀色的宝石。

[ðə; ði][bɪt]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[bɑː(r)][ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	['jeləʊ]	[gəʊld]	—	[ðə; ði]['əʊnli][gəʊld]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]
The	**bit**	**was**	**a**	**bar**	**of**	**pure**	**yellow**	**gold**	**—**	**the**	**only**	**gold**	**about**	**it**	**—**	**and**
这	少量	曾是	一个	酒吧	的	纯的	黄色的	金子	—	这	仅有的	金子	关于	它	—	和

[ðə; ði]	[reɪnz]	[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]	['sɪlkən]	[θred]	[ˌɪntə'wəʊvən]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	.
the	**reins**	**were**	**of**	**silken**	**thread**	**interwoven**	**with**	**silver**	**.**
这	缰绳	是	的	丝	线	交织	和	银	.

马嚼子是一块纯金条——也是马身上唯一的黄金——缰绳则是丝线与银线交织而成。

“ ['deɪvɪd]	, ”	[sed]	[ðə; ði][əʊld][mæn]	, “	[aɪ]	[wɪl]	[lend]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	.
“	**David**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**“**	**I**	**will**	**lend**	**you**	**this**	**.**
“	大卫	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	将要	借	你	这	.

“大卫，”老人说，“我会把这个借给你。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] .

It	contains	a	wonderful	power	.
它	包含	一个	精彩的	力量	.

它蕴含着强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['braɪd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] [kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃəd] .

It	is	the	only	bridle	with	which	the	Pale	-	Coloured	Horse	can	be	captured	.
它	是	这	仅有的	辔	和	哪个	这	苍白	-	有色	马	能	是	捕获	.

这是唯一能用来捕捉浅色马的缰绳。

[ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [slɪps][ðə; ði]['gəʊldən][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	moment	one	slips	the	golden	bit	between	his	teeth	,
这	片刻	一	滑倒	这	金的	少量	之间	他的	牙齿	,

当有人将金块塞进牙齿间的那一刻，

[ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] ['paʊəf(ə)l] [hɔːs] [ɪz] [teim] ,

that	moment	the	beautiful	great	powerful	Horse	is	tamed	,
那	片刻	这	美丽的	伟大的	强大的	马	是	驯服	,

那一刻，美丽、高大、强壮的骏马被驯服了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɪts][ðə; ði][bɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	he	who	fits	the	bit	to	his	mouth	becomes	his	master	.
和	他	WHO	适合	这	少量	到	他的	嘴	变成	他的	掌握	.

谁能把嚼子套在马嘴上，谁就能成为马的主人。

[teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Take	the	bridle	,	David	,	and	wait	patiently	at	the	spring	,
拿	这	辔	,	大卫	,	和	等待	耐心	在	这	春天	,

戴维，拿上缰绳，耐心在泉边等候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

to	which	the	Horse	will	surely	come	to	drink	.
到	哪个	这	马	将要	一定	来	到	喝	.

马儿一定会来喝水。

[siːz] [hɪm] ['fɪələsli] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] { - }

Seize	him	fearlessly	by	the	fore	{	109	}
抢占	他	无畏地	经过	这	前	{	-	}

无所畏惧地抓住他的前胸{109}

[lɒk] [ænd; ənd][slɪp] [ðɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

lock	and	slip	this	over	his	head	and	the	bit	into	his	mouth	.
锁	和	滑	这	超过	他的	头	和	这	少量	进入	他的	嘴	.

把这个扣子套在他的头上，然后把马嚼子塞进他的嘴里。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [weəsəʊ'evə] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

He	will	obey	you	then	,	and	carry	you	wheresoever	you	may	wish	.
他	将要	服从	你	然后	,	和	携带	你	无论在何处	你	可能	希望	.

那时他就会听从你的命令，带你去任何你想去的地方。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ]

When	the	creature	has	served	your	need	,	tell	him	to	return	to	my	cottage
什么时候	这	生物	有	服务	你的	需要	,	告诉	他	到	返回	到	我的	小屋

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	me	.
和	到	我	.

当这生物满足了你的需求后，告诉他回到我的小屋，回到我身边。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi]
I will take the bridle from him , and then the Pale - Coloured Horse will be
我 将要 拿 这 辔 从 他 , 和 然后 这 苍白 - 有色 马 将要 是
[friː] [wʌns] [mɔː(r)] . ”
free once more . ”
自由的 一次 更多的 . ”

我将解开他的缰绳，然后那匹浅色的马就能重获自由了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
“ Who are you ? ” asked David .
“ WHO 是 你 ? ” 问 大卫 .

“你是谁？”大卫问道。

“ [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
“ To whom shall I tell the Horse to return ?
“ 到 谁 将 我 告诉 这 马 到 返回 ?

“我该告诉谁让马回去呢？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [men] [kɔːl][ˌem 'iː] ['wɪzdəmz] ['brʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Men call me Wisdom's Brother , ” answered the old man .
“ 男人 称呼 我 智慧的 兄弟 , ” 回答 这 老的 男人 .

“人们称我为智慧之兄，”老人回答道。

“ [tel] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
“ Tell the Wingèd Horse to return to me ; he will understand and obey you .
“ 告诉 这 有翼的 马 到 返回 到 我 ; 他 将要 理解 和 服从 你 .

“告诉飞马回到我身边；它会理解并服从你。”

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['kænɒt] [liːd] [juː; jʊ] [naʊ] .
I will direct you to the spring — for the Blue Bird cannot lead you now .
我 将要 直接的 你 到 这 春天 — 为了 这 蓝色的 鸟 不能 带领 你 现在 .

我会指引你找到泉水——因为蓝鸟现在无法为你引路。

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
I will start you on the trail at sunrise to - morrow . ”
我 将要 开始 你 在 这 踪迹 在 日出 到 - 明天 . ”

明天日出时分，我将带你们出发。

“ [waɪ] [kæn; kən][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [nɒt] [gaɪd] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] . { - }
“ Why can the Blue Bird not guide me ? ” asked David . { 110 }
“ 为什么 能 这 蓝色的 鸟 不是 指导 我 ? ” 问 大卫 . { - }

“为什么蓝鸟不能指引我呢？”大卫问道。{110}

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [stændz] ?
“ Do you know for what the Blue Bird stands ?
“ 做 你 知道 为了 什么 这 蓝色的 鸟 站立 ?

你知道蓝鸟代表什么吗?

” ['deɪvɪd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” David thought for a moment .
” 大卫 想法 为了 一个 片刻 .

大卫沉思了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['hæpinəs] ” [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then the word “ happiness ” came into his mind .
然后 这 单词 “ 幸福 ” 来了 进入 他的 头脑 .

然后，“幸福”这个词浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] .
He spoke it softly .
他 辐 它 轻轻 .

他轻声说道。

“ [ɪgˈzæktli] ！ ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Exactly ! ” said the old man .
“ 确切地 ！ ” 说 这 老的 男人 .

“正是如此！”老人说道。

“ [ˈhæpinəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [truːθ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .
“ Happiness born of Truth ; that is , the Happiness contained in the Love of Truth .
“ 幸福 出生 的 真相 ; 那 是 , 这 幸福 包含 在 这 爱 的 真相 .

“源于真理的幸福；也就是说，蕴含在对真理的爱中的幸福。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪz][æn; ən]
For a Bird is but a symbol of thought ; and Happiness is an
为了 一个 鸟 是 但 一个 象征 的 想法 ; 和 幸福 是 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
expression of thought ;
表达 的 想法 ;

鸟不过是思想的象征；而幸福是思想的表达；

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˌreprɪˈzents] [ɪts] [ˈkwɒləti] .
the colour represents its quality .
这 颜色 代表 它是 质量 .

颜色代表了它的品质。

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
You have left the region of the Blue Bird for a while ,
你 有 左边 这 地区 的 这 蓝色的 鸟 为了 一个 尽管 ,

你已经离开蓝鸟领地一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈdʒɜːni] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .
for it cannot journey a great way from the Mansion of Happiness .
为了 它 不能 旅行 一个 伟大的 方式 从 这 大厦 的 幸福 .

因为它无法远离幸福之屋。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['entə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
You are about to enter another country .
你 是 关于 到 进入 其他 国家 .

您即将进入另一个国家。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [əˈgen] — [jes] ,
At the end of your journey you will find the Blue Bird again — yes ,
在 这 结尾 的 你的 旅行 你 将要 寻找 这 蓝色的 鸟 再次 — 是的 ,

旅程的终点，你会再次找到蓝鸟——是的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] . { - }
you will hear it singing . { 111 }
你 将要 听到 它 歌唱 . { - }

你会听到它在唱歌。{111}

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [wɪŋd] [hɔːs]
THE WINGED HORSE
这 有翅膀的 马

飞马

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['deɪvɪd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

THE	next	morning	at	sunrise	David	started	on	his	journey	.
这	下一个	早晨	在	日出	大卫	开始	在	他的	旅行	.

第二天清晨，日出时分，大卫开始了旅程。

[ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,

The	kind	wood	-	cutter	,	true	to	his	word	,
这	种类	木头	-	刀具	,	真的	到	他的	单词	,

那位善良的樵夫，信守诺言。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ]

pointed	out	the	trail	and	even	walked	some	little	distance	along	it	with	the	boy
尖	出去	这	踪迹	和	甚至	步行	一些	小的	距离	沿着	它	和	这	男生

,

,

,

他指出了小路的方向，甚至还陪着男孩沿着小路走了一小段路。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['vælju:][tu:; tə][hɪm]['leɪtə(r)] .

instructing	him	in	many	things	that	would	be	of	value	to	him	later	.
指导	他	在	许多	事物	那	会	是	的	价值	到	他	之后	.

教导他许多日后对他有益的事情。

['deɪvɪd] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] ['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

David	held	the	precious	bridle	in	his	hand	.
大卫	握住	这	宝贵的	辔	在	他的	手	.

大卫手里拿着那珍贵的缰绳。

[hɪz; ɪz][æks][hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn]

His	axe	he	had	wished	to	leave	with	the	wood	-	cutter	that	he	might	in
他的	斧头	他	有	希望	到	离开	和	这	木头	-	刀具	那	他	可能	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][help]

some	way	express	his	gratitude	for	all	that	the	old	man	had	done	to	help
一些	方式	表达	他的	感激	为了	全部	那	这	老的	男人	有	完毕	到	帮助

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

and	encourage	him	.
和	鼓励	他	.

他想把斧头留给伐木工，以此表达他对老人帮助和鼓励他的感激之情。

[ə'baʊt] [mɪd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gɒd] - [spi:d] ,

About	mid	-	morning	,	after	giving	him	his	blessing	and	wishing	him	God	-	speed	,
关于	中	-	早晨	,	后	给予	他	他的	祝福	和	祝	他	上帝	-	速度	,

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

his	good	friend	parted	from	him	.
他的	好的	朋友	分手了	从	他	.

大约上午十点左右，他的好朋友向他表达了祝福并祝他一路顺风，然后与他告别。

[səʊ][ðə; ði] [læd] ['dʒɜ:rnid] [ɒn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['naɪtfɔ:l]

So	the	lad	journeyed	on	alone	,	and	it	was	nightfall
所以	这	小伙子	旅程	在	独自的	,	和	它	曾是	黄昏

于是，少年独自踏上旅途，夜幕降临。

[bi:; bi] { - }

be	{	112	}
是	{	-	}

be{112}

[fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['krɪst(ə)l] [pu:l] .

fore	he	reached	the	edge	of	the	clear	crystal	pool	.
前	他	达到	这	边缘	的	这	清除	水晶	水池	.

在他到达清澈见底的池边之前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [spɒt] ,

But	when	he	saw	the	spot	,
但	什么时候	他	锯	这	点	,

但当他看到那个地方时，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

there	could	be	no	doubt	in	his	mind	that	he	had	found	the	object
那里	可以	是	不	怀疑	在	他的	头脑	那	他	有	成立	这	目的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] ,

of	his	quest	,
的	他的	寻求	,

他确信无疑，他已经找到了自己苦苦寻觅的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

for	the	beauty	of	it	seemed	to	surpass	anything	that	he	had	imagined	.
为了	这	美丽	的	它	似乎	到	超过	任何事物	那	他	有	想象	.

因为它的美丽似乎超越了他所能想象的一切。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] , [trænsˈpærənt] [puːl] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːkjələ(r)]

A	clear	,	transparent	pool	lay	before	him	,	about	one	hundred	feet	wide	,	almost	circular
一个	清除	,	透明的	水池	躺	前	他	,	关于	一	百	脚	宽的	,	几乎	圆

[ɪn] [ʃeɪp] .

in	shape	.
在	形状	.

他面前是一个清澈透明的水池，宽约一百英尺，形状近乎圆形。

[waɪt] ['peb(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əpɹˈəʊtʃt] .

White	pebbles	made	a	narrow	beach	on	the	side	from	which	he	approached	.
白色的	鹅卵石	制成	一个	狭窄的	海滩	在	这	边	从	哪个	他	接近	.

他走近的那边，白色的鹅卵石构成了一条狭窄的沙滩。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [gruː] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [bɜːtʃ] [triːz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]

On	either	hand	grew	large	paper	birch	trees	,	beautiful	,	soaring	,	and	gentle	in	their
在	任何一个	手	生长	大的	纸	桦木	树木	,	美丽的	,	翱翔	,	和	温和的	在	他们的

['steɪtlɪnəs] .

stateliness	.
庄严	.

两旁长着高大的白桦树，美丽挺拔，姿态优雅。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [rəʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] ,

On	the	further	shore	the	bank	rose	abruptly	to	a	height	of	five	or	six	feet	,
在	这	更远	支撑	这	银行	玫瑰	突然	到	一个	高度	的	五	或者	六	脚	,

彼岸的河岸陡然上升到五六英尺高。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['hemlɒk] [triːz] [lent] ['kʌlə(r)] , [depθ] , [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	the	dark	hemlock	trees	lent	colour	,	depth	,	and	coolness	to	the
和	那里	这	黑暗的	铁杉	树木	借出的	颜色	,	深度	,	和	凉爽	到	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

water	below	.
水	以下	.

那里，深色的铁杉树给下面的水面增添了色彩、深度和清凉感。

[ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

The	sand	in	the	bed	of	the	spring	looked	like	grains	of	silver	.
这	沙	在	这	床	的	这	春天	看起来	喜欢	谷物	的	银	.

泉水底部的沙子看起来像银粒。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

As	the	rays	of	the	setting	sun	touched	the	tree	tops	and	caught	the	shadow
作为	这	射线	的	这	环境	太阳	感动	这	树	最高额	和	捕捉	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [diːp] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði][sɜːr] { - }

of	the	sky's	deep	blue	upon	the	sur	{	113	}
的	这	天空的	深的	蓝色的	之上	这	苏尔	{	-	}

当夕阳的余晖洒在树梢，将深蓝色的天空投下阴影时{113}

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]

face	of	the	water	,	it	seemed	to	David	that	he	had	never	seen	so
脸	的	这	水	,	它	似乎	到	大卫	那	他	有	绝不	已见	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɒt] .

beautiful	a	spot	.
美丽的	一个	点	.

大卫望着水面，觉得他从未见过如此美丽的地方。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

He	wished	with	all	his	heart	that	Ruth	were	there	to	share	it	with	him	.
他	希望	和	全部	他的	心	那	露丝	是	那里	到	分享	它	和	他	.

他由衷地希望露丝能在场与他分享这一切。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [mɒs] - ['kʌvəd] ['bəʊldə(r)] ,

Seating	himself	upon	a	great	moss	-	covered	boulder	,
座位	他自己	之上	一个	伟大的	苔藓	-	涵盖	巨石	,

他坐在一块长满青苔的大石头上，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][sænd] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]

he	watched	the	sand	stirred	by	the	water	that	bubbled	up	from	the	very	heart
他	观看	这	沙	搅拌	经过	这	水	那	冒泡	向上	从	这	非常	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

of	the	spring	.
的	这	春天	.

他看着泉水从泉眼中心汩汩涌出，搅动着沙子。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	sun	set	.
这	太阳	放	.

太阳落山了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['taɪni] [stɑːz] [ə'pɪəd] ;

One	by	one	,	tiny	stars	appeared	;
一	经过	一	,	微小的	明星	出现	;

一颗颗小星星出现了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['daːkənd] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ]

and	he	sought	their	image	on	the	surface	of	the	now	darkened	pool	by	which
和	他	寻求	他们的	图像	在	这	表面	的	这	现在	变暗	水池	经过	哪个

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	watched	and	waited	.
他	观看	和	等待	.

于是，他开始在如今已变得昏暗的水池水面上寻找他们的身影，他一直守望着，等待着。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

One	after	another	the	stars	sank	below	the	western	horizon	,
一	后	其他	这	明星	沉没	以下	这	西	地平线	,

繁星一颗接一颗地沉入西方的地平线以下。

[æz; əz] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

as	still	others	rose	out	of	the	east	to	lend	their	beauty	to	the	night	.
作为	仍然	其他的	玫瑰	出去	的	这	东方	到	借	他们的	美丽	到	这	夜晚	.

还有一些星辰从东方升起，为夜空增添了美丽。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	dark	shadow	fell	across	a	portion	of	the	sky	.
一个	黑暗的	阴影	跌倒	穿过	一个	部分	的	这	天空	.

一道黑影笼罩了部分天空。

['deɪvɪd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ;

David	thought	he	heard	the	rustle	of	great	wings	;
大卫	想法	他	听到	这	沙沙	的	伟大的	翅膀	;

大卫觉得他听到了巨大翅膀的沙沙声；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

but	it	was	too	dark	for	him	to	see	,	and	the	thing	,	whatever	it	may	have	been	,
但	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	,	和	这	事物	,	任何	它	可能	有	到过	,

但天太黑，他什么也看不见，而那东西，不管它是什么，

[went] [ə'weɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

went	away	,	not	to	return	again	that	night	.
去	离开	,	不是	到	返回	再次	那	夜晚	.

他离开了，当晚再也没有回来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] .

At	last	the	dawn	came	.
在	最后的	这	黎明	来了	.

黎明终于来临。

[hiː; hi] { - }

He	{	114	}
他	{	-	}

氦{114}

[wɒtʃt] [ɪts] ['glɔːri] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] — [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [rəʊz] [hjuːdʒ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [piːks] ,

watched	its	glory	spread	over	the	mountain	tops	—	for	far	,	far	in	the	east	rose	huge	snow	-	covered	peaks	,
观看	它是	荣耀	传播	超过	这	山	最高额	—	为了	远的	,	远的	在	这	东方	玫瑰	巨大的	雪	-	涵盖	高峰	,

看着它的荣光笼罩着群山之巅——因为在遥远的东方，耸立着巨大的雪峰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [stɜːd] [kuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːn] .

and	the	air	stirred	cool	with	the	coming	of	morn	.
和	这	空气	搅拌	凉爽的	和	这	未来	的	早晨	.

清晨来临，空气中弥漫着一丝凉意。

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [pɑːst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ,

So	the	first	night	passed	beside	the	crystal	spring	,
所以	这	第一的	夜晚	通过了	旁	这	水晶	春天	,

于是，第一个夜晚在水晶泉旁度过了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	David	had	not	yet	had	a	glimpse	of	the	great	and	wonderful	creature	which	he	longed	so	much	to	see	.
和	大卫	有	不是	然而	有	一个	一瞥	的	这	伟大的	和	精彩的	生物	哪个	他	渴望	所以	很多	到	看	.

大卫还没有亲眼见过他梦寐以求的那伟大而奇妙的生物。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]

Through	the	day	he	waited	,	and	the	next	night	,	and	the	next	day	,	and
通过	这	天	他	等待	,	和	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个	天	,	和

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

the	next	night	,
这	下一个	夜晚	,

他等了一整天，又等了第二个晚上，第二个晚上，第三个晚上，

[wɪð] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

with	no	glimpse	of	the	Wingèd	Horse	.
和	不	一瞥	的	这	有翼的	马	.

却丝毫没有看到飞马的身影。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)] ,

On	the	third	day	,	just	as	the	coolness	of	the	coming	dawn	stirred	the	air	,
在	这	第三	天	,	只是	作为	这	凉爽	的	这	未来	黎明	搅拌	这	空气	,

第三天，黎明的凉意拂过空气，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪni] ['veri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

he	was	startled	by	a	whinny	very	near	at	hand	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	嘶鸣	非常	靠近	在	手	.

他被附近一声嘶鸣吓了一跳。

[hiː; hi] [nelt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	knelt	cautiously	and	looked	all	about	him	,	but	could	see	nothing	.
他	跪下	谨慎地	和	看起来	全部	关于	他	,	但	可以	看	没有什么	.

他小心翼翼地跪了下来，环顾四周，却什么也看不见。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

There	he	rested	,	sitting	back	upon	his	heels	,
那里	他	休息	,	坐着	后退	之上	他的	高跟鞋	,

他靠在椅背上休息，双脚后跟坐在地上。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] .

the	precious	bridle	over	his	arm	and	his	hands	folded	.
这	宝贵的	辔	超过	他的	手臂	和	他的	双手	折叠	.

他手臂上挂着珍贵的缰绳，双手交叉放在胸前。

[ðen] , ['sləʊli] , ['fɪələsli] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːtʃən]

Then	,	slowly	,	fearlessly	,	and	calmly	,	from	the	depths	of	the	birchen
然后	,	缓慢地	,	无畏地	,	和	平静地	,	从	这	深度	的	这	桦树

['wʊdləndz] [bɪ'fɔː(r)] { - }

woodlands	before	{	115	}
林地	前	{	-	}

然后，缓慢地、无畏地、平静地，从白桦林深处{115}

['deɪvɪd] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['krɪːtʃə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

David	came	the	most	exquisite	creature	one	could	ever	wish	to	see	—	a	beautiful
大卫	来了	这	最多	精美的	生物	一	可以	曾经	希望	到	看	—	一个	美丽的

[peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] ,

Pale	-	Coloured	Horse	,
苍白	-	有色	马	,

大卫带来了一匹人们梦寐以求的最美丽的生物——一匹漂亮的浅色骏马。

['slendə(r)][ɪn] [bɪld] , [ɪts] [nek] [kɜːvd] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] [praɪd] ,

slender	in	build	,	its	neck	curved	in	an	arch	of	spirited	pride	,
苗条	在	建造	,	它是	脖子	弯曲	在	一个	拱	的	精神抖擞	自豪	,

它体型纤细，脖颈弯曲成一道充满活力和骄傲的弧线。

[ɪts] [hed] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

its	head	beautiful	in	every	detail	of	proportion	and	alight	with	intelligence	.
它是	头	美丽的	在	每一个	细节	的	部分	和	点燃	和	智力	.

它的头部比例完美，每个细节都十分优美，而且充满智慧。

[tuː] [greɪt] ['feðəd] [wɪŋz] [leɪ] ['fəʊldɪd] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] .

Two	**great**	**feathered**	**wings**	**lay**	**folded**	**against**	**its**	**sides**	**.**
二	伟大的	羽毛	翅膀	躺	折叠	反对	它是	侧面	.

两只巨大的羽翼折叠在它的两侧。

[ɪts] [teɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] .

Its	**tail**	**was**	**long**	**and**	**flowing**	**.**
它是	尾巴	曾是	长的	和	流动	.

它的尾巴又长又飘逸。

['deɪvɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

David	**,**	**holding**	**his**	**breath**	**,**	**gazed**	**and**	**gazed**	**.**
大卫	,	保持	他的	气息	,	凝视	和	凝视	.

大卫屏住呼吸，凝视着，久久地凝视着。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [dræŋk] .

The	**Horse**	**walked**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**and**	**drank**	**.**
这	马	步行	到	这	水的	边缘	和	喝	.

马走到水边喝水。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnraɪz] [wɪð] [ɪəz] ['fɔːwəd] ,

Then	**,**	**lifting**	**its**	**head**	**and**	**facing**	**the**	**golden**	**sunrise**	**with**	**ears**	**forward**	**,**
然后	,	举重	它是	头	和	面向	这	金的	日出	和	耳朵	向前	,

然后，它抬起头，耳朵朝前，面向金色的日出，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .

it	**raised**	**and**	**folded**	**its**	**great**	**wings**	**like**	**a**	**bird**	**preparing**	**to**	**fly**	**.**
它	提高	和	折叠	它是	伟大的	翅膀	喜欢	一个	鸟	准备	到	飞	.

它展开并收拢了巨大的翅膀，就像一只准备飞翔的鸟。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪnɪ] [brəʊk] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['wʊdlənd] [bɜːd] [rəʊz] [kləʊz]

Again	**the**	**sound**	**of**	**its**	**whinny**	**broke**	**forth**	**,**	**and**	**a**	**wild**	**woodland**	**bird**	**rose**	**close**
再次	这	声音	的	它是	嘶鸣	打破	前进	,	和	一个	荒野	林地	鸟	玫瑰	关闭

[æt; ət] [hænd] ,

at	**hand**	**,**
在	手	,

它的嘶鸣声再次响起，一只野生的林鸟从附近飞起。

['sendɪŋ] [ɪts] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lesə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [seɪld] [ə'weɪ] .

sending	**its**	**answering**	**call**	**as**	**it**	**,**	**the**	**lesser**	**wingèd**	**creature**	**,**	**sailed**	**away**	**.**
发送	它是	回答	称呼	作为	它	,	这	较少	有翼的	生物	,	航行	离开	.

它发出回应的鸣叫，然后，这只体型较小的有翼生物，飞走了。

[ðə; ði] [hɔːs] [drɒpt] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	**Horse**	**dropped**	**its**	**head**	**to**	**drink**	**,**
这	马	掉落	它是	头	到	喝	,

马低下头喝水。

['kləʊzɪŋ] [ɪts] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] . { -

closing	**its**	**eyes**	**as**	**if**	**more**	**thoroughly**	**to**	**enjoy**	**the**	**cool**	**,**	**refreshing**	**draught**	**.**	**{**	**116**
结束	它是	眼睛	作为	如果	更多的	彻底	到	享受	这	凉爽的	,	令人耳目一新	草稿	.	{	-

}

}

}

它闭上眼睛，仿佛要更彻底地享受这清凉提神的饮品。{116}

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['deɪvɪd] [rəʊz] , [spræŋ] ['fɔːwəd] , [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd] [meɪn]

Quick	**as**	**thought**	**David**	**rose**	**,**	**sprang**	**forward**	**,**	**grasped**	**the**	**forelock**	**and**	**mane**
快的	作为	想法	大卫	玫瑰	,	弹簧	向前	,	抓住	这	前额	和	鬃毛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kriːtʃə(r)] ,

of	**the**	**startled**	**creature**	**,**
的	这	惊慌	生物	,

大卫迅速起身，跃上前去，抓住那受惊动物的前额毛发和鬃毛。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt]

the	bridle	hanging	over	his	arm	ready	to	be	fitted	when	the	right	instant
这	辔	绞刑	超过	他的	手臂	准备好	到	是	适配	什么时候	这	正确的	立即的

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

缰绳挂在他的手臂上，随时准备在合适的时机戴上。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	struggle	was	intense	.
这	斗争	曾是	激烈的	.

战斗非常激烈。

[ðə; ði] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [plʌndʒd] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'gen] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][held] ['fɜːmli] [tuː; tə]

The	Horse	reared	,	plunged	,	reared	again	,	but	David	held	firmly	to
这	马	饲养	,	暴跌	,	饲养	再次	,	但	大卫	握住	牢牢	到

[ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd] [meɪn] .

the	forelock	and	mane	.
这	前额	和	鬃毛	.

马儿扬蹄、猛扑、再次扬蹄，但大卫牢牢抓住它的前额毛发和鬃毛。

[ðə; ði] [hɔːs] [stɜːd] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] .

The	Horse	stirred	its	wings	as	if	about	to	fly	.
这	马	搅拌	它是	翅膀	作为	如果	关于	到	飞	.

马儿扇动翅膀，仿佛要飞翔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə'gen] [ɪts] ['wɪnɪɪŋ] [kɔːl] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] , [ðɪs] [taɪm] ,

At	the	same	instant	it	uttered	again	its	whinnying	call	,	which	sounded	,	this	time	,
在	这	相同的	立即的	它	说出	再次	它是	嘶鸣	称呼	,	哪个	听起来	,	这	时间	,

['petjʊlənt] ,

petulant	,
任性的	,

就在同一时刻，它再次发出嘶鸣声，这次听起来有些恼怒。

['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][waɪld] .

terrified	,	and	wild	.
恐惧	,	和	荒野	.

惊恐万分，又狂野不羁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

This	was	David's	opportunity	.
这	曾是	大卫的	机会	.

这是大卫的机会。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən][bɪt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

The	impatient	sound	was	checked	as	the	golden	bit	slipped	into	the	creature's
这	不耐烦	声音	曾是	已检查	作为	这	金的	少量	滑倒了	进入	这	生物的

['əʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

当那枚金币滑入怪物的张开的嘴里时，不耐烦的声音消失了。

['deɪvɪd] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɒk] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

David	holding	firmly	to	the	forelock	while	with	his	other	hand	he	adjusted	the
大卫	保持	牢牢	到	这	前额	尽管	和	他的	其他	手	他	调整	这

['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ,

bridle	and	fitted	it	to	the	trembling	,
辔	和	适配	它	到	这	发抖	,

大卫一手紧紧抓住马的前额发绺，另一只手调整缰绳，把它套在颤抖的马身上。

['kwɪvərɪŋ]	[hed]	.
quivering	**head**	**.**
颤抖	头	.

颤抖的头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地之外的森林：一个童话故事(The Forest Beyond the Woodlands A Fairy Tale)

“ [ai][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ I have you !
” 我 有 你 !

“我抓到你了！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] !
My beautiful Horse , I have you !
我的 美丽的 马 , 我 有 你 !

我美丽的马儿，我拥有你!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ruːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ! ”
“ Ruth shall be saved ! ”
” 露丝 将 是 已保存 ! ”

“路得必得救！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz]
“ YOU MUST TAKE ME TO THE BRONZE
” 你 必须 拿 我 到 这 青铜

你必须带我去铜牌店

[kɪŋz] [də'meɪn] ” { - }
KING'S DOMAIN ” { 117 }
国王的 领域 ” { - }

国王的领地”{117}

[ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [sɒft] ['velvɪt] [nəʊz] [ə'genst] ['deɪvɪdz] [tʃiːk] .
The Horse turned and rubbed its soft velvet nose against David's cheek .
这 马 转向 和 摩擦 它是柔软的 天鹅绒 鼻子 反对 大卫的 脸颊 .

马转过身，用它柔软的天鹅绒般的鼻子蹭了蹭大卫的脸颊。

[jes] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Yes , David was his master , to be recognized as such .
是的 , 大卫 曾是 他的 掌握 , 到 是 认可 作为 这样的 .

是的，大卫是他的主人，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['braɪd(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
The wonderful bridle had given them both the power to understand and
这 精彩的 辔 有 给定 他们 两个都 这 力量 到 理解 和
[trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
trust each other .
相信 每个 其他 .

那条神奇的缰绳赋予了他们彼此理解和信任的力量。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] [də'meɪn] , [dɪə(r)] [hɔːs] , ” [sed]
“ You must take me to the Bronze King's domain , dear Wingèd Horse , ” said
” 你 必须 拿 我 到 这 青铜 国王学院 领域 , 亲爱的 有翼的 马 , ” 说
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

“亲爱的飞马，你必须带我去青铜王的领地，”大卫说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['reskjuː] [ruːθ] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ɔːl]
“ We are to rescue Ruth , the sweetest and most beautiful little girl in all
” 我们 是 到 救援 露丝 , 这 最甜美的 和 最多 美丽的 小的 女孩 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“我们要去营救露丝，她是全世界最可爱、最美丽的小女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] ;
It is for this I have sought and captured you ;
它 是 为了 这 我 有 寻求 和 捕获 你 ;

正因如此，我才寻觅并俘获了你；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæləs] .
for the Bronze King is keeping her a prisoner in his great Palace .
为了 这 青铜 国王 是 保持 她 一个 囚犯 在 他的 伟大的 宫殿 .

因为青铜王将她囚禁在他的宏伟宫殿中。

[ai][fɪə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I fear what may happen to her .
我 害怕 什么 可能 发生 到 她 .

我担心她会遭遇不测。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
Come , we must go to the Palace and hide in the woodlands and watch
来 , 我们 必须 去 到 这 宫殿 和 隐藏 在 这 林地 和 手表
[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .

来吧，我们必须去宫殿，躲在树林里，观察等待。

[pə'hæps] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] ['reskjuː] [ruːθ] .
Perhaps this very night we can rescue Ruth .
也许 这 非常 夜晚 我们 能 救援 露丝 .

或许今晚我们就能救出露丝。

” [ðʌs] ['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] ,
” Thus David became the master of the Pale - Coloured Wingèd Horse ,
” 因此 大卫 成为 这 掌握 的 这 苍白 - 有色 有翼的 马 ,

“就这样，大卫成为了淡色飞马的主人。”

[huːz] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] . { - }
whose only desire now was to obey and serve him . { 118 }
谁 仅有的 欲望 现在 曾是 到 服从 和 服务 他 . { - }

他现在唯一的愿望就是服从和服侍他。{118}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE DAY BEFORE THE WEDDING
这 天 前 这 婚礼

婚礼前一天

[wen] [ruːθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
WHEN Ruth realized that it was David whom she had seen ,
什么时候 露丝 已实现 那 它 曾是 大卫 谁 她 有 已见 ,

当路得意识到她所见到的人是大卫时，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['treʒəd] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kærid]

that	the	little	written	message	which	she	treasured	so	carefully	and	always	carried
那	这	小的	书面	信息	哪个	她	珍藏	所以	小心	和	总是	携带

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

tucked	away	in	a	safe	place	near	her	heart	,
塞进去	离开	在	一个	安全的	地方	靠近	她	心	,

那张她珍藏已久、一直放在心口安全地方的小纸条，

[wɒz; wəz]['tru:li] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .

was	truly	written	by	him	,	her	joy	and	fear	knew	no	bounds	.
曾是	真的	书面	经过	他	,	她	喜悦	和	害怕	知道	不	界限	.

确实是他写的，她的喜悦和恐惧都无法用言语形容。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] : ['deɪvɪd] [nju:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

Yes	,	it	was	true	:	David	knew	where	she	was	.
是的	,	它	曾是	真的	:	大卫	知道	在哪里	她	曾是	.

是的，这是真的：大卫知道她在哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)] ,

And	he	would	do	all	in	his	power	to	rescue	her	,
和	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	救援	她	,

他会竭尽全力去救她。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	save	her	from	the	horrible	fate	that	hung	over	her	.
到	节省	她	从	这	可怕	命运	那	悬挂	超过	她	.

为了拯救她，让她免于可怕的命运。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [ɔ:l'redi] [set] [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ?

For	had	not	the	Bronze	King	already	set	the	date	for	their	marriage	?
为了	有	不是	这	青铜	国王	已经	放	这	日期	为了	他们的	婚姻	?

难道青铜王不是已经定好了他们的婚期吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][fəʊld][ænd; ənd]

Had	she	not	seen	the	wedding	invitations	and	been	forced	to	fold	and
有	她	不是	已见	这	婚礼	邀请函	和	到过	强制	到	折叠	和

[ə'dres] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hevi] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

address	many	of	the	great	heavy	envelopes	that	contained	the	announcement
地址	许多	的	这	伟大的	重的	信封	那	包含	这	公告

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [ɪ'vent] ? { - }

of	the	dreaded	event	?	{	119	}
的	这	令人恐惧的	事件	?	{	-	}

她难道没有看到婚礼请柬，被迫折叠和填写许多沉重的信封，里面装着那件令人恐惧的事情的通知吗？{119}

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [su:n] — [ɔ:l] [tu:] [su:n] , [ə'læs] !

It	was	to	take	place	soon	—	all	too	soon	,	alas	!
它	曾是	到	拿	地方	很快	—	全部	也	很快	,	唉	!

这件事很快就要发生了——唉，太快了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

There	was	little	time	to	be	lost	.
那里	曾是	小的	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容耽搁。

[kʊd; kəd]['deɪvɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Could	David	succeed	in	rescuing	her	?
可以	大卫	成功	在	救援	她	?

大卫能成功救出她吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Could	he	,	in	so	short	a	time	,
可以	他	,	在	所以	短的	一个	时间	,

他能在这么短的时间内做到吗?

[dɪ'vaɪz] ['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][laɪf] [ðæt] [siːmd] [səʊ]['ʃɔːli; 'ʃɔːli]

devise	any	method	of	saving	her	from	the	terrible	life	that	seemed	so	surely
设计	任何	方法	的	保存	她	从	这	糟糕的	生活	那	似乎	所以	一定

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːz] ?

about	to	become	hers	?
关于	到	变得	她的	?

想出什么办法让她摆脱似乎注定要降临在她身上的可怕生活?

[wɒt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['deɪvɪd] ?

What	if	anything	happened	to	David	?
什么	如果	任何事物	发生	到	大卫	?

如果大卫出了什么事怎么办?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

What	if	he	met	any	of	the	King's	men	in	or	about	the	woods	that	adjoined	the
什么	如果	他	遇见	任何	的	这	国王学院	男人	在	或者	关于	这	树林	那	相邻的	这

['pæləs] ?

Palace	?
宫殿	?

如果他在宫殿附近的树林里遇到国王的手下怎么办?

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,

She	recalled	what	the	King	had	said	to	her	on	that	first	day	,
她	召回	什么	这	国王	有	说	到	她	在	那	第一的	天	,

她回想起国王第一天对她说的话,

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ;

the	day	when	she	was	captured	;
这	天	什么时候	她	曾是	捕获	;

她被俘的那天;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː'self] — “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	she	shuddered	as	she	repeated	the	words	to	herself	—	“	As	for	that
和	她	颤抖	作为	她	重复	这	字	到	她自己	—	“	作为	为了	那

[jʌŋ] ['deɪvɪd][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,

young	David	of	whom	you	speak	,
年轻的	大卫	的	谁	你	说话	,

她一边喃喃自语,一边浑身颤抖——“至于你所说的那个年轻的大卫,

[hiː; hi][hæd; həd] [best] [kiːp] [ɒf] [maɪ][lænd] !

he	had	best	keep	off	my	land	!
他	有	最好的	保持	离开	我的	土地	!

他最好别踏进我的地盘!

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][wʌns] . ”

All	who	are	found	trespassing	upon	my	kingdom	are	put	to	death	at	once	.	”
全部	WHO	是	成立	擅闯私人领地	之上	我的	王国	是	放	到	死亡	在	一次	.	”

凡胆敢侵犯我王国的人,都当立即处死。

“ ['deɪvɪd] , [əʊ] , ['deɪvɪd] ! [biː; bi]['keəf(ə)l] !

“	David	,	oh	,	David	!	be	careful	!
”	大卫	,	哦	,	大卫	!	是	小心	!

“大卫,哦,大卫!小心!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['laɪənz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dred] .

Then	the	thought	of	the	terrible	Lions	filled	her	with	dread	.
然后	这	想法	的	这	糟糕的	狮子	已填	她	和	恐惧	.

一想到可怕的狮子,她就感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	sure	that	he	could	know	nothing	of	them	.
她	曾是	当然	那	他	可以	知道	没有什么	的	他们	.

她确信他不可能对他们一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] { - }

She	had	{	120	}
她	有	{	-	}

她有{120}

[fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] [ðæt] ['memə… [mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ,

feared	for	him	on	that	memorable	morning	and	had	listened	all	that	long	,
害怕	为了	他	在	那	难忘	早晨	和	有	听着	全部	那	长的	,

['drɪəri] [deɪ] ,

dreary	day	,
凄凉	天	,

在那令人难忘的早晨，我一直为他担心，并且在那漫长而阴沉的一天里，我一直都在倾听。

['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,

dreading	to	hear	the	sound	of	their	deafening	roar	,
恐惧	到	听到	这	声音	的	他们的	震耳欲聋	吼	,

害怕听到它们震耳欲聋的咆哮声，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)]

which	would	surely	be	the	signal	that	some	poor	wanderer	had	fallen	their
哪个	会	一定	是	这	信号	那	一些	贫穷的	流浪者	有	倒下	他们的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

这无疑表明某个可怜的流浪者成了他们的受害者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] ,

But	the	Lions	had	been	quiet	all	day	,
但	这	狮子	有	到过	安静的	全部	天	,

但雄狮队一整天都保持沉默。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)]

so	she	knew	he	had	escaped	and	had	doubtless	left	the	Castle	in	another
所以	她	知道	他	有	逃脱	和	有	毫无疑问	左边	这	城堡	在	其他

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

所以她知道他已经逃脱，而且无疑是从另一个方向离开了城堡。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɒdid] .

knowing	nothing	of	their	whereabouts	or	the	dangers	that	they	embodied	.
会心	没有什么	的	他们的	下落	或者	这	危险	那	他们	具身化的	.

对他们的行踪和他们所蕴含的危险一无所知。

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɒt] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]

But	might	he	not	,	if	he	knew	nothing	of	the	danger	,	come	upon	them	in
但	可能	他	不是	,	如果	他	知道	没有什么	的	这	危险	,	来	之上	他们	在

[rɪ'tɜːnɪŋ] ?

returning	?
返回	?

但是，如果他对危险一无所知，会不会在返回途中与他们相遇呢?

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə]

He	would	return	in	the	darkness	,	for	she	herself	had	counselled	him	to
他	会	返回	在	这	黑暗	,	为了	她	她自己	有	建议	他	到

[kʌm] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] ,

come	on	a	dark	,
来	在	一个	黑暗的	,

他会在夜幕降临时返回，因为她曾劝他夜里来。

['stɑːləs] [naɪt] .

starless	night	.
无星	夜晚	.

没有星星的夜晚。

“ [əʊ] , ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] — !

“	Oh	,	David	,	David	,	if	I	should	be	the	cause	of	your	death	—	!
“	哦	,	大卫	,	大卫	,	如果	我	应该	是	这	原因	的	你的	死亡	—	!

“哦，大卫，大卫，如果我成了你的死因——!

” ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] [deɪt] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

”	Nearer	and	nearer	drew	the	date	set	for	the	wedding	.
”	更近	和	更近	画	这	日期	放	为了	这	婚礼	.

婚礼日期越来越近了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [ɪn]['gɑːlə] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The	Palace	was	to	be	decked	in	gala	fashion	,	and	already	preparations
这	宫殿	曾是	到	是	甲板	在	节日	时尚	,	和	已经	准备工作

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] ;

were	under	way	;
是	在下面	方式	;

宫殿将被装点得富丽堂皇，目前各项准备工作已经开始；

[ðə; ði] ['dekəreɪtə(r)] [ænd; ənd][lænd] { - }

the	decorators	and	land	{	121	}
这	装饰师	和	土地	{	-	}

装饰师和土地{121}

[skeɪp] ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æn; ən]

scape	gardeners	were	in	full	possession	,	and	there	was	everywhere	an
逃脱	园丁	是	在	满的	拥有	,	和	那里	曾是	到处	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

atmosphere	of	eagerness	and	proud	competition	.
气氛	的	渴望	和	自豪的	竞赛	.

景观设计师们全力投入，到处都洋溢着热情和自豪的竞争氛围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

It	had	pleased	the	fancy	of	the	King	to	make	the	night	preceding	the
它	有	高兴	这	想要	的	这	国王	到	制作	这	夜晚	前	这

['wedɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['merɪmənt] ,

wedding	one	of	little	merriment	,
婚礼	一	的	小的	欢乐	,

国王兴致勃勃，决定让婚礼前夜少些欢声笑语。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn][maɪ]

“	For	,	”	he	said	,	“	I	wish	my	bride	to	be	fair	and	beautiful	on	my
“	为了	,	”	他	说	,	“	我	希望	我的	新娘	到	是	公平的	和	美丽的	在	我的

['wedɪŋ] [deɪ] .

wedding	day	.
婚礼	天	.

“因为，”他说，“我希望我的新娘在我的婚礼当天美丽动人。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .

"	Poor	Ruth	had	grown	pale	and	thin	during	her	days	of	captivity	.
"	贫穷的	露丝	有	生长	苍白	和	薄的	期间	她	天	的	囚禁	.

“可怜的露丝在被囚禁的日子里变得面色苍白，骨瘦如柴。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] ,

She	could	neither	eat	nor	sleep	,
她	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	,

她既吃不下也睡不着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðeə(r)] [aːts] [tuː; tə] [kiːp]

and	the	women	in	attendance	had	been	obliged	to	use	all	their	arts	to	keep
和	这	女性	在	出席	有	到过	有义务	到	使用	全部	他们的	艺术	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [prɪ'zentəbl] ,

her	looking	even	presentable	,
她	寻找	甚至	像样	,

在场的女士们不得不使出浑身解数，才能让她看起来体面些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ] [peɪl] ['feɪsɪz][ɔː(r)] [dʌl] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] .

for	the	King	would	permit	no	pale	faces	or	dull	,	tear	-	stained	eyes	.
为了	这	国王	会	允许	不	苍白	面孔	或者	乏味的	,	撕	-	染色	眼睛	.

因为国王不允许任何人面色苍白，也不允许任何人眼神黯淡、泪痕斑斑。

[səʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['kwaɪətli] .

So	the	evening	preceding	the	wedding	was	to	be	spent	quietly	.
所以	这	晚上	前	这	婚礼	曾是	到	是	花费	悄悄	.

所以婚礼前一晚要安静地度过。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

The	household	was	to	assemble	after	the	evening	meal	,
这	家庭	曾是	到	集合	后	这	晚上	一顿饭	,

全家人要在晚饭后集合。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dræŋk][ænd; ənd] [sməʊkt] . { - }

and	Ruth	was	to	sing	while	the	others	drank	and	smoked	.	{	122	}
和	露丝	曾是	到	唱歌	尽管	这	其他的	喝	和	熏制	.	{	-	}

露丝负责唱歌，其他人则负责喝酒抽烟。{122}

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] ,

The	evening	was	clear	and	calm	,
这	晚上	曾是	清除	和	冷静的	,

夜晚晴朗平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['taɪni] ['kres(ə)nt] [muːn] [ðæt] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	the	lingering	twilight	revealed	a	tiny	crescent	moon	that	sank	below	the
和	这	挥之不去的	暮	揭晓	一个	微小的	新月	月亮	那	沉没	以下	这

[hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

horizon	as	the	last	glow	of	sunset	faded	from	the	sky	.
地平线	作为	这	最后的	辉光	的	日落	褪色	从	这	天空	.

暮色渐浓，一弯新月缓缓沉入地平线，落日的余晖也从天空中消散。

['leɪtə(r)][ðə; ði][wɪnd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [dɑːk] , ['θretnɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Later	the	wind	rose	,	and	dark	,	threatening	storm	-	clouds	obscured	the	light	of
之后	这	风	玫瑰	,	和	黑暗的	,	威胁	风暴	-	云	模糊不清	这	光	的

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [stɑːz] .

the	watching	stars	.
这	观看	明星	.

后来风势渐大，乌云密布，遮蔽了繁星的光芒。

[ruːθ] [tjuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Ruth	tuned	her	harp	,	but	there	was	little	music	in	her	heart	.
露丝	调谐	她	竖琴	,	但	那里	曾是	小的	音乐	在	她	心	.

露丝调好了竖琴，但她的心中却没有什么音乐。

[ðə; ði] [dɑːk] , [klaʊd] - [swept] [naɪt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

The	dark	,	cloud	-	swept	night	seemed	a	fitting	emblem	of	her	future	life	.
这	黑暗的	,	云	-	扫荡	夜晚	似乎	一个	配件	徽	的	她	未来	生活	.

乌云密布的夜晚似乎恰如其分地象征着她未来的生活。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

She	sang	.
她	唱	.

她唱歌了。

“ [let] [ˌem 'iː] [fə'get] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

“	Let	me	forget	,	”	she	thought	to	herself	,	“	let	me	forget	the	present	and	the
“	让	我	忘记	,	”	她	想法	到	她自己	,	“	让	我	忘记	这	展示	和	这

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

“让我忘记吧，”她心想，“让我忘记现在和未来吧；

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

let	me	live	in	the	past	.
让	我	居住	在	这	过去的	.

让我活在过去吧。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

”	So	she	sang	one	after	another	the	songs	that	she	and	David	had	loved	and
”	所以	她	唱	一	后	其他	这	歌曲	那	她	和	大卫	有	喜爱	和

[sʌŋ] [tə'geðə(r)] .

sung	together	.
唱	一起	.

于是，她一首接一首地唱起了她和大卫都喜欢并一起唱过的歌曲。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðeə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] [ðæt] [streɪndʒ] ,

And	as	she	sang	,	there	crept	over	the	listeners	that	strange	,
和	作为	她	唱	,	那里	悄悄地爬	超过	这	听众	那	奇怪的	,

当她唱歌时，一种奇怪的感觉悄然降临在听众身上，

[diːp] ['draʊzinəs] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,

deep	drowsiness	that	so	often	seemed	to	follow	as	a	result	of	her	sweet	,
深的	睡意	那	所以	经常	似乎	到	跟随	作为	一个	结果	的	她	甜的	,

[pjʊə(r)]['mjuːzɪk] .

pure	music	.
纯的	音乐	.

她甜美纯净的音乐常常让人昏昏欲睡。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

SO	SHE	SANG	ONE	AFTER	ANOTHER
所以	她	唱	一	后	其他

于是她一首接一首地唱了起来。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['deɪvɪd]

THE	SONGS	THAT	SHE	AND	DAVID
这	歌曲	那	她	和	大卫

她和戴维的歌

[hæd; həd] [lʌvd] { - }

HAD	LOVED	{	123	}
有	喜爱	{	-	}

曾爱过{123}

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [jɔːn] , [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ,

One	by	one	the	men	and	women	yawned	,	their	heads	began	to	nod	,
一	经过	一	这	男人	和	女性	打哈欠	,	他们的	头部	开始	到	点头	,

男男女女一个个打起了哈欠，开始点头。

[ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði][paɪps] ['sməʊldə(r)] [ænd; ənd]['faɪnəli] [bɜːnd] [aʊt] ,

the	fires	in	the	pipes	smouldered	and	finally	burned	out	,
这	火灾	在	这	管道	闷烧	和	最后	烧伤	出去	,

管道内的火苗阴燃后最终熄灭。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'teɪstɪd] .

the	glasses	of	wine	on	the	tables	were	left	untasted	.
这	眼镜	的	葡萄酒	在	这	表格	是	左边	未尝过的	.

桌上的酒杯无人问津。

[aɪz] [kləʊzd] , [hedz] [druːp] [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

Eyes	closed	,	heads	drooped	at	all	sorts	of	strange	and	uncomfortable	-	looking
眼睛	关闭	,	头部	下垂	在	全部	排序	的	奇怪的	和	不舒服	-	寻找

['æŋglz] ;

angles	;
角度	;

他们双眼紧闭，头垂着，姿势怪异而别扭；

[ænd; ənd] [suːn] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [diːp] [snɔːz]

and	soon	sounds	of	heavy	breathing	,	that	rose	to	the	volume	of	deep	snores
和	很快	声音	的	重的	呼吸	,	那	玫瑰	到	这	体积	的	深的	打鼾

, [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

,	filled	the	room	.
,	已填	这	房间	.

很快，房间里就充满了沉重的呼吸声，声音越来越大，变成了低沉的鼾声。

[stɪl] [ruːθ] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [nɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

Still	Ruth	sang	,	for	still	not	all	were	sleeping	.
仍然	露丝	唱	,	为了	仍然	不是	全部	是	睡眠	.

露丝仍在歌唱，因为并非所有人都已入睡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raʊz] [hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]

The	King	would	rouse	himself	every	now	and	then	as	if	striving	to	shake	off
这	国王	会	唤醒	他自己	每一个	现在	和	然后	作为	如果	努力	到	摇	离开

[ðə; ði]['stjuːpə(r)] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

the	stupor	that	sought	to	gain	possession	of	him	.
这	昏迷	那	寻求	到	获得	拥有	的	他	.

国王时不时会清醒过来，仿佛要摆脱那试图控制他的昏沉状态。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

A	strange	,
一个	奇怪的	,

奇怪的，

[streɪndʒ] [saʊnd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

strange	sound	floated	in	through	the	open	window	—	a	sound	as	of	the	rushing
奇怪的	声音	漂浮	在	通过	这	打开	窗户	—	一个	声音	作为	的	这	匆忙

[ɒv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] .

of	mighty	wings	.
的	强大的	翅膀	.

一阵奇怪的声音从敞开的窗户飘了进来——像是巨大的翅膀拍打的声音。

[ruːθ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)] , [haɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz]

Ruth	paused	a	moment	to	listen	—	then	she	heard	the	clear	,	high	note	of	David's
露丝	暂停	一个	片刻	到	听	—	然后	她	听到	这	清除	,	高的	笔记	的	大卫的

['wɪs(ə)l] !

whistle	!
哨	!

露丝停下来听了一会儿——然后她听到了大卫清脆高亢的口哨声！

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] [nəʊt] [ræŋ] [ɪts] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃɪ]

As	the	last	note	rang	its	welcome	message	through	her	throbbing	heart	,	she
作为	这	最后的	笔记	响铃	它是	欢迎	信息	通过	她	悸动	心	,	她

[sæŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsərɪŋ] { - }

sang	the	answering	{	124	}
唱	这	回答	{	-	}

当最后一个音符在她怦怦直跳的心脏中回响起欢迎的信息时，她唱起了回应的歌{124}

[nəʊts] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] , [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

notes	which	,	she	knew	,	would	convey	to	David	the	message	he	longed	to	hear	.
笔记	哪个	,	她	知道	,	会	传达	到	大卫	这	信息	他	渴望	到	听到	.

她知道，这些字条会把戴维渴望听到的信息传达给他。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɒθ] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [bʌmpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls]

A	huge	moth	flew	in	through	the	open	window	,	bumped	about	among	the	candles
一个	巨大的	蛾	飞翔	在	通过	这	打开	窗户	,	撞	关于	之中	这	蜡烛

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

一只巨大的飞蛾从敞开的窗户飞进来，在蜡烛间翻滚了一会儿。

[ðen] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bɔːld][spɒt][ɒn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [smuːð]

then	alighted	upon	the	bald	spot	on	the	King's	head	and	walked	across	the	smooth
然后	下车	之上	这	秃	点	在	这	国王学院	头	和	步行	穿过	这	光滑的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

然后落在国王头顶的秃斑上，走过光滑的表面。

['drægɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

dragging	its	wings	as	it	moved	.
拖拽	它是	翅膀	作为	它	已搬	.

它移动时拖着翅膀。

[ruːθ] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [jiːld]

Ruth	almost	laughed	aloud	—	but	no	,	it	was	too	serious	a	moment	to	yield
露丝	几乎	笑了	大声	—	但	不	,	它	曾是	也	严肃的	一个	片刻	到	屈服

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

to	such	an	impulse	.
到	这样的	一个	冲动	.

露丝差点笑出声来——但是不行，此刻气氛太严肃了，不能屈服于这种冲动。

[ðə; ðɪ] [mɒθ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

The	moth	tickled	the	King	.
这	蛾	挠痒	这	国王	.

飞蛾挠了挠国王的痒。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] — ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

He	awoke	—	opened	his	eyes	—	brushed	his	hand	impatiently	across	his	forehead
他	醒来	—	打开	他的	眼睛	—	刷过	他的	手	不耐烦地	穿过	他的	前额

— [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

—	rose	from	his	chair	.
—	玫瑰	从	他的	椅子	.

他醒了过来——睁开眼睛——不耐烦地用手揉了揉额头——从椅子上站了起来。

[ruːθs] [hɑːt] [sæŋk] .

Ruth's	heart	sank	.
露丝的	心	沉没	.

露丝的心沉了下去。

[wɒz; wəz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] ['vɪktəri] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)] ?

Was	failure	to	meet	them	after	all	,	when	victory	had	seemed	so	near	?
曾是	失败	到	见面	他们	后	全部	,	什么时候	胜利	有	似乎	所以	靠近	?

难道最终还是没能战胜他们，而胜利似乎近在咫尺?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] { - }

“	You	have	sung	well	to	-	night	,	little	{	125	}
”	你	有	唱	出色地	到	-	夜晚	,	小的	{	-	}

“你今晚唱得很好，小{125}

[kwiːn] , ” [ðə; ðiː] [kɪŋ] [sed] — “ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] . ”

Queen	,	”	the	King	said	—	“	and	to	-	morrow	is	our	wedding	day	.	”
女王	,	”	这	国王	说	—	“	和	到	-	明天	是	我们的	婚礼	天	.	”

“王后，”国王说，“明天就是我们的婚礼了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , ['saɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	I	have	failed	,	Sire	,	”	she	said	,	“	in	that	which	I	most	wished	to	do	.	”
“	我	有	失败的	,	父系	,	”	她	说	,	“	在	那	哪个	我	最多	希望	到	做	.	”

“陛下，我失败了，”她说，“我最想做的事情，我没能做到。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	is	that	?	”	he	asked	.
“	什么	是	那	?	”	他	问	.

“那是什么？”他问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɔːl] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɔːl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['pæləs] .

“	I	had	thought	to	put	you	all	asleep	to	-	night	—	all	here	in	the	Palace	.
“	我	有	想法	到	放	你	全部	睡着了	到	-	夜晚	—	全部	这里	在	这	宫殿	.

“我原本想让你们今晚都睡着——所有在宫殿里的你们。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒθ] [fluː] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

I	had	almost	succeeded	,	when	a	great	moth	flew	through	the	open	window
我	有	几乎	成功了	,	什么时候	一个	伟大的	蛾	飞翔	通过	这	打开	窗户

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

and	awakened	your	Majesty	.
和	觉醒	你的	威严	.

我几乎就要成功了，这时一只大飞蛾飞进了敞开的窗户，吵醒了陛下。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn][taɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ðiː] [θɪŋ]

Could	I	but	have	reached	your	side	in	time	,	I	would	have	driven	the	thing
可以	我	但	有	达到	你的	边	在	时间	,	我	会	有	驱动	这	事物

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

如果我能及时赶到你身边，我一定会把它赶走的。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪn'diːd] ! ”

then	you	too	would	have	slept	,	and	then	I	should	have	been	happy	indeed	!	”
然后	你	也	会	有	睡着了	,	和	然后	我	应该	有	到过	快乐的	的确	!	”

那样你也能睡着了，那样我就会非常开心了!

“ [wel] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] , [sɪŋ] [ɒn] .

“	Well	,	Child	,	”	said	the	King	indulgently	,	“	if	you	desire	that	so	much	,	sing	on	.
“	出色地	,	孩子	,	”	说	这	国王	纵容地	,	“	如果	你	欲望	那	所以	很多	,	唱歌	在	.

“好吧，孩子，”国王宽容地说，“如果你这么想唱歌，那就继续唱吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] ['eni]

It	will	take	but	a	few	moments	to	lull	me	into	as	deep	a	sleep	as	any
它	将要	拿	但	一个	很少	时刻	到	麻痹	我	进入	作为	深的	一个	睡觉	作为	任何

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] !

here	in	the	Hall	!
这里	在	这	大厅	!

只需片刻，我就能像大厅里的任何人一样，进入深度睡眠!

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd]

"	He	settled	himself	comfortably	in	a	high	armchair	,	stretched	out	,	and
"	他	定居	他自己	舒适地	在	一个	高的	扶手椅	,	拉伸	出去	,	和

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] { - }

rested	his	feet	{	126	}
休息	他的	脚	{	-	}

他舒服地坐在高高的扶手椅里，伸展开身体，把脚放在椅子上。{126}

[ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

on	a	footstool	made	in	such	a	shape	as	to	fit	the	chair	,
在	一个	脚凳	制成	在	这样的	一个	形状	作为	到	合身	这	椅子	,

放在一个形状与椅子相匹配的脚凳上，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

making	it	almost	like	a	couch	.
制作	它	几乎	喜欢	一个	长椅	.

几乎就像一张沙发。

[ruːθ] [sæŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [spŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst] ['dɪəli] . —

Ruth	sang	again	,	this	time	the	song	she	loved	most	dearly	.	—
露丝	唱	再次	,	这	时间	这	歌曲	她	喜爱	最多	亲爱的	.	—

露丝又唱了起来，这次是她最爱的那首歌。

" [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ]

"	The	forget	-	me	-	nots	in	the	meadow
"	这	忘记	-	我	-	不	在	这	草地

草地上的勿忘我

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [skaɪz] [əʊn] [bluː] ,

Reflect	the	sky's	own	blue	,
反映	这	天空的	自己的	蓝色的	,

映照出天空的蓝色，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] ['taɪni] ['blɔsəmz]

As	they	lift	their	tiny	blossoms
作为	他们	举起	他们的	微小的	花朵

当它们抬起小小的花朵

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] .

To	catch	the	falling	dew	.
到	抓住	这	坠落	露	.

去接住落下的露水。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [flaɪz] ['or] [ðə; ði] ['medəʊ] ;

The	Blue	Bird	flies	o'er	the	meadow	;
这	蓝色的	鸟	苍蝇	超过	这	草地	;

蓝鸟飞过草地；

[θruː] [ðə; ði] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɪz] [hɜːd] .

Through	the	calm	his	note	is	heard	.
通过	这	冷静的	他的	笔记	是	听到	.

平静中传来他的音符。

[ləʊ] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

Lo	,	the	throbbing	heart	of	Nature
洛	,	这	悸动	心	的	自然

瞧，这就是大自然跳动的心脏

[ɪz] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .

Is	in	tune	with	the	song	of	a	bird	.
是	在	调	和	这	歌曲	的	一个	鸟	.

与鸟鸣声和谐共鸣。

" [ðə; ði] [diːp] , ['hevi] [snɔːz] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] ,

"	The	deep	,	heavy	snores	rose	in	a	chorus	around	her	as	the	song	ceased	,
"	这	深的	,	重的	打鼾	玫瑰	在	一个	合唱	大约	她	作为	这	歌曲	停止	,

歌声停止后，她周围响起了一阵阵沉重的鼾声，如同合唱一般。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [slept] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['saʊndli] [ðæn; ðən] [ruːθ] [hæd; həd] [deəd]

and	this	time	the	Bronze	King	slept	even	more	soundly	than	Ruth	had	dared
和	这	时间	这	青铜	国王	睡着了	甚至	更多的	稳固地	比	露丝	有	敢于

[tuː; tə] [həʊp] ['pɒsəb(ə)l] .

to	hope	possible	.
到	希望	可能的	.

这一次，铜王睡得比露丝敢于奢望的还要香甜。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kɔːʃəsli] , ['tiptəu] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

She	rose	cautiously	,	tiptoed	her	way	across	the	great	hall	,
她	玫瑰	谨慎地	,	踮着脚尖	她	方式	穿过	这	伟大的	大厅	,

她小心翼翼地站起身，踮着脚尖穿过大厅。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ə'pɑːt] , [ðen] [æz; əz] ['saɪləntli] [kləʊzd] [ðem; ðəm]

and	slowly	pushed	the	heavy	folding	doors	apart	,	then	as	silently	closed	them
和	缓慢地	推动	这	重的	折叠式的	门	除	,	然后	作为	默默	关闭	他们

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她缓缓地推开沉重的折叠门，然后悄无声息地将门关上。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] { - }

Like	the	wind	she	{	127	}
喜欢	这	风	她	{	-	}

像风一样她{127}

[sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] , ['əʊpənd] [ðə; ði]

sped	along	the	narrow	passageway	that	led	to	her	own	apartments	,	opened	the
加速	沿着	这	狭窄的	通道	那	引领	到	她	自己的	公寓	,	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她沿着通往自己公寓的狭窄通道快速走去，打开了门。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ,

and	flew	to	the	long	casement	window	that	gave	access	to	the	Palace	Garden	,
和	飞翔	到	这	长的	窗扇	窗户	那	给予	使用权	到	这	宫殿	花园	,

然后飞到通往宫廷花园的长窗前，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['deɪvɪd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	knew	David	awaited	her	.
在哪里	她	知道	大卫	等待中	她	.

她知道大卫在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

She	stepped	out	into	the	night	.
她	步	出去	进入	这	夜晚	.

她走进了夜色中。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['ʃætəd]

A	gust	of	wind	blew	the	window	to	behind	her	with	a	crash	that	shattered
一个	阵风	的	风	吹	这	窗户	到	在后面	她	和	一个	碰撞	那	破碎

[ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

the	glass	into	a	thousand	fragments	.
这	玻璃	进入	一个	千	片段	.

一阵狂风将她身后的窗户吹了出去，砰的一声，玻璃碎成了无数碎片。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

“ ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] !
“ David , David !
” 大卫 , 大卫 !

“大卫，大卫！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
” she called softly .
” 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] — [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] [ðə; ði]
It was dark — so dark that she could see nothing — and she feared lest the
它 曾是 黑暗的 — 所以 黑暗的 那 她 可以 看 没有什么 — 和 她 害怕 免得 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [glɑːs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['slipər] .
sound of the crashing glass had awakened the sleepers .
声音 的 这 崩溃 玻璃 有 觉醒 这 卧铺 .

天色很黑——黑得什么也看不见——她担心玻璃破碎的声音吵醒了熟睡的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] .
She gave a low , clear whistle .
她 给予 一个 低的 , 清除 哨 .

她吹了一声低沉清脆的口哨。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][æt; ət]
In an instant , before there was time for an answer , David was at
在 一个 立即的 , 前 那里 曾是 时间 为了 一个 回答 , 大卫 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

还没等她回答，大卫就瞬间来到了她身边。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] : [ðə; ði] ['slipər] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] .
“ There is no time to be lost : the sleepers are waking .
” 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 : 这 卧铺 是 醒来 .

“时不我待：沉睡者正在苏醒。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] { - }
” As she spoke , they heard the { 128 }
” 作为 她 辐 , 他们 听到 这 { - }

“当她说话时，他们听到了{128}

[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
sound **of** **hurrying** **feet** **in** **the** **passageway** **.**
声音 的 匆忙 脚 在 这 通道 .

走廊里传来匆匆的脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
The **door** **of** **the** **apartment** **was** **pushed** **open** **,** **and** **her** **name** **was**
这 门 的 这 公寓 曾是 推动 打开 , 和 她 姓名 曾是
[ˈiːgəli] [kɔːld] .
eagerly **called** **.**
急切地 称为 .

公寓的门被推开了，有人急切地喊着她的名字。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **She** **is** **not** **here** **,** **Sire** **,** **”** **said** **a** **trembling** **voice** **.**
” 她 是 不是 这里 , 父系 , ” 说 一个 发抖 嗓音 .

“陛下，她不在这里。”一个颤抖的声音说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [ˈʃætəd] .
“ **And** **the** **window** **is** **shattered** **.**
” 和 这 窗户 是 破碎 .

“窗户碎了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
She **must** **have** **tried** **to** **escape** **.**
她 必须 有 尝试 到 逃脱 .

她肯定试图逃跑。

[spred] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] !
Spread **the** **alarm** **throughout** **the** **Palace** **!**
传播 这 警报 自始至终 这 宫殿 !

向全宫发出警报!

” [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [fled] [hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs]
” **David** **and** **Ruth** **fled** **hand** **in** **hand** **through** **the** **darkness** **,** **out** **into** **the** **Palace**
” 大卫 和 露丝 逃亡 手 在 手 通过 这 黑暗 , 出去 进入 这 宫殿
[ˈgɑːd(ə)n] ,
Garden **,**
花园 ,

大卫和路得手牵手穿过黑暗，逃进了宫廷花园。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [haɪ] , [ˈsɒlɪd] [brɪk] [wɔːlz] .
surrounded **by** **its** **high** **,** **solid** **brick** **walls** **.**
包围 经过 它是 高的 , 坚硬的 砖 墙壁 .

四周被高高的、坚固的砖墙环绕。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ruːθ] , [ðɪs] [weɪ] ,
“ **THIS** **WAY** **,** **RUTH** **,** **THIS** **WAY** **,**
” 这 方式 , 露丝 , 这 方式 ,

“这边走，露丝，这边走，

” [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvɪd] { - }
” **WHISPERED** **DAVID** **{** **129** **}**
” 低声说道 大卫 { - }

大卫低语{129}

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['reskju:]

THE	RESCUE
这	救援

救援

“ [ðɪs] [wei] , [ru:θ] , [ðɪs] [wei] ！ ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .

“	THIS	way	,	Ruth	,	this	way	!	”	whispered	David	.
”	这	方式	,	露丝	,	这	方式	！	”	低声说道	大卫	.

“这边走，露丝，这边走！”大卫低声说道。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɔ:s] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

“	My	faithful	Horse	is	waiting	for	us	.
”	我的	忠实	马	是	等待	为了	我们	.

“我忠实的马正在等我们。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ru:θ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['stʌmb(ə)l]['blaɪndli][ɒn] .

”	It	was	so	dark	that	Ruth	could	only	stumble	blindly	on	.
”	它	曾是	所以	黑暗的	那	露丝	可以	仅有的	绊倒	盲目地	在	.

“天太黑了，露丝只能跌跌撞撞地摸索前进。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fel] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪvɪdz] [strɒŋ] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi]['ʃəʊli; 'ʃɔ:li] [wʊd]

Once	she	almost	fell	;	had	it	not	been	for	David's	strong	arm	she	surely	would
一次	她	几乎	跌倒	;	有	它	不是	到过	为了	大卫的	强的	手臂	她	一定	会

[hæv; həv] ['fɔ:lən] .

have	fallen	.
有	倒下	.

她差点摔倒；要不是大卫强壮的手臂扶着她，她肯定会摔倒。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] .

He	called	in	a	low	voice	,	hoping	for	response	from	the	Wingèd	Horse	.
他	称为	在	一个	低的	嗓音	,	希望	为了	回复	从	这	有翼的	马	.

他低声呼喊，希望得到飞马的回应。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [nɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:knəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

But	no	sound	could	they	hear	,	nor	,	in	the	black	darkness	that	surrounded	them
但	不	声音	可以	他们	听到	,	也不	,	在	这	黑色的	黑暗	那	包围	他们

,

,

,

但他们什么声音也听不见，周围一片漆黑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

could	they	tell	in	which	direction	they	were	going	.
可以	他们	告诉	在	哪个	方向	他们	是	去	.

他们能分辨出自己前进的方向吗?

[ðeɪ] [grəup] ['ɒnwəd] , ['blaɪndli][bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] , ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

They	groped	onward	,	blindly	but	cautiously	,	feeling	their	way	.
他们	摸索	向前	,	盲目地	但	谨慎地	,	感觉	他们的	方式	.

他们摸索着前进，虽然盲目但谨慎，摸索着前进的方向。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	sound	of	much	confusion	rose	within	the	Palace	behind	them	.
一个	声音	的	很多	困惑	玫瑰	之内	这	宫殿	在后面	他们	.

他们身后的宫殿里传来一阵混乱的声音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] { - }

Every	now	and	then	{	130	}
每一个	现在	和	然后	{	-	}

时不时{130}

[ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

the	King's	voice	could	be	distinctly	heard	above	the	turmoil	.
这	国王学院	嗓音	可以	是	明显地	听到	多于	这	动荡	.

在喧嚣声中，国王的声音清晰可闻。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

When	he	spoke	in	authority	his	voice	sounded	like	the	angry	roar	of	a	great
什么时候	他	辐	在	权威	他的	嗓音	听起来	喜欢	这	生气的	吼	的	一个	伟大的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他说话掷地有声时，声音如同熊熊烈火的怒吼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Suddenly	a	streak	of	light	fell	across	the	path	in	front	of	them	,
突然	一个	条纹	的	光	跌倒	穿过	这	小路	在	正面	的	他们	,

突然，一道光束落在他们面前的小路上。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

as	someone	opened	a	heavy	door	giving	access	to	the	Garden	from	another
作为	某人	打开	一个	重的	门	给予	使用权	到	这	花园	从	其他

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] ['entəd] .

quarter	of	the	Palace	than	that	through	which	Ruth	had	entered	.
四分之一	的	这	宫殿	比	那	通过	哪个	露丝	有	进入	.

有人打开了一扇厚重的门，这扇门通往宫殿的另一个区域，也就是花园，而露丝是从那里进入的。

[ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] .

The	Bronze	King	himself	,	alone	and	unattended	,	stepped	out	into	the	gravel	path	.
这	青铜	国王	他自己	,	独自的	和	无人看管	,	步	出去	进入	这	碎石	小路	.

青铜王独自一人，无人陪伴，走到了碎石路上。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɔːtʃ] [ðæt] [fleɪmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	carried	a	large	torch	that	flamed	above	his	head	.
他	携带	一个	大的	火炬	那	火焰	多于	他的	头	.

他头顶上高举着一支熊熊燃烧的大火炬。

[ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [brɒnz] [feɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn]

The	lurid	light	fell	upon	his	hard	bronze	face	,	showing	it	distorted	and	drawn
这	骇人的	光	跌倒	之上	他的	难的	青铜	脸	,	显示	它	扭曲	和	绘制

[wɪð] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

刺眼的灯光照在他坚硬的青铜脸上，显示出他因愤怒而扭曲扭曲的面容。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	She	shall	never	escape	me	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	她	将	绝不	逃脱	我	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“她永远也逃不出我的手掌心，”他喃喃自语道。

[bʌt; bət] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

but	loudly	enough	for	both	David	and	Ruth	to	hear	distinctly	the	words	,
但	高声	足够的	为了	两个都	大卫	和	露丝	到	听到	明显地	这	字	,

但声音足够大，大卫和路得都能清楚地听到他们的话。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

“	I	will	kill	her	first	.
“	我	将要	杀	她	第一的	.

“我会先杀了她。”

” [wɒt] ['fɒləʊd] ['hæpənd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] { - }

”	What	followed	happened	far	more	quickly	{	131	}
”	什么	随后	发生	远的	更多的	迅速地	{	-	}

“接下来的事情发生得更快{131}

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

than	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**it**	**.**
比	它	需要	到	告诉	它	.

比讲述它所需的时间要长。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] .

As	**he**	**spoke**	**he**	**lifted**	**the**	**torch**	**high**	**and**	**rushed**	**furiously**	**forward**	**.**
作为	他	辐	他	抬起	这	火炬	高的	和	匆忙	愤怒地	向前	.

他一边说着，一边高举火炬，飞快地向前冲去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ruːθ] !

Before	**there**	**was**	**a**	**chance**	**to**	**retreat**	**,**	**he**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Ruth**	**!**
前	那里	曾是	一个	机会	到	撤退	,	他	来了	脸	到	脸	和	露丝	!

还没来得及退缩，他就和露丝迎面相遇了!

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld]

The	**King**	**was**	**so**	**thoroughly**	**surprised**	**at**	**this**	**unexpected**	**meeting**	**that**	**he**	**failed**
这	国王	曾是	所以	彻底	惊讶	在	这	意外	会议	那	他	失败的

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['deɪvɪd] .

to	**notice**	**David**	**.**
到	注意	大卫	.

国王对这次意外的会面感到非常惊讶，以至于没有注意到大卫。

[ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [fel] ['blaɪndɪŋli] [ə'pɒn] [ruːθs] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

The	**full**	**glare**	**of**	**the**	**burning**	**torch**	**fell**	**blindingly**	**upon**	**Ruth's**	**pale**	**and**	**frightened**
这	满的	强光	的	这	燃烧	火炬	跌倒	耀眼地	之上	露丝的	苍白	和	害怕

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

燃烧的火炬的强光刺得露丝苍白而惊恐的脸上睁不开眼。

“ [səʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**So**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**King**	**,**	**“**	**here**	**you**	**are**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	所以	!	”	哭	这	国王	,	“	这里	你	是	,	是	你	?

“喏！”国王喊道，“你来了！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][maɪ'self] , [hæv; həv][ai] ?

I	**have**	**found**	**you**	**myself**	**,**	**have**	**I**	**?**
我	有	成立	你	我	,	有	我	?

是我自己找到你了，对吗?

[wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Well	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
出色地	,	来	和	我	.

那你跟我来。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ruːθs] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] ['bɜːnɪŋ] [hænd] .

”	**He**	**caught**	**Ruth's**	**wrist**	**in**	**his**	**great**	**rough**	**burning**	**hand**	**.**
”	他	捕捉	露丝的	手腕	在	他的	伟大的	粗糙的	燃烧	手	.

他用他那只又大又粗糙、灼热的手抓住了露丝的手腕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [fiːl] [hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

They	**could**	**both**	**feel**	**his**	**hot**	**breath**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
他们	可以	两个都	感觉	他的	热的	气息	作为	他	辐	,

他说话时，他们俩都能感觉到他灼热的呼吸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [fjuːmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**air**	**with**	**fumes**	**like**	**those**	**of**	**sulphur**	**.**
和	它	似乎	到	充满	这	空气	和	烟雾	喜欢	那些	的	硫	.

空气中似乎弥漫着类似硫磺的气味。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Take your hands off her !
“ 拿 你的 双手 离开 她 !

“把你的手从她身上拿开！”

” [kə'mɑːnd] ['deɪvɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
” commanded David — and his voice was that of a man .
” 命令 大卫 — 和 他的 嗓音 曾是 那 的 一个 男人 .

“大卫命令道——”他的声音是一个男人的声音。

[ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] . { - }
The Bronze King turned upon him in a fury of astonishment . { 132 }
这 青铜 国王 转向 之上 他 在 一个 愤怒 的 惊讶 . { - }

青铜王惊愕不已，怒火中烧，转身攻击他。{132}

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ?
“ Who are you , to be commanding the King within his own Palace ?
“ WHO 是 你 , 到 是 指挥 这 国王 之内 他的 自己的 宫殿 ?

“你是谁，竟敢在国王的宫殿里指挥他？”

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [maɪn] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] .
The girl is mine ; to - morrow she is to be my bride .
这 女孩 是 矿 ; 到 - 明天 她 是 到 是 我的 新娘 .

这个女孩是我的；明天她将成为我的新娘。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][daɪ] ['ɪnstəntli] . ”
She shall do as I command her or die instantly . ”
她 将 做 作为 我 命令 她 或者 死 即刻 . ”

她必须服从我的命令，否则立刻处死。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][ɔː(r)][daɪ] ['ɪnstəntli] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ You shall do as I command you or die instantly , ” said David .
“ 你 将 做 作为 我 命令 你 或者 死 即刻 , ” 说 大卫 .

“你们要么照我吩咐的去做，要么立刻死。”大卫说。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [friː] ,
“ Take your hand from her wrist and let her go free ,
“ 拿 你的 手 从 她 手腕 和 让 她 去 自由的 ,

“把你的手从她的手腕上拿开，让她自由吧。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] .
or you shall repent of your folly .
或者 你 将 悔改 的 你的 蠢事 .

否则你将为你的愚行忏悔。

” ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [biːn] [ə'drest] [səʊ] .
” Never in all his royal existence had the Bronze King been addressed so .
” 绝不 在 全部 他的 皇家 存在 有 这 青铜 国王 到过 已解决 所以 .

“在青铜王漫长的一生中，从未有人这样称呼过他。”

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kɒpəri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

He	grew	so	angry	that	his	face	looked	more	coppery	than	ever	in	the	flickering
他	生长	所以	生气的	那	他的	脸	看起来	更多的	铜色	比	曾经	在	这	闪烁

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ;

light	of	the	torch	;
光	的	这	火炬	;

他怒火中烧，火把摇曳的光芒映照出他更加黝黑的脸色；

[ruːθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Ruth	thought	she	had	never	looked	upon	any	one	more	terrible	in	all	her	life	.
露丝	想法	她	有	绝不	看起来	之上	任何	一	更多的	糟糕的	在	全部	她	生活	.

露丝心想，她这辈子从未见过比这个人更可怕的人。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]

A	sound	came	from	him	that	seemed	to	start	somewhere	in	the	vicinity	of
一个	声音	来了	从	他	那	似乎	到	开始	某处	在	这	附近	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

他发出了一声响动，似乎是从他心脏附近发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

It	was	like	the	roar	of	a	raging	forest	fire	.
它	曾是	喜欢	这	吼	的	一个	愤怒	森林	火	.

那声音就像熊熊燃烧的森林大火的咆哮声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [ɒn] ['deɪvɪdz] [feɪs] .

He	turned	the	torch	so	that	its	light	fell	on	David's	face	.
他	转向	这	火炬	所以	那	它是	光	跌倒	在	大卫的	脸	.

他转动火把，让光线照在大卫的脸上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] { - }

And	when	he	saw	the	boy	{	133	}
和	什么时候	他	锯	这	男生	{	-	}

当他看到那个男孩{133}

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['drægɪŋ] [ruːθ] [tə'wɔːd]

standing	there	before	him	,	he	laughed	in	scorn	and	turned	,	dragging	Ruth	toward
常设	那里	前	他	,	他	笑了	在	轻蔑	和	转向	,	拖拽	露丝	朝向

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

他站在露丝面前，轻蔑地大笑一声，转身拉着露丝朝门口走去。

['deɪvɪd] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði]

David	drew	his	hunting	-	knife	and	rushed	upon	the	King	with	such	fury	that	the
大卫	画	他的	打猎	-	刀	和	匆忙	之上	这	国王	和	这样的	愤怒	那	这

[tɔːtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

torch	fell	to	the	ground	,
火炬	跌倒	到	这	地面	,

大卫拔出猎刀，怒气冲冲地扑向国王，火把都被他撞掉在地。

['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ;

setting	fire	to	the	grass	and	bushes	as	it	rolled	over	and	over	;
环境	火	到	这	草	和	灌木丛	作为	它	滚动	超过	和	超过	;

它翻滚着，引燃了草地和灌木丛；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wen] ['deɪvɪd]

for	the	force	with	which	it	had	been	hurled	from	his	hand	when	David
为了	这	力量	和	哪个	它	有	到过	投掷	从	他的	手	什么时候	大卫

[meɪd] [hɪz; ɪz]['ɒnset][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

made	his	onset	was	great	enough	to	send	it	some	distance	.
制成	他的	发病	曾是	伟大的	足够的	到	发送	它	一些	距离	.

因为大卫发起进攻时，那东西从他手中掷出的力道非常大，足以把它抛出去一段距离。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hevi] [mæn] ,

The	King	was	a	terribly	powerful	and	heavy	man	,
这	国王	曾是	一个	可怕	强大的	和	重的	男人	,

国王是个极其强大且体型庞大的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

but	he	had	no	weapon	save	his	own	strength	.
但	他	有	不	武器	节省	他的	自己的	力量	.

但他除了自己的力量之外，没有任何武器。

['deɪvɪd][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [freɪl] ,

David	was	slender	and	frail	,
大卫	曾是	苗条	和	脆弱	,

大卫身材瘦弱，体质很差。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['fɪələs] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə]

but	he	held	within	his	grasp	a	power	that	made	him	fearless	and	wise	to
但	他	握住	之内	他的	抓牢	一个	力量	那	制成	他	无畏	和	明智的	到

[ækt] .

act	.
行为	.

但他手中掌握着一种力量，使他无所畏惧，并且明智地采取行动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ] ['deɪvɪdz] ['bəʊldnəs] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn] [ruːθs] [ɑːm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	King	,	infuriated	by	David's	boldness	,	relaxed	his	grasp	on	Ruth's	arm	;	and	she
这	国王	,	愤怒的	经过	大卫的	大胆	,	轻松	他的	抓牢	在	露丝的	手臂	;	和	她

, ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [friː] ,

,	finding	herself	free	,
,	寻找	她自己	自由的	,

国王被大卫的胆大妄为激怒，松开了抓着路得手臂的手；路得发现自己自由了，

[ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

ran	a	few	steps	from	him	so	that	she	might	be	beyond	his	reach	should	he
跑	一个	很少	步骤	从	他	所以	那	她	可能	是	超过	他的	抵达	应该	他

[ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

attempt	to	seize	her	again	.
试图	到	抢占	她	再次	.

她跑开几步，这样如果他再次试图抓住她，她就能远远躲开。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] { - }

In	a	moment	{	134	}
在	一个	片刻	{	-	}

片刻之后{134}

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri]

David	and	the	Bronze	King	were	rolling	over	and	over	in	an	angry
大卫	和	这	青铜	国王	是	滚动	超过	和	超过	在	一个	生气的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

大卫和铜王在激烈的搏斗中翻滚翻滚，

[ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [saʊnd] ['beltʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [hjuːdʒ]['bɒdi] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm] .

that	same	strange	sound	belching	from	the	King's	huge	body	with	increasing	volume	.
那	相同的	奇怪的	声音	打嗝	从	这	国王学院	巨大的	身体	和	增加	体积	.

那奇怪的声音从国王庞大的身躯中发出，而且越来越大。

[ruːθ] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] ['deɪvɪd][biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [nɒt] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

Ruth	trembled	,	for	she	feared	lest	David	be	hurt	if	not	killed	outright	.
露丝	颤抖	,	为了	她	害怕	免得	大卫	是	伤害	如果	不是	被杀	直接	.

露丝浑身颤抖，因为她担心大卫会受伤，甚至可能被当场杀死。

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ]

In	the	growing	light	of	the	fire	that	had	started	from	the	blazing	torch
在	这	生长	光	的	这	火	那	有	开始	从	这	炽烈	火炬

[ðiːz] [tuː] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,

these	two	struggled	and	struggled	,
这些	二	挣扎	和	挣扎	,

在熊熊燃烧的火炬所燃起的火焰的映照下，两人拼命挣扎。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [lʊkt] [ɒn] ['helpləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]

while	poor	Ruth	looked	on	helplessly	,	her	heart	throbbing	with	fear	and
尽管	贫穷的	露丝	看起来	在	无助地	,	她	心	悸动	和	害怕	和

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

可怜的露丝只能无助地看着这一切，她的心中充满了恐惧和痛苦。

[ðə; ði] ['wɪni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['saʊndɪd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	whinny	of	a	horse	sounded	not	far	away	,
这	嘶鸣	的	一个	马	听起来	不是	远的	离开	,

不远处传来马的嘶鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [dɑːk] ['siːdə(r)]

and	the	light	from	the	spreading	fire	illuminated	a	grove	of	dark	cedar
和	这	光	从	这	传播	火	照明	一个	树林	的	黑暗的	雪松

[triːz] ,

trees	,
树木	,

蔓延的火光照亮了一片深色的雪松树林。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['kʌləd] [hɔːs] [æz; əz]

within	which	Ruth	could	distinguish	the	outline	of	the	Pale	-	Coloured	Horse	as
之内	哪个	露丝	可以	区分	这	大纲	的	这	苍白	-	有色	马	作为

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [wɪð] [klɪə(r)] ,

it	gazed	with	clear	,
它	凝视	和	清除	,

露丝从中可以清晰地辨认出那匹浅色马的轮廓，它正用清澈的目光凝视着她。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ə'pɒn] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

intelligent	eyes	upon	its	master	.
聪明的	眼睛	之上	它是	掌握	.

它的目光炯炯地注视着主人。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] [tɜːn] [ɒn] ['deɪvɪdz] [pɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

A	quick	and	clever	turn	on	David's	part	threw	the	Bronze	King	so	that	he	fell
一个	快的	和	聪明的	转动	在	大卫的	部分	扔	这	青铜	国王	所以	那	他	跌倒

['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

violently	to	the	ground	.
暴力	到	这	地面	.

大卫迅速而巧妙地转身，将铜王甩了出去，铜王重重地摔倒在地。

['deɪvɪd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] { - }

David	**stood**	**over**	**him**	**;**	**then**	**,**	**lifting**	**his**	**knife**	**,**	**he**	**plunged**	**it**	**{**	**135**	**}**
大卫	站立	超过	他	;	然后	,	举重	他的	刀	,	他	暴跌	它	{	-	}

大卫站在他面前；然后，举起刀，刺了下去{135}

[diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [saɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

deep	**into**	**his**	**enemy's**	**side**	**below**	**the**	**heart**	**,**
深的	进入	他的	敌人的	边	以下	这	心	,

深入敌人的肋部，直抵心脏下方，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

just	**as**	**the**	**defeated**	**King**	**was**	**about**	**to**	**call**	**for**	**help**	**.**
只是	作为	这	战败	国王	曾是	关于	到	称呼	为了	帮助	.

就在战败的国王准备呼救的时候。

[ðə; ðɪ] ['maɪti] ['mɒnək] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] .

The	**mighty**	**monarch**	**roared**	**with**	**pain**	**.**
这	强大的	君主	咆哮	和	疼痛	.

这位威严的君主痛苦地咆哮起来。

[æz; əz]['deɪvɪd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ðeə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ə; eɪ]['fluːɪd] ,

As	**David**	**drew**	**forth**	**the**	**knife**	**there**	**gushed**	**from**	**the**	**wound**	**a**	**fluid**	**,**
作为	大卫	画	前进	这	刀	那里	滔滔不绝	从	这	伤口	一个	体液	,

大卫拔出刀子时，伤口处立刻涌出液体。

[ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['məʊltən] ['kɒpə(r)] ,

the	**colour**	**of**	**molten**	**copper**	**,**
这	颜色	的	熔融的	铜	,

熔融铜的颜色

[ðæt] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

that	**burst**	**into**	**flame**	**the**	**instant**	**it**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**air**	**.**
那	爆裂	进入	火焰	这	立即的	它	来了	在	接触	和	这	空气	.

它一接触空气就立刻燃烧起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɒnz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn]['vɪvɪd] [fleɪm] .

In	**a**	**moment**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**the**	**great**	**Bronze**	**King**	**was**	**enveloped**	**in**	**vivid**	**flame**	**.**
在	一个	片刻	这	所有的	身体	的	这	伟大的	青铜	国王	曾是	被包裹	在	生动	火焰	.

刹那间，伟大的青铜王全身都被熊熊烈焰包裹。

['deɪvɪd] [kɔːt] [ruːθ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

David	**caught**	**Ruth**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**together**	**they**	**fled**	**toward**	**the**	**Wingèd**	**Horse**	**.**
大卫	捕捉	露丝	经过	这	手	,	和	一起	他们	逃亡	朝向	这	有翼的	马	.

大卫拉住路得的手，两人一起向飞马奔去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] .

In	**an**	**instant**	**they**	**were**	**on**	**its**	**back**	**.**
在	一个	立即的	他们	是	在	它是	后退	.

瞬间，他们就被它压在了背上。

['deɪvɪd] [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['braɪd(ə)l][ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ruːθ] ,

David	**held**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**magic**	**bridle**	**in**	**one**	**hand**	**while**	**with**	**the**	**other**	**he**	**supported**	**Ruth**	**,**
大卫	握住	这	缰绳	的	这	魔法	辔	在	一	手	尽管	和	这	其他	他	有	露丝	,

大卫一手拿着神奇的缰绳，另一手扶着路得。

[huː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [stiːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mɪˈrækjələsli] [tuː; tə] [seɪv]
who **sat** **before** **him** **on** **the** **wonderful** **steed** **which** **was** **now** **so** **miraculously** **to** **save**
WHO 卫星 前 他 在 这 精彩的 骏马 哪个 曾是 现在 所以 奇迹般地 到 节省
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

坐在他面前的是骑着那匹神奇骏马的人，这匹马现在奇迹般地拯救了他们的生命。

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n]
Looking **toward** **the** **Palace** **,** **they** **saw** **that** **armed** **men** **were** **rushing** **into** **the** **Garden**
寻找 朝向 这 宫殿 , 他们 锯 那 武装 男人 是 匆忙 进入 这 花园
[frɒm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
from **all** **directions** **.**
从 全部 方向 .

他们望向宫殿，只见全副武装的士兵正从四面八方涌入花园。

[njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sleɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒəz] { - }
News **that** **the** **King** **was** **slain** **had** **already** **spread** **,** **and** **his** **soldiers** **{** **136** **}**
消息 那 这 国王 曾是 被杀 有 已经 传播 , 和 他的 士兵 { - }

国王被杀的消息已经传开，他的士兵们{136}

[ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [hæd; həd] [vau] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsleiə] .
and **men** **-** **at** **-** **arms** **had** **vowed** **vengeance** **upon** **the** **slayer** **.**
和 男人 - 在 - 武器 有 发誓 复仇 之上 这 杀手 .

而那些身披盔甲的士兵们发誓要向凶手复仇。

“ [kʌm] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɔːs] , ” [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
“ **Come** **,** **my** **faithful** **Horse** **,** **”** **cried** **David** **.**
“ 来 , 我的 忠实 马 , ” 哭 大卫 .

“来吧，我忠实的骏马！”大卫喊道。

“ [seɪv] [ˌjuː ˈes] !
“ **Save** **us** **!**
“ 节省 我们 !

“救救我们！”

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .
the **hour** **has** **come** **.**
这 小时 有 来 .

时机已到。

” [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [muːvd] , [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [ðen] , [ˈkæriɪŋ] [ɪts] [ˈpreʃəs]
” **Slowly** **the** **creature** **moved** **,** **walked** **forward** **a** **few** **steps** **;** **then** **,** **carrying** **its** **precious**
” 缓慢地 这 生物 已搬 , 步行 向前 一个 很少 步骤 ; 然后 , 携带 它是 宝贵的
[ˈbɜːd(ə)n] ,
burden **,**
负担 ,

“那生物缓缓移动，向前走了几步；然后，驮着它珍贵的货物，

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ɪts] [greɪt] [peɪl] - [ˈkʌlәd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ʌp] , [ˈəʊvə(r)]
it **spread** **its** **great** **pale** **-** **coloured** **wings** **and** **rose** **up** **into** **the** **air** **;** **up** **,** **over**
它 传播 它是 伟大的 苍白 - 有色 翅膀 和 玫瑰 向上 进入 这 空气 ; 向上 , 超过
[ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
the **tree** **tops** **,**
这 树 最高额 ,

它展开巨大的浅色翅膀，升入空中；越过树梢，

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːs(ə)l] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkæpstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ,
over **the** **roof** **of** **the** **great** **Castle** **,** **over** **the** **capstone** **of** **the** **high** **,**
超过 这 屋顶 的 这 伟大的 城堡 , 超过 这 顶点项目 的 这 高的 ,

在宏伟城堡的屋顶之上，在高耸的顶石之上，

[haɪ] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
high wall that enclosed the garden ;
高的 墙 那 内 这 花园 ;

花园四周环绕着高墙;

[ðen] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['pɪkɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
then on over the iron pickets that made the place seem impregnable .
然后 在 超过 这 铁 纠察队 那 制成 这 地方 似乎 坚不可摧 .

然后翻过使这个地方看起来固若金汤的铁栅栏。

[ruːθs] [heə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [luːs] ,
Ruth's hair had fallen loose ,
露丝的 头发 有 倒下 松动的 ,

露丝的头发散落下来,

[ænd; ənd][ɪts] [sɪlk] - [laɪk] [strændz] [bluː] [ə'krɒs] ['deɪvɪdz] [feɪs] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and its silk - like strands blew across David's face and blinded his eyes as they
和 它是 丝绸 - 喜欢 线 吹 穿过 大卫的 脸 和 失明 他的 眼睛 作为 他们
[muːvd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
moved forward through the vastness of the night .
已搬 向前 通过 这 广袤无垠 的 这 夜晚 .

它的丝状发丝飘过大卫的脸庞，遮蔽了他的双眼，他们继续在浩瀚的夜色中前行。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][reɪdʒd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['fjʊəri][ænd; ənd] [spiːd]
Below them raged the fire , which had spread with incredible fury and speed
以下 他们 愤怒 这 火 , 哪个 有 传播 和 极好的 愤怒 和 速度
.
:
.

在他们下方，大火熊熊燃烧，以惊人的速度和威力蔓延开来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
All at once there was a terrific noise , louder than the explosion of the
全部 在 一次 那里 曾是 一个 了不起 噪音 , 更大声 比 这 爆炸 的 这
['lɑːdʒɪst] [bɒm] .
largest bomb .
最大 炸弹 .

突然间传来一声巨响，比最大的炸弹爆炸还要响亮。

['deɪvɪd] { - }
David { 137 }
大卫 { - }

大卫{137}

[ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs]
and Ruth looked below them toward the spot where the Bronze King's Palace
和 露丝 看起来 以下 他们 朝向 这 点 在哪里 这 青铜 国王学院 宫殿
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .

露丝向下望去，看到了曾经矗立着铜王宫殿的地方。

[ðeɪ] [sɔː] ['faɪəri]['brəʊkən] ['frægmənts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [reɪn] ;
They saw fiery broken fragments falling to the earth like rain ;
他们 锯 火热 破碎的 片段 坠落 到 这 地球 喜欢 雨 ;

他们看到燃烧的碎片像雨点般落到地上;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['pæləs] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] ,
and where the mighty Palace had once stood ,
和 在哪里 这 强大的 宫殿 有 一次 站立 ,

而昔日雄伟的宫殿就矗立在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] ['bɜːnɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .

there	was	nothing	to	be	seen	save	burning	desolation	and	wreckage	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	节省	燃烧	荒凉	和	残骸	.

除了燃烧的废墟和残骸，什么也看不见。

[ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

The	Bronze	King	,	his	Palace	,
这	青铜	国王	,	他的	宫殿	,

青铜王，他的宫殿，

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnd] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ]

his	chained	Lions	and	prancing	horses	had	all	been	annihilated	in	one	huge
他的	连锁	狮子	和	轻快地跳跃	马匹	有	全部	到过	彻底消灭	在	一	巨大的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

他那些被锁链束缚的狮子和奔腾的骏马都在一场巨大的爆炸中被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['bɒdi] ,

The	terrific	heat	had	caused	such	pressure	within	the	Bronze	King's	body	,
这	了不起	热	有	导致	这样的	压力	之内	这	青铜	国王学院	身体	,

酷热难耐，导致青铜王体内压力巨大。

[huːz] [blʌd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [huːz] [fleʃ] [bʌt; bət] [gæs] ,

whose	blood	was	but	fuel	and	whose	flesh	but	gas	,
谁	血	曾是	但	燃料	和	谁	肉	但	气体	,

他们的血液不过是燃料，他们的血肉不过是气体。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdetə'neɪʃn] ;

that	at	last	it	exploded	with	a	tremendous	detonation	;
那	在	最后的	它	爆炸了	和	一个	巨大的	爆炸	;

最后它发生了剧烈的爆炸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['maɪti] ['glɔːri] [njuː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] . {

and	the	spot	where	he	had	lived	in	such	mighty	glory	knew	him	no	more	.	{
和	这	点	在哪里	他	有	居住地	在	这样的	强大的	荣耀	知道	他	不	更多的	.	{

- }

138	}
-	}

他曾经辉煌无比的地方，如今已不再认得他了。{138}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən]

THE	BURNING	MOUNTAIN
这	燃烧	山

燃烧的山

[ɒn] , [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊd] ,

ON	,	on	through	the	night	they	rode	,
在	,	在	通过	这	夜晚	他们	骑	,

他们连夜骑行，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,

and	one	by	one	the	stars	appeared	as	the	great	storm	clouds	drifted	away	,
和	一	经过	一	这	明星	出现	作为	这	伟大的	风暴	云	漂移	离开	,

随着巨大的风暴云渐渐散去，繁星一颗颗地显现出来。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['frendli] [wɪndz; waɪndz] .

borne	on	the	current	of	friendly	winds	.
出生	在	这	当前的	的	友好的	风	.

乘着和风的潮流而来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] .

“	Where	are	we	going	?	”	asked	Ruth	.
“	在哪里	是	我们	去	?	”	问	露丝	.

“我们要去哪里？”露丝问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [hɔːs] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	We	will	let	the	Horse	take	us	where	he	will	,	”	said	David	.
“	我们	将要	让	这	马	拿	我们	在哪里	他	将要	,	”	说	大卫	.

“我们将让这匹马带我们去它想去的地方，”大卫说。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['feɪθfəli]

“	He	deserves	to	have	his	own	way	now	,	having	served	us	so	faithfully
“	他	值得	到	有	他的	自己的	方式	现在	,	拥有	服务	我们	所以	忠实

[ænd; ənd][səʊ] [wel] .

and	so	well	.
和	所以	出色地	.

“他一直以来都忠诚尽责地为我们服务，现在理应享受属于他自己的生活。”

” [ɒn] [ðeɪ] [fluː] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

”	On	they	flew	;	and	as	morning	stole	into	the	sky	and	the	stars	began	to
”	在	他们	飞翔	;	和	作为	早晨	偷窃	进入	这	天空	和	这	明星	开始	到

[grəʊ] [peɪl] ,

grow	pale	,
生长	苍白	,

“他们继续飞行；当晨曦悄然降临，繁星开始黯淡下来时，

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [drɒpt] [daʊn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	great	wingèd	creature	dropped	down	nearer	to	the	earth	,
这	伟大的	有翼的	生物	掉落	向下	更近	到	这	地球	,

那只巨大的有翼生物下降到离地面更近的地方，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] .

so	that	they	just	skimmed	over	the	tree	tops	.
所以	那	他们	只是	脱脂	超过	这	树	最高额	.

所以它们只是掠过树梢。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [puːl] [weə(r)] ['deɪvɪd]

In	a	few	moments	they	came	to	the	wonderful	crystal	pool	where	David
在	一个	很少	时刻	他们	来了	到	这	精彩的	水晶	水池	在哪里	大卫

片刻之后，他们来到了那美丽的清澈水池边，大卫就在那里。

[ðeɪ] [təʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]

THEY	TOLD	ONE	ANOTHER	OF	ALL
他们	讲述	一	其他	的	全部

他们把一切都告诉了彼此。

[ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] { - }

THAT	HAD	TAKEN	PLACE	{	139	}
那	有	已采取	地方	{	-	}

已经发生的事情{139}

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [səʊ] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	waited	and	watched	so	patiently	a	short	time	before	.
有	等待	和	观看	所以	耐心	一个	短的	时间	前	.

不久前，他们曾耐心地等待和观察了一会儿。

“ [ruːθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [puːl] [ə'gen] !

“	Ruth	,	”	he	cried	in	delight	,	“	here	we	are	at	the	beautiful	pool	again	!
“	露丝	,	”	他	哭	在	喜	,	“	这里	我们	是	在	这	美丽的	水池	再次	!

“露丝，”他高兴地喊道，“我们又来到美丽的游泳池边了！”

[wiː; wi] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [tɪl] ['nuːnˌtaɪm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] .

We	will	linger	here	till	noontime	and	refresh	ourselves	.
我们	将要	萦绕	这里	直到	中午	和	刷新	我们自己	.

我们将在此逗留至中午，稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	most	beautiful	spot	imaginable	,	and	I	longed	to	have	you	see	it
它	是	这	最多	美丽的	点	可以想象的	,	和	我	渴望	到	有	你	看	它

.

:

.

这是你能想象到的最美的地方，我真希望你能亲眼看看。

” [ðə; ði] [hɔːs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒft] [swɔːd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [spræŋ]

”	The	Horse	settled	down	on	the	soft	sward	,	and	David	and	Ruth	sprang
”	这	马	定居	向下	在	这	柔软的	草	,	和	大卫	和	露丝	弹簧

[frɒm; frəm][ɪts] [bæk] ,

from	its	back	,
从	它是	后退	,

“马儿在柔软的草地上停了下来，大卫和路得从马背上跳了下来。”

[glæd][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][fɜːm] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

glad	to	feel	once	more	the	firm	earth	under	them	.
高兴的	到	感觉	一次	更多的	这	公司	地球	在下面	他们	.

很高兴再次感受到脚下坚实的土地。

[ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [spɒft]

They	refreshed	themselves	,	drinking	of	the	clear	cool	water	;	they	rested	in	the	soft
他们	焕然一新	他们自己	,	喝	的	这	清除	凉爽的	水	;	他们	休息	在	这	柔软的

[mɒs] ;

moss	;
苔藓	;

他们喝了清凉的泉水，精神焕发；他们在柔软的苔藓上休息；

[ðeɪ] ['gæðəd] [fruːt] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

they	gathered	fruit	and	berries	in	the	woods	near	at	hand	.
他们	聚集	水果	和	浆果	在	这	树林	靠近	在	手	.

他们在附近的树林里采摘水果和浆果。

[ðeɪ] [təʊld][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

They	told	one	another	of	all	that	had	taken	place	;	and	there	was	much
他们	讲述	一	其他	的	全部	那	有	已采取	地方	;	和	那里	曾是	很多

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

他们互相讲述了所有发生的事情；有很多事情要讲。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

much	to	rejoice	over	,	much	to	remember	,	and	much	to	regret	.
很多	到	麾	超过	,	很多	到	记住	,	和	很多	到	后悔	.

有很多值得庆贺的事，很多值得铭记的事，也有很多值得遗憾的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,

They	were	so	happy	that	time	passed	by	unheeded	,
他们	是	所以	快乐的	那	时间	通过了	经过	无人理会	,

他们如此快乐，以至于忘记了时间的流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

and	the	great	sun	touched	the	horizon	before	they	noticed	that	the	day	was
和	这	伟大的	太阳	感动	这	地平线	前	他们	注意到	那	这	天	曾是

[spent] . { - }

spent	.	{	140	}
花费	.	{	-	}

太阳落山时，他们才意识到一天已经结束了。{140}

" ['deɪvɪd] , " [kraɪd] [ruːθ] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɒn] !

"	David	,	"	cried	Ruth	,	"	the	day	is	gone	!
"	大卫	,	"	哭	露丝	,	"	这	天	是	已消失	!

"大卫，"露丝喊道，"这一天过去了！"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

and	we	have	done	nothing	to	bring	us	nearer	to	the	Garden	.	"
和	我们	有	完毕	没有什么	到	带来	我们	更近	到	这	花园	.	"

我们并没有做任何事来使我们更接近伊甸园。"

" ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] [kɪŋz] ['pæləs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd]

"	Nothing	,	save	to	free	you	from	the	Bronze	King's	Palace	,	"	answered	David
"	没有什么	,	节省	到	自由的	你	从	这	青铜	国王学院	宫殿	,	"	回答	大卫

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

"没什么，除了把你从铜王的宫殿里解救出来，"大卫笑着回答。

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .

"	To	-	day	you	were	to	be	his	bride	.
"	到	-	天	你	是	到	是	他的	新娘	.

"今天你本该成为他的新娘。"

" [ruːθ] ['ʃʌdə] .

"	Ruth	shuddered	.
"	露丝	颤抖	.

露丝打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	all	seems	so	long	ago	—	I	forgot	it	happened	but	to	-	day	,	"	she	said	.
"	它	全部	似乎	所以	长的	前	—	我	忘了	它	发生	但	到	-	天	,	"	她	说	.

"这一切似乎已经是很久以前的事了——我都忘了这件事发生过，直到今天，"她说。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

They	called	their	faithful	Horse	to	them	and	mounted	upon	his	back	.
他们	称为	他们的	忠实	马	到	他们	和	安装	之上	他的	后退	.

他们叫来忠马，骑上了马背。

" [ʌp] ! " [sed] ['deɪvɪd] , " [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

"	Up	!	"	said	David	,	"	up	into	the	sky	above	,
"	向上	!	"	说	大卫	,	"	向上	进入	这	天空	多于	,

"向上！"大卫说，"向上飞到上面的天空，

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

till	through	the	darkness	from	some	great	height	we	can	see	the	Burning
直到	通过	这	黑暗	从	一些	伟大的	高度	我们	能	看	这	燃烧

['maʊntən] .

Mountain	.
山	.

直到透过黑暗，从某个很高的地方，我们才能看到燃烧的山。

" [ðə; ði] [hɔːs] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] .

"	The	Horse	obeyed	,	and	they	rose	into	the	night	as	the	twilight	deepened	.
"	这	马	服从	,	和	他们	玫瑰	进入	这	夜晚	作为	这	暮	加深	.

"马儿遵命，随着暮色渐浓，他们起身走向夜色。"

[ʌp] , [ʌp] , [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvəˈhed] [siːmd] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfænsid] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst]
Up , up , till the stars overhead seemed so near that they fancied they could almost
向上，向上，直到 这 明星 开销 似乎 所以 靠近 那 他们 幻想 他们 可以 几乎
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

向上，向上，直到头顶的星星看起来如此之近，他们感觉自己几乎可以触摸到它们。

[fɑː(r)] , { - }
Far , { 141 }
远的 , { - }

远,{141}

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmaʊntən] .
far away in the distance they saw the Burning Mountain .
远的 离开 在 这 距离 他们 锯 这 燃烧 山 .

在遥远的远处，他们看到了燃烧的山。

“ [ðeə(r)] ！ ” [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
“ There ! ” cried David .
“ 那里 ！ ” 哭 大卫 .

“找到了！”大卫喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [laɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
“ We must go over that , for beyond that lies the Garden . ”
“ 我们 必须 去 超过 那 , 为了 超过 那 谎言 这 花园 . ”

“我们必须克服这个难关，因为在那之后便是伊甸园。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ruːθ] .
“ Let us go round it , ” said Ruth .
“ 让 我们 去 圆形的 它 , ” 说 露丝 .

“我们绕着它走吧，”露丝说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”
“ It will not be so hard for us to do that . ”
“ 它 将要 不是 是 所以 难的 为了 我们 到 做 那 . ”

“对我们来说，做到这一点并不难。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ No , ” said David , “ we must go over it .
“ 不 , ” 说 大卫 , “ 我们 必须 去 超过 它 .

“不，”大卫说，“我们必须仔细研究一下。”

['əʊnli][səʊ][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊl] . ”
Only so can we be sure of reaching our goal . ”
仅有的 所以 能 我们 是 当然 的 到达 我们的 目标 . ”

只有这样，我们才能确保实现目标。

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['riːdʒənz][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [briːð] , ” [sed] [ruːθ] .
“ The air in the high regions is so hard to breathe , ” said Ruth .
“ 这 空气 在 这 高的 地区 是 所以 难的 到 呼吸 , ” 说 露丝 .

“高海拔地区的空气太难呼吸了，”露丝说。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)]
“ Yes , ” answered David , “ but I will do all that I can to help you endure
“ 是的 , ” 回答 大卫 , “ 但 我 将要 做 全部 那 我 能 到 帮助 你 忍受
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“是的，”大卫回答说，“但我会尽我所能帮助你度过难关。”

" [suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .
" **Soon** **they** **came** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **Burning** **Mountain** **.**
" 很快 他们 来了 更近 和 更近 到 这 燃烧 山 .

“很快，他们就越来越接近燃烧的山了。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [haɪ] , [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
The **flames** **rose** **high** **,** **so** **high** **that** **they** **seemed** **almost** **to** **burn** **the** **stars** **,**
这 火焰 玫瑰 高的 , 所以 高的 那 他们 似乎 几乎 到 烧伤 这 明星 ,

火焰高高窜起，高得仿佛要将星辰烧尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
and **the** **heat** **was** **terrific** **.**
和 这 热 曾是 了不起 .

天气非常炎热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][flai][fɑː(r)] [ʌp] ,
It **was** **necessary** **to** **fly** **far** **up** **,**
它 曾是 必要的 到 飞 远的 向上 ,

必须飞到很高的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and **the** **air** **was** **so** **thin** **that** **it** **was** **almost** **impossible** **for** **them**
和 这 空气 曾是 所以 薄的 那 它 曾是 几乎 不可能的 为了 他们
[tuː; tə] [briːð] .
to **breathe** **.**
到 呼吸 .

空气非常稀薄，他们几乎无法呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] { - }
It **was** **very** **,** **very** **hard** **for** **the** **poor** **{** **142** **}**
它 曾是 非常 , 非常 难的 为了 这 贫穷的 { - }

这对穷人来说非常非常艰难{142}

[hɔːs] .
Horse **.**
马 .

马。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [daʊn] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Sometimes **he** **would** **drop** **down** **nearer** **the** **mountainside** **,** **hoping** **to** **be** **able** **to**
有时 他 会 降低 向下 更近 这 山坡 , 希望 到 是 有能力的 到
[briːð] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðeə(r)] ;
breathe **more** **easily** **there** **;**
呼吸 更多的 容易地 那里 ;

有时他会走到离山腰更近的地方，希望在那里能呼吸得更顺畅些；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
but **the** **heat** **at** **that** **altitude** **was** **so** **fierce** **that** **it** **was** **impossible** **to**
但 这 热 在 那 高度 曾是 所以 凶猛的 那 它 曾是 不可能的 到
[ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
endure **it** **,**
忍受 它 ,

但是那个海拔高度的酷热实在令人难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['ʌpwəd] [ə'gen] .
and **he** **rose** **upward** **again** **.**
和 他 玫瑰 向上 再次 .

他又重新站了起来。

[ruːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd]
Ruth **said** **nothing** **,** **but** **the** **blood** **ran** **from** **her** **ears** **and** **nose** **and**
露丝 说 没有什么 , 但 这 血 跑 从 她 耳朵 和 鼻子 和
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

露丝什么也没说，但鲜血却从她的耳朵、鼻子和嘴巴里流了出来。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] ,
Twice **she** **fainted** **,** **losing** **all** **consciousness** **,**
两次 她 昏厥 , 输 全部 意识 ,

她两次昏厥，完全失去意识。

[səʊ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmp] ['bɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
so **that** **David** **had** **to** **hold** **her** **poor** **limp** **body** **to** **keep** **her**
所以 那 大卫 有 到 抓住 她 贫穷的 跛行 身体 到 保持 她
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from **falling** **.**
从 坠落 .

所以大卫不得不扶住她软绵绵的身体，以免她摔倒。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [fɔːt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
David **himself** **fought** **the** **supreme** **battle** **of** **his** **life** **.**
大卫 他自己 战斗 这 最高 战斗 的 他的 生活 .

大卫本人也经历了他一生中最惨烈的一场战役。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]
Nothing **that** **he** **had** **ever** **attempted** **could** **compare** **with** **this** **,** **as** **a** **test** **of**
没有什么 那 他 有 曾经 尝试过 可以 比较 和 这 , 作为 一个 测试 的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
courage **and** **endurance** **.**
勇气 和 耐力 .

他以前尝试过的任何事都无法与此相提并论，这是对勇气和耐力的极大考验。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
But **at** **last** **the** **great** **Burning** **Mountain** **lay** **behind** **them** **,**
但 在 最后的 这 伟大的 燃烧 山 躺 在后面 他们 ,

但最终，巍峨的燃烧山出现在了他们的身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['seɪfti] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
and **they** **could** **with** **safety** **sink** **down** **to** **the** **plain** **,**
和 他们 可以 和 安全 下沉 向下 到 这 清楚的 ,

他们可以安全地下沉到平原上。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [les] [θɪn] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['nɔːm(ə)l] .
where **the** **air** **was** **less** **thin** **and** **breathing** **would** **be** **normal** **.**
在哪里 这 空气 曾是 较少的 薄的 和 呼吸 会 是 普通的 .

空气不那么稀薄的地方，呼吸会变得正常。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['terəb(ə)l]
They **came** **out** **into** **a** **country** **where** **they** **could** **rest** **,** **for** **the** **great** **,** **terrible**
他们 来了 出去 进入 一个 国家 在哪里 他们 可以 休息 , 为了 这 伟大的 , 糟糕的
['maʊntən] ['taʊəd] { - }
Mountain **towered** **{** **143** **}**
山 高耸 { - }

他们来到一个可以休息的地方，因为那座高大可怕的山耸立在那里{143}

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
far **in** **the** **distance** **.**
远的 在 这 距离 .

远处。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)]

Here **they** **wished** **to** **descend** **,** **to** **rest** **upon** **the** **ground** **and** **gain** **strength** **before**

这里 他们 希望 到 下降 , 到 休息 之上 这 地面 和 获得 力量 前

[pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

pursuing **their** **journey** **.**

追求 他们的 旅行 .

他们希望在此下山，在地上休息，恢复体力，然后再继续他们的旅程。

[ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['deɪvɪdz] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [hɔːs] [dɪ'sendɪd] ,

In **accord** **with** **David's** **wishes** **,** **the** **Horse** **descended** **,**

在 符合 和 大卫的 愿望 , 这 马 下降 ,

按照大卫的意愿，马儿降落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and **they** **found** **themselves** **in** **a** **country** **filled** **with** **little** **trees** **and** **shrubs** **.**

和 他们 成立 他们自己 在 一个 国家 已填 和 小的 树木 和 灌木 .

他们发现自己身处一个遍布小树和灌木的国度。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They **rested** **for** **some** **time** **,**

他们 休息 为了 一些 时间 ,

他们休息了一会儿。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

refreshing **themselves** **with** **water** **from** **a** **beautiful** **stream** **near** **which** **they** **had**

令人耳目一新 他们自己 和 水 从 一个 美丽的 溪流 靠近 哪个 他们 有

[ə'lait] .

alighted **.**

下车 .

他们下车后，便到附近一条美丽的溪流中饮水，清凉一下。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] .

The **country** **seemed** **to** **abound** **in** **berries** **and** **fruits** **.**

这 国家 似乎 到 盛产 在 浆果 和 水果 .

这个国家似乎盛产浆果和水果。

['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ;

David **knew** **that** **there** **would** **be** **no** **further** **need** **of** **the** **Horse** **;**

大卫 知道 那 那里 会 是 不 更远 需要 的 这 马 ;

大卫知道以后再也用不着那匹马了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [gəʊ] ,

and **even** **Ruth** **was** **quite** **ready** **to** **let** **the** **creature** **go** **,**

和 甚至 露丝 曾是 相当 准备好 到 让 这 生物 去 ,

就连露丝也完全准备放走这只动物了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['perələs] [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [fɪəz] .

for **this** **last** **flight** **had** **been** **most** **perilous** **and** **fraught** **with** **fears** **.**

为了 这 最后的 航班 有 到过 最多 危险的 和 充满危机 和 恐惧 .

因为最后一次飞行极其危险，充满了恐惧。

[səʊ]['deɪvɪd] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,

So **David** **called** **the** **good** **Horse** **to** **him** **and** **said** **:** **“** **My** **faithful** **One** **,**

所以 大卫 称为 这 好的 马 到 他 和 说 : “ 我的 忠实 一 ,

于是大卫叫那匹良马来，说：“我忠实的马，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

you **shall** **have** **your** **liberty** **.**

你 将 有 你的 自由 .

你将获得自由。

['əʊnli] , [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Only	**,**	**first**	**,**	**you**	**must**	**fly**	**to**	**the**	**little**	**cabin**	**in**	**the**	**woods**	**.**
仅有的	,	第一的	,	你	必须	飞	到	这	小的	舱	在	这	树林	.

不过，首先你必须飞到森林里的小木屋。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [bɪt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] { - }

Return	**to**	**Wisdom's**	**Brother**	**,**	**and**	**he**	**will**	**take**	**the**	**bridle**	**and**	**the**	**golden**	**bit**	**from**	**your**	**{**	**144**	**}**
返回	到	智慧的	兄弟	,	和	他	将要	拿	这	辔	和	这	金的	少量	从	你的	{	-	}

回到智慧之兄那里，他会从你身上取走缰绳和金嚼子{144}

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

嘴。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	**you**	**will**	**be**	**free**	**once**	**more**	**.**
然后	你	将要	是	自由的	一次	更多的	.

那时你将重获自由。

" ['deɪvɪd] [strəʊkt] [ðə; ði]['sɪlkən] [kəʊt][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**David**	**stroked**	**the**	**silken**	**coat**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	大卫	抚摸	这	丝	外套	作为	他	辐	,

大卫一边说话一边抚摸着丝绸外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sliːv] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'fekʃənət] [pleɪ] .

and	**the**	**Horse**	**rubbed**	**against**	**his**	**master's**	**sleeve**	**and**	**nibbled**	**it**	**in**	**affectionate**	**play**	**.**
和	这	马	摩擦	反对	他的	硕士学位	袖子	和	轻咬	它	在	亲热	玩	.

马儿蹭着主人的袖子，轻轻地啃咬着，这是亲昵的玩耍。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ,

Then	**,**	**stretching**	**his**	**great**	**wings**	**,**
然后	,	伸展	他的	伟大的	翅膀	,

然后，他伸展开巨大的翅膀，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [skaɪ] [ə'bʌv] . { - }

he	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**was**	**soon**	**lost**	**in**	**the**	**vastness**	**of**	**the**	**deep**	**sky**	**above**	**.**	**{**	**145**	**}**
他	玫瑰	从	这	地面	和	曾是	很快	丢失的	在	这	广袤无垠	的	这	深的	天空	多于	.	{	-	}

他从地面升起，很快就消失在上方浩瀚无垠的苍穹之中。{145}

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

THE	**GARDEN**
这	花园

花园

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ruːθ] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] [hænd][ɪn][hænd] .

DAVID	**and**	**Ruth**	**journeyed**	**onward**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
大卫	和	露丝	旅程	向前	手	在	手	.

大卫和路得手牵手继续前行。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəbli] [rɪ'məʊt] ,

The	Burning	Mountain	was	now	almost	invisibly	remote	,
这	燃烧	山	曾是	现在	几乎	隐形地	偏僻的	,

燃烧山现在几乎已经消失在人们的视线之外，变得遥不可及。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	they	knew	that	they	must	be	near	the	Garden	for	which	they	sought	.
和	他们	知道	那	他们	必须	是	靠近	这	花园	为了	哪个	他们	寻求	.

他们知道自己一定离他们所寻找的伊甸园很近了。

[suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː]

Soon	they	met	a	company	of	young	people	,	who	immediately	recognized	the	two
很快	他们	遇见	一个	公司	的	年轻的	人们	,	WHO	立即地	认可	这	二

[æz; əz] ['strendʒər] .

as	strangers	.
作为	陌生人	.

不久，他们遇到了一群年轻人，年轻人一眼就认出他们是陌生人。

[wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] , [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

One	,	who	seemed	to	be	the	leader	,	spoke	to	them	,	saying	:	“	You	are
一	,	WHO	似乎	到	是	这	领导者	,	辐	到	他们	,	说	:	“	你	是

['welkəm] , ['strendʒər] .

welcome	,	strangers	.
欢迎	,	陌生人	.

其中一人，看起来像是领头人，对他们说：“欢迎你们，陌生人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	not	join	us	?
将要	你	不是	加入	我们	?

你不加入我们吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

for	we	are	on	our	way	to	the	Temple	of	Wisdom	,
为了	我们	是	在	我们的	方式	到	这	寺庙	的	智慧	,

因为我们正前往智慧神殿，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . ”

and	shall	be	glad	to	have	you	accompany	us	.	”
和	将	是	高兴的	到	有	你	陪伴	我们	.	”

我们非常乐意您与我们同行。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	That	is	indeed	kind	,	”	said	David	,
“	那	是	的确	种类	,	”	说	大卫	,

“真是太好了，”大卫说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . { - }

and	they	joined	the	little	company	and	became	one	with	them	.	{	146	}
和	他们	加入	这	小的	公司	和	成为	一	和	他们	.	{	-	}

于是他们加入了这个小公司，并与他们融为一体。{146}

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] .

“	How	came	you	here	?	”	asked	their	new	-	found	friend	.
“	如何	来了	你	这里	?	”	问	他们的	新的	-	成立	朋友	.

“你们怎么会在这里？”这位新朋友问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['glædli] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	I	will	tell	you	gladly	,	”	said	David	,	“	if	you	will	tell	me	first	where	we	are	.	”
“	我	将要	告诉	你	乐意	,	”	说	大卫	,	“	如果	你	将要	告诉	我	第一的	在哪里	我们	是	.	”

“我很乐意告诉你，”大卫说，“如果你先告诉我我们现在在哪里的话。”

“ [weə(r)] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Where ? ” repeated the other .
“ 在哪里 ? ” 重复 这 其他 .

“在哪儿？”另一个人重复道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] . ”
“ Why , you are on the borders of the Garden . ”
“ 为什么 , 你 是 在 这 边界 的 这 花园 . ”

“你现在正处于伊甸园的边缘。”

“ [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ? ” [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈkwestʃənɪŋli] .
“ The Garden in the midst of the Forest ? ” said David questioningly .
“ 这 花园 在 这 中间 的 这 森林 ? ” 说 大卫 质疑地 .

“森林中央的花园？”大卫疑惑地问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Yes , ” replied the other .
“ 是的 , ” 回复 这 其他 .

“是的，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ɪts] [mɪdst] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈdeɪvɪd] .
“ There is a tree in its midst , is there not ? ” asked David .
“ 那里 是 一个 树 在 它是 中间 , 是 那里 不是 ? ” 问 大卫 .

“中间有一棵树，不是吗？”大卫问道。

“ [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]
“ A more beautiful Tree than the mind of man can imagine , ” answered their
[gaɪd] .
guide .
“ 一个 更多的 美丽的 树 比 这 头脑 的 男人 能 想象 , ” 回答 他们的
指导 .

“这是一棵比人类所能想象的还要美丽的树，”他们的向导回答道。

“ [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ So we have understood , ” said David , “ and we wish to find it . ”
“ 所以 我们 有 理解 , ” 说 大卫 , “ 和 我们 希望 到 寻找 它 . ”

“所以我们明白了，”大卫说，“我们希望找到它。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)] [kəmˈpænjən] .
“ How came you here ? ” repeated their companion .
“ 如何 来了 你 这里 ? ” 重复 他们的 伴侣 .

“你们怎么会在这里？”同伴又问。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [jɔːˈselvz] , [əˈləʊn] ?
“ Did you come by yourselves , alone ?
“ 做过 你 来 经过 你们自己 , 独自的 ?

你们是独自一人来的吗?

” [ˈdeɪvɪd] [smaɪld] .
” David smiled .
” 大卫 微笑 .

大卫笑了。

“ [wiː; wi] [keɪm] [əˈləʊn] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ɑːˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
“ We came alone , ” he answered , “ but not by ourselves , for we were
“ 我们 来了 独自的 , ” 他 回答 , “ 但 不是 经过 我们自己 , 为了 我们 是
{ - }
{ 147 }
{ - }

“我们是独自来的，”他回答说，“但并非我们自己来的，因为我们是{147}

['gaɪdɪd] [ænd; ənd][led][hɪə(r)] .

guided	and	led	here	.
引导	和	引领	这里	.

在这里，我得到了指导和带领。

[j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [bɜːd][ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

Years	ago	I	saw	a	Blue	Bird	and	heard	it	sing	.
年	前	我	锯	一个	蓝色的	鸟	和	听到	它	唱歌	.

多年前，我看到一只蓝鸟，听到它唱歌。

[wʌns] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	seeing	and	hearing	it	,	I	had	to	follow	it	.
一次	看到	和	听力	它	,	我	有	到	跟随	它	.

一旦看到和听到，我就不得不跟随它。

[ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːθ] .

It	led	me	to	Ruth	.
它	引领	我	到	露丝	.

这让我认识了露丝。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Then	,	one	day	,	it	sang	for	us	again	.
然后	,	一	天	,	它	唱	为了	我们	再次	.

后来有一天，它又为我们歌唱了。

[ɪts] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	message	was	very	clear	,	and	again	I	had	to	follow	it	.
它是	信息	曾是	非常	清除	,	和	再次	我	有	到	跟随	它	.

它的信息非常明确，我不得不再次遵照执行。

[aɪ] [left] [ruːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

I	left	Ruth	;	it	led	me	to	her	a	second	time	,
我	左边	露丝	;	它	引领	我	到	她	一个	第二	时间	,

我离开了露丝；但这又让我第二次遇到了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

for	she	was	in	trouble	and	needed	me	.
为了	她	曾是	在	麻烦	和	需要	我	.

因为她遇到了麻烦，需要我。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [treɪl] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

We	had	thought	that	I	could	cut	the	trail	here	to	the	Garden	and	then
我们	有	想法	那	我	可以	切	这	踪迹	这里	到	这	花园	和	然后

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

return	for	her	.
返回	为了	她	.

我们原本以为我可以抄近路到花园，然后再回来接她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] : [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . ”

But	it	could	not	be	:	we	found	that	we	must	seek	it	together	.	”
但	它	可以	不是	是	:	我们	成立	那	我们	必须	寻找	它	一起	.	”

但事实并非如此：我们发现我们必须共同寻找答案。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [bɜːd]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [hiː; hi]['əʊnli]

“	But	the	Blue	Bird	never	comes	to	the	borders	of	the	Garden	:	he	only
“	但	这	蓝色的	鸟	绝不	来	到	这	边界	的	这	花园	:	他	仅有的

[rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

remains	within	it	,
遗迹	之内	它	,

“但是蓝鸟从不来到花园的边界，它只待在花园里。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" said the stranger .
" 说 这 陌生人 .

"陌生人说道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] . "
" You must have come to this point alone . "
" 你 必须 有 来 到 这 观点 独自的 . "

"你一定是独自一人走到这一步的。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" No , no ! " said David and Ruth in one voice .
" 不 , 不 ! " 说 大卫 和 露丝 在 一 嗓音 .

"不，不！"大卫和路得异口同声地说。

" [ðə; ði] [hɔːs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] !
" The Wingèd Horse brought us here !
" 这 有翼的 马 带来 我们 这里 !

"是飞马把我们带到这里的！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːs] , [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]
" As they conversed , the country through which they journeyed grew more and
" 作为 他们 交谈 , 这 国家 通过 哪个 他们 旅程 生长 更多的 和
[mɔː(r)] { - }
more { 148 }
更多的 { - }

"随着他们的交谈，他们所经过的国家变得越来越清晰{148}

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[ɪts] ['wʌndər] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
Its wonders unfolded before their eyes as they talked together .
它是 奇迹 展开 前 他们的 眼睛 作为 他们 谈话 一起 .

他们一边交谈，一边亲眼目睹着它的奇妙之处。

" [wʌn] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" One never does anything alone , " said David .
" 一 绝不 做 任何事物 独自的 , " 说 大卫 .

"人永远不可能独自完成任何事情，"大卫说。

" [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['paʊə(r)] .
" I mean , of one's own power .
" 我 意思是 , 的 一个人的自己的 力量 .

"我的意思是，凭借自己的力量。"

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] , [led] , [ɔː(r)] [helpt] .
One is always guided , led , or helped .
一 是 总是 引导 , 引领 , 或者 帮助 .

人们总是受到引导、带领或帮助。

['əʊnli] [wen] [wʌn] ['kænɒt] ['klɪəli] [siː] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]
Only when one cannot clearly see or understand does one make the mistake of
仅有的 什么时候 一 不能 清楚地 看 或者 理解 做 一 制作 这 错误 的
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['paʊə(r)][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [self] .
thinking of one's power as coming from one's self .
思维 的 一个人的 力量 作为 未来 从 一个人的 自己 .

只有当一个人看不清楚或不理解的时候，才会错误地认为自己的力量来源于自身。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lʌvli] [grəʊvz] — [fɜːst] ,
" As he spoke they passed through a series of lovely groves — first ,
" 作为 他 辐 他们 通过了 通过 一个 系列 的 迷人的 小树林 — 第一的 ,

"他说话间，他们穿过了一连串美丽的树林——首先，

[triːz] [ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] [sʌtʃ] [æz; əz]['siːdə(r)] , [əʊk] , [paɪn] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ; [ðen] [fruːt] [triːz] ,
trees of heavy wood such as cedar , oak , pine , and chestnut ; then fruit trees ,
树木 的 重的 木头 这样的 作为 雪松 , 橡木 , 松树 , 和 板栗 ; 然后 水果 树木 ,
['æp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,

雪松、橡树、松树和栗树等重质木材树木；然后是果树，如苹果树。

['ɒrɪndʒ] , [peə(r)] ; [ðen] [nʌt] [triːz] [ɒv; əv] ['veərid] [kaɪndz] .
orange , pear ; then nut trees of varied kinds .
橙子 , 梨 ; 然后 坚果 树木 的 多种多样 种类 .

橙子、梨；还有各种各样的坚果树。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [grəʊvz] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]
As they walked on they noticed that the series of groves grew in such a pattern
作为 他们 步行 在 他们 注意到 那 这 系列 的 小树林 生长 在 这样的 一个 图案
[æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ɒv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
as to form a spiral of huge dimensions ,
作为 到 形式 一个 螺旋 的 巨大的 方面 ,

他们继续往前走，注意到这片树林呈螺旋状生长，形成一个巨大的螺旋形。

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] .
toward the center of which they were now journeying .
朝向 这 中心 的 哪个 他们 是 现在 旅程 .

他们现在正朝着目的地中心进发。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] ['naɪðə(r)] ['deɪvɪd][nɔː(r)] [ruːθ] [hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)]
Soon they beheld such scenes as neither David nor Ruth had ever imagined or
很快 他们 观看 这样的 场景 作为 两者都不 大卫 也不 露丝 有 曾经 想象 或者
['piktʃəd] .
pictured .
如图所示 .

很快，他们就看到了大卫和路得都从未想象过的景象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪlt] { - }
Here and there were charming and lovely little houses built { 149 }
这里 和 那里 是 迷人 和 迷人的 小的 房屋 建造 { - }

这里到处都建着迷人可爱的小房子{149}

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] , [iːtʃ] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð]
in the midst of beautiful groves , each house surrounded by a garden filled with
在 这 中间 的 美丽的 小树林 , 每个 房子 包围 经过 一个 花园 已填 和
[swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] .
sweet - scented flowers .
甜的 - 香味 花朵 .

在美丽的树林环绕中，每栋房子都被一个种满芬芳鲜花的花园所包围。

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [rɪ'maɪndɪd] ['deɪvɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊdəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [fɜːst]
The delicious fragrance reminded David of the odours he had caught that first
这 可口的 香味 提醒 大卫 的 这 气味 他 有 捕捉 那 第一的
[deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
day when he had entered the Country that lay just the other side of the little
天 什么时候 他 有 进入 这 国家 那 躺 只是 这 其他 边 的 这 小的
[dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋk] ,
door in the tree trunk ,
门 在 这 树 树干 ,

那股令人愉悦的香味让大卫想起了他第一天进入这片土地时闻到的气味，那片土地就在树干上那扇小门的另一边。

['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [s'wiːtər] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

only	now	it	was	much	stronger	,	sweeter	,	and	nearer	.
仅有的	现在	它	曾是	很多	更强	,	更甜	,	和	更近	.

只是现在它更强烈、更甜美、更近了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒlɪv] [triːz] , [swiːt] - ['sentɪd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [triːz] .

Here	were	also	olive	trees	,	sweet	-	scented	shrubs	,	and	rose	trees	.
这里	是	还	橄榄	树木	,	甜的	-	香味	灌木	,	和	玫瑰	树木	.

这里还有橄榄树、香甜的灌木和玫瑰树。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	You	will	find	your	house	in	time	,	”	said	the	stranger	.
“	你	将要	寻找	你的	房子	在	时间	,	”	说	这	陌生人	.

“你总有一天会找到你的房子的，”陌生人说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sʌmweə(r)] . ”

“	For	it	is	in	the	Garden	somewhere	.	”
“	为了	它	是	在	这	花园	某处	.	”

“因为它就在花园的某个地方。”

“ ['aʊə(r)] [haʊs] ! ” [sed] [ruːθ] .

“	Our	house	!	”	said	Ruth	.
“	我们的	房子	!	”	说	露丝	.

“我们的房子！”露丝说。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

“	How	beautiful	that	will	be	.
“	如何	美丽的	那	将要	是	.

“那该有多美好啊。”

” [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] .

”	They	journeyed	on	.
”	他们	旅程	在	.

他们继续前行。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] .

The	light	grew	more	and	more	brilliant	.
这	光	生长	更多的	和	更多的	杰出的	.

光线越来越明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [peɪnz] :

It	was	not	the	kind	of	light	that	dazzles	the	eye	and	pains	:
它	曾是	不是	这	种类	的	光	那	令人眼花缭乱	这	眼睛	和	疼痛	:

那不是那种刺眼难看的光线：

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,

it	gave	an	effect	more	like	that	which	one	feels	in	watching	the	sun	rise	,
它	给予	一个	影响	更多的	喜欢	那	哪个	一	感觉	在	观看	这	太阳	上升	,

它带来的效果更像是观看日出时的那种感觉。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] { - }

when	the	first	streaks	{	150	}
什么时候	这	第一的	连胜	{	-	}

当第一连胜{150}

[ɒv; əv] [dɔːn] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [brɪŋz] [mɔː(r)] [lait] ,

of	dawn	come	in	the	sky	and	every	moment	brings	more	light	,
的	黎明	来	在	这	天空	和	每一个	片刻	带来	更多的	光	,

黎明降临天空，每一刻都带来更多的光明。

[meɪks] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .

makes	all	objects	more	distinct	and	vivid	.
制作	全部	对象	更多的	清楚的	和	生动	.

使所有物体更加清晰生动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] [tʊk] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn]

It	seemed	as	if	each	step	took	them	nearer	and	nearer	to	the	serene
它	似乎	作为	如果	每个	步	采取	他们	更近	和	更近	到	这	安详

['splendə(r)] [ɒv; əv] ['nuːnˌtaɪm] .

splendour	of	noontime	.
辉煌	的	中午	.

仿佛每走一步，他们都离正午宁静壮丽的景色越来越近。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv]

At	last	they	came	to	a	Temple	surrounded	by	trees	,	flowers	,	and	shrubs	of
在	最后的	他们	来了	到	一个	寺庙	包围	经过	树木	,	花朵	,	和	灌木	的

['evri] [sɔːt] ,

every	sort	,
每一个	种类	,

最后，他们来到了一座被各种树木、鲜花和灌木环绕的寺庙。

[bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

built	within	this	wonderful	and	beautiful	Garden	.
建造	之内	这	精彩的	和	美丽的	花园	.

建于这座美丽迷人的花园之中。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ” [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] .

“	This	is	the	Temple	of	Wisdom	,	”	said	their	guide	.
“	这	是	这	寺庙	的	智慧	,	”	说	他们的	指导	.

“这里是智慧神庙，”他们的向导说道。

“ [ðə; ði] [triː] — ? ” ['kwestʃənd] ['deɪvɪd] .

“	The	Tree	—	?	”	questioned	David	.
“	这	树	—	?	”	被质问	大卫	.

“那棵树——？”大卫问道。

“ [ðə; ði] [triː] [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	The	Tree	stands	within	the	courtyard	of	the	Temple	,	”	answered	the	stranger	,
“	这	树	站立	之内	这	庭院	的	这	寺庙	,	”	回答	这	陌生人	,

“这棵树位于神庙的庭院内，”陌生人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	for	the	Temple	has	been	built	around	it	.	”
“	为了	这	寺庙	有	到过	建造	大约	它	.	”

“因为圣殿是围绕着它建造的。”

“ [meɪ] [wiː; wi]['entə(r)] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .

“	May	we	enter	?	”	asked	David	.
“	可能	我们	进入	?	”	问	大卫	.

“我们可以进去吗？”大卫问道。

“ [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	All	who	desire	to	enter	are	welcome	,	”	said	the	stranger	.
“	全部	WHO	欲望	到	进入	是	欢迎	,	”	说	这	陌生人	.

“欢迎所有想进来的人，”陌生人说。

[ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] [eə(r)] .

A	sound	broke	forth	through	the	sweetness	of	the	fragrant	air	.
一个	声音	打破	前进	通过	这	甜味	的	这	香	空气	.

一阵声响划破了芬芳的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] !

It	was	the	joyous	song	of	the	Blue	Bird	!
它	曾是	这	欢乐	歌曲	的	这	蓝色的	鸟	!

那是蓝鸟欢快的歌声！

“ ['welkəm] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ WELCOME , CHILDREN , ” SHE SAID .
“ 欢迎 , 孩子们 , ” 她 说 .

“欢迎你们，孩子们，”她说。

“ ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ” { - }
“ WELCOME TO YOUR COTTAGE ” { 151 }
“ 欢迎 到 你的 小屋 ” { - }

“欢迎来到您的小屋”{151}

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ru:θ] [lʊkt] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .
David and Ruth looked into one another's eyes .
大卫 和 露丝 看起来 进入 一 另一个的 眼睛 .

大卫和路得四目相对。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
The song re - echoed in their hearts .
这 歌曲 关于 - 回声 在 他们的 心 .

这首歌在他们心中不断回响。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt]
The stranger and his friends had left them , and they were quite
这 陌生人 和 他的 朋友们 有 左边 他们 , 和 他们 是 相当
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

陌生人和他的朋友们离开了，他们孤零零地待在了一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] .
They looked about .
他们 看起来 关于 .

他们环顾四周。

[ðə; ði][bɜ:d] [sæŋ] [ə'gen] .
The Bird sang again .
这 鸟 唱 再次 .

鸟儿又唱了起来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [dru:] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
The music drew them forward in the direction whence it came .
这 音乐 画 他们 向前 在 这 方向 何处 它 来了 .

音乐引领着他们朝着音乐传来的方向前进。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] .
Before them they saw a rose - covered cottage .
前 他们 他们 锯 一个 玫瑰 - 涵盖 小屋 .

他们眼前出现了一座玫瑰花覆盖的小屋。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]
The door opened , and the beautiful little old woman of the Mansion of
这 门 打开 , 和 这 美丽的 小的 老的 女士 的 这 大厦 的
['hæpinəs] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Happiness stood before them ,
幸福 站立 前 他们 ,

门开了，幸福府邸里那位美丽的小老太太站在他们面前。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ ['welkəm] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Welcome , children , ” she said .
“ 欢迎 , 孩子们 , ” 她 说 .

“欢迎你们，孩子们，”她说。

“ ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
“ Welcome to your cottage .
“ 欢迎 到 你的 小屋 .

欢迎来到您的度假小屋。

” ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .
” David and Ruth had reached the end of their long , long journey .
” 大卫 和 露丝 有 达到 这 结尾 的 他们的 长的 , 长的 旅行 .

大卫和路得终于走完了他们漫长的旅程。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Through it all they had been learning to love one another ,
通过 它 全部 他们 有 到过 学习 到 爱 一 其他 ,

在这一切过程中，他们学会了彼此相爱。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
so that they were worthy to become husband and wife .
所以 那 他们 是 值得 到 变得 丈夫 和 妻子 .

这样他们才配得上成为夫妻。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌvəd] ['kɒtɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
They live in the little rose - covered cottage , within the shadow of the Temple
他们 居住 在 这 小的 玫瑰 - 涵盖 小屋 , 之内 这 阴影 的 这 寺庙
[ɒv; əv] { - }
of { 152 }
的 { - }

他们住在玫瑰花覆盖的小茅屋里，在{152}神庙的阴影下。

['wɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

智慧。

['meni] , ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tri:] ;
Many , many times they have entered the Temple and seen the wonderful Tree ;
许多 , 许多 时代 他们 有 进入 这 寺庙 和 已见 这 精彩的 树 ;
[ænd; ənd] ['meni] ,
and many ,
和 许多 ,

他们曾多次进入圣殿，瞻仰那棵神奇的树；而且，

['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
many times to come , they shall enter it again .
许多 时代 到 来 , 他们 将 进入 它 再次 .

将来他们还会多次进入那里。

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊz] - ['kʌvəd] [həʊm] [bɪlt] [wɪ'ðɪn]
So we must think of them as living in their rose - covered home built within
所以 我们 必须 思考 的 他们 作为 活的 在 他们的 玫瑰 - 涵盖 家 建造 之内
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] .
the Garden that lies in the midst of the Forest Beyond the Woodlands .
这 花园 那 谎言 在 这 中间 的 这 森林 超过 这 林地 .

所以，我们应该想象他们居住在林地之外的森林中央的花园里，花园里建有一座玫瑰花覆盖的房屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神